叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 我的人生故事——第四卷(the Story Of My Life — Volume 04) 000001

2. 我的人生故事——第四卷(the Story Of My Life — Volume 04) 000002

3. 我的人生故事——第四卷(the Story Of My Life — Volume 04) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的人生故事——第四卷(The Story of My Life — Volume 04)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
THE AUTOBIOGRAPHY OF GEORG EBERS
这 自传 的 乔治 埃伯斯

乔治·埃伯斯自传

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] ['mænhʊd]
THE STORY OF MY LIFE FROM CHILDHOOD TO MANHOOD
这 故事 的 我的 生活 从 童年 到 男子气概

我从童年到成年的生活故事

['vɑːljəm] [fɔːr] .
Volume 4 .
体积 4 .

第 4 卷。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɪnstɪtuːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði]
THE FOUNDERS OF THE KEILHAU INSTITUTE , AND A GLIMPSE AT THE
这 创始人 的 这 - 研究所 , 和 一个 一瞥 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
HISTORY OF THE SCHOOL .
历史 的 这 学校 .

基尔豪学院的创始人，以及学校历史概览。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['faʊndərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪnstɪtuːt] — ['frɛdrɪk]
I was well acquainted with the three founders of our institute — Fredrich
我 曾是 出色地 熟人 和 这 三 创始人 的 我们的 研究所 — 弗雷德里克

我与我们研究所的三位创始人——弗里德里希——都非常熟悉。

['freɪbəl]	,	['mɪdənˌdɔrf]	,	[ænd; ənd]	-	—	[ænd; ənd][ðə; ði]	[tuː]	['lætər]	[wɜːr; wər][maɪ]	['tiːtʃərz]	.
Froebel	**,**	**Middendorf**	**,**	**and**	**Langethal**	**—**	**and**	**the**	**two**	**latter**	**were**	**my**	**teachers**	**.**
福禄贝尔	,	米登多夫	,	和	-	—	和	这	二	后者	是	我的	教师	.

福禄贝尔、米登多夫和朗格塔尔——后两位是我的老师。

['freɪbəl]	[wʌz; wəz]	[dɪ'saɪdɪdli]	"	[ðə; ði]['mæstər]	[huː]	[plænd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Froebel	**was**	**decidedly**	**"**	**the**	**master**	**who**	**planned**	**it**	**.**
福禄贝尔	曾是	绝对地	"	这	掌握	WHO	计划	它	.

福禄贝尔无疑是"策划这一切的大师"。

"	[wen]	[wiː; wi]	[keɪm]	[tuː; tə]	-	[hiː; hi][wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	['sɪksti]	-	[sɪks]	['jɪrz]	[oʊld]	,	[ə; eɪ][mæn]
"	**When**	**we**	**came**	**to**	**Keilhau**	**he**	**was**	**already**	**sixty**	**-**	**six**	**years**	**old**	**,**	**a**	**man**
"	什么时候	我们	来了	到	-	他	曾是	已经	六十	-	六	年	老的	,	一个	男人

[ʌv; əv]	['lɔːfti]	['stætʃər]	,
of	**lofty**	**stature**	**,**
的	高远	身材	,

"我们到达基尔豪时，他已经六十六岁了，是一位德高望重的人。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[feɪs]	[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə][biː; bi]	[kaːvd]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[dʌl]	[naɪf]	[aʊt][ʌv; əv]	[braʊn]
with	**a**	**face**	**which**	**seemed**	**to**	**be**	**carved**	**with**	**a**	**dull**	**knife**	**out**	**of**	**brown**
和	一个	脸	哪个	似乎	到	是	雕刻	和	一个	乏味的	刀	出去	的	棕色的

[wʊd]	.
wood	**.**
木头	.

他的脸仿佛是用钝刀从棕色木头上雕刻出来的。

[hɪz; ɪz]	[lɔːŋ]	[noʊz]	,	[strɔːŋ]	[tʃɪn]	,	[ænd; ənd][lɑːrdʒ]	[ɪrz]	,	[bɪ'haɪnd]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	['lɑːks]	,
His	**long**	**nose**	**,**	**strong**	**chin**	**,**	**and**	**large**	**ears**	**,**	**behind**	**which**	**the**	**long**	**locks**	**,**
他的	长的	鼻子	,	强的	下巴	,	和	大的	耳朵	,	在后面	哪个	这	长的	锁	,

他长长的鼻子，棱角分明的下巴，还有大大的耳朵，长长的头发垂在耳朵后面。

['pɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	,	[wɜːr; wər]	['smuːðli]	[brʌʃt]	,	[wʊd]	[hæv; həv]	['rendərd]	[hɪm; ɪm]
parted	**in**	**the**	**middle**	**,**	**were**	**smoothly**	**brushed**	**,**	**would**	**have**	**rendered**	**him**
分手了	在	这	中间	,	是	顺利	刷过	,	会	有	渲染	他

['pɑːzətɪvli]	['ʌgli]	,
positively	**ugly**	**,**
积极地	丑陋的	,

中分的头发，梳得服帖一些，会让他看起来非常丑陋。

[hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz]	"	[kʌm]	,	[let][ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]	['tʃɪldrən]	,
had	**not**	**his**	**"**	**Come**	**,**	**let**	**us**	**live**	**for**	**our**	**children**	**,**
有	不是	他的	"	来	,	让	我们	居住	为了	我们的	孩子们	,

难道他没有说过"来吧，让我们为我们的孩子而活"吗?

"	[biːmd]	[soʊ]	[ɪn'vaɪtɪŋli]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[klɪr]	[aɪz]	.
"	**beamed**	**so**	**invitingly**	**in**	**his**	**clear**	**eyes**	**.**
"	光束	所以	热情地	在	他的	清除	眼睛	.

他清澈的双眼中闪烁着迷人的光芒。

['piːp(ə)l][dɪd][nɑːt]	[θɪŋk]	['weðər]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	['hænsəm]	[ɔːr][nɑːt]	;
People	**did**	**not**	**think**	**whether**	**he**	**was**	**handsome**	**or**	**not**	**;**
人们	做过	不是	思考	无论	他	曾是	英俊的	或者	不是	;

人们并不在意他长得帅不帅;

[hɪz; ɪz]	[fitʃər]	[bɔːr]	[ðə; ði]	[ɪm'pres]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	['paʊər]	[soʊ]	[dɪ'stɪŋktli]	[ðæt]	[ðə; ði]
his	**features**	**bore**	**the**	**impress**	**of**	**his**	**intellectual**	**power**	**so**	**distinctly**	**that**	**the**
他的	特征	钻孔	这	令人印象深刻	的	他的	知识分子	力量	所以	明显地	那	这

[fɜːrst]	[glæns]	[rɪ'viːld]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn]	.
first	**glance**	**revealed**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**remarkable**	**man**	**.**
第一的	瞥一眼	揭晓	这	在场	的	一个	卓越	男人	.

他的面容清晰地展现出他的智慧，以至于第一眼就能看出他是一位杰出的人物。

[jet] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['meməri] — [ðæt] [hɪz; ɪz]
Yet I must confess — and his portrait agrees with my memory — that his
然而 我 必须 承认 — 和 他的 肖像 同意 和 我的 记忆 — 那 他的
[feɪs] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'di:əlɪst][ænd; ənd][mæn][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ;
face by no means suggested the idealist and man of feeling ;
脸 经过 不 方法 建议 这 理想主义者 和 男人 的 感觉 ;

但我必须承认——而且他的画像也与我的记忆相符——他的面容丝毫没有流露出理想主义者和多愁善感之人的神态；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ræðər] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['ʃru:dnəs] ,
it seemed rather expressive of shrewdness ,
它 似乎 相当 富有表现力的 的 城府 ,

这似乎颇具精明之意。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [laɪnd][ænd; ənd][wɔ:rn][baɪ] [sɪ'vɪr] [kən'flɪkts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][moʊst]
and to have been lined and worn by severe conflicts concerning the most
和 到 有 到过 衬里 和 磨损 经过 严重 冲突 有关 这 最多
[daɪ'vɜ:rs] ['ɪntrəsts] .
diverse interests .
各种各样的 兴趣 .

而且，它曾因涉及各种不同利益的严重冲突而饱受摧残。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns] [wɜ:r; wər][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['wɪnɪŋ] ,
But his voice and his glance were unusually winning ,
但 他的 嗓音 和 他的 瞥一眼 是 异常地 获胜 ,

但他的声音和眼神却格外动人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['lɪmɪtləs] .
and his power over the heart of the child was limitless .
和 他的 力量 超过 这 心 的 这 孩子 曾是 无限 .

他对孩子的心灵有着无穷的影响力。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][wɪn] [kəm'pli:tli] [ðə; ði] ['ʃaɪɪst] [bɔɪ] [hu:m] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd]
A few words were sufficient to win completely the shyest boy whom he desired
一个 很少 字 是 充足的 到 赢 完全地 这 最害羞的 男生 谁 他 想要的
[tu:; tə] [ə'trækt] ;
to attract ;
到 吸引 ;

寥寥数语便足以彻底赢得他想要吸引的那个最害羞的男孩的心；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es]['oʊnli][ə; eɪ]
and thus it happened that , even when he had been with us only a
和 因此 它 发生 那 , 甚至 什么时候 他 有 到过 和 我们 仅有的 一个
[fju:] [wi:ks] ,
few weeks ,
很少 周 ,

就这样，即使他和我们在一起才几个星期，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər] [si:n] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər]
he was never seen crossing the court - yard without a group of the younger
他 曾是 绝不 已见 过境 这 法庭 - 院子 没有 一个 团体 的 这 年轻
['pju:p(ə)lz] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['koʊtˌteɪlz][ænd; ənd] [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɑ:rmz] .
pupils hanging to his coattails and clasping his hands and arms .
学生 绞刑 到 他的 裙摆 和 紧握 他的 双手 和 武器 .

人们从未见过他独自穿过庭院，总有一群低年级的学生紧紧抓住他的衣角，挽着他的手和胳膊。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] ['stɔ:riz] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]
Usually they were persuading him to tell stories , and when he
通常 他们 是 说服 他 到 告诉 故事 , 和 什么时候 他
[ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
condescended to do so ,
居高临下的 到 做 所以 ,

通常情况下，他们会劝他讲故事，而当他勉强答应时，

['oʊldər][wʌnz] [flɑːkt] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

older	**ones**	**flocked**	**around**	**him**	**too**	**,**	**and**	**they**	**were**	**never**	**disappointed**	**.**
老	一个	成群结队的	大约	他	也	,	和	他们	是	绝不	失望的	.

年长的人也围着他转，而且他们从未失望过。

[wʌt] ['faɪər] , [wʌt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [ri'teind] !

What	**fire**	**,**	**what**	**animation**	**the**	**old**	**man**	**had**	**retained**	**!**
什么	火	,	什么	动画片	这	老的	男人	有	保留	!

这位老人依然充满活力，神采奕奕！

[wiː; wi]['nevər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] " - .

We	**never**	**called**	**him**	**anything**	**but**	**"**	**Oheim**	**.**
我们	绝不	称为	他	任何事物	但	"	-	.

我们从来没有叫过他别的名字，只叫他“奥海姆”。

" [ðə; ði][wɜːrd] " ['ɒŋkəl] " [hiː; hi] [dɪ'testid] [æz; əz] ['fɔːrən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd]

"	**The**	**word**	**"**	**Onkel**	**"**	**he**	**detested**	**as**	**foreign**	**,**	**because**	**it**	**was**	**derived**
"	这	单词	"	翁克尔	"	他	令人厌恶的	作为	外国的	,	因为	它	曾是	衍生的

[frʌm; frəm] " - " [ænd; ənd] " ['ɔːŋklə] .

from	**"**	**avunculus**	**"**	**and**	**"**	**oncle**	**.**
从	"	-	"	和	"	独行侠	.

“Onkel”这个词他很讨厌，因为它源自“avunculus”和“oncle”。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] " ['tɑn.tə] " — [huːm] [hiː; hi] [tɜːm] , [nekst]

"	**With**	**the**	**high**	**appreciation**	**he**	**had**	**of**	**"**	**Tante**	**"**	**—**	**whom**	**he**	**termed**	**,**	**next**
"	和	这	高的	欣赏	他	有	的	"	姑妈	"	—	谁	他	称为	,	下一个

[tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ,

to	**the**	**mother**	**,**
到	这	母亲	,

“他对‘Tante’——除了母亲之外，他称她为‘Tante’——抱有很高的敬意，

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fæməli] — ['aʊər; ɑːr] " - " [wʌz; wəz]

the	**most**	**important**	**factor**	**of**	**education**	**in**	**the**	**family**	**—**	**our**	**"**	**Oheim**	**"**	**was**
这	最多	重要的	因素	的	教育	在	这	家庭	—	我们的	"	-	"	曾是

['prɑːbəbli] ['speʃəli] [ə'griːəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

probably	**specially**	**agreeable**	**to**	**him**	**.**
大概	特别	同意	到	他	.

家庭教育中最重要的因素——我们的“奥海姆”可能特别受他欢迎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn] .

He	**was**	**thoroughly**	**a**	**self**	**-**	**made**	**man**	**.**
他	曾是	彻底	一个	自己	-	制成	男人	.

他完全是白手起家的。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['pæstər][ɪn] - , [ɪn][θjuə'rindʒiə] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]

The	**son**	**of**	**a**	**pastor**	**in**	**Oberweissbach**	**,**	**in**	**Thuringia**	**,**	**he**	**had**	**had**	**a**
这	儿子	的	一个	牧师	在	-	,	在	图林根	,	他	有	有	一个

['drɪri] ['tʃaɪldhʊd] ;

dreary	**childhood**	**;**
凄凉	童年	;

他出生于图林根州奥伯魏斯巴赫，父亲是一位牧师，他的童年生活十分凄凉；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ][step] - ['mʌðər] ,

for	**his**	**mother**	**died**	**young**	**,**	**and**	**he**	**soon**	**had**	**a**	**step**	**-**	**mother**	**,**
为了	他的	母亲	死亡	年轻的	,	和	他	很快	有	一个	步	-	母亲	,

因为他的母亲早逝，他很快就有了继母。

[huː] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['tendərnəs] [ʌn'tɪl][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

who	**treated**	**him**	**with**	**the**	**utmost**	**tenderness**	**until**	**her**	**own**	**children**	**were**
WHO	治疗	他	和	这	极致	压痛	直到	她	自己的	孩子们	是

[bɔːrn] .

born	**.**
出生	.

在她自己的孩子出生之前，她一直对他极其温柔体贴。

[ðen] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [sæd] [taɪm] [bɪ'gæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [bɔɪ] ,

Then	**an**	**indescribably**	**sad**	**time**	**began**	**for**	**the**	**neglected**	**boy**	**,**
然后	一个	难以形容地	伤心	时间	开始	为了	这	被忽视的	男生	,

随后，对于这个被忽视的男孩来说，一段难以言喻的悲伤时光开始了。

[huːz] ['driːmi] ['temprəmənt] [vekst] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] .

whose	**dreamy**	**temperament**	**vexed**	**even**	**his**	**own**	**father**	**.**
谁	梦幻般的	气质	烦恼	甚至	他的	自己的	父亲	.

他那梦幻般的性情甚至让他的父亲都感到恼火。

[jet] [ɪn] [ðɪs] ['sɑːlətuːd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [ə'woʊk] .

Yet	**in**	**this**	**solitude**	**his**	**love**	**for**	**Nature**	**awoke**	**.**
然而	在	这	孤独	他的	爱	为了	自然	醒来	.

然而，正是在这种孤独中，他对自然的热爱被唤醒了。

[hiː; hi] ['stʌdid] [plænts] , ['ænɪmlz] , ['mɪnɚ-əlz, 'mɪnrəlz] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːrt] ['veɪnli]

He	**studied**	**plants**	**,**	**animals**	**,**	**minerals**	**;**	**and**	**while**	**his**	**young**	**heart**	**vainly**
他	研究	植物	,	动物	,	矿物	;	和	尽管	他的	年轻的	心	徒劳地

[lɔŋd] [fɔːr; fər] [lʌv] ,

longed	**for**	**love**	**,**
渴望	为了	爱	,

他研究植物、动物和矿物；而他年轻的心却徒劳地渴望着爱情，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['glædli] [dɪ'spleɪd] [ə'fekʃ(ə)n] [hɪm'self] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti] [wʊd] [hæv; həv]

he	**would**	**have**	**gladly**	**displayed**	**affection**	**himself**	**,**	**if**	**his**	**timidity**	**would**	**have**
他	会	有	乐意	显示	感情	他自己	,	如果	他的	胆怯	会	有

[pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .

permitted	**him**	**to**	**do**	**so**	**.**
允许	他	到	做	所以	.

如果他胆怯的性格允许的话，他一定会很乐意表达自己的爱意。

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

His	**family**	**,**
他的	家庭	,

他的家人，

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [dɪ'sekt] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

seeing	**him**	**prefer**	**to**	**dissect**	**the**	**bones**	**of**	**some**	**animal**	**rather**	**than**	**to**
看到	他	更喜欢	到	解剖	这	骨头	的	一些	动物	相当	比	到

[tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

talk	**with**	**his**	**parents**	**,**
讲话	和	他的	父母	,

看到他宁愿解剖动物的骨头也不愿和父母交谈，

['prɑːbəbli] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'lʌvəbl] [tʃaɪld] [wen] [ðeɪ] [sent][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tenθ]

probably	**considered**	**him**	**a**	**very**	**unlovable**	**child**	**when**	**they**	**sent**	**him**	**,**	**in**	**his**	**tenth**
大概	经过考虑的	他	一个	非常	不讨人喜欢	孩子	什么时候	他们	发送	他	,	在	他的	第十

[jɪr] ,

year	**,**
年	,

他们把他送走的时候，可能认为他是个非常不讨人喜欢的孩子，当时他才十岁。

[tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][ɪlm] .

to	school	in	the	city	of	Ilm	.
到	学校	在	这	城市	的	电影	.

去伊尔姆市上学。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['pæstər] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['hɔfmən] , [huːz]

He	was	received	into	the	home	of	the	pastor	,	his	uncle	Hoffman	,	whose
他	曾是	已收到	进入	这	家	的	这	牧师	,	他的	叔叔	霍夫曼	,	谁

['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

mother	-	in	-	law	,
母亲	-	在	-	法律	,

他被接到牧师的家中，也就是他的叔叔霍夫曼家，霍夫曼的岳母，

[huː] [kept][ðə; ði] [haʊs] , ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst]['kɔːrdʒəl] ['mænər] ,

who	kept	the	house	,	treated	him	in	the	most	cordial	manner	,
WHO	保留	这	房子	,	治疗	他	在	这	最多	亲切	方式	,

负责照看房子的人对他非常热情友好。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['dɪfɪdəns] [ə'kwaɪrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv]

and	helped	him	to	conquer	the	diffidence	acquired	during	the	solitude	of
和	帮助	他	到	征服	这	羞怯	获得	期间	这	孤独	的

[ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

the	first	years	of	his	childhood	.
这	第一的	年	的	他的	童年	.

并帮助他克服了童年早期孤独生活中养成的羞怯性格。

[ðɪs] ['eksələnt] ['wʊmən] [fɜːrst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] ['femənɪn] [sə'lɪsɪtuːd] ,

This	excellent	woman	first	made	him	familiar	with	the	maternal	feminine	solicitude	,
这	出色的	女士	第一的	制成	他	熟悉的	和	这	母体	女性	关怀	,

这位优秀的女性让他第一次体会到了母亲般的关怀。

['kloʊzər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['æftərwərdz] [led][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌpestə'lɔtsi] ,

closer	observation	of	which	afterwards	led	him	,	as	well	as	Pestalozzi	,
更近	观察	的	哪个	然后	引领	他	,	作为	出色地	作为	佩斯塔洛齐	,

随后更仔细的观察使他以及裴斯泰洛齐都.....

[tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['edʒukeɪtɪŋ] [juːθ] .

to	a	reform	of	the	system	of	educating	youth	.
到	一个	改革	的	这	系统	的	教育	青年	.

对青少年教育体系进行改革。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrɪstər] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]

In	his	sixteenth	year	he	went	to	a	forester	for	instruction	,	but	did	not
在	他的	第十六	年	他	去	到	一个	林务员	为了	操作说明	,	但	做过	不是

[rɪ'meɪn] [lɔːŋ] .

remain	long	.
保持	长的	.

他十六岁那年去拜一位林务员为师，但并没有待很久。

['miːntaɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [sʌm; səm][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self]

Meantime	he	had	gained	some	mathematical	knowledge	,	and	devoted	himself
与此同时	他	有	获得	一些	数学	知识	,	和	奉献	他自己

[tuː; tə] [sər'veɪɪŋ] .

to	surveying	.
到	测量	.

与此同时，他获得了一些数学知识，并致力于测量工作。

[baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd]['sɪmələr][wɜ:rk][hi:; hi] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['sev(ə)n]

By	this	and	similar	work	he	earned	a	living	,	until	,	at	the	end	of	seven
经过	这	和	相似的	工作	他	获得	一个	活的	,	直到	,	在	这	结尾	的	七

['jɪrz] ,

years	,
年	,

他靠这项工作和类似的工作谋生，直到七年后，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['fræŋkfərt] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [meɪn] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði]['ru:dɪmənts][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] .

he	went	to	Frankfort	-	on	-	the	-	Main	to	learn	the	rudiments	of	building	.
他	去	到	法兰克福	-	在	-	这	-	主要的	到	学习	这	基本原理	的	建筑	.

他前往法兰克福学习建筑基础知识。

[ðer; ðər] [feɪt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pedəgɑ:g] ['gru:nɜ˞] , [ə; eɪ] ['fɑ:loʊər]

There	Fate	brought	him	into	contact	with	the	pedagogue	Gruner	,	a	follower
那里	命运	带来	他	进入	接触	和	这	教育家	格鲁纳	,	一个	追随者

[ʌv; əv] - ['meθəd] ,

of	Pestalozzi's	method	,
的	-	方法	,

在那里，命运让他结识了教育家格鲁纳，格鲁纳是裴斯泰洛齐教学法的追随者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'spɪriənst] [mæn] , ['æftər][ðer; ðər][fɜ:rst][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ɪk'skleɪmd] : " [ju:; jʊ]

and	this	experienced	man	,	after	their	first	conversation	,	exclaimed	:	"	You
和	这	经验丰富的	男人	,	后	他们的	第一的	对话	,	惊呼	:	"	你

[mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sku:lmæstər] !

must	become	a	schoolmaster	!
必须	变得	一个	校长	!

这位经验丰富的人在与你第一次交谈后，惊呼道："你一定要成为一名教师！"

" [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] ['noʊtɪst] [ɪn][laɪf] [ðæt] [ə; eɪ][wɜ:rd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs]

"	I	have	often	noticed	in	life	that	a	word	at	the	right	time	and	place
"	我	有	经常	注意到	在	生活	那	一个	单词	在	这	正确的	时间	和	地方

[hæz; həz] [sə'faist] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tɜ:rn] ,

has	sufficed	to	give	the	destiny	of	a	human	being	a	different	turn	,
有	足够了	到	给	这	命运	的	一个	人类	存在	一个	不同的	转动	,

"我经常在生活中注意到，在合适的时间和地点说一句话，就足以改变一个人的命运。"

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['frænkfərt] ['edʒukeɪtər] [fel] ['ɪntu:] [froʊbəlz] [soʊl] [laɪk][ə; eɪ][spɑ:rk] .

and	the	remark	of	the	Frankfort	educator	fell	into	Froebel's	soul	like	a	spark	.
和	这	评论	的	这	法兰克福	教育者	跌倒	进入	福禄贝尔的	灵魂	喜欢	一个	火花	.

法兰克福教育家的这番话如同火花般击中了福禄贝尔的灵魂。

[hi:; hi] [naʊ] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['ri:əl] [prə'feʃ(ə)n] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

He	now	saw	his	real	profession	clearly	and	distinctly	before	him	.
他	现在	锯	他的	真实的	职业	清楚地	和	明显地	前	他	.

现在，他清楚地看到了自己真正的职业。

[ðə; ði] ['restləs] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] , [ˌʌn'lʌvd] [ænd; ənd] ['skersli] [hi:did] ,

The	restless	years	of	wandering	,	during	which	,	unloved	and	scarcely	heeded	,
这	不安	年	的	漫游	,	期间	哪个	,	不被爱的	和	几乎	听从了	,

那些动荡不安的流浪岁月，期间无人关爱，也几乎无人理睬，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

he	had	been	thrust	from	one	place	to	another	,
他	有	到过	推力	从	一	地方	到	其他	,

他被迫从一个地方搬到另一个地方，

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːrm] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
had **awakened** **in** **his** **warm** **heart** **a** **longing** **to** **keep** **others** **from** **the** **same**
有 觉醒 在 他的 温暖的 心 一个 渴望 到 保持 其他的 从 这 相同的
[feɪt] .
fate .
命运 .

这唤醒了他温暖的心中一种渴望，那就是要阻止其他人遭受同样的命运。

[hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gaɪdɪd] [baɪ][noʊ][kaɪnd][hænd][ænd; ənd] [felt] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd][æt; ət]
He , **who** **had** **been** **guided** **by** **no** **kind** **hand** **and** **felt** **miserable** **and** **at**
他 , WHO 有 到过 引导 经过 不 种类 手 和 毛毡 悲惨的 和 在
['veriəns] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] ,
variance **with** **himself** ,
方差 和 他自己 ,

他从未得到过任何善意的指引，感到痛苦不堪，与自己格格不入。

[hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['siːsləsli] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hjuːmən]
had **long** **been** **ceaselessly** **troubled** **by** **the** **problem** **of** **how** **the** **young** **human**
有 长的 到过 不停地 麻烦 经过 这 问题 的 如何 这 年轻的 人类
[plænt][kʊd; kəd][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][ɪt'self][ænd; ənd][tuː; tə]['stɜːrdi] ['ɪndəstri] .
plant **could** **be** **trained** **to** **harmony** **with** **itself** **and** **to** **sturdy** **industry** .
植物 可以 是 受过训练 到 和谐 和 本身 和 到 结实的 行业 .

长期以来，我一直深受如何训练年轻的人类个体，使其身心和谐并养成勤奋努力的习惯这一问题的困扰。

['gruːnɝ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [di'vəutɪŋ] [ðer; ðər] [best] ['paʊɝz] [tuː; tə] [sɑːlv]
Gruner **showed** **him** **that** **others** **were** **already** **devoting** **their** **best** **powers** **to** **solve**
格鲁纳 显示 他 那 其他的 是 已经 奉献 他们的 最好的 权力 到 解决
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

格鲁纳向他展示了其他人已经在竭尽全力解决这个问题了。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][ɪn][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l] [skuːl] .
and **offered** **him** **an** **opportunity** **to** **try** **his** **ability** **in** **his** **model** **school** .
和 提供 他 一个 机会 到 尝试 他的 能力 在 他的 模型 学校 .

并给了他一个机会，让他到这所模范学校里试试自己的能力。

['freɪbəl] ['dʒɔɪfəli] [ək'septɪd] [ðɪs] ['ɔːfər] , [kæst][ə'saɪd] ['evri] ['ʌðər] [θɔːt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Froebel **joyfully** **accepted** **this** **offer** , **cast** **aside** **every** **other** **thought** , **and** , **with** **the**
福禄贝尔 欣喜地 公认 这 提供 , 投掷 旁边 每一个 其他 想法 , 和 , 和 这
[ɪn'θuːziæzəm][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
enthusiasm **peculiar** **to** **him** ,
热情 奇特 到 他 ,

福禄贝尔欣然接受了这个提议，抛开了其他一切杂念，并以他特有的热情投入其中。

[θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [led] ['gruːnɝ] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] "
threw **himself** **into** **the** **new** **calling** **in** **a** **manner** **which** **led** **Gruner** **to** **praise** **the** **"**
扔 他自己 进入 这 新的 呼叫 在 一个 方式 哪个 引领 格鲁纳 到 称赞 这 "
['faɪər][ænd; ənd][laɪf] " [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə][ə'weɪkən][ɪn][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .
fire **and** **life** **"** **he** **understood** **how** **to** **awaken** **in** **his** **pupils** .
火 和 生活 " 他 理解 如何 到 觉醒 在 他的 学生 .

他全身心投入到新的事业中，这种投入让格鲁纳赞叹不已，因为他懂得如何唤醒学生们心中的"热情和活力"。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][left][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['freɪbəl] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
He **also** **left** **it** **to** **Froebel** **to** **arrange** **the** **plan** **of** **instruction** **which** **the**
他 还 左边 它 到 福禄贝尔 到 安排 这 计划 的 操作说明 哪个 这
['fræŋkfərt] ['senət] ['wɑːntɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] " ['mɑːd(ə)l] [skuːl] ,
Frankfort **Senate** **wanted** **for** **the** **"** **model** **school** ,
法兰克福 参议院 通缉 为了 这 " 模型 学校 ,

他还委托福禄贝尔安排法兰克福参议院希望为"模范学校"制定的教学计划。

" [ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] [ˈjɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .

"	and	succeeded	in	keeping	him	two	years	in	his	institution	.
"	和	成功了	在	保持	他	二	年	在	他的	机构	.

并成功地让他留在监狱两年。

[wen] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][fraʊ][vɑːn][hoʊlzhaʊzən][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [hæv; həv]

When	a	certain	Frau	von	Holzhausen	was	looking	for	a	man	who	would	have
什么时候	一个	肯定	弗劳	冯	霍尔茨豪森	曾是	寻找	为了	一个	男人	WHO	会	有

[ðə; ði][əˈbɪləti][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [spɔɪld] [sʌnz][ˈɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ,

the	ability	to	lead	her	spoiled	sons	into	the	right	path	,
这	能力	到	带领	她	被宠坏了	儿子们	进入	这	正确的	小路	,

当一位名叫冯·霍尔茨豪森的夫人想要寻找一位能够引导她那几个被宠坏的儿子走上正途的男人时，

[ænd; ənd] [ˈfreɪbəl] [hæd; həd] [bɪn] [ˌrekəˈmendɪd] ,

and	Froebel	had	been	recommended	,
和	福禄贝尔	有	到过	受到推崇的	,

有人推荐了福禄贝尔。

[hiː; hi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈgruːnɝ] [ænd; ənd] [pərˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz][tæsk][wɪð; wɪθ] [rer] [fɪˈdeləti][ænd; ənd]

he	separated	from	Gruner	and	performed	his	task	with	rare	fidelity	and
他	分开	从	格鲁纳	和	执行	他的	任务	和	稀有的	忠诚	和

[ə; eɪ] [skɪl] [ˈbɔːdərɪŋ] [əˈpɑːn][ˈdʒiːniəs] .

a	skill	bordering	upon	genius	.
一个	技能	毗邻	之上	天才	.

他与格鲁纳分道扬镳，以罕见的忠诚和近乎天才的技巧完成了他的任务。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈfɪzɪkli] [ˈpjuːni] , [rɪˈkʌvərd] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [ker] ,

The	children	,	who	were	physically	puny	,	recovered	under	his	care	,
这	孩子们	,	WHO	是	身体	弱小	,	恢复	在下面	他的	关心	,

孩子们原本体弱多病，在他的照料下康复了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgreɪtf(ə)l] [ˈmʌðər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ˈpraɪvət][ˈtuːtər][frʌm; frəm] - [tɪl] - .

and	the	grateful	mother	made	him	their	private	tutor	from	1807	till	1810	.
和	这	感激的	母亲	制成	他	他们的	私人的	导师	从	-	直到	-	.

感激不尽的母亲从 1807 年到 1810 年聘请他担任自己的私人教师。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ˈvɛdʌn] , [wer] [ˌpestəˈlɔtsi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈlɪvɪŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns]

He	chose	Verdun	,	where	Pestalozzi	was	then	living	,	as	his	place	of	residence
他	选择	凡尔登	,	在哪里	佩斯塔洛齐	曾是	然后	活的	,	作为	他的	地方	的	住宅

,

,

,

他选择凡尔登作为自己的居住地，当时裴斯泰洛齐就住在那里。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈθɜːrəli] [fəˈmɪliər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

and	made	himself	thoroughly	familiar	with	his	method	of	education	.
和	制成	他自己	彻底	熟悉的	和	他的	方法	的	教育	.

并彻底熟悉了他的教学方法。

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn]

As	a	whole	,	he	could	agree	with	him	;	but	,	as	has	already	been
作为	一个	所有的	,	他	可以	同意	和	他	;	但	,	作为	有	已经	到过

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

总体而言，他同意他的观点；但是，正如前面已经提到的，

[ɪn][sʌm; səm][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][hiː; hi] [went] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [swɪs] [rɪˈfɔːrmər] .

in	some	respects	he	went	further	than	the	Swiss	reformer	.
在	一些	尊重	他	去	更远	比	这	瑞士	改革者	.

在某些方面，他比那位瑞士改革家走得更远。

[hiː; hi] [hɪm'self] [kɔːld] [ðiːz] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] " [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [kɔːrs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pedəgɑːg] ,

He	himself	called	these	years	his	"	university	course	as	a	pedagogue	,
他	他自己	称为	这些	年	他的	"	大学	课程	作为	一个	教育家	,

他自己称这些年是他作为教育家的"大学课程",

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['stʌdiz] [ɪn]

"	but	they	also	furnished	him	with	the	means	to	continue	the	studies	in
"	但	他们	还	提供	他	和	这	方法	到	继续	这	研究	在

['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'menst] [ɪn] ['jeinə] .

natural	history	which	he	had	commenced	in	Jena	.
自然的	历史	哪个	他	有	开始	在	耶拿	.

但他们也为他提供了继续在耶拿开始的自然历史研究的途径。

[hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [æz; əz] ['tuːtər] ,

He	had	laid	aside	for	this	purpose	part	of	his	salary	as	tutor	,
他	有	铺设	旁边	为了	这	目的	部分	的	他的	薪水	作为	导师	,

他为此预留了一部分做家庭教师的薪水。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɪn] ["gɑːtɪŋən] [hɪz; ɪz]

and	was	permitted	,	from	1810	to	1812	,	to	complete	in	Gottingen	his
和	曾是	允许	,	从	-	到	-	,	到	完全的	在	哥廷根	他的

[ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmɪnərə'lɑːdʒɪkl] ['stʌdiz] .

astronomical	and	mineralogical	studies	.
天文	和	矿物学	研究	.

1810 年至 1812 年间，他获准在哥廷根完成他的天文学和矿物学研究。

[jet] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pedəgɑːg] ['nevər] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ;

Yet	the	wish	to	try	his	powers	as	a	pedagogue	never	deserted	him	;
然而	这	希望	到	尝试	他的	权力	作为	一个	教育家	绝不	荒凉的	他	;

然而，他从未放弃过尝试担任教育家的愿望;

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] - , [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tiːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] - ['ɪnstɪtuːt] [ɪn] [bɜːr'lɪn]

and	when	,	in	1812	,	the	position	of	teacher	in	the	Plamann	Institute	in	Berlin
和	什么时候	,	在	-	,	这	位置	的	老师	在	这	-	研究所	在	柏林

[wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,

was	offered	him	,
曾是	提供	他	,

1812年，当他获得柏林普拉曼学院的教师职位时，

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	accepted	it	.
他	公认	它	.

他接受了。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['aʊərz] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [dʒɪm'næstɪk] ['eksərsaɪzɪz] ,

During	his	leisure	hours	he	devoted	himself	to	gymnastic	exercises	,
期间	他的	闲暇	小时	他	奉献	他自己	到	体操	练习	,

他利用空闲时间进行体操锻炼。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [leɪt] [ɪn] [laɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ,

and	even	late	in	life	his	eyes	sparkled	when	he	spoke	of	his	friend	,
和	甚至	晚的	在	生活	他的	眼睛	闪闪发光	什么时候	他	辐	的	他的	朋友	,

即使到了晚年，每当他谈起朋友，眼中依然闪烁着光芒。

[oʊld] ['dʒæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prʌʃə] .

old	Jahn	,	and	the	political	elevation	of	Prussia	.
老的	雅恩	,	和	这	政治的	海拔	的	普鲁士	.

老雅恩，以及普鲁士的政治崛起。

[wen] [ðə; ði] ['sʌmənz] " [tuː; tə] [maɪ] ['piːp(ə)l] " [kɔːld] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [juːθ] [tuː; tə] [wɔːr] ,

When	the	summons	"	To	my	People	"	called	the	German	youth	to	war	,
什么时候	这	传票	"	到	我的	人们	"	称为	这	德语	青年	到	战争	,

当《致我的人民》这首号召歌召唤德国青年奔赴战场时，

['freɪbəl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['θɜːrti] - [fɜːrst] [jɪr] ,

Froebel	had	already	entered	his	thirty	-	first	year	,
福禄贝尔	有	已经	进入	他的	三十	-	第一的	年	,

福禄贝尔当时已经三十一岁了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

but	this	did	not	prevent	his	resigning	his	office	and	being	one	of	the	first
但	这	做过	不是	防止	他的	辞职	他的	办公室	和	存在	一	的	这	第一的

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz] .

to	take	up	arms	.
到	拿	向上	武器	.

但这并没有阻止他辞去职务，并成为最早拿起武器的人之一。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌtsoʊ] ['jeɪgərz] ,

He	went	to	the	field	with	the	Lutzow	Jagers	,
他	去	到	这	场地	和	这	吕佐夫	杰格斯	,

他和吕佐夫猎兵队一起去了球场，

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl]

and	soon	after	made	the	acquaintance	among	his	comrades	of	the	theological
和	很快	后	制成	这	熟人	之中	他的	同志们	的	这	神学

['stjʊdnts] - [ænd; ənd] ['mɪdənˌdɔrf] .

students	Langethal	and	Middendorf	.
学生	-	和	米登多夫	.

不久之后，他便结识了神学院的同学朗格塔尔和米登多夫。

[wen] , ['æftər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['pærɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [frendz] ['pɑːrtɪd] , [ðeɪ] ['vaʊd] [ɪ'tɜːrn(ə)l]

When	,	after	the	Peace	of	Paris	,	the	young	friends	parted	,	they	vowed	eternal
什么时候	,	后	这	和平	的	巴黎	,	这	年轻的	朋友们	分手了	,	他们	发誓	永恒

[fɪ'deləti] ,

fidelity	,
忠诚	,

巴黎和约签订后，这对年轻的朋友分别时，他们发誓永远忠诚。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['sʌmənz] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [kʌm]

and	each	solemnly	promised	to	obey	the	other's	summons	,	should	it	ever	come
和	每个	庄严地	承诺	到	服从	这	其他的	传票	,	应该	它	曾经	来

.

:

.

两人都郑重承诺，如果对方召唤他们，他们一定会服从。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['freɪbəl] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][dɑːrk]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['jeɪgərz][hiː; hi] [rɪ'siːvd]

As	soon	as	Froebel	took	off	the	dark	uniform	of	the	black	Jagers	he	received
作为	很快	作为	福禄贝尔	采取	离开	这	黑暗的	制服	的	这	黑色的	杰格斯	他	已收到

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]['kjʊreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv][ˌmɪnə'rælədʒi][ɪn][ðə; ði][bɜːr'lɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

a	position	as	curator	of	the	museum	of	mineralogy	in	the	Berlin	University	,
一个	位置	作为	馆长	的	这	博物馆	的	矿物学	在	这	柏林	大学	,

弗罗贝尔脱下黑衣猎兵的黑色制服后，立即在柏林大学矿物学博物馆担任馆长一职。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [soʊ]['ædmərəbli] [ðæt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prə'fesər] [ʌv; əv][ˌmɪnə'rælədʒi][wʌz; wəz]

which	he	filled	so	admirably	that	the	position	of	Professor	of	Mineralogy	was
哪个	他	已填	所以	令人钦佩地	那	这	位置	的	教授	的	矿物学	曾是

['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['swiːd(ə)n] .

offered	to	him	from	Sweden	.
提供	到	他	从	瑞典	.

他出色地完成了这项工作，以至于瑞典方面向他提供了矿物学教授的职位。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [voʊ'keɪʃ(ə)n] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['duːti][ænd; ənd]

But	he	declined	,	for	another	vocation	summoned	him	which	duty	and
但	他	拒绝	,	为了	其他	职业	被召唤	他	哪个	责任	和

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fər'bædˌfər'beɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

inclination	forbade	him	to	refuse	.
倾角	禁止	他	到	拒绝	.

但他婉拒了，因为他肩负着另一项使命，责任和意愿都不允许他拒绝。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ə; eɪ]['pæstər][ɪn][ðə; ði][θjjə'rindʒiən] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [griːshaɪm] [ɑːn][ðə; ði][ɪlm] ,

His	brother	,	a	pastor	in	the	Thuringian	village	of	Griesheim	on	the	Ilm	,
他的	兄弟	,	一个	牧师	在	这	图林根	村庄	的	格里斯海姆	在	这	电影	,

他的兄弟是图林根州伊尔姆河畔格里斯海姆村的一位牧师，

[daɪd] , ['liːvɪŋ] [θriː] [sʌnz] [huː] ['niːdɪd] [æn; ən] [ɪn'strʌktər] .

died	,	leaving	three	sons	who	needed	an	instructor	.
死亡	,	离开	三	儿子们	WHO	需要	一个	讲师	.

他去世了，留下三个需要老师的儿子。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wɪʃt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['friːdrɪk] [tuː; tə] [fɪl] [ðɪs] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd]

The	widow	wished	her	brother	-	in	-	law	Friedrich	to	fill	this	office	,	and
这	寡妇	希望	她	兄弟	-	在	-	法律	弗里德里希	到	充满	这	办公室	,	和

[ə'nʌðər] ['brʌðər] ,

another	brother	,
其他	兄弟	,

寡妇希望她的姐夫弗里德里希担任这个职位，以及她的另一个兄弟。

[ə; eɪ]['fɑːrmər][ɪn] - , ['wɑːntɪd][hɪz; ɪz] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['triːoʊ] .

a	farmer	in	Osterode	,	wanted	his	two	boys	to	join	the	trio	.
一个	农民	在	-	,	通缉	他的	二	男孩们	到	加入	这	三人组	.

奥斯特罗德的一位农民希望他的两个儿子加入这三人组。

[wen] ['freɪbəl] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

When	Froebel	,	in	the	spring	of	1817	,	resigned	his	position	,
什么时候	福禄贝尔	,	在	这	春天	的	-	,	辞职	他的	位置	,

1817年春天，福禄贝尔辞去了他的职位。

[hɪz; ɪz] [frend] - ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɛdwɝd] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['pjuːp(ə)l]

his	friend	Langethal	begged	him	to	take	his	brother	Eduard	as	another	pupil
他的	朋友	-	乞求	他	到	拿	他的	兄弟	爱德华	作为	其他	瞳孔

,

,

,

他的朋友朗格塔尔恳求他收自己的弟弟爱德华为徒。

[ænd; ənd] [ðʌs] - [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [dɪ'saɪp(ə)l][ænd; ənd]['kɑːmræd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [wɪʃ]

and	thus	Pestalozzi's	enthusiastic	disciple	and	comrade	found	his	dearest	wish
和	因此	-	热情的	弟子	和	同志	成立	他的	亲爱的	希望

[fʊl'fɪld] .

fulfilled	.
已完成	.

就这样，裴斯泰洛齐的热情门徒和同志实现了他最渴望的愿望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [skuːl] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ,

He	was	now	the	head	of	his	own	school	for	boys	,
他	曾是	现在	这	头	的	他的	自己的	学校	为了	男孩们	,

他现在是自己创办的男子学校的校长。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fɜːrst][sɪks]['pjuːp(ə)lz] — [æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][stɑːr]

and	these	first	six	pupils	—	as	he	hoped	with	the	confidence	in	the	star
和	这些	第一的	六	学生	—	作为	他	希望	和	这	信心	在	这	星星

[ʌv; əv] [sək'ses] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][soʊ] ['meni] [men][ʌv; əv]['dʒiːniəs] — [mʌst; məst] [suːn] [ɪn'kriːs] [tuː; tə]

of	success	peculiar	to	so	many	men	of	genius	—	must	soon	increase	to
的	成功	奇特	到	所以	许多	男人	的	天才	—	必须	很快	增加	到

['twenti] .

twenty	.
二十	.

他满怀信心地认为，这最初的六名学生——就像许多天才人物那样，对成功之星充满信心——很快就会增加到二十名。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['speʃəli] ['gɪftɪd] : [wʌn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['skɑːlər] [ænd; ənd]

Some	of	these	boys	were	specially	gifted	:	one	became	the	scholar	and
一些	的	这些	男孩们	是	特别	天才	:	一	成为	这	学者	和

[ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n]['dʒuːljəs] ['freɪbəl] ,

politician	Julius	Froebel	,
政治家	尤利乌斯	福禄贝尔	,

这些男孩中有些天赋异禀：其中一位后来成为学者和政治家尤利乌斯·福禄贝尔。

[huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fræŋkfərt] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðə; ði]['jeinə]

who	belonged	to	the	Frankfort	Parliament	of	1848	,	and	another	the	Jena
WHO	属于	到	这	法兰克福	议会	的	-	,	和	其他	这	耶拿

[prə'fesər] [ʌv; əv] ['bɑːtəni] , ['ɛdwɚd] - .

Professor	of	Botany	,	Eduard	Langethal	.
教授	的	植物学	,	爱德华	-	.

其中一位是 1848 年法兰克福议会的成员，另一位是耶拿植物学教授爱德华·朗格塔尔。

[ðə; ði] [nuː] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [kʊd; kəd][nɑːt] [tiːtʃ] [ə'loʊn] ,

The	new	principal	of	the	school	could	not	teach	alone	,
这	新的	主要的	的	这	学校	可以	不是	教	独自的	,

学校新来的校长无法独自授课。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪz; ɪz][oʊld]['ɑːrmi]['kɑːmræd] , ['mɪdənˌdɔrf] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	he	only	needed	to	remind	his	old	army	comrade	,	Middendorf	,	of	his
但	他	仅有的	需要	到	提醒	他的	老的	军队	同志	,	米登多夫	,	的	他的

['prɑːmɪs] ,

promise	,
承诺	,

但他只需要提醒他以前的战友米登多夫，让他想起自己当初的承诺。

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn][bɜːr'lɪn] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd]

to	induce	him	to	interrupt	his	studies	in	Berlin	,	which	were	nearly	completed
到	诱导	他	到	打断	他的	研究	在	柏林	,	哪个	是	几乎	完全的

, [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

,	and	join	him	.
,	和	加入	他	.

诱使他中断在柏林即将完成的学业，与他一起生活。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] - , [ɪf] [hɪz; ɪz][hoʊp][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fʊl'fɪld] .

He	also	had	his	eye	on	Langethal	,	if	his	hope	should	be	fulfilled	.
他	还	有	他的	眼睛	在	-	,	如果	他的	希望	应该	是	已完成	.

如果他的愿望能够实现，他也会关注兰格塔尔。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] ['treʒər] [hiː; hi] [wʊd] [pə'zes] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪn] [ðɪs] [rer] [mæn] .

He	knew	what	a	treasure	he	would	possess	for	his	object	in	this	rare	man	.
他	知道	什么	一个	宝藏	他	会	具有	为了	他的	目的	在	这	稀有的	男人	.

他知道，在这个难得一见的人才身上，他将拥有多么宝贵的财富。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːshaɪm] ['sɜːrk(ə)l] ,

There	was	great	joy	in	the	little	Griesheim	circle	,
那里	曾是	伟大的	喜悦	在	这	小的	格里斯海姆	圆圈	,

格里斯海姆的小圈子里充满了欢乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][θjjə'rindʒiən] (['freɪbəl]) [dɪd][nɑ:t] [rɪ'gret] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

and	the	Thuringian	(	Froebel	)	did	not	regret	for	a	moment	that	he	had
和	这	图林根	(	福禄贝尔	)	做过	不是	后悔	为了	一个	片刻	那	他	有

[rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊr] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

resigned	his	secure	position	;
辞职	他的	安全的	位置	;

图林根人（福禄贝尔）丝毫没有后悔放弃自己稳定的职位；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['westfeɪljən] (['mɪdənˌdɔrf]) [sɔ:] [hɪr] [ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl] [wɪtʃ]

but	the	Westphalian	(	Middendorf	)	saw	here	the	realization	of	the	ideal	which
但	这	威斯特伐利亚	(	米登多夫	)	锯	这里	这	实现	的	这	理想的	哪个

[froʊbəlz] ['kɪndlɪŋ] [wɜ:rdz][hæd; həd] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][soʊl] [bɪ'saɪd] ['meni] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] - ['faɪər] .

Froebel's	kindling	words	had	impressed	upon	his	soul	beside	many	a	watch	-	fire	.
福禄贝尔的	引火物	字	有	印象深刻	之上	他的	灵魂	旁	许多	一个	手表	-	火	.

但威斯特伐利亚人（米登多夫）在这里看到了福禄贝尔的激励之词在他心中留下的深刻印象的实现，而这种印象曾伴随他度过了无数个守夜的篝火旁。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men][ɪz]['ædmərəbli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ]

The	character	of	the	two	men	is	admirably	described	in	the	following	passage
这	特点	的	这	二	男人	是	令人钦佩地	描述	在	这	下列的	通道

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['oʊldɪst]['pju:p(ə)l] " :

from	a	letter	of	"	the	oldest	pupil	"	:
从	一个	信	的	"	这	最老	瞳孔	"	:

在"最年长的学生"的一封信中，有一段对这两个人的品格进行了精彩的描述：

" [bəuθ][hæd; həd] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] ,

"	Both	had	seen	much	of	the	serious	side	of	life	,
"	两个都	有	已见	很多	的	这	严肃的	边	的	生活	,

他们都见识过生活中许多严肃的一面，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪər] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['hæloʊd] [baɪ]

and	returned	from	the	war	with	the	higher	inspiration	which	is	hallowed	by
和	返回	从	这	战争	和	这	更高	灵感	哪个	是	神圣的	经过

[di:p] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋ] .

deep	religious	feeling	.
深的	宗教	感觉	.

他从战场归来，心中充满了崇高的感悟，这种感悟源于深厚的宗教情怀。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [di'vəutɪŋ] [ðer; ðər] ['paʊɜ-z] [wɪð; wɪθ][self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðə; ði]

The	idea	of	devoting	their	powers	with	self	-	denial	and	sacrifice	to	the
这	主意	的	奉献	他们的	权力	和	自己	-	拒绝	和	牺牲	到	这

['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɪkst] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ;

service	of	their	native	land	had	become	a	fixed	resolution	;
服务	的	他们的	本国的	土地	有	变得	一个	固定的	解决	;

将自己的力量奉献给祖国，以自我牺牲和奉献精神为之服务，这一想法已成为他们坚定的决心；

[ðə; ði] ['di:viəs] [pæðz] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [men] ['entərd] [wɜ:r; wər][fɑ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər] [θɔ:ts] .

the	devious	paths	which	so	many	men	entered	were	far	from	their	thoughts	.
这	狡猾的	路径	哪个	所以	许多	男人	进入	是	远的	从	他们的	想法	.

他们丝毫没有想到许多人会走上那些曲折的道路。

[ðə; ði] [ju:θ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] , [wɜ:r; wər][ə'loʊn] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]

The	youth	,	the	young	generation	of	their	native	land	,	were	alone	worthy	of
这	青年	,	这	年轻的	一代	的	他们的	本国的	土地	,	是	独自的	值得	的

[ðer; ðər] ['efərts] .

their	efforts	.
他们的	努力	.

只有他们祖国的青年一代，才配得上他们的努力。

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [treɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɑːr'moʊniəs] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd]
They meant to train them to a harmonious development of mind and
他们 意思是 到 火车 他们 到 一个 和谐 发展 的 头脑 和
['bɑːdi] ;
body ;
身体 ;

他们的目的是训练他们实现身心和谐发展;

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [pjʊr] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['peɪtrɪətɪzəm] [ɪg'zɜːtɪd] [ə; eɪ] [væst]
and upon these young people their pure spirit of patriotism exerted a vast
和 之上 这些 年轻的 人们 他们的 纯的 精神 的 爱国主义 施加 一个 广阔的
['ɪnfluəns] .
influence .
影响 .

他们纯粹的爱国主义精神对这些年轻人产生了巨大的影响。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['maɪti] ['paʊər] [wɪtʃ] ['freɪbəl] [kʊd; kəd] ['eksərsaɪz] [æt; ət] ['pleʒər] ['oʊvər]
When we recall the mighty power which Froebel could exercise at pleasure over
什么时候 我们 记起 这 强大的 力量 哪个 福禄贝尔 可以 锻炼 在 乐趣 超过
[hɪz; ɪz] ['feləu'men] ,
his fellowmen ,
他的 同胞们 ,

当我们回想起福禄贝尔曾可以随意对他的同胞行使的巨大权力时,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['oʊvər] ['tʃɪldrən] ,
and especially over children ,
和 尤其 超过 孩子们 ,

尤其是对儿童而言,

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['sʌd(ə)nli] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l]
we shall deem it natural that a child suddenly transported into this circle
我们 将 认为 它 自然的 那 一个 孩子 突然 运输 进入 这 圆圈
[kʊd; kəd] [fər'get] [ɪts] [pæst] .
could forget its past .
可以 忘记 它是 过去的 .

我们将认为,一个孩子突然被带到这个圈子里,忘记自己的过去,是理所当然的。

" [wen] [aɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['mɑːdɪfaɪd] [ænd; ənd]
" When I entered it , though at that time it was much modified and
" 什么时候 我 进入 它 , 尽管 在 那 时间 它 曾是 很多 修改的 和
[ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn] [fɜːrm] [faʊn'deɪʃnz] ,
established on firm foundations ,
已确立的 在 公司 基础 ,

"当我进入这个行业时,虽然当时它已经过多次改造,并建立在坚实的基础之上,

[aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [ɪk'spɪriəns] .
I met with a similar experience .
我 遇见 和 一个 相似的 经验 .

我也有过类似的经历。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
It was not only the open air , the forest ,
它 曾是 不是 仅有的 这 打开 空气 , 这 森林 ,

不仅仅是开阔的空气和森林,

[ðə; ði] [laɪf] [ɪn] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [soʊ] ['kæptɪveɪtɪd] [nuː] [ə'raɪvlz] [æt; ət] - ,
the life in Nature which so captivated new arrivals at Keilhau ,
这 生活 在 自然 哪个 所以 着迷 新的 到达 在 - ,

基尔豪岛的新来者们被大自然的生机深深吸引。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['ɜ:rnɪstnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:əl][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kənsə,kreitid][ænd; ənd]

but	the	moral	earnestness	and	the	ideal	aspiration	which	consecrated	and
但	这	道德	认真	和	这	理想的	抱负	哪个	已祝圣的	和

[i'nəubld] [laɪf] .

ennobled	life	.
贵族	生活	.

但是，正是道德上的热忱和理想主义的追求，使生命神圣而高尚。

[ðen] , [tu:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] " [nɜ:rv] - ['streŋθəniŋ] " ['peɪtriətɪzəm] [wɪtʃ] [pə'veɪdid]

Then	,	too	,	there	was	that	"	nerve	-	strengthening	"	patriotism	which	pervaded
然后	,	也	,	那里	曾是	那	"	神经	-	强化	"	爱国主义	哪个	弥漫

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

此外，还有那种"令人振奋"的爱国主义情绪，它渗透到方方面面。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [fɪ'lænθrəpi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:zˌdoʊ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

filling	the	place	of	the	superficial	philanthropy	of	the	Basedow	system	of
填充	这	地方	的	这	浅	慈善事业	的	这	巴塞多	系统	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

填补了巴塞多教育体系肤浅慈善的空白。

[bʌt; bət] [froʊbəlz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [drɔ:] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][mæg'netɪk] ['paʊər] ,

But	Froebel's	influence	was	soon	to	draw	,	as	if	by	magnetic	power	,
但	福禄贝尔的	影响	曾是	很快	到	画	,	作为	如果	经过	磁的	力量	,

但福禄贝尔的影响力很快就如同磁力一般吸引着……

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'mɪd] [blʌd] [ænd; ənd] [sti:l] ,

the	man	who	had	formed	an	alliance	with	him	amid	blood	and	steel	,
这	男人	WHO	有	形成	一个	联盟	和	他	之中	血	和	钢	,

那个曾与他浴血奋战、结成联盟的人，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][lend][ðə; ði] [raɪt] [sə'lɪdəti][tu:; tə][ðə; ði] ['nu:li] [i'rektid]

and	who	was	destined	to	lend	the	right	solidity	to	the	newly	erected
和	WHO	曾是	注定	到	借	这	正确的	固体	到	这	新	竖立

['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] — [aɪ] [mi:n] ['haɪnrɪk] - ,

structure	of	the	institute	—	I	mean	Heinrich	Langethal	,
结构	的	这	研究所	—	我	意思是	海因里希	-	,

而注定要为这座新建的研究所赋予稳固基础的人——我指的是海因里希·朗格塔尔。

[ðə; ði][moʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['ti:tʃərz] ,

the	most	beloved	and	influential	of	my	teachers	,
这	最多	心爱	和	有影响	的	我的	教师	,

我最敬爱、对我影响最大的老师们

[hu:] [stʊd] [bɪ'saɪd] [froʊbəlz] [ɪn'spaɪərɪŋ]['dʒi:niəs][ænd; ənd] [mɪdəndɔrfs] ['lʌvəbl] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv]

who	stood	beside	Froebel's	inspiring	genius	and	Middendorf's	lovable	warmth	of
WHO	站立	旁	福禄贝尔的	鼓舞人心	天才	和	米登多夫	可爱的	温暖	的

['fi:lɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kærəktər] ,

feeling	as	the	character	,
感觉	作为	这	特点	,

谁能与福禄贝尔鼓舞人心的天才和米登多夫对人物的可爱温暖的情感相媲美呢?

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [treɪnd] ['ɪntəlekt] ,

and	at	the	same	time	the	fully	developed	and	trained	intellect	,
和	在	这	相同的	时间	这	完全	发达	和	受过训练	智力	,

同时拥有充分发展和训练的智力，

[huːz] ['gaɪd(ə)ns] [wʌz; wəz][soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .

whose	guidance	was	so	necessary	to	the	institute	.
谁	指导	曾是	所以	必要的	到	这	研究所	.

他的指导对研究所至关重要。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [rer] ['tiːtʃər] [kæn; kən][biː; bi] ['fɑːloʊd] [step][baɪ][step][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]

The	life	of	this	rare	teacher	can	be	followed	step	by	step	from	the	first
这	生活	的	这	稀有的	老师	能	是	随后	步	经过	步	从	这	第一的

['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['dɑːkjuments] ,

years	of	his	childhood	in	his	autobiography	and	many	other	documents	,
年	的	他的	童年	在	他的	自传	和	许多	其他	文件	,

这位杰出教师的一生可以从他的自传和其他许多文献中一步步追溯到他的童年时期。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ə'tempt] [hɪr] [tuː; tə] [sketʃ] [ɪn] [brɔːd] ['aʊtˌlaɪnz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

but	I	can	only	attempt	here	to	sketch	in	broad	outlines	the	character	of
但	我	能	仅有的	试图	这里	到	草图	在	广阔	概述	这	特点	的

[ðə; ði][mæn] [huːz] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][maɪ] [hoʊl] ['ɪnər] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] ,

the	man	whose	influence	upon	my	whole	inner	life	has	been	,
这	男人	谁	影响	之上	我的	所有的	内	生活	有	到过	,

但我只能在此尝试大致勾勒出这位对我整个内心生活产生深远影响的人的性格。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər] , [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [wʌn] .

up	to	the	present	hour	,	a	decisive	one	.
向上	到	这	展示	小时	,	一个	决定性	一	.

直到现在，这都是一个决定性的时刻。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [meɪks] [ˌem 'iː][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pɪnjən][tuː; tə]

The	recollection	of	him	makes	me	inclined	to	agree	with	the	opinion	to
这	回忆	的	他	制作	我	倾斜	到	同意	和	这	观点	到

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['leɪdi] [sɔːt] [tuː; tə][kən'vɜːrt][ˌem 'iː] — ['neɪmli] ,

which	a	noble	lady	sought	to	convert	me	—	namely	,
哪个	一个	高贵	女士	寻求	到	转变	我	—	即	,

对他的回忆使我倾向于同意一位贵妇人试图让我接受的观点——即：

[ðæt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] ['friːkwəntli] [də'rektɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['tʃæn(ə)l] [baɪ][ðə; ði]

that	our	lives	are	far	more	frequently	directed	into	a	certain	channel	by	the
那	我们的	生活	是	远的	更多的	频繁地	指导	进入	一个	肯定	渠道	经过	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ˌpɜːrsə'næləti][ðæn; ðən][baɪ] [ɪ'vents] ,

influence	of	an	unusual	personality	than	by	events	,
影响	的	一个	异常	性格	比	经过	活动	,

我们的生活走向某个特定方向，往往更多地受到某个特殊人物的影响，而不是受到事件的影响。

[iks'piəriənsiz] , [ɔːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'flekʃnz] .

experiences	,	or	individual	reflections	.
经历	,	或者	个人	反思	.

经历，或个人反思。

- [wʌz; wəz][maɪ] ['tiːtʃər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

Langethal	was	my	teacher	for	several	years	.
-	曾是	我的	老师	为了	一些	年	.

兰格塔尔曾是我的老师好几年。

[wen] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['toʊtəli][blaɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

When	I	knew	him	he	was	totally	blind	,	and	his	eyes	,
什么时候	我	知道	他	他	曾是	完全	瞎的	,	和	他的	眼睛	,

我认识他的时候，他完全失明了，他的眼睛.....

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [flæʃt] [soʊ] ['braɪtli] [ænd; ənd]['boʊldli][ɑːn][ðə; ði][foʊ][ɪn][wɔːr] ,

which	are	said	to	have	flashed	so	brightly	and	boldly	on	the	foe	in	war	,
哪个	是	说	到	有	闪光灯	所以	明亮地	和	大胆地	在	这	敌人	在	战争	,

据说这些闪电在战争中曾明亮而醒目地向敌人闪现。

[ænd; ənd] [geɪzd] [soʊ] ['wɪnɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [frendz] [ɪn][taɪm][ʌv; əv] [piːs] , [hæd; həd]

and	gazed	so	winningly	into	the	faces	of	friends	in	time	of	peace	,	had
和	凝视	所以	胜利地	进入	这	面孔	的	朋友们	在	时间	的	和平	,	有

[lɔːst][ðer; ðər]['lʌstər] .

lost	their	lustre	.
丢失的	他们的	光泽	.

在和平时期，那些曾经充满魅力地凝视着朋友脸庞的眼睛，如今却失去了光彩。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [fitʃər] [siːmd] [træns'fɪgjəd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['ɜːrnɪstnəs] [wɪtʃ] [ɪz]

But	his	noble	features	seemed	transfigured	by	the	cheerful	earnestness	which	is
但	他的	高贵	特征	似乎	变形	经过	这	快乐	认真	哪个	是

[pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

peculiar	to	the	old	man	,
奇特	到	这	老的	男人	,

但他高贵的容貌似乎被老人特有的那种开朗而真挚的神情所掩盖。

[huː] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [lʊks] [bæk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [wel] -

who	,	even	though	only	with	the	eye	of	the	mind	,	looks	back	upon	a	well	-
WHO	,	甚至	尽管	仅有的	和	这	眼睛	的	这	头脑	,	看起来	后退	之上	一个	出色地	-

[spent] ,

spent	,
花费	,

即使只是凭着心灵之眼，回顾一段充实而美好的时光，

['wɜːrði] [laɪf] , [ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɑːt] [fɪr] [deθ] ,

worthy	life	,	and	who	does	not	fear	death	,
值得	生活	,	和	WHO	做	不是	害怕	死亡	,

值得珍惜的生命，谁又不惧怕死亡呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [gɑːd] [huː] [liːdz] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][goʊl] [ə'lɔtid] [baɪ] ['neɪtʃər] ['destɪnd]

because	he	knows	that	God	who	leads	all	to	the	goal	allotted	by	Nature	destined
因为	他	知道	那	上帝	WHO	线索	全部	到	这	目标	分配	经过	自然	注定

[hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] .

him	also	for	no	other	.
他	还	为了	不	其他	.

因为他知道，引领众生走向自然赋予的终点的上帝，也注定了他只能走这条路。

[hɪz; ɪz][tɔːl] ['fɪgjər] [kʊd; kəd][vaɪ][wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

His	tall	figure	could	vie	with	Barop's	,	and	his	musical	voice	was
他的	高的	数字	可以	争夺	和	-	,	和	他的	音乐	嗓音	曾是

[ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [diːp] .

unusually	deep	.
异常地	深的	.

他身材高大，足以与巴罗普媲美，而且他的嗓音异常低沉悦耳。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstlɪs] ['paʊər] [wen] , [ɪk'saɪtɪd][hɪm'self] ,

It	possessed	a	resistless	power	when	,	excited	himself	,
它	拥有	一个	无力抵抗	力量	什么时候	,	兴奋的	他自己	,

当它兴奋起来时，它就拥有了不可抗拒的力量。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [soʊlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'θuːziæzəm] .

he	desired	to	fill	our	young	souls	with	his	own	enthusiasm	.
他	想要的	到	充满	我们的	年轻的	灵魂	和	他的	自己的	热情	.

他渴望将自己的热情传递给我们年轻的心灵。

[ðə; ði][blaɪnd][oʊld][mæn] , [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [kə'mænd] [ænd; ənd][də'rekt] , [muːvd]

The	blind	old	man	,	who	had	nothing	more	to	command	and	direct	,	moved
这	瞎的	老的	男人	,	WHO	有	没有什么	更多的	到	命令	和	直接的	,	已搬

[θruː] ['aʊər; ɑːr] ['meri] ,

through	our	merry	,
通过	我们的	欢乐	,

那位失明的老人，再也没有什么可以指挥和掌控的了，便穿过我们欢乐的人群。

['nɔɪzi] [laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [gʊd] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [θɪŋz] .

noisy	life	like	a	silent	admonition	to	good	and	noble	things	.
嘈杂	生活	喜欢	一个	沉默的	警告	到	好的	和	高贵	事物	.

喧嚣的生活就像是对美好高尚事物的无声劝诫。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [hi:; hi] ['nevər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔ:r; fər] ['ɔ:rdərz] [ɔ:r] ['senʃər] ,

Outside	of	the	lessons	he	never	raised	his	voice	for	orders	or	censure	,
外部	的	这	课程	他	绝不	提高	他的	嗓音	为了	订单	或者	谴责	,

除了上课之外，他从不大声嚷嚷命令或责备别人。

[jet] [wi:; wi] [ə'bi:diəntli] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [saɪnz] .

yet	we	obediently	followed	his	signs	.
然而	我们	顺从地	随后	他的	标志	.

然而，我们还是顺从地遵行了他的指示。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

To	be	allowed	to	lead	him	was	an	honor	and	pleasure	.
到	是	允许	到	带领	他	曾是	一个	荣誉	和	乐趣	.

能够领导他，是我的荣幸和快乐。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌju: 'es] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['hoʊmər] , [ænd; ənd] [tɔ:t] [ˌju: 'es] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɑ:dərn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

He	made	us	acquainted	with	Homer	,	and	taught	us	ancient	and	modern	history	.
他	制成	我们	熟人	和	荷马	,	和	教授	我们	古老的	和	现代的	历史	.

他让我们了解了荷马，并教我们古代史和近代史。

[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] ['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ju:zɪŋ] - [pɑ:nz] -

To	this	day	I	rejoice	that	not	one	of	us	ever	thought	of	using	'	pons	asinorum	-
到	这	天	我	麾	那	不是	一	的	我们	曾经	想法	的	使用	-	桥	-	,

,

,

时至今日，我仍然庆幸我们当中没有人想到要使用"pons asinorum"。

- [ɔ:r] ['kɑ:pɪd] ['pæsɪdʒ] , [ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['saɪtləs] ,

'	or	copied	passage	,	though	he	was	perfectly	sightless	,
-	或者	复制	通道	,	尽管	他	曾是	完美	失明	,

'或者抄录的段落，尽管他完全失明。'

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [baɪ] [hɑ:rt] [hoʊl] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iliəd] .

and	we	were	obliged	to	translate	to	him	and	learn	by	heart	whole	sections	of	the	Iliad	.
和	我们	是	有义务	到	翻译	到	他	和	学习	经过	心	所有的	部分	的	这	《伊利亚特》	.

我们被迫将《伊利亚特》的整段内容翻译给他听，并且要背诵下来。

[tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [æz; əz] ['ʃeɪmfl] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'gɑ:rdɪd] ['sæŋktʃueri] [ɔ:r] [ðə; ði] [ə'bju:s] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['hɪroʊ] .

To	have	done	so	would	have	seemed	as	shameful	as	the	pillage	of	an	unguarded	sanctuary	or	the	abuse	of	a	wounded	hero	.
到	有	完毕	所以	会	有	似乎	作为	可耻	作为	这	掠夺	的	一个	无人看守	避难所	或者	这	虐待	的	一个	受伤	英雄	.

这样做就像劫掠毫无防备的圣地或虐待受伤的英雄一样可耻。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [wʌn] !

And	he	certainly	was	one	!
和	他	当然	曾是	一	!

他当然是其中之一!

[wi:; wi] [nu:] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] - ,

We	knew	this	from	his	comrades	in	the	war	and	his	stories	of	1813	,
我们	知道	这	从	他的	同志们	在	这	战争	和	他的	故事	的	-	,

我们从他在战争中的战友以及他讲述的1813年的故事中得知了这一点。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns][soʊ]['vɪvɪd][ænd; ənd][soʊ]['mɑ:dɪst] .

which	were	at	once	so	vivid	and	so	modest	.
哪个	是	在	一次	所以	生动	和	所以	谦虚的	.

它们既生动又朴素。

[wen] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ['hoʊmər][ɔ:r] [tɔ:t] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['fɜ:rvər]['ænɪmeɪtɪd]

When	he	explained	Homer	or	taught	ancient	history	a	special	fervor	animated
什么时候	他	解释	荷马	或者	教授	古老的	历史	一个	特别的	热情	动画

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

当他讲解荷马史诗或教授古代历史时，他总是充满热情；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [fju:] [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər]['oʊpənd][baɪ]['destəni]

for	he	was	one	of	the	chosen	few	whose	eyes	were	opened	by	destiny
为了	他	曾是	一	的	这	选定	很少	谁	眼睛	是	打开	经过	命运

[tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] ['bju:ti] [ænd; ənd] [sə'blɪməti] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [gri:s] .

to	the	full	beauty	and	sublimity	of	ancient	Greece	.
到	这	满的	美丽	和	崇高	的	古老的	希腊	.

因为他是少数被命运选中的人之一，他的双眼被打开，得以领略古希腊的全部美丽和崇高。

[aɪ][hæv; həv] ['lisnd] [æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ɪn'tɜ:rprətər] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	listened	at	the	university	to	many	a	famous	interpreter	of	the
我	有	听着	在	这	大学	到	许多	一个	著名的	翻译	的	这

[he'linɪk] [ænd; ənd]['roʊmən]['poʊəts] ,

Hellenic	and	Roman	poets	,
希腊	和	罗马	诗人	,

我在大学里听过许多著名希腊罗马诗人的诠释者，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪ'stɔ:riən] ,

and	many	a	great	historian	,
和	许多	一个	伟大的	历史学家	,

还有许多伟大的历史学家，

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [geɪv] [ˌem 'i:][soʊ][dɪ'stɪŋkt][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

but	not	one	of	them	ever	gave	me	so	distinct	an	impression	of	living
但	不是	一	的	他们	曾经	给予	我	所以	清楚的	一个	印象	的	活的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [æz; əz] ['haɪnrɪk] - .

with	the	ancients	as	Heinrich	Langethal	.
和	这	古代人	作为	海因里希	-	.

但他们之中没有一个人像海因里希·朗格塔尔那样，给我留下与古人共同生活的深刻印象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [pjʊr] , ['lɔ:fti] [soʊl] , ['evər] [θə:stɪŋ]

There	was	something	akin	to	them	in	his	pure	,	lofty	soul	,	ever	thirsting
那里	曾是	某物	类似的	到	他们	在	他的	纯的	,	高远	灵魂	,	曾经	口渴

[fɔ:r; fər] [tru:θ] [ænd; ənd] ['bju:ti] ,

for	truth	and	beauty	,
为了	真相	和	美丽	,

他纯洁高尚的灵魂中也有与他们相似的东西，永远渴望真理和美。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]

and	,	besides	,	he	had	graduated	from	the	school	of	a	most
和	,	除了	,	他	有	毕业	从	这	学校	的	一个	最多

[rɪ'naʊnd] ['ti:tʃər] .

renowned	teacher	.
著名	老师	.

而且，他还毕业于一位著名教师的学校。

[ðə; ði] ['aʊtwərd] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [ə,rɪstə'krætɪk] ,

The	outward	aspect	of	the	tall	old	man	was	eminently	aristocratic	,
这	向外	方面	的	这	高的	老的	男人	曾是	非常	贵族	,

这位高大老人的外表极具贵族气质。

[jet] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rθpleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pleɪn] [ðoʊ] ['prɑ:spərəs] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]

yet	his	birthplace	was	the	house	of	a	plain	though	prosperous	mechanic
然而	他的	出生地	曾是	这	房子	的	一个	清楚的	尽管	繁荣	机械

.

:

.

然而，他的出生地却是一位家境殷实但生活富裕的机械师的家。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət]['erfurt] , [ɪn] - .

He	was	born	at	Erfurt	,	in	1792	.
他	曾是	出生	在	埃尔福特	,	在	-	.

他于 1792 年出生于埃尔福特。

[wen] ['veri] [jʌŋ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [ə; eɪ][mæn][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [ɪn'fɔ:rmd]

When	very	young	his	father	,	a	man	unusually	sensible	and	well	-	informed
什么时候	非常	年轻的	他的	父亲	,	一个	男人	异常地	明智的	和	出色地	-	知情的

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ,

for	his	station	in	life	,
为了	他的	车站	在	生活	,

他很小的时候，他的父亲——一个与他当时的社会地位不符，却异常明智且见多识广的人——

[ɪn'trʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [ðə; ði][wʌn] [hu:] ,

entrusted	him	with	the	education	of	a	younger	brother	,	the	one	who	,
受托	他	和	这	教育	的	一个	年轻	兄弟	,	这	一	WHO	,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

as	I	have	mentioned	,
作为	我	有	提及	,

他将弟弟的教育托付给了他，就是我之前提到的那个弟弟。

['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [prə'fesər] [æt; ət]['jeinə] ,

afterwards	became	a	professor	at	Jena	,
然后	成为	一个	教授	在	耶拿	,

后来在耶拿大学担任教授，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz][soʊ]['ræpɪd] [ðæt] ['ʌðər] ['perənts] [hæd; həd] [ri'kwestid] [tu:; tə]

and	the	boy's	progress	was	so	rapid	that	other	parents	had	requested	to
和	这	男孩们	进步	曾是	所以	迅速的	那	其他	父母	有	请求	到

[hæv; həv][ðer; ðər][sʌnz] [ʃer] [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

have	their	sons	share	the	hours	of	instruction	.
有	他们的	儿子们	分享	这	小时	的	操作说明	.

这个男孩进步神速，以至于其他家长都要求让自己的儿子也来上课。

['æftər] [kəm'pli:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət][ðə; ði] ['græmər] - [sku:l] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]

After	completing	his	studies	at	the	grammar	-	school	he	wanted	to	go	to
后	完成	他的	研究	在	这	语法	-	学校	他	通缉	到	去	到

[bɜ:r'lɪn] ,

Berlin	,
柏林	,

中学毕业后，他想去柏林。

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [ðə; ði][wʌns] ['feɪməs] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd][ɪn]['erfurt] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['greɪtli]

for	,	though	the	once	famous	university	still	existed	in	Erfurt	,	it	had	greatly
为了	,	尽管	这	一次	著名的	大学	仍然	存在	在	埃尔福特	,	它	有	非常

[di'tiəriəreitid] .

deteriorated	.
恶化	.

因为，尽管曾经著名的埃尔福特大学仍然存在，但它已经大大衰败了。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hæf][lə'mentəb(ə)l] , [hæf] [ə'mju:zɪŋ] ,

His	**description**	**of**	**it**	**is**	**half**	**lamentable**	**,**	**half**	**amusing**	**,**
他的	描述	的	它	是	一半	令人惋惜的	,	一半	有趣	,

他对这件事的描述一半令人惋惜，一半令人发笑。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ] ['θɜ:rti] ['stjʊdnts] , [fɔ:r; fər] [hu:m] ['sev(ə)nti]

for	**at**	**that**	**time**	**it**	**was**	**attended**	**by**	**thirty**	**students**	**,**	**for**	**whom**	**seventy**
为了	在	那	时间	它	曾是	参加	经过	三十	学生	,	为了	谁	七十

[prə'fesəz] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] .

professors	**were**	**employed**	**.**
教授们	是	受雇	.

因为当时学校有三十名学生，聘请了七十名教授。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	**,**
尽管如此	,

尽管如此，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['ɑ:bstək(ə)lz][tu:; tə][bi:; bi] [sə:'maunt] [er] [hi:; hi][kʊd; kəd][əb'teɪn] [pər'mɪʃ(ə)n]

there	**were**	**many**	**obstacles**	**to**	**be**	**surmounted**	**ere**	**he**	**could**	**obtain**	**permission**
那里	是	许多	障碍	到	是	克服	埃雷	他	可以	获得	允许

[tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ðɪ][bɜ:r'lɪn][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ;

to	**attend**	**the**	**Berlin**	**University**	**;**
到	出席	这	柏林	大学	;

在他获得进入柏林大学学习的许可之前，还有许多障碍需要克服；

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [lɔ:] [rɪ'kwaɪərd] ['evri] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['erfurt] , [hu:] [ɪn'tendɪd] ['æftərwərdz] [tu:; tə][ə'spaɪər]

for	**the**	**law**	**required**	**every**	**native**	**of**	**Erfurt**	**,**	**who**	**intended**	**afterwards**	**to**	**aspire**
为了	这	法律	必需的	每一个	本国的	的	埃尔福特	,	WHO	故意的	然后	到	渴望

[tu:; tə]['eni] ['ɑ:fɪs] ,

to	**any**	**office**	**,**
到	任何	办公室	,

因为法律规定，凡是埃尔福特本地人，若日后有意谋求任何官职，

[tu:; tə] ['stʌdi] [æt; ət] [li:st] [tu:] ['jɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] — [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [frentʃ] .

to	**study**	**at**	**least**	**two**	**years**	**in**	**his**	**native**	**city**	**—**	**at**	**that**	**time**	**French**	**.**
到	学习	在	至少	二	年	在	他的	本国的	城市	—	在	那	时间	法语	.

在他的家乡（当时是法国）至少学习两年。

[bʌt; bət] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ɔ:l] ['hɪndrənsiz] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn] ,

But	**,**	**in**	**defiance**	**of**	**all**	**hindrances**	**,**	**he**	**found**	**his**	**way**	**to**	**Berlin**	**,**
但	,	在	蔑视	的	全部	障碍	,	他	成立	他的	方式	到	柏林	,

但是，他克服重重阻碍，最终抵达了柏林。

[ænd; ənd][ɪn] - [wʌz; wəz] ['entərd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][dʒʌst] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər][æz; əz][ðə; ðɪ]

and	**in**	**1811**	**was**	**entered**	**in**	**the**	**university**	**just**	**established**	**there**	**as**	**the**
和	在	-	曾是	进入	在	这	大学	只是	已确立的	那里	作为	这

[fɜ:rst]['stu:d(ə)nt][frʌm; frəm]['erfurt] .

first	**student**	**from**	**Erfurt**	**.**
第一的	学生	从	埃尔福特	.

1811年，他成为埃尔福特的第一位学生，进入了当时刚刚成立的大学。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self][tu:; tə] [θi'ɑ:lədʒi] , [ænd; ənd] [ni'ændər] , [di:] [wɛt] ,

He	**wished**	**to**	**devote**	**himself**	**to**	**theology**	**,**	**and**	**Neander**	**,**	**De**	**Wette**	**,**
他	希望	到	奉献	他自己	到	神学	,	和	尼安德	,	德	韦特	,

- , ['ʃlaɪərˌmɑ:kər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Marheineke	**,**	**Schleiermacher**	**,**	**etc**	**. ,**
-	,	施莱尔马赫	,	ETC	. ,

他希望致力于神学，尼安德、德韦特、马海内克、施莱尔马赫等，

[mʌst; məst][hæv; həv][ig'zɜ:tid][ə; eɪ] [greɪt] ['pʊər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ['oʊvər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:]

must	have	exerted	a	great	power	of	attraction	over	a	young	man	who
必须	有	施加	一个	伟大的	力量	的	景点	超过	一个	年轻的	男人	WHO

[dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [pər'su:] [ðæt] ['stʌdi] .

desired	to	pursue	that	study	.
想要的	到	追求	那	学习	.

对于渴望从事该领域研究的年轻人来说，它一定具有极大的吸引力。

[æt; ət][ðə; ði] ['lætɝz] ['lektʃərz] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪdən,dɔrf] .

At	the	latter's	lectures	he	became	acquainted	with	Middendorf	.
在	这	后者的	讲座	他	成为	熟人	和	米登多夫	.

在后者的讲座上，他结识了米登多夫。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [əb'teɪnd] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] ['i:ðər] .

At	first	he	obtained	little	from	either	.
在	第一的	他	获得	小的	从	任何一个	.

起初他从两者身上都未获得多少好处。

['ʃlaɪər,mɑ:kər] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [tu:] ['tempə,raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] .

Schleiermacher	seemed	to	him	too	temporizing	and	obscure	.
施莱尔马赫	似乎	到	他	也	暂时搁置	和	朦胧	.

在他看来，施莱尔马赫过于拖延，而且晦涩难懂。

" [hi:; hi] [meɪks] [veɪlz] .

"	He	makes	veils	.
"	他	制作	面纱	.

他制作面纱。

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] ['westfeɪljən] , [æt; ət][ðer; ðər][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] , ['mɪrli] " [ə; eɪ][naɪs]

"	He	thought	the	young	Westphalian	,	at	their	first	meeting	,	merely	"	a	nice
"	他	想法	这	年轻的	威斯特伐利亚	,	在	他们的	第一的	会议	,	仅仅	"	一个	好的

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

“他第一次见到这位年轻的威斯特伐利亚人时，觉得他只是个‘不错的小伙子’。

" [bʌt; bət][ɪn][taɪm][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [greɪt] [ˌθi:ə'loʊdʒən] ,

"	But	in	time	he	learned	to	understand	the	great	theologian	,
"	但	在	时间	他	学习	到	理解	这	伟大的	神学家	,

但随着时间的推移，他逐渐理解了这位伟大的神学家。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['feɪvərɪt] ['ti:tʃər] " ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	the	"	favourite	teacher	"	noticed	him	and	took	him	into	his	house	.
和	这	"	最喜欢的	老师	"	注意到	他	和	采取	他	进入	他的	房子	.

于是，他“最喜欢的老师”注意到了他，并把他带回了家。

[bʌt; bət][fɜ:rst] ['fiktə] , [ænd; ənd] [ðen] ['fri:drɪk] ['ɔ:gəst] [wʊlf] , [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm][fɑ:r] [mɔ:r]

But	first	Fichte	,	and	then	Friedrich	August	Wolf	,	attracted	him	far	more
但	第一的	菲希特	,	和	然后	弗里德里希	八月	狼	,	吸引	他	远的	更多的

['paʊərfəli] [ðæn; ðən] ['ʃlaɪər,mɑ:kər] .

powerfully	than	Schleiermacher	.
强大的	比	施莱尔马赫	.

但首先是费希特，然后是弗里德里希·奥古斯特·沃尔夫，他们对他的吸引力远胜于施莱尔马赫。

[wen'evər] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [wʊlf] [hɪz; ɪz][kɑ:m] [fitʃər] [gləud] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][blaɪnd] [aɪz]

Whenever	he	spoke	of	Wolf	his	calm	features	glowed	and	his	blind	eyes
每当	他	辐	的	狼	他的	冷静的	特征	发光	和	他的	瞎的	眼睛

[si:md] [tu:; tə]['spɑ:rk(ə)l] .

seemed	to	sparkle	.
似乎	到	火花	.

每当他提起沃尔夫，他平静的脸上就会泛起光彩，他那双失明的眼睛似乎也闪闪发光。

[hiː; hi] [oʊd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'vestɪgeɪtər] ,

He	owed	all	that	was	best	in	him	to	the	great	investigator	,
他	欠款	全部	那	曾是	最好的	在	他	到	这	伟大的	研究者	,

他身上所有美好的品质都归功于那位伟大的调查员。

[huː] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz] ['pjuːpəlz] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstlɪs] [stɔːr] [ʌv; əv] ['lɔːfti] [aɪ'diːəz]

who	sharpened	his	pupil's	appreciation	of	the	exhaustless	store	of	lofty	ideas
WHO	锋利	他的	学生们的	欣赏	的	这	无排气	店铺	的	高远	想法

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] ['bjuːti] [kən'teɪnd] [ɪn] ['klæsɪk] [æn'tɪkwəti] ,

and	the	magic	of	beauty	contained	in	classic	antiquity	,
和	这	魔法	的	美丽	包含	在	经典的	古代	,

他激发了学生对古典时代所蕴含的无穷无尽的高尚思想和美的魅力的欣赏能力。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	had	he	been	allowed	to	follow	his	own	inclination	,
和	有	他	到过	允许	到	跟随	他的	自己的	倾角	,

如果他被允许按照自己的意愿行事，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [θi'ɑːlədʒi] ,

he	would	have	turned	his	back	on	theology	,
他	会	有	转向	他的	后退	在	神学	,

他本会背弃神学，

[tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [fɪ'lɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] .

to	devote	all	his	energies	to	the	pursuit	of	philology	and	archaeology	.
到	奉献	全部	他的	能量	到	这	追逐	的	语言学	和	考古学	.

他将全部精力投入到语言学和考古学的研究中。

[ðə; ði] [hoʊ'merɪk] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wʊlf] [hæd; həd] [prə'paʊndid] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [goʊθ] ,

The	Homeric	question	which	Wolf	had	propounded	in	connection	with	Goethe	,
这	荷马史诗	问题	哪个	狼	有	提出的	在	联系	和	歌德	,

沃尔夫曾就歌德提出的荷马问题，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [stɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['lɜːrnɪd] [wɜːrld] , [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [muːvd]

and	which	at	that	time	stirred	the	whole	learned	world	,	had	also	moved
和	哪个	在	那	时间	搅拌	这	所有的	学习	世界	,	有	还	已搬

- [soʊ] ['diːpli] [ðæt] ,

Langethal	so	deeply	that	,
-	所以	深	那	,

这件事当时震惊了整个学术界，也深深地打动了朗格塔尔，以至于

['iːv(ə)n] [wen] [æn; ən] [oʊld] [mæn] ,

even	when	an	old	man	,
甚至	什么时候	一个	老的	男人	,

即使是一位老人，

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es]

he	enjoyed	nothing	more	than	to	speak	of	it	to	us	and	make	us
他	享受	没有什么	更多的	比	到	说话	的	它	到	我们	和	制作	我们

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [proʊz] [ænd; ənd] [kɑːnz] [wɪtʃ] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ʌp'hoʊldər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

familiar	with	the	pros	and	cons	which	rendered	him	an	upholder	of	his
熟悉的	和	这	优点	和	缺点	哪个	渲染	他	一个	拥护者	的	他的

[rɪ'vɪəd] ['tiːtʃər] .

revered	teacher	.
受人尊敬的	老师	.

他最喜欢的就是和我们谈论这件事，让我们了解其中的利弊，这使他成为他尊敬的老师的拥护者。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈlektʃərz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	been	allowed	to	attend	the	lectures	on	the	first	four	books	of	the
他	有	到过	允许	到	出席	这	讲座	在	这	第一的	四	图书	的	这

[ˈiliəd] ,

Iliad	,
《伊利亚特》	,

他获准旁听关于《伊利亚特》前四卷的讲座。

[ænd; ənd] — [aɪ][hæv; həv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwitnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] — [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl] [vɜːrs] [baɪ]

and	—	I	have	living	witnesses	of	the	fact	—	he	knew	them	all	verse	by
和	—	我	有	活的	证人	的	这	事实	—	他	知道	他们	全部	诗	经过

[vɜːrs] ,

verse	,
诗	,

而且——我有活生生的证人可以证明——他一字不差地背诵了所有经文。

[ænd; ənd] [kəˈrektɪd] [ˌjuː ˈes] [wen] [wiː; wi] [riːd] [ɔːr] [riˈsaitid] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

and	corrected	us	when	we	read	or	recited	them	as	if	he	had	the
和	已更正	我们	什么时候	我们	读	或者	背诵	他们	作为	如果	他	有	这

[ˈkɑːpi][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

copy	in	his	hand	.
复制	在	他的	手	.

当我们读或背诵这些经文时，他会纠正我们，就好像他手里拿着原文一样。

[truː] , [hiː; hi] [rɪˈfreʃt] [hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈeksələnt] [ˈmeməri] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [riːd] [əˈlaʊd] .

True	,	he	refreshed	his	naturally	excellent	memory	by	having	them	all	read	aloud	.
真的	,	他	焕然一新	他的	自然	出色的	记忆	经过	拥有	他们	全部	读	大声	.

没错，他让大家大声朗读这些内容，以此来巩固他天生的出色记忆力。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevər] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɔɪəs] [mɜːrθ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlisnd] [tuː; tə][maɪ] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv] [ˈwʊlfs]

I	shall	never	forget	his	joyous	mirth	as	he	listened	to	my	delivery	of	Wolf's
我	将	绝不	忘记	他的	欢乐	欢笑	作为	他	听着	到	我的	送货	的	狼的

[trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [əˈʃɑːrniənz] ;

translation	of	Aristophanes's	Acharnians	;
翻译	的	-	阿卡奈人	;

我永远不会忘记他聆听我朗读沃尔夫翻译的阿里斯托芬的《阿卡奈人》时那欣喜若狂的表情；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [dɪr] [blaɪnd] [aɪz]

but	I	was	pleased	that	he	selected	me	to	supply	the	dear	blind	eyes
但	我	曾是	高兴	那	他	已选	我	到	供应	这	亲爱的	瞎的	眼睛

.

:

.

但我很高兴他选择我来提供那双可爱的盲眼。

[wenˈevər] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]

Whenever	he	called	me	for	this	purpose	he	already	had	the	book	in	the
每当	他	称为	我	为了	这	目的	他	已经	有	这	书	在	这

[saɪd] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [koʊt] ,

side	pocket	of	his	long	coat	,
边	口袋	的	他的	长的	外套	,

每次他为此打电话给我时，他的长外套侧袋里都已经装着那本书了。

[ænd; ənd] [wen] , [ˈbekəniŋ] [sɪgˈnɪfɪkəntli] , [hiː; hi][kraɪd] , " [kʌm] , [ber] , " [aɪ] [nuː] [wʌt]

and	when	,	beckoning	significantly	,	he	cried	,	"	Come	,	Bear	,	"	I	knew	what
和	什么时候	,	招手	显著地	,	他	哭	,	"	来	,	熊	,	"	我	知道	什么

[wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,

was	before	me	,
曾是	前	我	,

当他意味深长地招手，喊道："来吧，熊！"时，我知道我面前的是什么了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['glædli] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ðɪ][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [geɪm] ,

and	would	have	gladly	resigned	the	most	enjoyable	game	,
和	会	有	乐意	辞职	这	最多	令人愉悦	游戏	,

而且我本乐意放弃这场我最喜欢的游戏，

[ðoʊ] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] [bʊks] [ri:d] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:]

though	he	sometimes	had	books	read	which	were	by	no	means	easy	for	me
尽管	他	有时	有	图书	读	哪个	是	经过	不	方法	简单的	为了	我

[tu:; tə][ˌʌndər'stænd] .

to	understand	.
到	理解	.

虽然他有时会读一些我并不容易理解的书。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ˌfɔ:r'ti:n] [ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	was	then	fourteen	or	fifteen	years	old	.
我	曾是	然后	十四	或者	十五	年	老的	.

那时我十四五岁。

[ni:d] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] [wɪtʃ] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][maɪ]

Need	I	say	that	it	was	my	intercourse	with	this	man	which	implanted	in	my
需要	我	说	那	它	曾是	我的	交往	和	这	男人	哪个	植入式	在	我的

[hɑ:rt] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'i:] [θru:'aʊt] [maɪ][laɪf] ?

heart	the	love	of	ancient	days	that	has	accompanied	me	throughout	my	life	?
心	这	爱	的	古老的	天	那	有	伴随	我	自始至终	我的	生活	?

我还需要说吗？正是与这个男人的性关系，在我心中种下了古老的爱情种子，这份爱情伴随了我一生？

[ðə; ðɪ][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prʌʃən] ['neɪʃ(ə)n][led] - ['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

The	elevation	of	the	Prussian	nation	led	Langethal	also	from	the	university
这	海拔	的	这	普鲁士	国家	引领	-	还	从	这	大学

[tu:; tə][ðə; ðɪ][wɔ:r] .

to	the	war	.
到	这	战争	.

普鲁士民族的崛起也使朗格塔尔从大学走向了战争。

['ru:mər][fɜ:rst] [brɔ:t] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn][ðə; ðɪ]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɑ:rmi]

Rumor	first	brought	to	Berlin	the	tidings	of	the	destruction	of	the	great	army
谣言	第一的	带来	到	柏林	这	消息	的	这	破坏	的	这	伟大的	军队

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['aɪsi] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ;

on	the	icy	plains	of	Russia	;
在	这	冰冷的	平原	的	俄罗斯	;

谣言最先传到了柏林，带来了俄罗斯冰原上那支伟大军队覆灭的消息；

[ðen] [ɪts] ['remnənts] , ['stɑ:rvɪŋ] , [wɔ:rn] , ['rægɪd] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

then	its	remnants	,	starving	,	worn	,	ragged	,	appeared	in	the	capital	;	and	the
然后	它是	残余物	,	饥饿	,	磨损	,	破烂不堪	,	出现	在	这	首都	;	和	这

[stri:t] - [bɔɪz] ,

street	-	boys	,
街道	-	男孩们	,

然后，它的残余势力，饥寒交迫、衣衫褴褛，出现在首都；还有街头的男孩们，

[hu:] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [baɪ][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['soʊldʒərz][tu:; tə] [kli:n] [ðer; ðər]

who	not	long	before	had	been	forced	by	the	French	soldiers	to	clean	their
WHO	不是	长的	前	有	到过	强制	经过	这	法语	士兵	到	干净的	他们的

[bu:ts] ,

boots	,
靴子	,

不久前，他们还被迫为法国士兵擦拭靴子。

[naʊ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ˌdʒenə'rɑ:səti] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] " [stri:t] - [bɔɪz] " — ['ʃaʊtɪd] ['snɪrɪŋli] ,

now	with	little	generosity	—	they	were	only	"	street	-	boys	"	—	shouted	sneeringly	,
现在	和	小的	慷慨	—	他们	是	仅有的	"	街道	-	男孩们	"	—	喊叫	冷笑着	,

" [seɪ] , [ˌmaʊn'sɪər] , [wɑ:nt][jʊr; jər] [bu:ts] [blækt] ?

"	Say	,	mounseer	,	want	your	boots	blacked	?
"	说	,	登山者	,	想	你的	靴子	变黑	?

现在，他们毫不客气地——他们只是"街头混混"——讥讽地喊道："嘿，僧侣，要不要把你的靴子擦亮？"

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,

"	Then	came	the	news	of	the	convention	of	York	,
"	然后	来了	这	消息	的	这	习俗	的	约克	,

"然后传来了约克会议的消息，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [ɪ'rezəlu:t] [kɪŋ] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [dauts] [ænd; ənd] [di'leiz]

and	at	last	the	irresolute	king	put	an	end	to	the	doubts	and	delays
和	在	最后的	这	徊	国王	放	一个	结尾	到	这	疑虑	和	延误

[wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [stɜ:rd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [hu:] [ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] - ['klæsɪk] "

which	probably	stirred	the	blood	of	every	one	who	is	familiar	with	Droysen's	classic	"
哪个	大概	搅拌	这	血	的	每一个	一	WHO	是	熟悉的	和	-	经典的	"

[laɪf] [ʌv; əv] [fi:ld] - ['mɑ:rʃ(ə)l] [jɔ:k] .

Life	of	Field	-	Marshal	York	.
生活	的	场地	-	元帅	约克	.

最终，优柔寡断的国王结束了那些疑虑和拖延，这些疑虑和拖延可能激起了每一个熟悉德罗伊森的经典著作《约克元帅传》的人的激动之情。

" [frʌm; frəm]['brezlau] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌmənz] " [tu:; tə][maɪ]['pi:p(ə)l] , " [wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ][wɔ:rm]

"	From	Breslau	came	the	summons	"	To	my	People	,	"	which	,	like	a	warm
"	从	布雷斯劳	来了	这	传票	"	到	我的	人们	,	"	哪个	,	喜欢	一个	温暖的

[sprɪŋ] [wɪnd] ,

spring	wind	,
春天	风	,

"来自布雷斯劳的召唤'致我的人民'，如同温暖的春风，

[meltid] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ju:θ] [ə; eɪ] ['mætʃləs]

melted	the	ice	and	woke	in	the	hearts	of	the	German	youth	a	matchless
融化	这	冰	和	觉醒	在	这	心	的	这	德语	青年	一个	无比

['bʌdɪŋ] [ænd; ənd] ['blɑsəmɪŋ] .

budding	and	blossoming	.
萌芽	和	盛开	.

它融化了冰雪，唤醒了德国青年心中无与伦比的萌芽和绽放。

[ðə; ði] [snoʊ] - [drɑ:ps] [wɪtʃ] [blu:md] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [mɑ:rtʃ] [deɪz] [ʌv; əv] - ['ʌʃəd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ]

The	snow	-	drops	which	bloomed	during	those	March	days	of	1813	ushered	in	the	long
这	雪	-	滴	哪个	盛开	期间	那些	行进	天	的	-	引导	在	这	长的

- [dɪ'zaɪrd] [deɪ] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ,

-	desired	day	of	freedom	,
-	想要的	天	的	自由	,

1813年3月盛开的雪花莲预示着人们期盼已久的自由之日的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:l] " [tu:; tə][ɑ:rmz] ! " [faʊnd] [ðə; ði] ['laʊdəst] ['ekoʊ][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	call	"	To	arms	!	"	found	the	loudest	echo	in	the	hearts	of	the
和	这	称呼	"	到	武器	!	"	成立	这	最响亮	回声	在	这	心	的	这

['stjʊdnts] .

students	.
学生	.

"拿起武器！"的号召在学生们心中引起了最强烈的回响。

[ˌaɪ 'ti:] [stɜ:rd] [ðə; ði] [jʌŋ] , [jet] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['sɜ:rkəmspekt] - , [tu:] ,

It	stirred	the	young	,	yet	even	in	those	days	circumspect	Langethal	,	too	,
它	搅拌	这	年轻的	,	然而	甚至	在	那些	天	谨慎	-	,	也	,

它激起了年轻人的热情，但即使在当时，谨慎的兰格塔尔也是如此。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['du:ti][bʌt; bət] ['dɪfəkəltɪz] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər]['pæstər]
and 和 | **showed** 显示 | **him** 他 | **his** 他的 | **duty** 责任 | **But** 但 | **difficulties** 困难 | **confronted** 面对 | **him** 他 | **;** ; | **for** 为了 | **Pastor** 牧师

[rɪtʃəl] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['erfurt] ,
Ritschel 里切尔 , | **a** 一个 | **native** 本国的 | **of** 的 | **Erfurt** 埃尔福特 ,

并向他展示了他的职责，但他面临着诸多困难；因为里切尔牧师是埃尔福特人，

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][kən'faidid][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] , [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
to 到 | **whom** 谁 | **he** 他 | **confided** 坦白 | **his** 他的 | **intention** 意图 , | **warned** 警告 | **him** 他 | **not** 不是 | **to** 到 | **write** 写 | **to** 到 | **his** 他的

['fɑ:ðər] .
father 父亲 .

他向其倾诉了自己的意图，对方警告他不要给父亲写信。

['erfurt] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɜ:rθpleɪs] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] [frentʃ] [ru:l] ,
Erfurt 埃尔福特 , | **his** 他的 | **own** 自己的 | **birthplace** 出生地 , | **was** 曾是 | **still** 仍然 | **under** 在下面 | **French** 法语 | **rule** 规则 ,

他的出生地埃尔福特当时仍在法国统治之下。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][hi:; hi][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [hɪz; ɪz][plæn][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [ʃʊd; ʃəd]
and 和 | **were** 是 | **he** 他 | **to** 到 | **communicate** 交流 | **his** 他的 | **plan** 计划 | **in** 在 | **writing** 写作 | **and** 和 | **the** 这 | **letter** 信 | **should** 应该

[bi:; bi]['oʊpənd][ɪn][ðə; ði] " [blæk] [ru:m] ,
be 是 | **opened** 打开 | **in** 在 | **the** 这 | **"** " | **black** 黑色的 | **room** 房间 ,

如果他以书面形式传达他的计划，而这封信应该在"黑屋"中打开，

" [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [sə'spɪʃəs] [meɪl] ['mætər] ,
" " | **with** 和 | **other** 其他 | **suspicious** 可疑的 | **mail** 邮件 | **matter** 事情 ,

以及其他可疑邮件

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [kɔ:st][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:z] [sʌn][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [kə'mɪt] [haɪ] -
it 它 | **might** 可能 | **cost** 成本 | **the** 这 | **life** 生活 | **of** 的 | **the** 这 | **man** 男人 | **whose** 谁 | **son** 儿子 | **was** 曾是 | **preparing** 准备 | **to** 到 | **commit** 犯罪 | **high** 高的 | **-** -

['tri:z(ə)n] [baɪ] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] — [nə'poʊliən] ,
treason 叛国罪 | **by** 经过 | **fighting** 斗争 | **against** 反对 | **the** 这 | **ruler** 统治者 | **of** 的 | **his** 他的 | **country** 国家 | **—** — | **Napoleon** ,

这可能会危及父亲的生命，因为他的儿子正准备与他的国家统治者——拿破仑——作战，犯下叛国罪。

[ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] [fræns] .
the 这 | **Emperor** 皇帝 | **of** 的 | **France** 法国 .

法国皇帝。

" [wer] [wɪl] [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm] , [ɪf] [jʊr; jər]['fɑ:ðər] [wəʊnt] [help] [ju:; jʊ] ,
" " | **Where** 在哪里 | **will** 将要 | **you** 你 | **get** 得到 | **the** 这 | **uniform** 制服 , | **if** 如果 | **your** 你的 | **father** 父亲 | **won't** 惯于 | **help** 帮助 | **you** 你 ,

"如果你父亲不帮你，你从哪里弄到制服？"

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [blæk] ['jeɪgərz] ? " [æskt] [ðə; ði]['pæstər] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd]
and 和 | **you** 你 | **want** 想 | **to** 到 | **join** 加入 | **the** 这 | **black** 黑色的 | **Jagers** 杰格斯 | **?** ? | **"** " | **asked** 问 | **the** 这 | **pastor** 牧师 , | **and** 和 | **received** 已收到

[ðə; ði] ['ænsər] :
the 这 | **answer** 回答 :

"你想加入黑人猎手队吗？"牧师问道，并得到了回答：

" [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv][maɪ][kloʊk] [wɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['traʊzərz] .
" The cape of my cloak will supply the trousers .
" 这 岬 的 我的 披风 将要 供应 这 裤子 .

“我的斗篷披肩可以当裤子穿。”

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [red] ['kɑːlər][pʊt][ɑːn][maɪ][kloʊk] ,
I can have a red collar put on my cloak ,
我 能 有 一个 红色的 衣领 放 在 我的 披风 ,

我可以在我的斗篷上缝一个红领子，

[maɪ][koʊt][kæn; kən][biː; bi] [daɪd] [blæk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
my coat can be dyed black and turned into a uniform , and I have
我的 外套 能 是 染色 黑色的 和 转向 进入 一个 制服 , 和 我 有
[ə; eɪ] ['hæŋər] . "
a hanger . "
一个 衣架 . "

我的外套可以染成黑色，改成制服，而且我还有衣架。

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

“这是正确的！

" [kraɪd][ðə; ði] ['wɜːrði] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [ten] ['tɑːlər] .
" cried the worthy minister , and gave his young friend ten thalers .
" 哭 这 值得 部长 , 和 给予 他的 年轻的 朋友 十 泰勒斯 .

“这位德高望重的牧师喊道，并给了他的年轻朋友十个塔勒。”

['mɪdənˌdɔrf] , [tuː] , [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌtsoʊ] ['jeɪgərz][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði][sʌn]
Middendorf , too , reported to the Lutzow Jagers at once , and so did the son
米登多夫 , 也 , 据报道 到 这 吕佐夫 杰格斯 在 一次 , 和 所以 做过 这 儿子
[ʌv; əv] [prə'fesər] [bɛlɜ˞mən] ,
of Professor Bellermann ,
的 教授 贝勒曼 ,

米登多夫也立即向吕佐夫·贾格尔家族报告了此事，贝勒曼教授的儿子也做了同样的报告。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [frend] ['bauə] ,
and their mutual friend Bauer ,
和 他们的 相互的 朋友 鲍尔 ,

还有他们的共同朋友鲍尔，

[spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [helθ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ʌn'fɪt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['eni] [ɪg'zɜːrʃn] .
spite of his delicate health which seemed to unfit him for any exertion .
尽管如此 的 他的 精美的 健康 哪个 似乎 到 不合格 他 为了 任何 用力 .

尽管他身体虚弱，似乎不适合任何体力活动。

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,
They set off on the 11th of April ,
他们 放 离开 在 这 11th 的 四月 ,

他们于4月11日出发。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['bʌdɪŋ] [ə'laɪk][ɪn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld][ænd; ənd][ɪn] [jʌŋ]
and while the spring was budding alike in the outside world and in young
和 尽管 这 春天 曾是 萌芽 同样 在 这 外部 世界 和 在 年轻的
[brests] ,
breasts ,
乳房 ,

当春天在外面的世界和年轻女孩的胸膛里都悄然萌芽时，

[ə; eɪ] [nuː] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɪk'spændɪd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv]
a **new** **flower** **of** **friendship** **expanded** **in** **the** **hearts** **of** **these** **three** **champions** **of**
一个 新的 花 的 友谊 扩展 在 这 心 的 这些 三 冠军 的
[ðə; ði] [seɪm] ['seɪkrɪd] [kɔːz] ;
the **same** **sacred** **cause** **;**
这 相同的 神圣 原因 ;

在这三位为同一神圣事业奋斗的勇士心中，友谊之花悄然绽放；

[fɔːr; fər] - [ænd; ənd] ['mɪdənˌdɔrf] [faʊnd] [ðer; ðər] ['freɪbəl] .
for **Langethal** **and** **Middendorf** **found** **their** **Froebel** **.**
为了 - 和 米登多夫 成立 他们的 福禄贝尔 .

兰格索尔和米登多夫找到了他们的福禄贝尔。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['drezdən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːg] [fɔːrmd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə][biː; bi]
This **was** **in** **Dresden** **,** **and** **the** **league** **formed** **there** **was** **never** **to** **be**
这 曾是 在 德累斯顿 , 和 这 联盟 形成 那里 曾是 绝不 到 是
[dɪ'zɑːlvd] .
dissolved **.**
溶解 .

这件事发生在德累斯顿，在那里形成的联盟从此再也没有解散过。

[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] ['stedfæstli] [ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːlz][ʌv; əv] [juːθ] ,
They **kept** **their** **eyes** **fixed** **steadfastly** **on** **the** **ideals** **of** **youth** **,**
他们 保留 他们的 眼睛 固定的 坚定不移 在 这 理想 的 青年 ,

他们始终坚定地将目光投向青春的理想，

[ʌn'tɪl] [ɪn] [oʊld] [eɪdʒ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [θriː] [feɪld] .
until **in** **old** **age** **the** **sight** **of** **all** **three** **failed** **.**
直到 在 老的 年龄 这 视线 的 全部 三 失败的 .

直到老年时，这三种视力都丧失了。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ]
Part **of** **the** **blessings** **which** **were** **promised** **to** **the** **nation** **when** **they** **set** **forth**
部分 的 这 祝福 哪个 是 承诺 到 这 国家 什么时候 他们 放 前进
[tuː; tə]['bæt(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['sev(ə)n]['lʌstrə]['leɪtər] ,
to **battle** **they** **were** **permitted** **to** **see** **seven** **lustra** **later** **,**
到 战斗 他们 是 允许 到 看 七 卢斯特拉 之后 ,

他们出征时所得到的祝福之一，就是允许他们在七年后看到.....

[ɪn] - , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛrɪst]
in **1848** **,** **but** **they** **did** **not** **live** **to** **experience** **the** **realization** **of** **their** **fairest**
在 - , 但 他们 做过 不是 居住 到 经验 这 实现 的 他们的 最公平
['juːθfl] [driːm] ,
youthful **dream** **,**
青春 梦 ,

他们在1848年结婚，但没能活着看到他们最美好的青春梦想实现。

[ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .
the **union** **of** **Germany** **.**
这 联盟 的 德国 .

德国联邦。

[aɪ][mʌst; məst][dɪ'naɪ][maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['bætlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maːtʃiz]
I **must** **deny** **myself** **the** **pleasure** **of** **describing** **the** **battles** **and** **the** **marches**
我 必须 否定 我 这 乐趣 的 描述 这 战斗 和 这 游行
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌtsoʊ] [kɔːr] ,
of **the** **Lutzow** **corps** **,**
的 这 吕佐夫 兵团 ,

我必须克制住描述吕佐夫军团的战斗和行军的欲望。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['ɑːkən] [ænd; ənd] [ˌaʊdə'nɑːrdə] ;
which extended to Aachen and Oudenarde ;
哪个 扩展 到 亚琛 和 奥德纳尔德 ;

其范围延伸至亚琛和奥登纳德;

[bʌt; bət] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [hɪr] [ðæt] - [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] ,
but will mention here that Langethal rose to the rank of sergeant ,
但 将要 提到 这里 那 - 玫瑰 到 这 秩 的 军士 ,

但这里要提一下，兰格塔尔晋升到了中士军衔。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɜːrst] [luː'tenənt] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
and had to perform the duties of a first lieutenant ; and that ,
和 有 到 履行 这 职责 的 一个 第一的 中尉 ; 和 那 ,

并且必须履行中尉的职责；而且，

[tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ,
towards the end of the campaign ,
向 这 结尾 的 这 活动 ,

在竞选活动的后期，

['mɪdənˌdɔrf] [wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] ['reɪl] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['blʊtʃər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
Middendorf was sent with Lieutenant Reil to induce Blucher to receive the
米登多夫 曾是 发送 和 中尉 雷尔 到 诱导 布吕歇尔 到 收到 这
[kɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vængɑːrd] .
corps in his vanguard .
兵团 在 他的 先锋 .

米登多夫与雷尔中尉一同被派去劝说布吕歇尔将军团编入先锋部队。

[ðə; ði] [oʊld] [kə'mændər] ['grætɪfaɪd] [ðer; ðər] [wɪʃ] ;
The old commander gratified their wish ;
这 老的 指挥官 满意 他们的 希望 ;

老指挥官满足了他们的愿望;

[ðeɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [ðer; ðər] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [poʊst] [wen] [ðeɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [æt; ət]
they had proved their fitness for the post when they won the victory at
他们 有 已证实 他们的 健康 为了 这 邮政 什么时候 他们 韩元 这 胜利 在
[ðə; ði] - ,
the Gohrde ,
这 - ,

他们在戈尔德的比赛中取得胜利，证明了他们胜任这一职位的能力。

[wer] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['frentʃmən] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [mɔːr] ['teɪkən] ['prizənəz] .
where two thousand Frenchmen were killed and as many more taken prisoners .
在哪里 二 千 法国人 是 被杀 和 作为 许多 更多的 已采取 囚犯 .

两千名法国人被杀，另有同样多的人被俘。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [hæd; həd] [siːmd] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['neɪtʃər]
The sight of the battlefield had seemed unendurable to the gentle nature
这 视线 的 这 战场 有 似乎 难以忍受 到 这 温和的 自然
[ʌv; əv] ['mɪdənˌdɔrf] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [æz; əz] [æn; ən]
of Middendorf he had formed a poetical idea of the campaign as an
的 米登多夫 他 有 形成 一个 诗意的 主意 的 这 活动 作为 一个
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [hə'redɪteri] [foʊ] .
expedition against the hereditary foe .
远征 反对 这 遗传 敌人 .

战场的景象对于性情温和的米登多夫来说似乎难以忍受，于是他将这场战役诗意地想象成一场对抗世仇的远征。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] [feɪs] [ʌv; əv] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['hɒrəz] ,
Now that he had confronted the bloodstained face of war with all its horrors ,
现在 那 他 有 面对 这 血迹斑斑 脸 的 战争 和 全部 它是 恐怖 ,

现在他已经亲眼目睹了战争血腥的面目及其所有恐怖之处，

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [raʊz]

he	fell	into	a	state	of	melancholy	from	which	he	could	scarcely	rouse
他	跌倒	进入	一个	状态	的	忧郁	从	哪个	他	可以	几乎	唤醒

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他陷入了深深的忧郁之中，几乎无法自拔。

['æftər] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ðə; ði] [θriː] [frendz] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [ɪn]['kæs(ə)l] - ,

After	this	battle	the	three	friends	were	quartered	in	Castle	Gohrde	,
后	这	战斗	这	三	朋友们	是	四分	在	城堡	-	,

这场战斗结束后，这三位朋友被安置在戈尔德城堡。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['siːz(ə)n][ʌv; əv][rest]['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['hɑːdʃɪps]

and	there	enjoyed	a	delightful	season	of	rest	after	months	of	severe	hardships
和	那里	享受	一个	愉快	季节	的	休息	后	几个月	的	严重	艰辛

.

:

.

经历了数月艰苦卓绝的劳作后，他们享受了一段愉快的休憩时光。

[ðer; ðər] [kɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['vængɑːrd] [ə'genst] - [fɔːrs] ,

Their	corps	had	been	used	as	the	extreme	vanguard	against	Davoust's	force	,
他们的	兵团	有	到过	用过的	作为	这	极端	先锋	反对	-	力量	,

他们的部队被用作对抗达沃斯特部队的极先锋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θraɪs] [ðer; ðər] [suː'pɪrɪər] [ɪn] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

which	was	thrice	their	superior	in	numbers	,	and	in	consequence	they	were
哪个	曾是	三次	他们的	优越的	在	数字	,	和	在	结果	他们	是

[səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [greɪt] [fə'tiːgz] .

subjected	to	great	fatigues	.
受	到	伟大的	疲劳	.

敌军人数是他们的三倍，因此他们遭受了巨大的疲劳。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] [iːt] [æt; ət]

They	had	almost	forgotten	how	it	seemed	to	sleep	in	a	bed	and	eat	at
他们	有	几乎	被遗忘的	如何	它	似乎	到	睡觉	在	一个	床	和	吃	在

[ə; eɪ] ['teɪbl] .

a	table	.
一个	桌子	.

他们几乎忘记了睡在床上、在桌子上吃饭是什么感觉。

[wʌn] [naɪt] [mɑːrtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] .

One	night	march	had	followed	another	.
一	夜晚	行进	有	随后	其他	.

一夜行军接着一夜。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːzd] [ðer; ðər] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ketlz] [ænd; ənd] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

They	had	often	seized	their	food	from	the	kettles	and	eaten	it	at
他们	有	经常	查获	他们的	食物	从	这	水壶	和	吃	它	在

[ðə; ði][nekst] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] ,

the	next	stopping	-	place	,
这	下一个	停止	-	地方	,

他们经常从水壶里抢走食物，然后在下一个休息点吃掉。

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] ['tʃɪrfəli] [dʌn] ; [ðə; ði] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] [ʌv; əv] [juːθ] [dɪd][nɑːt] ['vænɪʃ]

but	all	was	cheerfully	done	;	the	light	-	heartedness	of	youth	did	not	vanish
但	全部	曾是	愉快地	完毕	;	这	光	-	真心	的	青年	做过	不是	消失

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['hɑːrts] .

from	their	enthusiastic	hearts	.
从	他们的	热情的	心	.

但一切都进行得很愉快；他们热情的心中并没有失去年轻人的轻松自在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['æləmənt] ,

There	was	even	no	lack	of	intellectual	aliment	,
那里	曾是	甚至	不	缺少	的	知识分子	食物	,

甚至连精神食粮都不缺。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fi:ld] - ['laɪbreri][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [bʊks] .

for	a	little	field	-	library	had	been	established	by	the	exchange	of	books	.
为了	一个	小的	场地	-	图书馆	有	到过	已确立的	经过	这	交换	的	图书	.

通过书籍交换，建立了一个小型野战图书馆。

- [toʊld][ju: 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪts] [rest][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][ɪn'teɪl]

Langethal	told	us	of	his	night's	rest	in	a	ditch	,	which	was	to	entail
-	讲述	我们	的	他的	夜晚	休息	在	一个	沟	,	哪个	曾是	到	包含

[dɪ'zæstrəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

disastrous	consequences	.
灾难性的	结果	.

兰格塔尔告诉我们，他曾在沟渠里睡了一夜，而这最终导致了灾难性的后果。

['ʌtərli] [ɪg'zɔ:stɪd] , [sli:p] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:rɪŋ] [reɪn] ,

Utterly	exhausted	,	sleep	overpowered	him	in	the	midst	of	a	pouring	rain	,
完全地	筋疲力尽的	,	睡觉	实力悬殊	他	在	这	中间	的	一个	浇注	雨	,

筋疲力尽的他，在瓢泼大雨中睡意袭来。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ə'woʊk][hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn]['wɔ:tər]

and	when	he	awoke	he	discovered	that	he	was	up	to	his	neck	in	water
和	什么时候	他	醒来	他	发现	那	他	曾是	向上	到	他的	脖子	在	水

.

:

.

当他醒来时，发现自己已经浸泡在齐颈深的水里。

[hɪz; ɪz][dæmp][bed] — [ðə; ði] [dɪtʃ] — [hæd; həd]['grædʒuəli] [fɪld] ,

His	damp	bed	—	the	ditch	—	had	gradually	filled	,
他的	潮湿	床	—	这	沟	—	有	逐步地	已填	,

他潮湿的床铺——那条沟渠——渐渐被填满了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sli:p] [wʌz; wəz][soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['mɔɪstʃər] [hæd; həd][nɑ:t] [raʊzd]

but	the	sleep	was	so	profound	that	even	the	rising	moisture	had	not	roused
但	这	睡觉	曾是	所以	深刻的	那	甚至	这	上升	水分	有	不是	唤醒

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他睡得太沉了，就连上升的湿气也没能把他唤醒。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,

The	very	next	morning	he	was	attacked	with	a	disease	of	the	eyes	,
这	非常	下一个	早晨	他	曾是	遭到攻击	和	一个	疾病	的	这	眼睛	,

第二天早上他就患上了眼疾。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'trɪbju:tɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['blaɪndnəs] .

to	which	he	attributed	his	subsequent	blindness	.
到	哪个	他	归因于	他的	随后的	失明	.

他将自己后来的失明归咎于此。

[ɑ:n][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði]

On	the	26th	of	August	there	was	a	prospect	of	improvement	in	the
在	这	26th	的	八月	那里	曾是	一个	前景	的	改进	在	这

[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] .

condition	of	the	corps	.
状况	的	这	兵团	.

8月26日，军团的状况有望好转。

[dəvuːst] [hæd; həd] [sent] ['fɔːrti] ['wægənz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə] ['hæmbɜːrg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men]

Davoust	**had**	**sent**	**forty**	**wagons**	**of**	**provisions**	**to**	**Hamburg**	**,**	**and**	**the**	**men**
达沃斯特	有	发送	四十	马车	的	条款	到	汉堡	,	和	这	男人

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] .

were	**ordered**	**to**	**capture**	**them**	**.**
是	订购	到	捕获	他们	.

达沃斯特派出了四十辆马车的补给品前往汉堡，士兵们奉命去夺取这些补给品。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [bʌt; bət] [æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ] [praɪs] !

The	**attack**	**was**	**successful**	**,**	**but**	**at**	**what**	**a**	**price**	**!**
这	攻击	曾是	成功的	,	但	在	什么	一个	价格	!

这次袭击虽然成功了，但代价太大了!

['θiːədɝ] ['kɔrnɝ] ,

Theodor	**Korner**	**,**
西奥多	角落	,

西奥多·科纳

[ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [jʌŋ] ['poʊət] [huːz] ['sɔŋz] [wɪl] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌtsoʊ]

the	**noble**	**young**	**poet**	**whose**	**songs**	**will**	**commemorate**	**the**	**deeds**	**of**	**the**	**Lutzow**
这	高贵	年轻的	诗人	谁	歌曲	将要	纪念	这	契约	的	这	吕佐夫

[kɔːr] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['dʒɜːrmən] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] " [ðaʊ] [sɔːrd] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] ,

corps	**so**	**long**	**as**	**German**	**men**	**and**	**boys**	**sing**	**his**	**"**	**Thou**	**Sword**	**at**	**my**	**Side**	**,**
兵团	所以	长的	作为	德语	男人	和	男孩们	唱歌	他的	"	你	剑	在	我的	边	,

这位高贵的年轻诗人，他的歌曲将永远铭记吕佐夫军团的功绩，只要德国的男人和男孩们还在吟唱他的《你，我身旁的剑》

" [ɔːr] [reɪz] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌtsoʊ] ['jeɪgərz] - [sɔːŋ] :

"	**or**	**raise**	**their**	**voices**	**in**	**the**	**refrain**	**of**	**the**	**Lutzow**	**Jagers**	**'**	**song**	**:**
"	或者	增加	他们的	声音	在	这	避免	的	这	吕佐夫	杰格斯	-	歌曲	:

或者齐声高唱吕佐夫猎兵队的歌曲:

" [duː] [juː; jʊ] [æsk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [jɑːn] ['rekləs] [bænd] ?

"	**Do**	**you**	**ask**	**the**	**name**	**of**	**yon**	**reckless**	**band**	**?**
"	做	你	问	这	姓名	的	远	鲁莽	乐队	?

你问过那群鲁莽之徒的名字吗?

- [tɪz] - [blæk] ['truːpəz] ['dæʃɪŋ] [swɪft] [θruː] [ðə; ði] [lænd] !

'	**Tis**	**Lutzow's**	**black**	**troopers**	**dashing**	**swift**	**through**	**the**	**land**	**!**
-	的	-	黑色的	骑警	帅气	迅速	通过	这	土地	!

那是吕佐夫的黑衣骑兵，正疾驰在大地上!

" - [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['laɪər] [ænd; ənd] [sɔːrd] " [ænd; ənd] "

"	**Langethal**	**first**	**saw**	**the**	**body**	**of**	**the**	**author**	**of**	**"**	**Lyre**	**and**	**Sword**	**"**	**and**	**"**
"	-	第一的	锯	这	身体	的	这	作者	的	"	竖琴	和	剑	"	和	"

- " ['ʌndər] [æn; ən] [oʊk] [æt; ət] - ;

Zriny	**"**	**under**	**an**	**oak**	**at**	**Wobbelin**	**;**
-	"	在下面	一个	橡木	在	-	;

"兰格塔尔第一次见到《竖琴与剑》和《兹里尼》的作者的遗体是在沃贝林的一棵橡树下;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔːr] ['ʌndər] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

but	**he**	**was**	**to**	**see**	**it**	**once**	**more**	**under**	**quite**	**different**	**circumstances**	**.**
但	他	曾是	到	看	它	一次	更多的	在下面	相当	不同的	情况	.

但他后来在截然不同的情况下再次看到了它。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ,

He	**has**	**mentioned**	**it**	**in**	**his**	**autobiography**	**,**
他	有	提及	它	在	他的	自传	,

他在自传中提到过这件事。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [dɪ'skraɪb] ['sevrəl] [taɪmz] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv]

and	I	have	heard	him	describe	several	times	his	visit	to	the	corpse	of
和	我	有	听到	他	描述	一些	时代	他的	访问	到	这	尸体	的

['θiːədɔ˞] ['kɔrnɔ˞] .

Theodor	Korner	.
西奥多	角落	.

我曾多次听他描述他去瞻仰西奥多·科纳遗体的经历。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kwɔːrtərd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

He	had	been	quartered	in	Wobbelin	,	and	shared	his	room	with	an
他	有	到过	四分	在	-	,	和	共享	他的	房间	和	一个

- [vɑːn] - ,

Oberjager	von	Behrenhorst	,
-	冯	-	,

他曾被派驻在沃贝林，与一名贝伦霍斯特上尉共用一个房间。

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn] ['desau] ,

son	of	the	postmaster	-	general	in	Dessau	,
儿子	的	这	邮政局长	-	一般的	在	德绍	,

德绍邮政局长的儿子

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['jeinə][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [luː'tenənt] [ænd; ənd]

who	had	taken	part	in	the	battle	of	Jena	as	a	young	lieutenant	and
WHO	有	已采取	部分	在	这	战斗	的	耶拿	作为	一个	年轻的	中尉	和

[rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daːkənd] ['spɪrɪt] .

returned	home	with	a	darkened	spirit	.
返回	家	和	一个	变暗	精神	.

他曾以少尉军衔参加过耶拿战役，回到家乡后却心灰意冷。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] " [tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l] ,

At	the	summons	"	To	my	People	,
在	这	传票	"	到	我的	人们	,

在召唤"致我的人民，

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [æt; ət][wʌns][æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] ['lʌtsoʊ] [kɔːr] ,

"	he	had	enlisted	at	once	as	a	private	soldier	in	the	Lutzow	corps	,
"	他	有	入伍	在	一次	作为	一个	私人的	士兵	在	这	吕佐夫	兵团	,

他立即应征入伍，成为吕佐夫军团的一名普通士兵。

[wer] [hiː; hi][roʊz]['ræpɪdli][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] - .

where	he	rose	rapidly	to	the	rank	of	Oberjager	.
在哪里	他	玫瑰	快速	到	这	秩	的	-	.

他在那里迅速晋升为高级猎兵。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][met] - [ænd; ənd] ['mɪdənˌdɔrf] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

During	the	war	he	had	often	met	Langethal	and	Middendorf	;	but	the
期间	这	战争	他	有	经常	遇见	-	和	米登多夫	;	但	这

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

战争期间他经常与朗格塔尔和米登多夫见面；但平静的，

[rɪ'zɜːrvd] [mæn] , [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [greɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,

reserved	man	,	prematurely	grave	for	his	years	,
预订的	男人	,	过早	严重	为了	他的	年	,

他性格内向，但年纪虽大却显得过于严肃。

[ə'tætʃt] [hɪm'self][soʊ] ['kloʊsli] [tuː; tə] ['kɔrnɔ˞] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ] ['ʌðər] [frend] .

attached	himself	so	closely	to	Korner	that	he	needed	no	other	friend	.
随附的	他自己	所以	密切	到	角落	那	他	需要	不	其他	朋友	.

他与科纳的关系非常亲密，以至于他不需要其他朋友。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ɑ:n][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , - ,

After	the	death	of	the	poet	on	the	26th	of	August	,	1813	,
后	这	死亡	的	这	诗人	在	这	26th	的	八月	,	-	,

诗人于1813年8月26日去世后，

[hi:; hi] [mu:vd] ['saɪləntli][ə'baʊt][æz; əz] [ðoʊ] [kəm'pli:tli] [krʌʃt] .

he	moved	silently	about	as	though	completely	crushed	.
他	已搬	默默	关于	作为	尽管	完全地	碎	.

他默默地挪动着，仿佛被彻底压垮了一样。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] 27th [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [ru:m] - [meit] - [tu:; tə]

On	the	night	which	followed	the	27th	he	invited	his	room	-	mate	Langethal	to
在	这	夜晚	哪个	随后	这	27th	他	受邀	他的	房间	-	伴侣	-	到

[goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

go	with	him	to	the	body	of	his	friend	.
去	和	他	到	这	身体	的	他的	朋友	.

27日之后的那个晚上，他邀请室友朗格塔尔和他一起去见他朋友的遗体。

[bəuθ] [went] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] , [wer] [ðə; ði] [ded] ['jeɪgərz] [leɪ] [ɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] [blæk]

Both	went	first	to	the	village	church	,	where	the	dead	Jagers	lay	in	two	long	black
两个都	去	第一的	到	这	村庄	教会	,	在哪里	这	死的	杰格斯	躺	在	二	长的	黑色的

['roʊz; 'raʊz] .

rows	.
行	.

两人先去了村里的教堂，那里躺着两排长长的黑色尸体，都是雅格家族的遗体。

[ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['stɪlnəs] [pə'veɪdid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

A	solemn	stillness	pervaded	the	little	house	of	God	,
一个	庄严	寂静	弥漫	这	小的	房子	的	上帝	,

庄严肃穆的气氛弥漫在这座小小的上帝之屋里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] [deθ] ,

which	had	become	during	this	night	the	abode	of	death	,
哪个	有	变得	期间	这	夜晚	这	住所	的	死亡	,

一夜之间，这里变成了死亡的居所。

[ænd; ənd][ðə; ði][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] ['vɪzɪtər] [geɪzd] ['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði]['pælɪd] ,

and	the	nocturnal	visitors	gazed	silently	at	the	pallid	,
和	这	夜	访客	凝视	默默	在	这	苍白	,

夜间来访者默默地凝视着苍白的.....

['rɪdʒɪd] [fitʃər] [ʌv; əv][wʌn] ['laɪfləs] [jʌŋ] [fɔ:rm]['æftər] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm]

rigid	features	of	one	lifeless	young	form	after	another	,	but	without	finding	him
死板的	特征	的	一	无生命	年轻的	形式	后	其他	,	但	没有	寻找	他

[hu:m] [ðeɪ] [sɔ:t] .

whom	they	sought	.
谁	他们	寻求	.

他们看到的是一个个毫无生气的年轻身躯，却始终找不到他们要找的人。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [mju:t] [rɪ'vju:] [ʌv; əv] [kɔ:psiz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] - [æz; əz] [ɪf] [deθ] [wɜ:r; wər]

During	this	mute	review	of	corpses	it	seemed	to	Langethal	as	if	Death	were
期间	这	沉默的	审查	的	尸体	它	似乎	到	-	作为	如果	死亡	是

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] ,

singing	a	deep	,
歌唱	一个	深的	,

在对尸体进行这番无声的检阅时，兰格塔尔感觉死神仿佛在低吟着一首深沉的歌。

['hɑːrtˌrendɪŋ] ['kɔːrəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [jʌŋ] , [krʌʃt] ['hjuːmən]
heartrending **choral** **,** **and** **he** **longed** **to** **pray** **for** **these** **young** **,** **crushed** **human**
令人心碎 合唱 , 和 他 渴望 到 祈祷 为了 这些 年轻的 , 碎 人类
['blɔsəmz] ;
blossoms **;**
花朵 ;

令人心碎的合唱，他渴望为这些年轻的、被摧残的人类花朵祈祷；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .
but **his** **companion** **led** **the** **way** **into** **the** **guard's** **little** **room** **.**
但 他的 伴侣 引领 这 方式 进入 这 警卫的 小的 房间 .

但他的同伴却带头走进了守卫的小房间。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði]['poʊət] , " [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
There **lay** **the** **poet** **,** **"** **the** **radiance** **of** **an** **angel** **on** **his** **face** **,**
那里 躺 这 诗人 , " 这 辐射 的 一个 天使 在 他的 脸 ,

诗人躺在那里，“脸上带着天使般的光辉”，

" [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bɔːr] ['meni] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
" **though** **his** **body** **bore** **many** **traces** **of** **the** **fury** **of** **the** **battle** **.**
" 尽管 他的 身体 钻孔 许多 痕迹 的 这 愤怒 的 这 战斗 .

尽管他的身上留下了许多战斗的痕迹。

['diːpli] [muːvd] ,
Deeply **moved** **,**
深 已搬 ,

深受感动，

- [stʊd] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][daɪd][fɔːr; fər]
Langethal **stood** **gazing** **down** **upon** **the** **form** **of** **the** **man** **who** **had** **died** **for**
- 站立 凝视 向下 之上 这 形式 的 这 男人 WHO 有 死亡 为了
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,
his **native** **land** **,**
他的 本国的 土地 ,

兰格塔尔伫立着，俯视着这位为祖国牺牲的烈士的遗体。

[waɪl] - [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
while **Behrenhorst** **knelt** **on** **the** **floor** **beside** **him** **,**
尽管 - 跪下 在 这 地面 旁 他 ,

贝伦霍斯特跪在他身旁的地板上，

['saɪləntli] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .
silently **giving** **himself** **up** **to** **the** **anguish** **of** **his** **soul** **.**
默默 给予 他自己 向上 到 这 痛苦 的 他的 灵魂 .

他默默地将自己交付给灵魂深处的痛苦。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]
He **remained** **in** **this** **attitude** **a** **long** **time** **,** **then** **suddenly** **started** **up** **,** **threw** **his** **arms**
他 剩余 在 这 态度 一个 长的 时间 , 然后 突然 开始 向上 , 扔 他的 武器
['ʌpwərd] ,
upward **,**
向上 ,

他保持这个姿势很久，然后突然起身，高举双臂。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " ['kɔrnɚ] , [aɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] !
and **exclaimed** **,** **"** **Korner** **,** **I'll** **follow** **you** **!**
和 惊呼 , " 角落 , 患病的 跟随 你 !

然后喊道：“科纳，我跟着你！”

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] - ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ;
" **With** **these** **words** **Behrenhorst** **darted** **out** **of** **the** **little** **room** **into** **the** **darkness** **;**
" 和 这些 字 - 飞镖 出去 的 这 小的 房间 进入 这 黑暗 ;

贝伦霍斯特说完这些话，便冲出了小房间，消失在黑暗中；

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] ['æftər][hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd]['fɔːlən][fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔːz] [ʌv; əv]

and	a	few	weeks	after	he	,	too	,	had	fallen	for	the	sacred	cause	of
和	一个	很少	周	后	他	,	也	,	有	倒下	为了	这	神圣	原因	的

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

his	native	land	.
他的	本国的	土地	.

几周后，他也投身于祖国的神圣事业。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə'nʌðər] [bɪ'lʌvɪd] ['kɑːmræd] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - ,

They	had	seen	another	beloved	comrade	perish	in	the	battle	of	Gohrde	,
他们	有	已见	其他	心爱	同志	沦	在	这	战斗	的	-	,

他们亲眼目睹了另一位挚爱的战友在戈尔德战役中牺牲。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['delɪkət] ['fɪgjər] [ænd; ənd][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [rɪ'zɜːrvd]

a	handsome	young	man	of	delicate	figure	and	an	unusually	reserved
一个	英俊的	年轻的	男人	的	精美的	数字	和	一个	异常地	预订的

['mænər] .

manner	.
方式	.

一位相貌英俊、身材纤细、举止异常矜持的年轻男子。

['mɪdənˌdɔrf] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][prə'hɑːskə] — [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [mɔːr]

Middendorf	,	with	whom	he	—	his	name	was	Prohaska	—	had	been	on	more
米登多夫	,	和	谁	他	—	他的	姓名	曾是	普罗哈斯卡	—	有	到过	在	更多的

['ɪntɪmət] [tɜːrmz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

intimate	terms	than	the	others	,
亲密的	条款	比	这	其他的	,

米登多夫，他（名叫普罗哈斯卡）与他的关系比与其他人更亲密。

[wʌns] [æskt] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] ['tɪmɪdli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [kæst]['kaɪndli]

once	asked	him	,	when	he	timidly	avoided	the	girls	and	women	who	cast	kindly
一次	问	他	,	什么时候	他	胆怯地	避免	这	女孩们	和	女性	WHO	投掷	亲切地

[glɑːnsiz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

glances	at	him	,
眼神	在	他	,

有人曾问过他，当时他怯生生地躲开了那些对他投来友善目光的女孩和妇女们。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['nevər] [biːt] ['fæstər] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ænsər] , " [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]

if	his	heart	never	beat	faster	,	and	received	the	answer	,	"	I	have	but	one
如果	他的	心	绝不	打	快点	,	和	已收到	这	回答	,	"	我	有	但	一

[lʌv] [tuː; tə] [gɪv] ,

love	to	give	,
爱	到	给	,

如果他的心跳从未加速，并得到了这样的回答："我只有一份爱可以付出，

[ænd; ənd] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] .

and	that	belongs	to	our	native	land	.
和	那	属于	到	我们的	本国的	土地	.

那是我们祖国的土地。

" [waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] , ['mɪdənˌdɔrf] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['kɑːmræd]

"	While	the	battle	was	raging	,	Middendorf	was	fighting	close	beside	his	comrade
"	尽管	这	战斗	曾是	愤怒	,	米登多夫	曾是	斗争	关闭	旁	他的	同志

.

:
.

"战斗正酣时，米登多夫正与他的战友并肩作战。"

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] ['faɪərd][ə; eɪ] ['vɑːli] [ðə; ði] ['ʌðər] [stuːpt] , [bʌt; bət][prə'hɑːskə] [stʊd] [ɪ'rekt] ,

When	the	enemy	fired	a	volley	the	others	stooped	,	but	Prohaska	stood	erect	,
什么时候	这	敌人	被解雇	一个	截击	这	其他的	弯腰	,	但	普罗哈斯卡	站立	直立	,

敌人齐射时，其他人都弯下了腰，但普罗哈斯卡却直立不动。

[iks'kleimɪŋ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɔ:rnd] , " [noʊ] ['bəuiŋ] !
exclaiming , when he was warned , " No bowing !
惊呼 , 什么时候 他 曾是 警告 , " 不 鞠躬 !

当他被警告时，他惊呼道："不许鞠躬！"

[aɪl] [meɪk] [noʊ][oʊ'bi:s(ə)ns][tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] !
I'll make no obeisance to the French !
患病的 制作 不 服从 到 这 法语 !

我绝不会向法国人俯首称臣！

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər] , [ðə; ði] [breɪv] ['soʊldʒər] , ['strɪkən] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [fel] [ɑ:n][ðə; ði]
" A few minutes after , the brave soldier , stricken by a bullet , fell on the
" 一个 很少 分钟 后 , 这 勇敢的 士兵 , 受打击的 经过 一个 子弹 , 跌倒 在 这
['gri:nswɔ:rd] .
greensward .
绿地 .

几分钟后，这位勇敢的士兵被子弹击中，倒在了草地上。

[hɪz; ɪz] [frendz] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd][prə'hɑ:skə] — [ɛli:ə'nɔri] [prə'hɑ:skə] — [pru:vd]
His friends bore him off the field , and Prohaska — Eleonore Prohaska — proved
他的 朋友们 钻孔 他 离开 这 场地 , 和 普罗哈斯卡 — 埃莉诺 普罗哈斯卡 — 已证实
[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][gɜ:rl] !
to be a girl !
到 是 一个 女孩 !

他的朋友们把他从球场上拉了下来，而普罗哈斯卡——埃莉诺·普罗哈斯卡——被证明是个女孩！

[waɪl] [ɪn]['kæs(ə)l] - , ['freɪbəl] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [plæn] ,
While in Castle Gohrde , Froebel talked with his friends about his favourite plan ,
尽管 在 城堡 - , 福禄贝尔 谈话 和 他的 朋友们 关于 他的 最喜欢的 计划 ,

在戈尔德城堡时，福禄贝尔和他的朋友们谈论了他最喜欢的计划。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [vju:] [ɪn] ["gɑ:tɪŋən] , [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ]
which he had already had a view in Gottingen , of establishing a
哪个 他 有 已经 有 一个 看法 在 哥廷根 , 的 建立 一个
[sku:l] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] ,
school for boys ,
学校 为了 男孩们 ,

他早在哥廷根就萌生了创办一所男校的想法。

[ænd; ənd] [waɪl] [dɪ'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][aɪ'di:əl][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
and while developing his educational ideal to them and at the same
和 尽管 发展 他的 教育 理想的 到 他们 和 在 这 相同的
[taɪm] ['menʃənɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] ['θɜ:rtiəθ] ['bɜ:rθdeɪ] ,
time mentioning that he had passed his thirtieth birthday ,
时间 提及 那 他 有 通过了 他的 第三十 生日 ,

在向他们阐述自己的教育理念的同时，他还提到自己已经过了三十岁生日。

[ænd; ənd] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][baɪ][ðə; ði][wɔ:r] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
and alluding to the postponement of his plan by the war , he exclaimed ,
和 暗示 到 这 延期 的 他的 计划 经过 这 战争 , 他 惊呼 ,

他暗示战争耽搁了他的计划，并惊呼道：

[tu:; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ɑ:rmz] :
to explain why he had taken up arms :
到 解释 为什么 他 有 已采取 向上 武器 :

解释他为何拿起武器：

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][treɪn] [bɔɪz] [hu:z] [dɪ'voʊʃ(ə)n][aɪ][kleɪm] ,
" How can I train boys whose devotion I claim ,
" 如何 能 我 火车 男孩们 谁 虔诚 我 宣称 ,

"我该如何训练那些我声称对他们忠诚的男孩呢？"

[ən'les] [aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [baɪ][maɪ] [oʊn] [diːdz] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
unless **I** **have** **proved** **by** **my** **own** **deeds** **how** **a** **man** **should** **show** **devotion** **to** **the**
除非 我 有 已证实 经过 我的 自己的 契约 如何 一个 男人 应该 展示 虔诚 到 这
['dʒen(ə)rəl] ['welfer] ?
general **welfare** **?**
一般的 福利 ?

除非我用自己的行动证明一个人应该如何为公众福祉奉献?

" [ðiːz] [wɜːrdz] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] [frendz] ,
" **These** **words** **made** **a** **deep** **impression** **upon** **the** **two** **friends** **,**
" 这些 字 制成 一个 深的 印象 之上 这 二 朋友们 ,

“这些话给两位朋友留下了深刻的印象，

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [mɪdəndɔrfs] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊldər]['kɑːmræd] ,
and **increased** **Middendorf's** **enthusiastic** **reverence** **for** **the** **older** **comrade** **,**
和 增加 米登多夫 热情的 尊敬 为了 这 老 同志 ,

这更加深了米登多夫对这位老同志的敬仰之情。

[huːz] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz][hæd; həd]['oʊpənd][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
whose **experiences** **and** **ideas** **had** **opened** **a** **new** **world** **to** **him** **.**
谁 经历 和 想法 有 打开 一个 新的 世界 到 他 .

他的经历和思想为他打开了一个新世界。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['pærɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'roʊlmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌtsoʊ] [kɔːr] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ,
The **Peace** **of** **Paris** **,** **and** **the** **enrolment** **of** **the** **Lutzow** **corps** **in** **the** **line** **,**
这 和平 的 巴黎 , 和 这 注册 的 这 吕佐夫 兵团 在 这 线 ,

《巴黎和约》以及吕佐夫军团入伍，

[brɔːt] [ðə; ði]['triːoʊ] [bæk] [tuː; tə][bɜːr'lɪn][tuː; tə]['sɪv(ə)l][laɪf] .
brought **the** **trio** **back** **to** **Berlin** **to** **civil** **life** **.**
带来 这 三人组 后退 到 柏林 到 民用 生活 .

将三人带回柏林，回归平民生活。

[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] [iːtʃ] ['friːkwəntli] [sɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌn'tɪl] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,
There **also** **each** **frequently** **sought** **the** **others** **,** **until** **,** **in** **the** **spring** **of** **1817** **,**
那里 还 每个 频繁地 寻求 这 其他的 , 直到 , 在 这 春天 的 - ,

他们也经常互相寻找对方，直到1817年春天，

['freɪbəl] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ˌmɪnə'rælədʒi][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
Froebel **resigned** **the** **permanent** **position** **in** **the** **Bureau** **of** **Mineralogy** **in** **order** **to**
福禄贝尔 辞职 这 永恒的 位置 在 这 局 的 矿物学 在 命令 到
[ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪtuːt] .
establish **his** **institute** **.**
建立 他的 研究所 .

为了创办自己的研究所，福禄贝尔辞去了矿物局的永久职位。

['mɪdənˌdɔrf] [hæd; həd] [bɪn] [braibd] [baɪ][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪəd] [frend] [ðæt] [hiː; hi] "
Middendorf **had** **been** **bribed** **by** **the** **saying** **of** **his** **admired** **friend** **that** **he** **"**
米登多夫 有 到过 受贿 经过 这 说 的 他的 钦佩 朋友 那 他 "
[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][laɪf] .
had **found** **the** **unity** **of** **life** **.**
有 成立 这 统一 的 生活 .

米登多夫被他敬仰的朋友的一句话收买了，那句话说他“找到了生命的统一性”。

" [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [fə'lɑːsəfər] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] , [ænd; ənd] ,
" **It** **gave** **the** **young** **philosopher** **food** **for** **thought** **,** **and** **,**
" 它 给予 这 年轻的 哲学家 食物 为了 想法 , 和 ,

“这给这位年轻的哲学家提供了思考的素材，而且，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['veɪnli] [sɔːt] [ðɪs] ['juːnəti][ænd; ənd][wʌz; wəz]

because	he	felt	that	he	had	vainly	sought	this	unity	and	was
因为	他	毛毡	那	他	有	徒劳地	寻求	这	统一	和	曾是

[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ,

dissatisfied	,
不满	,

因为他觉得自己追求这种统一的努力是徒劳的，他对此并不满意。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

he	hoped	to	secure	it	through	the	society	of	the	man	who	had	become
他	希望	到	安全的	它	通过	这	社会	的	这	男人	WHO	有	变得

['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] ,

everything	to	him	His	wish	was	fulfilled	,
一切	到	他	他的	希望	曾是	已完成	,

他希望通过与那个对他来说至关重要的人的交往来获得它。他的愿望实现了。

[fɔːr; fər][æz; əz][æn; ən]['edʒukeɪtər][hiː; hi] [gruː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɑːtoʊ] ,

for	as	an	educator	he	grew	as	it	were	into	his	own	motto	,
为了	作为	一个	教育者	他	生长	作为	它	是	进入	他的	自己的	座右铭	,

因为作为一名教育家，他逐渐将这句话融入了自己的座右铭。

" ['luːsɪd] , ['dʒenjuɪn] , [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][laɪf] .

"	Lucid	,	genuine	,	and	true	to	life	.
"	清醒	,	真的	,	和	真的	到	生活	.

“清晰、真诚、贴近生活。”

" ['mɪdən,dɔrf] [geɪv] [ʌp]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['freɪbəl] .

"	Middendorf	gave	up	little	when	he	followed	Froebel	.
"	米登多夫	给予	向上	小的	什么时候	他	随后	福禄贝尔	.

“米登多夫追随福禄贝尔时并没有做出多少让步。”

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] - .

The	case	was	different	with	Langethal	.
这	案件	曾是	不同的	和	-	.

兰格塔尔的情况则不同。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [æz; əz][ə; eɪ]['tuːtər][ðə; ði] - ['haʊshoʊld] [æt; ət] ['ʃɑːrlətənbɜːrg] ,

He	had	entered	as	a	tutor	the	Bendemann	household	at	Charlottenburg	,
他	有	进入	作为	一个	导师	这	-	家庭	在	夏洛滕堡	,

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['sekənd] [hoʊm] .

where	he	found	a	second	home	.
在哪里	他	成立	一个	第二	家	.

他以家庭教师的身份进入了夏洛滕堡的本德曼家，在那里他找到了第二个家。

[hiː; hi] [tɔːt] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [sək'ses] ['tʃɪldrən] ['rɪtʃli] ['gɪftɪd] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] , [huːz]

He	taught	with	brilliant	success	children	richly	gifted	in	mind	and	heart	,	whose
他	教授	和	杰出的	成功	孩子们	丰富	天才	在	头脑	和	心	,	谁

[lʌv] [hiː; hi] [wʌn] .

love	he	won	.
爱	他	韩元	.

他以卓越的教学成果赢得了那些才智过人、心地善良的孩子们的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fæməli] " [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃer] [ɪts] [rɪtʃ] ['soʊʃ(ə)l][laɪf]

It	was	"	a	glorious	family	"	which	permitted	him	to	share	its	rich	social	life
它	曾是	"	一个	辉煌	家庭	"	哪个	允许	他	到	分享	它是富有的		社会的	生活

,

,

,

这是一个“光荣的家族”，让他得以参与其中，享受丰富多彩的社交生活。

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] ['haɪli] ['gɪftɪd] ['sɜːrk(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][wɔːrm] ['sɪmpəθi]

and	in	whose	highly	gifted	circle	he	could	be	sure	of	finding	warm	sympathy
和	在	谁	高度	天才	圆圈	他	可以	是	当然	的	寻找	温暖的	同情

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪntrəsts] .

in	his	intellectual	interests	.
在	他的	知识分子	兴趣	.

在这些人才华横溢的圈子里，他一定能找到志同道合的伙伴，在学术兴趣上获得热烈的共鸣。

[prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ɔːl][ɪk'stɜːrn(ə)l][æŋ'zaɪətiz] ,

Protected	from	all	external	anxieties	,
受保护	从	全部	外部的	焦虑	,

免受一切外界焦虑的侵扰，

[hiː; hi][hæd; həd]['ʌndər][ðer; ðər][ruːf]['æmp(ə)l] ['liːʒər] [fɔːr; fər] [ɪn'dʌstriəs] ['leɪbər] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

he	had	under	their	roof	ample	leisure	for	industrious	labour	and	also
他	有	在下面	他们的	屋顶	充足	闲暇	为了	勤劳	劳动	和	还

[fɔːr; fər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn] [frendz] .

for	intercourse	with	his	own	friends	.
为了	交往	和	他的	自己的	朋友们	.

在他们家，他有充足的空闲时间从事辛勤劳动，也有时间与自己的朋友交往。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][læst][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

In	July	,	1817	,	he	passed	the	last	examination	with	the	greatest	distinction	,
在	七月	,	-	,	他	通过了	这	最后的	考试	和	这	最	区别	,

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] " ['veri] [gʊd] ,

receiving	the	"	very	good	,
接收	这	"	非常	好的	,

1817年7月，他以最高荣誉通过了最后一次考试，获得了"非常好"的评价。

" ['rerli] [biˈstəu] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kə'rɪr] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	rarely	bestowed	;	and	a	brilliant	career	lay	before	him	.
"	很少	授予	;	和	一个	杰出的	职业	躺	前	他	.

这是极少获得的荣誉；他前途光明。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [ðɪs] [sək'ses] [θriː] ['pʊlpɪt] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Directly	after	this	success	three	pulpits	were	offered	to	him	,	but	he
直接地	后	这	成功	三	讲坛	是	提供	到	他	,	但	他

[ək'septɪd] ['niːðər] ,

accepted	neither	,
公认	两者都不	,

这次成功之后，立刻有三家公司向他提供讲坛，但他一家都没接受。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][rest][ænd; ənd]['kwaɪət][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

because	he	longed	for	rest	and	quiet	occupation	.
因为	他	渴望	为了	休息	和	安静的	职业	.

因为他渴望休息和安静的工作。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [frʌm; frəm] ['freɪbəl] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪnfənt] ['ɪnstɪtuːt] ,

The	summons	from	Froebel	to	devote	himself	to	his	infant	institute	,
这	传票	从	福禄贝尔	到	奉献	他自己	到	他的	婴儿	研究所	,

福禄贝尔召唤他投身于他新创办的研究所，

[wer] - [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , ['ɔːlsoʊ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

where	Langethal	had	placed	his	younger	brother	,	also	reached	him	.
在哪里	-	有	放置	他的	年轻	兄弟	,	还	达到	他	.

兰格塔尔把他的弟弟安置的地方，也找到了他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skuːl] [muːvd] [ɑːn][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [deɪ] , - , [frʌm; frəm] [griːshaɪm] [tuː; tə] - ,

The	little	school	moved	on	St	.	John's	Day	,	1817	,	from	Griesheim	to	Keilhau	,
这	小的	学校	已搬	在	英石	.	约翰的	天	,	-	,	从	格里斯海姆	到	-	,

这所小学校于1817年圣约翰节从格里斯海姆迁至凯尔豪。

[wer] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] ['pæstər] ['freɪbəl] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər] [fɑ:rm] .

where	the	widow	of	Pastor	Froebel	had	been	offered	a	larger	farm	.
在哪里	这	寡妇	的	牧师	福禄贝尔	有	到过	提供	一个	更大的	农场	.

弗罗贝尔牧师的遗孀曾被提议获得一块更大的农场。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrənz] ['ti:tʃər] [faʊnd] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [ə'dæptɪd]

The	place	which	she	and	her	children's	teacher	found	was	wonderfully	adapted
这	地方	哪个	她	和	她	孩子们的	老师	成立	曾是	太棒了	改编

[tu:; tə] [froʊbəlz] ['pɜ:rpəs] ,

to	Froebel's	purpose	,
到	福禄贝尔的	目的	,

她和她孩子的老师找到的这个地方非常符合福禄贝尔的教学目的。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz] [bəuθ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] [ænd; ənd] [tu:; tə]

and	seemed	to	promise	great	advantages	both	to	the	pupils	and	to
和	似乎	到	承诺	伟大的	优势	两个都	到	这	学生	和	到

[ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] .

the	institute	.
这	研究所	.

似乎对学生和学院都有着巨大的好处。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [bʌt; bət] [mi:nz]

There	was	much	building	and	arranging	to	be	accomplished	,	but	means
那里	曾是	很多	建筑	和	安排	到	是	完成	,	但	方法

[tu:; tə] [du:] [soʊ] [wɜ:r; wər] [əb'teɪnd] ,

to	do	so	were	obtained	,
到	做	所以	是	获得	,

需要完成的建设和筹划工作很多，但实现这些目标的手段都已到位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['pju:p(ə)l] [dɪ'skraɪbd] ['veri] [ə'mju:zɪŋli] [ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntu:] [ðə; ði] [nu:] [hoʊm] ,

and	the	first	pupil	described	very	amusingly	the	entrance	into	the	new	home	,
和	这	第一的	瞳孔	描述	非常	有趣的是	这	入口	进入	这	新的	家	,

[ðə; ði] ['fə:niʃiŋ] ,

the	furnishing	,
这	家具	,

第一个学生非常生动地描述了新家的入口、家具摆设等情况。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ænd; ənd] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [faʊnd] [æz; əz] [æn; ən]

the	discovery	of	all	the	beauties	and	advantages	which	we	found	as	an
这	发现	的	全部	这	美女	和	优势	哪个	我们	成立	作为	一个

[oʊld] [pə'zeʃn] [ɪn] - ,

old	possession	in	Keilhau	,
老的	拥有	在	-	,

我们在基尔豪发现的这处旧宅蕴藏着诸多美好和优势，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'devər] , [soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['mɪdənˌdɔrf] ,

and	the	endeavour	,	so	characteristic	of	Middendorf	,
和	这	努力	,	所以	特征	的	米登多夫	,

而这正是米登多夫的典型特征：

[tu:; tə] [ə'dæpt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [les] [ə'træktɪv] [pɔɪnts] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [poʊ'etɪk] [aɪ'di:əz] .

to	adapt	even	the	less	attractive	points	to	his	own	poetic	ideas	.
到	适应	甚至	这	较少的	吸引人的	积分	到	他的	自己的	诗意的	想法	.

甚至将不太吸引人的点也融入到他自己的诗歌理念中。

['oʊnli] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['fɛrd] ['bædli] ,

Only	the	hours	of	instruction	fared	badly	,
仅有的	这	小时	的	操作说明	表现	糟糕	,

只有授课时数表现不佳。

[ænd; ənd] ['freɪbəl] [felt] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [streŋθ] [ɪn]['ɔːrdər]

and	Froebel	felt	that	he	needed	a	man	of	fully	developed	strength	in	order
和	福禄贝尔	毛毡	那	他	需要	一个	男人	的	完全	发达	力量	在	命令

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['prɑːpər][faʊn'deɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər]

to	give	the	proper	foundation	to	the	instruction	of	the	boys	who	were
到	给	这	恰当的	基础	到	这	操作说明	的	这	男孩们	WHO	是

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] .

entrusted	to	his	care	.
受托	到	他的	关心	.

福禄贝尔认为，他需要一个体格健壮、力量强大的人，才能为托付给他照顾的男孩们的教育打下良好的基础。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðɪs] [stæmp][ɪn][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ef] . [ə; eɪ] . [wʊlfs] ,

He	knew	a	man	of	this	stamp	in	the	student	F	.	A	.	Wolfs	,
他	知道	一个	男人	的	这	邮票	在	这	学生	F	.	一个	.	狼	,

他在学生足球协会的狼队中认识一个有这种性格的人。

[huːz] ['tælənt][fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['ædmərəbli] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] - ['fæməli] .

whose	talent	for	teaching	had	been	admirably	proved	in	the	Bendemann	family	.
谁	天赋	为了	教学	有	到过	令人钦佩地	已证实	在	这	-	家庭	.

他在教学方面的天赋已在本德曼家族中得到了充分证明。

" - , " [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['pjuːp(ə)l] [dɪ'skraɪbz] [hɪm; ɪm] ,

"	Langethal	,	"	as	the	first	pupil	describes	him	,
"	-	,	"	作为	这	第一的	瞳孔	描述	他	,

正如他的第一位学生所描述的那样，“兰格塔尔”。

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn][ʌv; əv][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] .

was	at	that	time	a	very	handsome	man	of	five	-	and	-	twenty	years	.
曾是	在	那	时间	一个	非常	英俊的	男人	的	五	-	和	-	二十	年	.

当时他是一位非常英俊的男子，二十五岁。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [greɪv] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fitʃər] [ɪk'sprest] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , ['dʒent(ə)lnəs]

His	brow	was	grave	,	but	his	features	expressed	kindness	of	heart	,	gentleness
他的	眉头	曾是	严重	,	但	他的	特征	表达	仁慈	的	心	,	温柔

, [ænd; ənd] [bə'nevələns] .

,	and	benevolence	.
,	和	仁	.

他眉头紧锁，但脸上却流露出善良、温柔和仁慈的神情。

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['berɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːnərəs] [toʊnz] [ʌv; əv]

The	dignity	of	his	whole	bearing	was	enhanced	by	the	sonorous	tones	of
这	尊严	的	他的	所有的	轴承	曾是	增强型	经过	这	响亮的	音调	的

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [hiː; hi] [ri'teind] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [oʊld] [eɪdʒ] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mænər]

his	voice	—	he	retained	them	until	old	age	—	and	his	whole	manner
他的	嗓音	—	他	保留	他们	直到	老的	年龄	—	和	他的	所有的	方式

[rɪ'viːld] ['mænli] ['fɜːrmnəs] .

revealed	manly	firmness	.
揭晓	男子气概	硬度	.

他浑厚的嗓音更增添了他的威严——他一直保持到老年——他的一举一动都展现出男子汉的沉稳。

['mɪdənˌdɔrf] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , - [tuː; tə][men] .

Middendorf	was	more	pleasing	to	women	,	Langethal	to	men	.
米登多夫	曾是	更多的	令人愉悦	到	女性	,	-	到	男人	.

米登多夫更受女性欢迎，朗格塔尔更受男性欢迎。

['mɪdənˌdɔrf] [ə'træktɪd] [ðoʊz] [huː] [sɔː] , - [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

Middendorf	attracted	those	who	saw	,	Langethal	those	who	heard	him	,
米登多夫	吸引	那些	WHO	锯	,	-	那些	WHO	听到	他	,

米登多夫吸引了那些看到他的人，朗格塔尔吸引了那些听到他的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [hi:; hi][ɪn'spaɪərd][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['læstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'raʊzd]

and	the	confidence	he	inspired	was	even	more	lasting	than	that	aroused
和	这	信心	他	灵感	曾是	甚至	更多的	持久	比	那	被唤醒

[baɪ] ['mɪdənˌdɔrf] .

by	Middendorf	.
经过	米登多夫	.

他所激发的信心甚至比米登多夫所激发的信心更加持久。

[wʌt] ['mɑ:rv(ə)l] [ðæt] ['freɪbəl] [meɪd] ['evri] ['efərt] [tu:; tə][wɪn] [ðɪs] [rer] ['paʊər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ]

What	marvel	that	Froebel	made	every	effort	to	win	this	rare	power	for	the	young
什么	奇迹	那	福禄贝尔	制成	每一个	努力	到	赢	这	稀有的	力量	为了	这	年轻的

['ɪnstɪtu:t] ?

institute	?
研究所	?

福禄贝尔竭尽全力为这个年轻的研究所赢得这种难得的权力，这难道不令人惊叹吗?

[bʌt; bət] - [dɪ'klaɪnd] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪdənˌdɔrf] .

But	Langethal	declined	,	to	the	great	vexation	of	Middendorf	.
但	-	拒绝	,	到	这	伟大的	烦恼	的	米登多夫	.

但朗格塔尔拒绝了，这让米登多夫非常恼火。

- [kɔ:ld] [ðə; ði]['lætər] " [ə; eɪ][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] , " [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] , [blaɪnd] ['ti:tʃər]

Diesterweg	called	the	latter	"	a	St	.	John	,	"	but	our	dear	,	blind	teacher
-	称为	这	后者	"	一个	英石	.	约翰	,	"	但	我们的	亲爱的	,	瞎的	老师

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

迪斯特韦格称后者为"圣约翰"，但我们亲爱的盲人老师补充道：

" [ænd; ənd] ['freɪbəl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['krɪstəs] .

"	And	Froebel	was	his	Christus	.
"	和	福禄贝尔	曾是	他的	基督	.

"福禄贝尔就是他的基督。

" [ðə; ði] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [jʌŋ] ['westfeɪljən] , [hu:] [hæd; həd][wʌns] [bi'li:vd] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [ðɪs] [mæn]

"	The	enthusiastic	young	Westphalian	,	who	had	once	believed	he	saw	in	this	man
"	这	热情的	年轻的	威斯特伐利亚	,	WHO	有	一次	相信	他	锯	在	这	男人

['evri] ['mæskjəlɪn] ['vɜ:rtʃu:] ,

every	masculine	virtue	,
每一个	男性	美德	,

"这位热情洋溢的威斯特伐利亚青年，曾经认为他在这个人身上看到了所有男性美德，

[ænd; ənd] [hu:z] [laɪf] [ə'pɪrd] [emblɪ'mætɪkəl] , ['peɪʃntli] [ək'septɪd] ['evriθɪŋ] ,

and	whose	life	appeared	emblematical	,	patiently	accepted	everything	,
和	谁	生活	出现	象征性的	,	耐心	公认	一切	,

他的一生似乎具有象征意义，他耐心地接受了一切。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] ['evri] [wʌn][ə; eɪ] " ['renɪgeɪd] " [hu:] [hæd; həd]['evər] ['fɑ:loʊd] ['freɪbəl] [ænd; ənd]

and	considered	every	one	a	"	renegade	"	who	had	ever	followed	Froebel	and
和	经过考虑的	每一个	一	一个	"	叛逆者	"	WHO	有	曾经	随后	福禄贝尔	和

[dɪd][nɑ:t][baʊ; boʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

did	not	bow	implicitly	to	his	will	.
做过	不是	弓	隐式地	到	他的	将要	.

并将所有曾经追随福禄贝尔但没有完全服从他意志的人都视为"叛徒"。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋgərd] [baɪ] - [rɪ'fju:z(ə)l] .

So	he	was	angered	by	Langethal's	refusal	.
所以	他	曾是	愤怒	经过	-	拒绝	.

所以他对朗格塔尔的拒绝感到愤怒。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] ,

The	latter	had	been	offered	,
这	后者	有	到过	提供	,

后者已被提出，

[wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['prɑːspekts][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [stɪl] ['fɛrɚ] [wʌnz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

with	brilliant	prospects	for	the	present	and	still	fairer	ones	for	the	future	,
和	杰出的	前景	为了	这	展示	和	仍然	更公平	一个	为了	这	未来	,

现在前景光明，未来更加美好。

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['tuːtər][ɪn][sai'liːʃiə; -ʒiə; si-] , [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][rest]

a	position	as	a	tutor	in	Silesia	,	a	place	which	secured	him	the	rest
一个	位置	作为	一个	导师	在	西里西亚	,	一个	地方	哪个	安全	他	这	休息

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,

he	desired	,
他	想要的	,

他在西里西亚找到了一份家庭教师的工作，这份工作让他能够获得他想要的休息。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪsts] .

combined	with	occupation	suited	to	his	tastes	.
合并	和	职业	适合	到	他的	口味	.

再加上一份符合他兴趣的工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ɪn'strʌktər] ,

He	was	to	share	the	labour	of	teaching	with	another	instructor	,
他	曾是	到	分享	这	劳动	的	教学	和	其他	讲师	,

他将与另一位教师共同承担教学工作。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

who	was	to	take	charge	of	the	exact	sciences	,	with	which	he
WHO	曾是	到	拿	收费	的	这	精确的	科学	,	和	哪个	他

[wʌz; wəz] [les] [fə'mɪliər] ,

was	less	familiar	,
曾是	较少的	熟悉的	,

谁将负责他不太熟悉的精密科学领域?

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnts]

and	he	was	also	permitted	to	teach	his	brother	with	the	young	Counts
和	他	曾是	还	允许	到	教	他的	兄弟	和	这	年轻的	计数

['stoʊlbɚg] .

Stolberg	.
斯托尔贝格	.

他还被允许与年轻的斯托尔贝格伯爵一起教导他的兄弟。

[hiː; hi] [ək'septɪd] ,

He	accepted	,
他	公认	,

他接受了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][sai'liːʃiə; -ʒiə; si-][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] - [frendz]

but	before	going	to	Silesia	he	wished	to	visit	his	Keilhau	friends
但	前	去	到	西里西亚	他	希望	到	访问	他的	-	朋友们

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	take	his	brother	away	with	him	.
和	拿	他的	兄弟	离开	和	他	.

但在前往西里西亚之前，他想拜访他在凯尔豪的朋友，并带上他的兄弟一起离开。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

He	did	so	,
他	做过	所以	,

他照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [dɪ'ploʊməsi] " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['freɪbəl] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]

and	the	"	diplomacy	"	with	which	Froebel	succeeded	in	changing	the
和	这	"	外交	"	和	哪个	福禄贝尔	成功了	在	变化	这

[dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezəlu:t] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

decision	of	the	resolute	young	man	and	gaining	him	over	to	his	own
决定	的	这	坚决	年轻的	男人	和	获得	他	超过	到	他的	自己的

['ɪntrəsts] ,

interests	,
兴趣	,

以及福禄贝尔成功运用"外交手段"改变这位意志坚定的年轻人的决定，并使其倒向自己的利益。

[ɪz] ['ri:əli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

is	really	remarkable	.
是	真的	卓越	.

真是令人惊叹。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪnfənt] ['ɪnstɪtu:t] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] - — [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

It	won	for	the	infant	institute	in	the	person	of	Langethal	—	if	the	expression
它	韩元	为了	这	婴儿	研究所	在	这	人	的	-	—	如果	这	表达

[ɪz] [ə'laʊəbl] — [ðə; ði] ['bækboʊn] .

is	allowable	—	the	backbone	.
是	允许的	—	这	骨干	.

如果允许这样表达的话，朗格塔尔为这个新兴研究所赢得了脊梁骨。

['freɪbəl] [hæd; həd][sent] ['mɪdənˌdɔrf] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] , [ɑ:n][ðə; ði]

Froebel	had	sent	Middendorf	to	meet	his	friend	,	and	the	latter	,	on	the
福禄贝尔	有	发送	米登多夫	到	见面	他的	朋友	,	和	这	后者	,	在	这

[wei] ,

way	,
方式	,

福禄贝尔派米登多夫去接他的朋友，而后者在途中，

[toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][faʊnd][ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [hoʊm][ænd; ənd]

told	him	of	the	happiness	which	he	had	found	in	his	new	home	and
讲述	他	的	这	幸福	哪个	他	有	成立	在	他的	新的	家	和

[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

他告诉他，他在新的住所和工作中找到了幸福。

[ðen] [ðeɪ] ['entərd] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['splendɪd] ['lændskeɪp] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz]

Then	they	entered	Keilhau	,	and	the	splendid	landscape	which	surrounds	it	needs
然后	他们	进入	-	,	和	这	灿烂	景观	哪个	周围环境	它	需求

[noʊ] [preɪz] .

no	praise	.
不	称赞	.

然后他们进入了基尔豪，周围壮丽的景色无需赘言。

['freɪbəl] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]['kɑ:mræd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌkɔ:rdʒi'æləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt]

Froebel	received	his	former	comrade	with	the	utmost	cordiality	,	and	the	sight
福禄贝尔	已收到	他的	以前的	同志	和	这	极致	亲切	,	和	这	视线

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'bʌst] ,

of	the	robust	,
的	这	强壮的	,

福禄贝尔以极其热情的方式接待了他这位昔日的战友，看到他健壮的身躯，

['helθi] , ['meri] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

healthy	,	merry	boys	who	were	lying	on	the	floor	that	evening	,
健康	,	欢乐	男孩们	WHO	是	说谎	在	这	地面	那	晚上	,

那天晚上，几个健康快乐的男孩躺在地板上。

['bɪldɪŋ] ['fɔrts] [ænd; ənd] ['kɑ:slz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [blɑ:ks] [wɪtʃ] ['freɪbəl] [hæd; həd] [hæd; həd]

building	forts	and	castles	with	the	wooden	blocks	which	Froebel	had	had
建筑	堡垒	和	城堡	和	这	木制的	积木	哪个	福禄贝尔	有	有

[meɪd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [plæn] ,

made	for	them	according	to	his	own	plan	,
制成	为了	他们	根据	到	他的	自己的	计划	,

他们用福禄贝尔按照自己的设计图让人制作的木块建造堡垒和城堡。

[ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['ki:nəst] ['ɪntrəst] .

excited	the	keenest	interest	.
兴奋的	这	最热衷	兴趣	.

引起了最浓厚的兴趣。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,

He	had	come	to	take	his	brother	away	;	but	when	he	saw	him	,
他	有	来	到	拿	他的	兄弟	离开	;	但	什么时候	他	锯	他	,

他原本是来接他弟弟的；可是当他看到他弟弟时，

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['hæpi] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

among	other	happy	companions	of	his	own	age	,
之中	其他	快乐的	同伴	的	他的	自己的	年龄	,

在他同龄的快乐伙伴中，

[kəm'pli:t] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ɔ:l] — [ə; eɪ] ['gɑ:θɪk] [kə'θi:drəl] — [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lmoʊst]

complete	the	finest	structure	of	all	—	a	Gothic	cathedral	—	it	seemed	almost
完全的	这	最好的	结构	的	全部	—	一个	哥特	大教堂	—	它	似乎	几乎

[rɔ:ŋ] [tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜ:rk(ə)l] .

wrong	to	tear	the	child	from	this	circle	.
错误的	到	撕	这	孩子	从	这	圆圈	.

完成最精美的建筑——一座哥特式大教堂——将孩子从这个圈子中带走似乎有点不对劲。

[hi:; hi] [geɪzd] ['sædli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [bɪd] [hɪm; ɪm] " [gʊd] - [naɪt] ,

He	gazed	sadly	at	his	brother	when	he	came	to	bid	him	"	good	-	night	,
他	凝视	令人遗憾的是	在	他的	兄弟	什么时候	他	来了	到	出价	他	"	好的	-	夜晚	,

当哥哥前来向他道晚安时，他悲伤地望着哥哥。

" [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['freɪbəl] .

"	and	then	remained	alone	with	Froebel	.
"	和	然后	剩余	独自的	和	福禄贝尔	.

然后，他独自一人和福禄贝尔待在一起。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [les] ['tɔ:kətɪv] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] ,

The	latter	was	less	talkative	than	usual	,
这	后者	曾是	较少的	健谈	比	通常	,

后者比平时沉默寡言。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [wɪtʃ] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] [ɪn]

waiting	for	his	friend	to	tell	him	of	the	future	which	awaited	him	in
等待	为了	他的	朋友	到	告诉	他	的	这	未来	哪个	等待中	他	在

[sai'li:ʃiə; -ʒiə; si-] .

Silesia	.
西里西亚	.

他等着朋友告诉他，在西里西亚等待着他的未来会是什么样。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['tu:tər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [rɪ'li:v] - [ʌv; əv] [hæf] [hɪz; ɪz]

When	he	heard	that	a	second	tutor	was	to	relieve	Langethal	of	half	his
什么时候	他	听到	那	一个	第二	导师	曾是	到	缓解	-	的	一半	他的

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

当他听说将有第二位导师来分担兰格塔尔一半的工作时，

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [æŋˈzaɪəti] :

he	**exclaimed**	**,**	**with**	**the**	**greatest**	**anxiety**	**:**
他	惊呼	,	和	这	最	焦虑	:

他极度焦虑地喊道：

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ɪnˈtend][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]

"	**You**	**do**	**not**	**know**	**him**	**,**	**and**	**yet**	**intend**	**to**	**finish**	**a**	**work**	**of**	**education**
"	你	做	不是	知道	他	,	和	然而	打算	到	结束	一个	工作	的	教育

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

with	**him**	**?**
和	他	?

“你不认识他，却打算和他一起完成一项教育工作？”

[wʌt] [greɪt] [ˈtʃænsɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhæzədɪŋ] !

What	**great**	**chances**	**you**	**are**	**hazarding**	**!**
什么	伟大的	机会	你	是	危险	!

你这是在拿多么好的机会冒险啊！

" [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈfreɪbəl] [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌt] [goʊl][ɪn][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][set] [bɪˈfɔːr]

"	**The**	**next**	**morning**	**Froebel**	**asked**	**his**	**friend**	**what**	**goal**	**in**	**life**	**he**	**had**	**set**	**before**
"	这	下一个	早晨	福禄贝尔	问	他的	朋友	什么	目标	在	生活	他	有	放	前

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

第二天早上，福禄贝尔问他的朋友，他的人生目标是什么。

[ænd; ənd] - [rɪˈplaɪd] :

and	**Langethal**	**replied**	**:**
和	-	回复	:

朗格塔尔回答说：

" [laɪk] [ðə; ði] [əˈpɑːsl] ,

"	**Like**	**the**	**apostle**	**,**
"	喜欢	这	使徒	,

“就像使徒一样，

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [prəˈkleɪm] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [men] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ]

I	**would**	**fain**	**proclaim**	**the**	**gospel**	**to**	**all**	**men**	**according**	**to**	**the**	**best**	**of**	**my**
我	会	欣然	宣布	这	福音	到	全部	男人	根据	到	这	最好的	的	我的

[ˈpaʊɚz] ,

powers	**,**
权力	,

我渴望尽我所能向所有人宣扬福音。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][kloʊz] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈdiːmər] .

in	**order**	**to**	**bring**	**them**	**into**	**close**	**communion**	**with**	**the**	**Redeemer**	**.**
在	命令	到	带来	他们	进入	关闭	圣餐	和	这	救世主	.

为了使他们与救赎主建立亲密的关系。

" ['freɪbəl] ['ænsər] , ['θɔːtfəli] :

"	**Froebel**	**answered**	**,**	**thoughtfully**	**:**
"	福禄贝尔	回答	,	深思熟虑	:

福禄贝尔若有所思地回答道：

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər] [ðæt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , [laɪk][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] , [noʊ] [men] .

"	**If**	**you**	**desire**	**that**	**,**	**you**	**must**	**,**	**like**	**the**	**apostles**	**,**	**know**	**men**	**.**
"	如果	你	欲望	那	,	你	必须	,	喜欢	这	使徒	,	知道	男人	.

“如果你渴望那样做，你就必须像使徒们那样认识人。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] — [hɪr] [ə; eɪ]['pez(ə)nt] ,

You	must	be	able	to	enter	into	the	life	of	every	one	—	here	a	peasant	,
你	必须	是	有能力的	到	进入	进入	这	生活	的	每一个	一	—	这里	一个	农民	,

[ðer; ðər][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

there	a	mechanic	.
那里	一个	机械	.

你必须能够融入每个人的生活——这里是农民，那里是修理工。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] , [duː][nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər] [sək'ses] ; [jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [wɪl] [nɑːt][ɪk'stend][fɑːr] .

If	you	can	not	,	do	not	hope	for	success	;	your	influence	will	not	extend	far	.
如果	你	能	不是	,	做	不是	希望	为了	成功	;	你的	影响	将要	不是	延长	远的	.

如果你做不到这一点，就不要指望成功；你的影响力不会很广。

" [haʊ] [waɪz][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] ['saʊndɪd] !

"	How	wise	and	convincing	the	words	sounded	!
"	如何	明智的	和	令人信服的	这	字	听起来	!

“这些话听起来多么睿智、多么令人信服啊！”

[ænd; ənd] ['freɪbəl] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sensətɪv] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] ,

And	Froebel	touched	the	sensitive	spot	in	the	young	minister	,
和	福禄贝尔	感动	这	敏感的	点	在	这	年轻的	部长	,

福禄贝尔触动了这位年轻部长的敏感点。

[huː] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - [tæsk] , [jet]

who	was	thoroughly	imbued	with	the	sacred	beauty	of	his	life	-	task	,	yet
WHO	曾是	彻底	注入	和	这	神圣	美丽	的	他的	生活	-	任务	,	然而

['sɜːrt(ə)nli] [nuː] [ðə; ði]['gɔspəlz] ,

certainly	knew	the	Gospels	,
当然	知道	这	福音书	,

他完全沉浸在自己人生使命的神圣之美中，而且也熟知福音书。

[hɪz; ɪz]['klæsɪk] ['ɔːθəz] , [ænd; ənd][ˌæpə'stɑːlɪk] ['fɑːðəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][wɜːrld]

his	classic	authors	,	and	apostolic	fathers	much	better	than	he	did	the	world
他的	经典的	作者	,	和	使徒的	父亲们	很多	更好的	比	他	做过	这	世界

.

:

.

他的经典著作和使徒教父比他自己对世界的影响要大得多。

[hiː; hi] ['θɔːtfəli] ['fɑːloʊd] ['freɪbəl] , [huː] , [wɪð; wɪθ] ['mɪdənˌdɔrf] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [led]

He	thoughtfully	followed	Froebel	,	who	,	with	Middendorf	and	the	boys	,	led
他	深思熟虑	随后	福禄贝尔	,	WHO	,	和	米登多夫	和	这	男孩们	,	引领

[hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] ['staɪgɚ] ,

him	up	the	Steiger	,
他	向上	这	施泰格	,

他若有所思地跟着福禄贝尔，福禄贝尔和米登多夫以及几个男孩一起领着他上了施泰格山。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [huːz] ['sʌmɪt] [ə'fɔːd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

the	mountain	whose	summit	afforded	the	magnificent	view	I	have	described	.
这	山	谁	首脑	提供	这	壮丽	看法	我	有	描述	.

我所描述的那座山峰，其山顶景色壮丽无比。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [pɔːz] [ɪts][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði]

It	was	the	hour	when	the	setting	sun	pours	its	most	exquisite	light	over	the
它	曾是	这	小时	什么时候	这	环境	太阳	倾倒	它是	最多	精美的	光	超过	这

['maʊntnz] [ænd; ənd] ['væliz] .

mountains	and	valleys	.
山脉	和	山谷	.

那是夕阳西下，将最绚丽的光芒洒向群山和山谷的时刻。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːrdʒimən] , ['tɔːrtʃərd] [baɪ] ['æŋkʃəs] [dauts] , [sweld] [æt; ət][ðə; ði]

The	heart	of	the	young	clergyman	,	tortured	by	anxious	doubts	,	swelled	at	the
这	心	的	这	年轻的	牧师	,	受折磨	经过	焦虑的	疑虑	,	肿胀	在	这

[saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪsns] ,

sight	of	this	magnificence	,
视线	的	这	壮丽	,

这位年轻牧师内心充满焦虑和疑虑，但看到这壮丽的景象，他的内心却激动不已。

[ænd; ənd] ['freɪbəl] , ['siːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪk'skleɪmd] :

and	Froebel	,	seeing	what	was	passing	in	his	mind	,	exclaimed	:
和	福禄贝尔	,	看到	什么	曾是	通过	在	他的	头脑	,	惊呼	:

福禄贝尔看出他心里在想什么，便惊呼道：

" [kʌm] , ['kɑːmræd] , [let][juː 'es][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld][wɔːr] - ['sɔŋz] .

"	Come	,	comrade	,	let	us	have	one	of	our	old	war	-	songs	.
"	来	,	同志	,	让	我们	有	一	的	我们的	老的	战争	-	歌曲	.

“来吧，同志，让我们唱一首我们以前的战歌吧。”

" [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] " [blæk] ['jɑːˆə] " [ʌv; əv] [jɔːr] ['wɪlɪŋli] [ə'sentid] ;

"	The	musical	"	black	Jager	"	of	yore	willingly	assented	;
"	这	音乐	"	黑色的	野格	"	的	昔时	心甘情愿	同意	;

“昔日的音乐‘黑人杰格’欣然同意；

[ænd; ənd] [haʊ] ['klɪrli] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] ['vɔɪsɪz] [tʃaɪmd] [ɪn] !

and	how	clearly	and	enthusiastically	the	chorus	of	boyish	voices	chimed	in	!
和	如何	清楚地	和	踊跃	这	合唱	的	男孩气	声音	齐声说道	在	!

男孩们清脆而热情地齐声合唱！

[wen] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ʃəuldəz] ,

When	it	died	away	,	the	older	man	passed	his	arm	around	his	friend's	shoulders	,
什么时候	它	死亡	离开	,	这	老	男人	通过了	他的	手臂	大约	他的	朋友们	肩膀	,

声音渐渐消失后，年长的男人将手臂搭在朋友的肩膀上。

[ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['riːdʒən] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [gloʊ] ,

and	,	pointing	to	the	beautiful	region	lying	before	them	in	the	sunset	glow	,
和	,	指向	到	这	美丽的	地区	说谎	前	他们	在	这	日落	辉光	,

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

然后，他指着夕阳余晖下眼前这片美丽的景色，惊叹道：

" [waɪ] [siːk] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [wʌt] [ɪz][kloʊz][æt; ət][hænd] ?

"	Why	seek	so	far	away	what	is	close	at	hand	?
"	为什么	寻找	所以	远的	离开	什么	是	关闭	在	手	?

何必舍近求远呢?

[ə; eɪ][wɜːrk][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪr] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] !

A	work	is	established	here	which	must	be	built	by	the	hand	of	God	!
一个	工作	是	已确立的	这里	哪个	必须	是	建造	经过	这	手	的	上帝	!

这里正在建立一项工程，这项工程必须由上帝之手建造！

[ɪm'plɪsɪt][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs][ɑːr; ər] ['niːdɪd] .

Implicit	devotion	and	self	-	sacrifice	are	needed	.
隐式	虔诚	和	自己	-	牺牲	是	需要	.

需要全然的奉献和自我牺牲。

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [geɪzd] ['stedfæstli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['tɪrfl] [aɪz] ,

"	While	speaking	,	he	gazed	steadfastly	into	his	friend's	tearful	eyes	,
"	尽管	请讲	,	他	凝视	坚定不移	进入	他的	朋友们	内牛满面	眼睛	,

“说话间，他目光坚定地注视着朋友泪眼婆娑的双眼，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [truː] ['ɑːbdʒekt][ɪn][laɪf] ,

as	if	he	had	found	his	true	object	in	life	,
作为	如果	他	有	成立	他的	真的	目的	在	生活	,

仿佛他找到了自己的人生真谛。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] - [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	he	held	out	his	hand	Langethal	clasped	it	—	he	could	not	help	it	.
和	什么时候	他	握住	出去	他的	手	-	紧握	它	—	他	可以	不是	帮助	它	.

当他伸出手时，兰格塔尔不由自主地握住了他的手。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnts] ['stoʊlbɝg] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siːk] [ə'nʌðər] ['tuːtər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [sʌnz] ,

That	very	day	a	letter	to	the	Counts	Stolberg	informed	them	that	they	must	seek	another	tutor	for	their	sons	,
那	非常	天	一个	信	到	这	计数	斯托尔贝格	知情的	他们	那	他们	必须	寻找	其他	导师	为了	他们的	儿子们	,

就在同一天，斯托尔贝格伯爵夫妇收到一封信，通知他们必须为儿子们另找一位家庭教师。

[ænd; ənd] ['freɪbəl] [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ðer; ðər] - .

and	Froebel	and	Keilhau	could	congratulate	themselves	on	having	gained	their	Langethal	.
和	福禄贝尔	和	-	可以	祝贺	他们自己	在	拥有	获得	他们的	-	.

弗罗贝尔和凯尔豪可以为自己获得了朗格塔尔而感到自豪。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [ˌhens'fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

The	management	of	the	school	was	henceforward	in	the	hands	of	a	man	of	character	,
这	管理	的	这	学校	曾是	从此以后	在	这	双手	的	一个	男人	的	特点	,

学校的管理权从此交到了一位品格高尚的人手中。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnt] ['meθəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] ['skɑːlər] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] .

while	the	extensive	knowledge	and	the	excellent	method	of	a	well	-	trained	scholar	had	been	obtained	for	the	educational	department	.
尽管	这	广泛的	知识	和	这	出色的	方法	的	一个	出色地	-	受过训练	学者	有	到过	获得	为了	这	教育	部门	.

教育部门已经获得了训练有素的学者的渊博知识和卓越方法。

[ðə; ði] [nuː] ['ɪnstɪtuːt] [naʊ] ['prɔspəd] ['ræpɪdli] .

The	new	institute	now	prospered	rapidly	.
这	新的	研究所	现在	繁荣昌盛	快速	.

新成立的研究所迅速发展壮大。

[ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] ,

The	renown	of	the	fresh	,
这	名声	的	这	新鲜的	,

新鲜的声誉，

['helθf(ə)l] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪb(ə)l][tu'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [spred] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits] [ʌv; əv][θjuə'rindʒiə] .

healthful	life	and	the	able	tuition	of	the	pupils	spread	far	beyond	the	limits	of	Thuringia	.
健康的	生活	和	这	有能力的	学费	的	这	学生	传播	远的	超过	这	限制	的	图林根	.

健康的生活方式和学生良好的教育远播图林根州之外。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] - ['mæstər][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] ['strʌg(ə)l]

The	material	difficulties	with	which	the	head	-	master	had	had	to	struggle
这	材料	困难	和	哪个	这	头	-	掌握	有	有	到	斗争

['æftər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [nu:] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'mu:vd] [wen] [froʊbəlz]

after	the	erection	of	the	large	new	buildings	were	also	removed	when	Froebel's
后	这	勃起	的	这	大的	新的	建筑物	是	还	已移除	什么时候	福禄贝尔的

['prɑ:spərəs] ['brʌðər] [ɪn] - [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd] [mu:v] [tu:; tə]

prosperous	brother	in	Osterode	decided	to	take	part	in	the	work	and	move	to
繁荣	兄弟	在	-	决定	到	拿	部分	在	这	工作	和	移动	到

- .

Keilhau	.
-	.

校长在建造大型新建筑后所面临的物质困难，也随着弗罗贝尔在奥斯特罗德的富裕兄弟决定参与这项工作并搬到凯尔豪而得以消除。

[hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['fɑ:rmɪŋ] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [mɔ:r] [lænd][ænd; ənd] ['wʊdləndz] ,

He	understood	farming	,	and	,	by	purchasing	more	land	and	woodlands	,
他	理解	农业	,	和	,	经过	购买	更多的	土地	和	林地	,

他了解农业，并通过购买更多的土地和林地，

[træns'fɔ:md] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['hoʊldɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'steɪt] .

transformed	the	peasant	holding	into	a	considerable	estate	.
转变	这	农民	保持	进入	一个	大量	财产	.

将农民的土地变成了相当大的庄园。

[wen] [froʊbəlz] ['restləs] ['spɪrɪt] [druː] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['swɪtsərlənd] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [nu:]

When	Froebel's	restless	spirit	drew	him	to	Switzerland	to	undertake	new
什么时候	福禄贝尔的	不安	精神	画	他	到	瑞士	到	承担	新的

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['entərˌpraɪz] ,

educational	enterprises	,
教育	企业	,

当福禄贝尔不安分的灵魂驱使他前往瑞士开展新的教育事业时，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [hu:] [kʊd; kəd][də'rekt][ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪdʒmənt] , -

and	some	one	was	needed	who	could	direct	the	business	management	,	Barop
和	一些	一	曾是	需要	WHO	可以	直接的	这	商业	管理	,	-

,

,
,

巴罗普，公司需要一位能够指导业务管理的人。

[ðə; ði] ['stedfæst] [mæn][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['spoʊkən] , [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] .

the	steadfast	man	of	whom	I	have	already	spoken	,	was	secured	.
这	坚定不移	男人	的	谁	我	有	已经	说	,	曾是	安全	.

我之前提到的那位坚定不移的人，已经被保住了。

['di:pli] [ɪ'sti:md] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ,

Deeply	esteemed	and	sincerely	beloved	,
深	尊敬的	和	真挚地	心爱	,

备受尊敬，深受爱戴

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi] [θri:] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər]['pju:p(ə)lz]

he	managed	the	institute	during	the	time	that	we	three	brothers	were	pupils
他	管理	这	研究所	期间	这	时间	那	我们	三	兄弟	是	学生

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

在我们三兄弟就读期间，他一直担任学院院长。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['meni] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

He	had	found	many	things	within	to	arrange	on	a	more	practical	foundation	,
他	有	成立	许多	事物	之内	到	安排	在	一个	更多的	实际的	基础	,

他发现内部有很多事情需要以更实际的方式进行安排。

['meni] [wɪ'ðaʊt] [tuː; tə] [kə'rekt] : [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['lɑːks] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ;

many	without	to	correct	:	for	the	long	locks	of	most	of	the	pupils	;
许多	没有	到	正确的	:	为了	这	长的	锁	的	最多	的	这	学生	;

许多学生的头发很长，无需纠正；

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [θriː] [lʌtzən] ['jeɪgərz] ,

the	circumstance	that	three	Lutzen	Jagers	,
这	环境	那	三	吕岑	杰格斯	,

三名卢岑猎兵的情况是，

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['stjʊdnts] - [pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtɪŋ] ,

one	of	whom	had	delivered	the	oration	at	a	students	'	political	meeting	,
一	的	谁	有	发表	这	演讲	在	一个	学生	-	政治的	会议	,

[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [skuːl] ;

had	established	the	school	;
有	已确立的	这	学校	;

其中一人在学生政治集会上发表了演讲，并创办了这所学校；

[ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] ['pəːsikjuːtid] [æz; əz][ə; eɪ] ['deməgɑːg] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	Barop	-	had	been	persecuted	as	a	demagogue	on	account	of	his
那	-		有	到过	受迫害	作为	一个	煽动者	在	帐户	的	他的

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stjʊdnts] - [pə'lɪtɪk(ə)l][sə'saɪəti] ;

connection	with	a	students	'	political	society	;
联系	和	一个	学生	-	政治的	社会	;

巴罗普因与学生政治社团有联系而被当作煽动家迫害；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [froʊbəlz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

and	,	finally	,	Froebel's	relations	with	Switzerland	and	the	liberal	educational
和	,	最后	,	福禄贝尔的	关系	和	瑞士	和	这	自由主义	教育

['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

methods	of	the	school	,
方法	的	这	学校	,

最后，福禄贝尔与瑞士的关系以及该校的自由教育方法。

[hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːr'lɪn] ['deməgɑːg] - ['hʌntərz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

had	roused	the	suspicions	of	the	Berlin	demagogue	-	hunters	,	and	therefore
有	唤醒	这	怀疑	的	这	柏林	煽动者	-	猎人	,	和	所以

[ˌdemə'gɑːgɪk] ['tendənsiz] ,

demagogic	tendencies	,
煽动性的	倾向	,

这引起了柏林反蛊惑人心人士的怀疑，因此也引起了人们对蛊惑人心倾向的关注。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [held] [ə'luːf] , [wɜːr; wər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

from	which	in	reality	it	had	always	held	aloof	,	were	attributed	to	the
从	哪个	在	现实	它	有	总是	握住	超然	,	是	归因于	到	这

['ɪnstɪtuːt] .

institute	.
研究所	.

实际上，它一直与这些机构保持距离，而这些机构却被归咎于该机构。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的人生故事——第四卷(The Story of My Life — Volume 04)

[jes] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [friː] ,
Yes , we were free ,
是的 , 我们 是 自由的 ,

是的，我们自由了。

[ɪn][soʊ][fɑːr] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rɪ'strɪkt] [ɔːr][rɪ'tɑːrd]['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l]
in so far that everything which could restrict or retard our physical and mental
在 所以 远的 那 一切 哪个 可以 限制 或者 减速 我们的 身体的 和 精神的
[dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,
development was kept away from us ,
发展 曾是 保留 离开 从 我们 ,

凡是可能限制或阻碍我们身心发展的事物都被排除在我们之外，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] [maɪt] [kɔːl] [ðəm'selvz] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wɪð; wɪθ] ['vɪrəl] ['enərdʒi] ,
and our teachers might call themselves so because , with virile energy ,
和 我们的 教师 可能 称呼 他们自己 所以 因为 , 和 阳刚的 活力 ,

我们的老师们或许会这样称呼自己，因为他们充满活力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [frʌm; frəm] ['evri] [ɪn'dʒʊriəs] [ænd; ənd]
they had understood how to protect the institute from every injurious and
他们 有 理解 如何 到 保护 这 研究所 从 每一个 有害的 和
['nærəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪnfluəns] .
narrowing outside influence .
收窄 外部 影响 .

他们已经懂得如何保护研究所免受一切有害和狭隘的外部影响。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['pjuːp(ə)l][wʌz; wəz] [friː] ,
The smallest and the largest pupil was free ,
这 最小 和 这 最大 瞳孔 曾是 自由的 ,

最小和最大的学生都是自由的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][self] ,
for he was permitted to be wholly and entirely his natural self ,
为了 他 曾是 允许 到 是 完全 和 完全 他的 自然的 自己 ,

因为他被允许完全、彻底地做回他自然的自己。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ɪm'poʊzd][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔːz] .
so long as he kept within the limits imposed by the existing laws .
所以 长的 作为 他 保留 之内 这 限制 强加 经过 这 现存的 法律 .

只要他不违反现行法律规定的限制。

[bʌt; bət]['laɪs(ə)ns][wʌz; wəz] ['noʊwer] [mɔːr] ['stɜːrnli] [prə'hɪbɪtɪd] [ðæn; ðən][æt; ət] - ;
But license was nowhere more sternly prohibited than at Keilhau ;
但 执照 曾是 无处 更多的 严厉地 禁止 比 在 - ;

但对私酒的禁令在任何地方都没有比在基尔豪更严格了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [hed] - ['mæstərz] — - , - ,
and the deep religious feeling of its head - masters — Barop , Langethal ,
和 这 深的 宗教 感觉 的 它是 头 - 大师 — - , - ,

以及校长们——巴罗普、朗格塔尔——深厚的宗教情怀，

[ænd; ənd] ['mɪdən,dɔrf] — [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [tɔ:t] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [spaɪz][ɪn][bɜ:r'lɪn][ðæt][ðə; ði]
and **Middendorf** **—** **ought** **to** **have** **taught** **the** **suspicious** **spies** **in** **Berlin** **that** **the**
和 米登多夫 — 应该 到 有 教授 这 可疑的 间谍 在 柏林 那 这
[kə'mænd] ,
command **,**
命令 ,

米登多夫——本应让柏林那些疑神疑鬼的间谍们明白，指挥部

" ['rendər] ['ʌntə,'ʌntu] ['si:zər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['si:zɚz] , " [wʊd] ['nevər] [bi:; bi]['vaiəleitid] [hɪr]
" **Render** **unto** **Caesar** **the** **things** **that** **are** **Caesar's** **,** **"** **would** **never** **be** **violated** **here**
" 使成为 到 凯撒 这 事物 那 是 凯撒的 , " 会 绝不 是 违反 这里
.
:
.

“凯撒的物当归给凯撒”，这条原则在这里绝不会被违背。

[ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [spent] [ɪn] - [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst][ri'ækʃ(ə)n] ,
The **time** **I** **spent** **in** **Keilhau** **was** **during** **the** **period** **of** **the** **worst** **reaction** **,**
这 时间 我 花费 在 - 曾是 期间 这 时期 的 这 最差 反应 ,

我在基尔豪岛待的那段时间，正值疫情反应最严重的时期。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃərz] [wʊd] [hæv; həv][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [left] [ɪn][ðə; ði]
and **I** **now** **know** **that** **our** **teachers** **would** **have** **sat** **on** **the** **Left** **in** **the**
和 我 现在 知道 那 我们的 教师 会 有 卫星 在 这 左边 在 这
['prʌʃən] ['lɑ:nt,tɑ:k] ;
Prussian **Landtag** **;**
普鲁士 州议会 ;

我现在知道，我们的老师们在普鲁士议会中会坐在左翼；

[jet] [wi:; wi] ['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l][wɜ:rd]['spoʊkən][ʌv; əv] ['fredrɪk] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'vi:] ,
yet **we** **never** **heard** **a** **disrespectful** **word** **spoken** **of** **Frederick** **William** **IV** **,**
然而 我们 绝不 听到 一个 不尊重 单词 说 的 弗雷德里克 威廉 第四 ,

然而，我们从未听过有人说腓特烈·威廉四世一句不敬的话。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]
and **we** **were** **instructed** **to** **show** **the** **utmost** **respect** **to** **the** **prince** **of**
和 我们 是 指示 到 展示 这 极致 尊重 到 这 王子 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['ru:dɑ:lˌʃtæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] - [bɪ'lɔ:ŋd] .
the **little** **country** **of** **Rudolstadt** **to** **which** **Keilhau** **belonged** **.**
这 小的 国家 的 鲁多尔施塔特 到 哪个 - 属于 .

我们被指示要对凯尔豪所属的鲁多尔施塔特小国的王子表示最高的敬意。

- , [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪbərəl] ['tendənsiz] , [wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪ'sti:md] [baɪ] [ðɪs] ['peti]
Barop **,** **spite** **of** **his** **liberal** **tendencies** **,** **was** **highly** **esteemed** **by** **this** **petty**
- , 尽管如此 的 他的 自由主义 倾向 , 曾是 高度 尊敬的 经过 这 小气
['sɑ:vrɪn] ,
sovereign **,**
主权 ,

尽管巴罗普思想开明，但这位小君主却对他十分器重。

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv]
decorated **with** **an** **order** **,** **and** **raised** **to** **the** **rank** **of** **Councillor** **of**
装饰 和 一个 命令 , 和 提高 到 这 秩 的 议员 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Education **.**
教育 .

被授予勋章，并晋升为教育委员。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['hʌndrəd]['aɪsəleɪtɪd] [ˌrekə'lekʃənz] [ænd; ənd][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['liŋgə] [ɪn][maɪ]

From	a	hundred	isolated	recollections	and	words	which	have	lingered	in	my
从	一个	百	孤立	回忆	和	字	哪个	有	徘徊不去	在	我的

['meməri] [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər]['libərəlz] [ɪn][ə; eɪ]['veri] ['mɑːdərət]

memory	I	have	gathered	that	our	teachers	were	liberals	in	a	very	moderate
记忆	我	有	聚集	那	我们的	教师	是	自由派	在	一个	非常	缓和

[wei] ,

way	,
方式	,

从我记忆中残留的一百多条零星回忆和话语中，我了解到我们的老师都是非常温和的自由主义者。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli] ['gɪlti] [ʌv; əv] " [ˌdemə'gɑːgɪk][ˌæspɝ'eɪʃənz] " [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [ðeɪ]

yet	they	were	certainly	guilty	of	"	demagogic	aspirations	"	in	so	far	as	that	they
然而	他们	是	当然	有罪的	的	"	煽动性的	抱负	"	在	所以	远的	作为	那	他们

[dɪ'zaɪrd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd]['oʊnli] [wʌt] [wiː; wi] ,

desired	for	their	native	land	only	what	we	,
想要的	为了	他们的	本国的	土地	仅有的	什么	我们	,

然而，他们确实犯了“煽动民粹”的罪行，因为他们对自己的祖国所渴望的，仅仅是我们所渴望的。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [naʊ] [pə'zes] [ɪts]['juːnəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

thank	Heaven	,	now	possess	its	unity	,	and	a	popular	representation	,
感谢	天堂	,	现在	具有	它是	统一	,	和	一个	受欢迎的	表示	,

感谢上苍，如今它拥有了统一性，并得到了广泛的认可。

[baɪ][ə; eɪ] [friː] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts] [steɪts] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['pɑːrləmənt] .

by	a	free	election	of	all	its	states	,	in	a	German	Parliament	.
经过	一个	自由的	选举	的	全部	它是	各州	,	在	一个	德语	议会	.

由所有州自由选举产生，并在德国议会中成立。

[wʌt] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['empərər] ['wɪljəm] , ['bɪzmɑːrk] , [ænd; ənd][vɑːn]['mɔːltkə] , -

What	enthusiasm	for	the	Emperor	William	,	Bismarck	,	and	Von	Moltke	,	Langethal
什么	热情	为了	这	皇帝	威廉	,	俾斯麦	,	和	冯	莫尔特克	,	-

, ['mɪdənˌdɔrf] ,

,	Middendorf	,
,	米登多夫	,

对威廉皇帝、俾斯麦、毛奇、兰格塔尔、米登多夫有多么热情，

[ænd; ənd] - [wʊd] [hæv; həv][ɪn'spaɪərd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɑːrts] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

and	Barop	would	have	inspired	in	our	hearts	had	they	been	permitted	to
和	-	会	有	灵感	在	我们的	心	有	他们	到过	允许	到

['wɪtnəs] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - !

witness	the	great	events	of	1870	and	1871	!
证人	这	伟大的	活动	的	-	和	-	!

如果巴罗普能够亲眼见证 1870 年和 1871 年的伟大事件，他一定会激励我们！

[bɪ'saɪdz] , ['pɑːlətɪks][wɜːr; wər] [kept] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

Besides	,	politics	were	kept	from	us	,
除了	,	政治	是	保留	从	我们	,

此外，政治对我们来说是陌生的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [ɪn]['waɪdər] ['sɜːrkl] [wen] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ,

and	this	had	become	known	in	wider	circles	when	we	entered	the	institute	,
和	这	有	变得	已知	在	更广泛	界	什么时候	我们	进入	这	研究所	,

当我们进入研究所时，这件事已经在更广泛的圈子里传开了。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['lɔɪəl] ['fæməliz] .

for	most	of	the	pupils	belonged	to	loyal	families	.
为了	最多	的	这	学生	属于	到	忠诚	家庭	.

因为大多数学生都来自忠诚的家庭。

['meni] [wɜːr; wər] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪər] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [prəp'raɪətəz] ;

Many	were	sons	of	the	higher	officials	,	officers	,	and	landed	proprietors	;
许多	是	儿子们	的	这	更高	官员	,	警官	,	和	登陆	业主	;

许多是高级官员、军官和地主的儿子;

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɔːŋ] ['lɑːks] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ,

and	as	long	locks	had	long	since	become	the	exception	,
和	作为	长的	锁	有	长的	自从	变得	这	例外	,

而且，长锁早已成为例外。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['pjuːp(ə)lz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [wel] ['mænərd] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , ['meni]

and	the	Keilhau	pupils	were	as	well	mannered	as	possible	,	many
和	这	-	学生	是	作为	出色地	有礼貌的	作为	可能的	,	许多

['nəublmən] ,

noblemen	,
贵族	,

凯尔豪学院的学生们都彬彬有礼，其中不乏贵族。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [ðer; ðər] [bɔɪz]

among	them	chamberlains	and	other	court	officials	,	decided	to	send	their	boys
之中	他们	张伯伦	和	其他	法庭	官员	,	决定	到	发送	他们的	男孩们

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .

to	the	institute	.
到	这	研究所	.

其中，侍从和其他朝廷官员决定将他们的儿子送到这所学院就读。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌmænju'fæktʃərəz] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] [huː] [pleɪst] [ðer; ðər] [sʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt]

The	great	manufacturers	and	merchants	who	placed	their	sons	in	the	institute
这	伟大的	制造商	和	商人	WHO	放置	他们的	儿子们	在	这	研究所

[wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [nɑːt] [men] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

were	also	not	men	favourable	to	revolution	,
是	还	不是	男人	有利	到	革命	,

那些把儿子送进这所学院的大制造商和商人，也并非支持革命的人。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [bɪ'keɪm] ['ɑːfəsərz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ɑːrmi] .

and	many	of	our	comrades	became	officers	in	the	German	army	.
和	许多	的	我们的	同志们	成为	警官	在	这	德语	军队	.

我们的许多战友都成为了德国军队的军官。

['ʌðər] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [s'kɒləz] , ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] , [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ;

Others	are	able	scholars	,	clergymen	,	and	members	of	Parliament	;
其他的	是	有能力的	学者们	,	神职人员	,	和	成员	的	议会	;

['ʌðər] [ə'gen] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

others	again	government	officials	,
其他的	再次	政府	官员	,

其他人则是才华横溢的学者、神职人员和国会议员；还有一些人则是政府官员。

[huː] [fɪl] [haɪ] [pə'ziʃənz] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] [stɪl] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [ɪn'dʌstriəl] [ɔːr]

who	fill	high	positions	;	and	others	still	are	at	the	head	of	large	industrial	or
WHO	充满	高的	职位	;	和	其他的	仍然	是	在	这	头	的	大的	工业的	或者

['mɜːrkənti:l] ['entərˌpraɪz] .

mercantile	enterprises	.
商业	企业	.

有些人担任要职；还有一些人则领导着大型工商业企业。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['ruːɪn] ,

I	have	not	heard	of	a	single	individual	who	has	gone	to	ruin	,
我	有	不是	听到	的	一个	单身的	个人	WHO	有	已消失	到	废墟	,

我从未听说过有人因此而破产。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['veri] ['meni] [huː] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [θɪŋz] ['riːəli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][noʊt] .

and	of	very	many	who	have	accomplished	things	really	worthy	of	note	.
和	的	非常	许多	WHO	有	完成	事物	真的	值得	的	笔记	.

其中许多人都取得了值得称道的成就。

[bʌt; bət] [wer'evər] [aɪ][hæv; həv][met][æn; ən][oʊld]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] - ,

But	wherever	I	have	met	an	old	pupil	of	Keilhau	,
但	无论	我	有	遇见	一个	老的	瞳孔	的	-	,

但是，无论我在哪里遇到凯尔豪的老学生，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ,

I	have	found	in	him	the	same	love	for	the	institute	,
我	有	成立	在	他	这	相同的	爱	为了	这	研究所	,

我发现他对研究所也怀有同样的爱。

[hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrk(ə)l] [mɔːr] ['braɪtli] [wen] [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] - ,

have	seen	his	eyes	sparkle	more	brightly	when	we	talked	of	Langethal	,
有	已见	他的	眼睛	火花	更多的	明亮地	什么时候	我们	谈话	的	-	,

['mɪdənˌdɔrf] , [ænd; ənd] - .

Middendorf	,	and	Barop	.
米登多夫	,	和	-	.

当我们谈到朗格塔尔、米登多夫和巴罗普时，我看到他的眼睛闪闪发光。

[nɑːt][wʌn][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ] [sniːk] [ɔːr][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .

Not	one	has	turned	out	a	sneak	or	a	hypocrite	.
不是	一	有	转向	出去	一个	潜行	或者	一个	伪君子	.

没有一个人是卑鄙小人或伪君子。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][wʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] "

The	present	institution	is	said	to	be	an	admirable	one	;	but	the	"
这	展示	机构	是	说	到	是	一个	令人钦佩的	一	;	但	这	"

[reiˈɑːlʃuːlə] " [ʌv; əv] - ,

Realschule	"	of	Keilhau	,
实科中学	"	的	-	,

据说目前的这所学校非常出色；但是凯尔豪的"实科中学"

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][əˈbændən][ɪts]['fɔːrmər][ˌhjuːməˈnɪstɪk][faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,

which	has	been	forced	to	abandon	its	former	humanistic	foundation	,
哪个	有	到过	强制	到	放弃	它是	以前的	人文主义	基础	,

它已被迫放弃其原有的人文主义基础，

[kæn; kən] ['skersli] [treɪn][tuː; tə][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [ɪnˈtrʌstɪd]

can	scarcely	train	to	so	great	a	variety	of	callings	the	boys	now	entrusted
能	几乎	火车	到	所以	伟大的	一个	种类	的	召唤	这	男孩们	现在	受托

[tuː; tə][ɪts] [ker] .

to	its	care	.
到	它是	关心	.

它几乎无法训练孩子们从事如此多种多样的职业，这些男孩现在被托付给了它照顾。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['ruːdɑːlˌʃtæt] [ɪn] [wɪtʃ] - [laɪz][hæd; həd][hæd; həd][ɪts][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,

The	little	country	of	Rudolstadt	in	which	Keilhau	lies	had	had	its	revolution	,
这	小的	国家	的	鲁多尔施塔特	在	哪个	-	谎言	有	有	它是	革命	,

凯尔豪所在的鲁多尔施塔特小国曾经历过革命。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['blʌdləs] [wʌn] .

though	it	was	but	a	small	and	bloodless	one	.
尽管	它	曾是	但	一个	小的	和	无血	一	.

虽然这只是一场小型且没有流血的战斗。

[truː] , [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [bʌt; bət] [ɪn'vɑːlvd]

True	,	the	insurrection	had	nothing	to	do	with	human	beings	,	but	involved
真的	,	这	起义	有	没有什么	到	做	和	人类	生物	,	但	涉及

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] .

the	destruction	of	living	creatures	.
这	破坏	的	活的	生物	.

没错，这场叛乱与人类无关，而是涉及对生物的毁灭。

['greɪtər] ['lɪbərti] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [wʌz; wəz] [di'mɑːndid] .

Greater	liberty	in	hunting	was	demanded	.
更大的	自由	在	打猎	曾是	要求	.

人们要求享有更大的狩猎自由。

[ðɪs] [maɪt] [siːm] [ə; eɪ]['trɪviəl] ['mætər] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə]

This	might	seem	a	trivial	matter	,	yet	it	was	of	the	utmost	importance	to
这	可能	似乎	一个	琐碎的	事情	,	然而	它	曾是	的	这	极致	重要性	到

[bəuθ][dɪ'spjuːtənts] .

both	disputants	.
两个都	争议双方	.

这看似一件小事，但对双方当事人来说却至关重要。

[ðə; ði][waɪd] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ʌv; əv]

The	wide	forests	of	the	country	had	hitherto	been	the	hunting	-	grounds	of
这	宽的	森林	的	这	国家	有	迄今为止	到过	这	打猎	-	理由	的

[ðə; ði] [prɪns] ,

the	prince	,
这	王子	,

这片广袤的森林此前一直是王子的狩猎场。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [gʌn] [kʊd; kəd][biː; bi]['faɪərd][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] .

and	not	a	gun	could	be	fired	there	without	his	permission	.
和	不是	一个	枪	可以	是	被解雇	那里	没有	他的	允许	.

未经他的许可，那里不准开枪。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðiːz] " ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [dɪ'mænd][ə'pɑːn][ðə; ði]

To	give	up	these	"	happy	hunting	-	grounds	"	was	a	severe	demand	upon	the
到	给	向上	这些	"	快乐的	打猎	-	理由	"	曾是	一个	严重	要求	之上	这

['iːgər] ['spɔːrtsmən] [huː] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['ruːdɑːlˌʃtæt] [θroʊn] ,

eager	sportsman	who	occupied	the	Rudolstadt	throne	,
渴望的	运动员	WHO	占领	这	鲁多尔施塔特	王座	,

放弃这些"快乐的狩猎场"对于占据鲁多尔施塔特王位的热衷狩猎者来说，是一个沉重的负担。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rʌstɪk] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [sperd] [hɪm; ɪm][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn]

and	the	rustic	population	would	gladly	have	spared	him	had	it	been
和	这	乡村	人口	会	乐意	有	幸存	他	有	它	到过

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

如果可能的话，当地村民一定会乐意饶他一命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [ɪn] ['ruːdɑːlˌʃtæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['tɔːrment] , [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd]

But	the	game	in	Rudolstadt	had	become	a	veritable	torment	,	which	destroyed
但	这	游戏	在	鲁多尔施塔特	有	变得	一个	真正的	折磨	,	哪个	损毁

[ðə; ði] - [hoʊps][ʌv; əv] ['hɑːvists] .

the	husbandmen's	hopes	of	harvests	.
这	-	希望	的	收获	.

但鲁多尔施塔特的这场游戏已经变成了一场真正的折磨，摧毁了农夫们的丰收希望。

[ðə; ði]['pez(ə)nt] ,

The	peasant	,
这	农民	,

农民，

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [fiːldz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stægz][ænd; ənd] [dʌz] [wɪtʃ] [broʊk]['ɪntuː][ðem; ðəm][ɪn]

to	save	his	fields	from	the	stags	and	does	which	broke	into	them	in
到	节省	他的	字段	从	这	雄鹿	和	做	哪个	打破	进入	他们	在

[həːdz] [æt; ət] ['sʌnset] ,

herds	at	sunset	,
畜群	在	日落	,

为了保护他的田地免受日落时分成群闯入的雄鹿和雌鹿的侵扰，

[traɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [k'læpəz] [ænd; ənd][bæd] ['əudəz] .

tried	to	keep	them	out	by	means	of	clappers	and	bad	odours	.
尝试	到	保持	他们	出去	经过	方法	的	拍手	和	坏的	气味	.

他们试图用拍板和难闻的气味把他们挡在外面。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " ['frentʃmənz] [ɔɪl] " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

I	have	seen	and	smelled	the	so	-	called	"	Frenchman's	oil	"	with	which	the
我	有	已见	和	闻起来	这	所以	-	称为	"	法国人的	油	"	和	哪个	这

[poʊsts][wɜːr; wər] [smiəd] ,

posts	were	smeared	,
帖子	是	涂抹	,

我亲眼见过也闻过涂抹在柱子上的所谓"法国油"。

[ðæt] [ɪts] ['riːəli] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]['oʊdər] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] ['hɒrəz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

that	its	really	diabolical	odour	—	I	don't	know	from	what	horrors	it	was
那	它是	真的	邪恶的	气味	—	我	不	知道	从	什么	恐怖	它	曾是

[kɔm'paundid] — [maɪt] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][krɑːps] .

compounded	—	might	preserve	the	crops	.
复合	—	可能	保存	这	农作物	.

它那极其可怕的气味——我不知道它是由哪些恐怖的东西混合而成的——或许能保护庄稼。

[ðə; ði]['ɔːrnəmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːnəst] [heɪt] ,

The	ornament	of	the	forests	had	become	the	object	of	the	keenest	hate	,
这	装饰品	的	这	森林	有	变得	这	目的	的	这	最热衷	恨	,

森林的装饰物成了人们最痛恨的对象。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] — ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['entərd] - — ['hʌntɪŋ] [wʌz; wəz] ['friːli]

and	as	soon	as	—	shortly	before	we	entered	Keilhau	—	hunting	was	freely
和	作为	很快	作为	—	不久	前	我们	进入	-	—	打猎	曾是	自由

[pər'mɪtɪd] ,

permitted	,
允许	,

就在我们进入凯尔豪岛前不久，狩猎活动被允许自由进行。

[ðə; ði] ['pesnts] [geɪv] [fʊl] [vent] [tuː; tə][ðer; ðər][reɪdʒ] ,

the	peasants	gave	full	vent	to	their	rage	,
这	农民	给予	满的	发泄	到	他们的	愤怒	,

农民们彻底发泄了他们的愤怒。

[set] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['mʌskɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]

set	off	for	the	woods	with	the	old	muskets	they	had	kept	hidden	in	the
放	离开	为了	这	树林	和	这	老的	滑膛枪	他们	有	保留	隐	在	这

['gærɪts] ,

garrets	,
阁楼	,

他们带着藏在阁楼里的旧火枪，出发前往树林。

[ɔːr] ['ʌðər] [stɪl] [mɔːr] ['prɪmətɪv] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɔːr] [strʌk] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ]

or	other	still	more	primitive	weapons	,	and	shot	or	struck	down	all	the	game	they
或者	其他	仍然	更多的	原始	武器	,	和	射击	或者	击	向下	全部	这	游戏	他们

[ɪn'kaʊntər] .

encountered	.
遭遇	.

或者使用更原始的武器，射杀或击倒遇到的所有猎物。

[roʊst] ['venɪsn,'venɪzn][wʌz; wəz] [tʃi:p] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [ɑ:n] ['ru:dɑ:lʃtæt] [teiblz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Roast	venison	was	cheap	for	weeks	on	Rudolstadt	tables	,	and	the
烤	鹿肉	曾是	便宜的	为了	周	在	鲁多尔施塔特	表格	,	和	这

['pju:p(ə)lz][hæd; həd] ['meni] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒər] .

pupils	had	many	an	unexpected	pleasure	.
学生	有	许多	一个	意外	乐趣	.

鲁多尔施塔特学校的餐桌上，烤鹿肉连续几周都很便宜，学生们从中获得了许多意想不到的乐趣。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [s'kɒləz] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['lɜ:rnɪd] [baɪ][ju: 'es] ['jʌŋgər]

The	hunting	exploits	of	the	older	scholars	were	only	learned	by	us	younger
这	打猎	漏洞	的	这	老	学者们	是	仅有的	学习	经过	我们	年轻

[wʌnz][æz; əz] ['si:krɪts] ,

ones	as	secrets	,
一个	作为	秘密	,

老一辈学者们的狩猎经历，我们这些后辈只能从秘密中得知。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] - [ɪrz] [ʌn'tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftər] .

and	did	not	reach	the	teachers	'	ears	until	long	after	.
和	做过	不是	抵达	这	教师	-	耳朵	直到	长的	后	.

过了很久，老师们才听到这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊdz] ['fɜ:rnɪʃt] ['ʌðər] ['pleʒərz] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spɔ:rtsmən] .

But	the	woods	furnished	other	pleasures	besides	those	enjoyed	by	the	sportsman	.
但	这	树林	提供	其他	快乐	除了	那些	享受	经过	这	运动员	.

但除了猎人所能享受到的乐趣之外，森林还提供了其他乐趣。

['evri] ['ræmb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt]['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][plænts][ænd; ənd]

Every	ramble	through	the	forest	enriched	our	knowledge	of	plants	and
每一个	漫谈	通过	这	森林	富含	我们的	知识	的	植物	和

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

每一次森林漫步都丰富了我们对动植物的知识。

[ænd; ənd][aɪ] [su:n] [nu:] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [stoʊnz] ['ɔ:lsoʊ] ;

and	I	soon	knew	the	different	varieties	of	stones	also	;
和	我	很快	知道	这	不同的	品种	的	石头	还	;

很快，我也了解了不同种类的石头；

[jet] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] [im'pa:tid] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

yet	we	did	not	suspect	that	this	knowledge	was	imparted	according	to	a	certain
然而	我们	做过	不是	怀疑	那	这	知识	曾是	传授	根据	到	一个	肯定

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

然而，我们当时并没有想到，这种知识是按照某种体系传授的。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [tɔ:t] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][baɪ] [stelθ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] ,

We	were	taught	as	it	were	by	stealth	,	and	how	many	pleasant	,
我们	是	教授	作为	它	是	经过	隐身	,	和	如何	许多	令人愉快的	,

我们仿佛是在潜移默化中被教导的，而且有多少令人愉快的事情，

[dɪ'lɪʃəs] [θɪŋz] [ə'træktɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [klæs] - [ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði] ['wʊdɪd] [haɪts] !

delicious	things	attracted	us	to	the	class	-	rooms	on	the	wooded	heights	!
可口的	事物	吸引	我们	到	这	班级	-	房间	在	这	树木繁茂的	高度	!

美味的食物吸引我们来到了林木葱郁的山顶教室！

[ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃli] ['wɔ:tərd] ['maʊnt(ə)n] ['væli] .

Vegetation	was	very	abundant	in	the	richly	watered	mountain	valley	.
植被	曾是	非常	丰富	在	这	丰富	浇水	山	谷	.

水源充足的山谷中植被非常茂盛。

['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['staɪgɝ] ,

Our	favourite	spring	was	the	Schaalbach	at	the	foot	of	the	Steiger	,
我们的	最喜欢的	春天	曾是	这	-	在	这	脚	的	这	施泰格	,

我们最喜欢的泉水是施泰格山脚下的沙尔巴赫泉。

— [[wiː; wi]['pjuːp(ə)lz] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði]['pez(ə)nt] [huː] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

—	[	We	pupils	bought	it	of	the	peasant	who	owned	it	and	gave	it
—	[	我们	学生	买	它	的	这	农民	WHO	拥有	它	和	给予	它

[tuː; tə] - .] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faʊlɪŋ] - [flɔːr] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

to	Barop	.	]	—	because	there	was	a	fowling	-	floor	connected	with	it	,
到	-	.	]	—	因为	那里	曾是	一个	捕鸟	-	地面	连接	和	它	,

—[我们学生从农夫手中买下了它，然后送给了巴罗普。]—因为它旁边有一个养鸡场。

[wer] [aɪ] [spent] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] .

where	I	spent	many	a	pleasant	evening	.
在哪里	我	花费	许多	一个	令人愉快的	晚上	.

我在那里度过了许多愉快的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] ['oʊnli]['æftər] ['briːdɪŋ] - [taɪm] ,

It	could	be	used	only	after	breeding	-	time	,
它	可以	是	用过的	仅有的	后	选育	-	时间	,

它只能在繁殖期结束后使用。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] [bɪlt] [ʌv; əv] [baʊz] [wer] [ðə; ði] ['bɜːrdˌkætʃər] [lɑːdʒd] .

and	consisted	of	a	hut	built	of	boughs	where	the	birdcatcher	lodged	.
和	由……组成	的	一个	小屋	建造	的	树枝	在哪里	这	捕鸟器	已提交	.

它由一个用树枝搭建的小屋组成，捕鸟者就住在里面。

['floʊɪŋ] ['wɔːtər] ['rɪpld] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] [rɑːdz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feðərd] ['denɪzənz]

Flowing	water	rippled	over	the	little	wooden	rods	on	which	the	feathered	denizens
流动	水	涟漪	超过	这	小的	木制的	杆	在	哪个	这	羽毛	居民

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ə'laɪt] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðer; ðər][θɜːrst] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

of	the	woods	alighted	to	quench	their	thirst	before	going	to	sleep	.
的	这	树林	下车	到	淬火	他们的	口渴	前	去	到	睡觉	.

流水荡漾在小木棍上，林中的鸟儿们落在木棍上解渴，然后安然入睡。

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['friːkwəntli] [sɪks][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] — [hæd; həd] ['setld] [ɑːn][ðə; ði]

When	some	of	them	—	frequently	six	at	a	time	—	had	settled	on	the
什么时候	一些	的	他们	—	频繁地	六	在	一个	时间	—	有	定居	在	这

['pɝːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] ,

perches	in	the	trough	,
栖木	在	这	槽	,

当其中一些——通常是六只一起——栖息在水槽里的栖木上时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][roʊp] ,

it	was	drawn	into	the	but	by	a	rope	,
它	曾是	绘制	进入	这	但	经过	一个	绳索	,

它被绳子拉进了隧道里。

[ə; eɪ][net][wʌz; wəz] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː]

a	net	was	spread	over	the	water	and	there	was	nothing	more	to	do
一个	网	曾是	传播	超过	这	水	和	那里	曾是	没有什么	更多的	到	做

[ɪk'sept] [teɪk] [ðə; ði] ['kæptivz] [aʊt] .

except	take	the	captives	out	.
除了	拿	这	俘虏	出去	.

渔网已铺在水面上，除了把俘虏带出去，别无他法。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz] - .

The	name	of	the	director	of	this	amusement	was	Merbod	.
这	姓名	的	这	导演	的	这	娱乐	曾是	-	.

这家游乐园的负责人名叫梅尔博德。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ,

He	could	imitate	the	voices	of	all	the	birds	,	and	was	a	merry	,
他	可以	模拟	这	声音	的	全部	这	鸟类	,	和	曾是	一个	欢乐	,

他能模仿所有鸟类的叫声，而且是个快乐的……

['vɜːrsət(ə)l] ['feloʊ] , [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] ,

versatile	fellow	,	who	knew	how	to	do	a	thousand	things	,
多才多艺的	同伴	,	WHO	知道	如何	到	做	一个	千	事物	,

多才多艺的人，什么都会做。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd] .

and	of	whom	we	boys	were	very	fond	.
和	的	谁	我们	男孩们	是	非常	喜爱	.

我们男孩都很喜欢他。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] - ['ɔːf(ə)n] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kroʊ] - [hʌt] ,

The	peasant	Bredernitz	often	took	us	to	his	crow	-	hut	,
这	农民	-	经常	采取	我们	到	他的	乌鸦	-	小屋	,

农民布雷德尼茨经常带我们去他的乌鸦小屋，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [baʊz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][tɜːrf] ,

which	was	a	hole	in	the	ground	covered	with	boughs	and	pieces	of	turf	,
哪个	曾是	一个	洞	在	这	地面	涵盖	和	树枝	和	件	的	草皮	,

那是一个地面上的洞，上面覆盖着树枝和草皮碎片。

[wer] [ðə; ði] ['hʌntərz] [leɪ] [kən'siːld] .

where	the	hunters	lay	concealed	.
在哪里	这	猎人	躺	暗	.

猎人们藏身之处。

[ðə; ði] [aʊl] , [wɪtʃ] ['lʊrd] [ðə; ði][krəuz][ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] , [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɑːn]

The	owl	,	which	lured	the	crows	and	other	birds	of	prey	,	was	fastened	on
这	猫头鹰	,	哪个	诱饵	这	乌鸦	和	其他	鸟类	的	猎物	,	曾是	系紧	在

[ə; eɪ] [pɜːrtʃ] ,

a	perch	,
一个	栖息	,

那只吸引乌鸦和其他猛禽的猫头鹰被固定在栖木上。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [fluː] [ʌp] , ['ɔːf(ə)n][ɪn][lɑːrdʒ]['flɑːks] ,

and	when	they	flew	up	,	often	in	large	flocks	,
和	什么时候	他们	飞翔	向上	,	经常	在	大的	羊群	,

当它们飞起来的时候，通常成群结队地飞翔，

[tuː; tə] [tiːz] [ðə; ði][oʊld] [krɔːs] - [pætʃ] [wɪtʃ] [sæt] ['blɪŋkɪŋ] ['æŋgrəli] ,

to	tease	the	old	cross	-	patch	which	sat	blinking	angrily	,
到	逗	这	老的	叉	-	修补	哪个	卫星	眨眼	愤怒地	,

戏弄那块愤怒地眨着眼睛的老旧十字补丁，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm] [luːp] - [hoʊlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left][ɪn][ðə; ði][hʌt] .

they	were	shot	down	from	loop	-	holes	which	had	been	left	in	the	hut	.
他们	是	射击	向下	从	环形	-	孔	哪个	有	到过	左边	在	这	小屋	.

他们是从小屋上留下的射击孔被射杀的。

[ðə; ði] [hɔːks] [wɪtʃ] [preɪ][ə'pɑːn][dʌvz; doʊvz][ænd; ənd] [heəz] , [ðə; ði][krəuz][ænd; ənd]['mæg,paɪs] ,

The	hawks	which	prey	upon	doves	and	hares	,	the	crows	and	magpies	,
这	老鹰	哪个	猎物	之上	鸽子	和	野兔	,	这	乌鸦	和	喜鹊	,

[kæn; kən] [ðʌs] ['iːzəli] [biː; bi]['desəˌmeɪtid] .

can	thus	easily	be	decimated	.
能	因此	容易地	是	被摧毁	.

因此，以鸽子、野兔、乌鸦和喜鹊为食的鹰很容易被大量消灭。

[wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][juːz]['aʊər; ɑːr]['gʌnz][ɪn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] .

We	had	learned	to	use	our	guns	in	the	playground	.
我们	有	学习	到	使用	我们的	枪支	在	这	操场	.

我们在操场上学会了使用枪支。

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrst] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi]

The	utmost	caution	was	enforced	,	and	although	,	as	I	have	already
这	极致	警告	曾是	强制执行	,	和	虽然	,	作为	我	有	已经

[riˈmɑːkt] ,

remarked	,
评论	,

我们采取了极其谨慎的措施，而且，正如我之前所说，

[wiː; wi]['hændəld]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gʌnz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] [lædz] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,

we	handled	our	own	guns	when	we	were	only	lads	of	twelve	years	old	,
我们	处理	我们的	自己的	枪支	什么时候	我们	是	仅有的	小伙子们	的	十二	年	老的	,

我们十二岁的时候就能自己摸枪了。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] .

I	can	not	recall	a	single	accident	which	occurred	.
我	能	不是	记起	一个	单身的	事故	哪个	发生	.

我记不起发生过任何事故。

[wʌns] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ,

Once	,	during	the	summer	,	there	was	a	Schutzenfest	,
一次	,	期间	这	夏天	,	那里	曾是	一个	-	,

有一次，在夏天，举办了一场射击节。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] ['iːg(ə)l][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊl] .

in	which	a	large	wooden	eagle	was	shot	from	the	pole	.
在	哪个	一个	大的	木制的	鹰	曾是	射击	从	这	极	.

其中一只巨大的木制老鹰被从杆子上射落。

[huː'evər] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði][læst] ['splɪntər] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] .

Whoever	brought	down	the	last	splinter	became	king	.
谁	带来	向下	这	最后的	碎片	成为	国王	.

谁能取下最后一块碎片，谁就能成为国王。

[ðɪs] ['ɑːnər] [wʌns] [fel] [tuː; tə][maɪ] [ʃer] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ]

This	honour	once	fell	to	my	share	,	and	I	was	permitted	to	choose	a
这	荣誉	一次	跌倒	到	我的	分享	,	和	我	曾是	允许	到	选择	一个

[kwiːn] .

queen	.
女王	.

这份殊荣曾一度落到我头上，我被允许挑选一位王后。

[aɪ] [kraʊnd] [mə'riː] - , [ə; eɪ] ['prɪti] , ['slendər] [jʌŋ] [gɜːrl][frʌm; frəm] ['brʌnzwɪk] ,

I	crowned	Marie	Breimann	,	a	pretty	,	slender	young	girl	from	Brunswick	,
我	加冕	玛丽	-	,	一个	漂亮的	,	苗条	年轻的	女孩	从	布伦瑞克	,

我为来自布伦瑞克的漂亮苗条的年轻女孩玛丽·布雷曼加冕。

[huːz] [griːk] ['proʊfaɪl][ænd; ənd] [θɪk] ['sɪlkən] [her] [hæd; həd]['kæptɪveɪtɪd][maɪ]['fænsi] .

whose	Greek	profile	and	thick	silken	hair	had	captivated	my	fancy	.
谁	希腊语	轮廓	和	厚的	丝	头发	有	着迷	我的	想要	.

他那希腊式的侧脸和浓密丝滑的头发深深吸引了我。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['ædəlhaɪd] - , [ðə; ði] [hed] - ['mæstɚz] ['dɔːtər] , [wɜːr; wər] [tɔːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

She	and	Adelheid	Barop	,	the	head	-	master's	daughter	,	were	taught	in	our
她	和	阿德尔海德	-	,	这	头	-	硕士学位	女儿	,	是	教授	在	我们的

['klæsɪz] ,

classes	,
课程	,

她和校长的女儿阿德尔海德·巴罗普都曾是我们班的学生。

[bʌt; bət] [mə'ri:] [ə'træktɪd] [ˌem 'i:] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt] - ['læsiz] [wɪð; wɪθ]

but	Marie	attracted	me	more	strongly	than	the	diligent	Keilhau	lassies	with
但	玛丽	吸引	我	更多的	强烈	比	这	勤奋	-	姑娘们	和

[ðer; ðər] ['bju:tɪf(ə)l] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['blu:mɪŋ] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['westfeɪljən]

their	beautiful	black	eyes	and	the	other	two	blooming	and	graceful	Westphalian
他们的	美丽的	黑色的	眼睛	和	这	其他	二	盛开	和	优美	威斯特伐利亚

['gɜ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['sku:lˌmeɪts] .

girls	who	were	also	schoolmates	.
女孩们	WHO	是	还	同学	.

但是，玛丽比勤奋的凯尔豪姑娘们（她们有着美丽的黑眼睛）以及另外两位容光焕发、优雅迷人的威斯特伐利亚姑娘（她们也是我的同学）更能吸引我。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜ:lz]['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ]['veri] [smɔ:l] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .

But	the	girls	occupied	a	very	small	place	in	our	lives	.
但	这	女孩们	占领	一个	非常	小的	地方	在	我们的	生活	.

但女孩们在我们生活中只占很小的份额。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] ['res(ə)l] , [ʃu:t] , [nɔ:r][klaɪm] , [soʊ][wi:; wi] [geɪv] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] ,

They	could	neither	wrestle	,	shoot	,	nor	climb	,	so	we	gave	them	little	thought	,
他们	可以	两者都不	搏斗	,	射击	,	也不	爬	,	所以	我们	给予	他们	小的	想法	,

他们既不会摔跤，也不会射击，更不会攀爬，所以我们没太在意他们。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [laɪk]['æktʃuəl] [flɜ:r'teɪʃn] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] — [wi:; wi][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['betər]

and	anything	like	actual	flirtation	was	unknown	—	we	had	so	many	better
和	任何事物	喜欢	实际的	调情	曾是	未知	一	我们	有	所以	许多	更好的

[θɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] .

things	in	our	heads	.
事物	在	我们的	头部	.

而像真正的调情这样的事情，我们闻所未闻——我们脑子里想的都是更美好的事情。

['reslɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [spɔ:rts] [θru:] ['evriθɪŋ] [els] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪd] .

Wrestling	and	other	sports	threw	everything	else	into	the	shade	.
摔角	和	其他	运动的	扔	一切	别的	进入	这	阴影	.

摔跤和其他运动让其他一切都黯然失色。

['prɪti] [mə'ri:] , [haʊ'evər] , ['prɑ:bəbli] [sə'spektɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [sku:l] - [meɪts] [aɪ] [laɪkt] [best] ,

Pretty	Marie	,	however	,	probably	suspected	which	of	my	school	-	mates	I	liked	best	,
漂亮的	玛丽	,	然而	,	大概	怀疑	哪个	的	我的	学校	-	伙伴们	我	喜欢	最好的	,

然而，漂亮的玛丽可能已经猜到我最喜欢我的哪个同学了。

[ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [aɪ] [ə'laʊd] [noʊ] ['ʌðər] ['gɑ:dəs]

and	up	to	the	time	of	my	leaving	the	institute	I	allowed	no	other	goddess
和	向上	到	这	时间	的	我的	离开	这	研究所	我	允许	不	其他	女神

[tu:; tə]['raɪv(ə)l][hɜ:r; hər] .

to	rival	her	.
到	竞争对手	她	.

直到我离开学院，我都不允许任何其他女神与她匹敌。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌə'mju:zmənts] [æt; ət] - [bɪ'saɪdz] [bɜ:rd] - ['ʃu:tɪŋ] .

But	there	were	plenty	of	amusements	at	Keilhau	besides	bird	-	shooting	.
但	那里	是	很多	的	娱乐	在	-	除了	鸟	-	射击	.

除了打鸟之外，凯尔豪还有很多其他娱乐活动。

[aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌnz] [wɪtʃ] [keɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ,

I	will	mention	the	principal	ones	which	came	during	the	year	,
我	将要	提到	这	主要的	一个	哪个	来了	期间	这	年	,

我将提及今年发生的主要事件，

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][ɪn]['regjələr]['ɔ:rdər] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

for	to	describe	them	in	regular	order	would	be	impossible	.
为了	到	描述	他们	在	常规的	命令	会	是	不可能的	.

要按常规顺序描述它们是不可能的。

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːŋgər] [wɔːks] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ðə; ði][moʊst]

Of	the	longer	walks	which	we	took	in	the	spring	and	summer	the	most
的	这	更长	散步	哪个	我们	采取	在	这	春天	和	夏天	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] ['blæŋkənbɝg] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

beautiful	was	the	one	leading	through	Blankenburg	to	the	entrance	of	the
美丽的	曾是	这	一	领导	通过	布兰肯堡	到	这	入口	的	这

-
,

Schwarzathal	,
-	,

在春夏两季我们进行的几次长途徒步旅行中，最美的一条是从布兰肯堡走到施瓦茨塔尔入口的那条路。

[ænd; ənd] [ðens] [θruː] [ðə; ði]['lɔːfti] , [məˈdʒestɪkli] [fɔːrmd] [gruːp] [ʌv; əv] [klɪfs] [æt; ət] [huːz] [fʊt]

and	thence	through	the	lofty	,	majestically	formed	group	of	cliffs	at	whose	foot
和	因此	通过	这	高远	,	雄伟地	形成	团体	的	悬崖	在	谁	脚

[ðə; ði] [klɪr] ,

the	clear	,
这	清除	,

然后穿过高耸雄伟的悬崖群，悬崖脚下是清澈的，

[swɪft] - [floʊz] , ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] , [tuː; tə] ['ʃwɑːrtsˌbɜːrg] .

swift	Schwarza	flows	,	dashing	and	foaming	,	to	Schwarzburg	.
迅速	-	流量	,	帅气	和	起泡	,	到	施瓦茨堡	.

迅疾的施瓦茨河水奔腾咆哮，奔腾不息，奔向施瓦茨堡。

[haʊ] ['klɪrli] ['aʊər; ɑːr] ['sɔŋz] ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['grænɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['væli] ,

How	clearly	our	songs	echoed	from	the	granite	walls	of	the	river	valley	,
如何	清楚地	我们的	歌曲	回声	从	这	花岗岩	墙壁	的	这	河	谷	,

我们的歌声在河谷的花岗岩峭壁间清晰地回荡。

[ænd; ənd] [haʊ] ['laɪvli] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][æt; ət] " [ðə; ði][stæg] ,

and	how	lively	it	always	was	at	"	The	Stag	,
和	如何	热闹	它	总是	曾是	在	"	这	麾	,

“雄鹿”酒吧总是那么热闹，

" [huːz] ['lændlɔːrd] [pə'zest] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [bɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	whose	landlord	possessed	a	certain	power	of	attraction	to	us	boys	in	his
"	谁	房东	拥有	一个	肯定	力量	的	景点	到	我们	男孩们	在	他的

[oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ;

own	person	;
自己的	人	;

“他的房东本人对我们这些男孩有一种特殊的吸引力；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] ['staʊtɪst] [mæn][ɪn][θjuə'rindʒiə] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] !

for	,	as	the	stoutest	man	in	Thuringia	,	he	was	a	feast	for	the	eyes	!
为了	,	作为	这	最粗壮的	男人	在	图林根	,	他	曾是	一个	盛宴	为了	这	眼睛	!

因为，作为图林根州最魁梧的人，他真是赏心悦目！

[hɪz; ɪz]['dʒɑːləti] ['iːkwəld] [hɪz; ɪz] ['kɔːrpjələns] , [ænd; ənd] [haʊ] ['merəli] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][dʒest][wɪð; wɪθ]

His	jollity	equalled	his	corpulence	,	and	how	merrily	he	used	to	jest	with
他的	欢乐	等于	他的	肥胖	,	和	如何	兴高采烈地	他	用过的	到	笑话	和

[ˌjuː 'es] [lædz] !

us	lads	!
我们	小伙子们	!

他的快乐与他的肥胖成正比，他总是兴高采烈地和我们这些小伙子们开玩笑！

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [ekspɪ'dɪʃnz] [aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n]['oʊnli][ðə; ði] [tuː] [wiː; wi] [tʊk] [moʊst] ['friːkwəntli] ,

Of	the	shorter	expeditions	I	will	mention	only	the	two	we	took	most	frequently	,
的	这	较短	探险	我	将要	提到	仅有的	这	二	我们	采取	最多	频繁地	,

在较短的探险行程中，我只提我们最常进行的两次。

[wɪtʃ] [led][ˌjuː 'es][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] ['blæŋkənbɝg] [ɔːr] - , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
which led us in less than an hour to Blankenburg or Greifenstein , a large
哪个 引领 我们 在 较少的 比 一个 小时 到 布兰肯堡 或者 - , 一个 大的
['ruːɪn] ,
ruin ,
废墟 ,

不到一个小时，我们就到达了布兰肯堡或格赖芬施泰因，那是一处大型遗址。

['meni] [pɑːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn]['tɑːlərəb(ə)l][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .
many parts of which were in tolerable preservation .
许多 部分 的 哪个 是 在 可容忍的 保存 .

其中许多部分保存状况尚可。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [kaʊnt] ['gʊntər] [vɑːn] ['ʃwɑːrtsˌbɜːrg] ,
It had been the home of Count Gunther von Schwarzburg ,
它 有 到过 这 家 的 数数 冈瑟 冯 施瓦茨堡 ,

这里曾是冈瑟·冯·施瓦茨堡伯爵的故居。

[huː] [peɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn]
who paid with his life for the honour of wearing the German imperial crown
WHO 有薪酬的 和 他的 生活 为了 这 荣誉 的 穿着 这 德语 帝国 王冠
[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [mʌnθs] .
a few short months .
一个 很少 短的 几个月 .

他为了短暂地戴上德意志帝国皇冠的荣耀，付出了生命的代价。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [sent][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['blæŋkənbɝg] [ɑːn] ['erəndz] ,
We also enjoyed being sent to the little town of Blankenburg on errands ,
我们 还 享受 存在 发送 到 这 小的 镇 的 布兰肯堡 在 跑腿 ,

我们也很喜欢被派到布兰肯堡小镇去办事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['drɔːɪŋ] - ['mæstər] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['ʌŋgɝ] ,
for it was the home of our drawing - master , the artist Unger ,
为了 它 曾是 这 家 的 我们的 绘画 - 掌握 , 这 艺术家 昂格尔 ,

因为那是我们绘画老师、艺术家昂格尔的家。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktərz] [huːm] [wiː; wi] ['rerli] [miːt] [naʊ] .
one of those original characters whom we rarely meet now .
一 的 那些 原来的 人物 谁 我们 很少 见面 现在 .

他是那种我们现在很少见到的经典人物之一。

[wen] [wiː; wi] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['hænsəm] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪk]
When we knew him , the handsome , broad - shouldered man , with his thick
什么时候 我们 知道 他 , 这 英俊的 , 广阔 - 肩部 男人 , 和 他的 厚的
[red] [bɪrd] ,
red beard ,
红色的 胡须 ,

我们认识他的时候，他是一位英俊潇洒、肩膀宽阔、留着浓密红胡子的男人。

[lʊkt] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn]['oʊdɪn] .
looked as one might imagine Odin .
看起来 作为 一 可能 想象 奥丁 .

看起来就像人们想象中的奥丁一样。

['sʌmər] [ænd; ənd]['wɪntər][hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] ['wʊlən] ['dʒækɪt] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
Summer and winter his dress was a grey woollen jacket , into which a short
夏天 和 冬天 他的 裙子 曾是 一个 灰色的 羊毛 夹克 , 进入 哪个 一个 短的
[paɪp][wʌz; wəz] [θrʌst] ,
pipe was thrust ,
管道 曾是 推力 ,

无论冬夏，他都穿着一件灰色羊毛外套，外套里插着一根短烟斗。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɪps] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['leðər] [belt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [bæg]

and	around	his	hips	a	broad	leather	belt	,	from	which	hung	a	bag
和	大约	他的	臀部	一个	广阔	皮革	腰带	,	从	哪个	悬挂	一个	包

[kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] .

containing	his	drawing	materials	.
包含	他的	绘画	材料	.

他的腰间系着一条宽皮带，皮带上挂着一个装有绘画用品的袋子。

[hi:; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bætʃələr] ,

He	cared	nothing	for	public	opinion	,	and	,	as	an	independent	bachelor	,
他	关心	没有什么	为了	民众	观点	,	和	,	作为	一个	独立的	学士	,

他丝毫不在意公众舆论，而且，作为一个独立的单身汉，

[dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] " [tu:; tə] [bi:; bi] [let] [ə'loʊn] ,

desired	nothing	except	"	to	be	let	alone	,
想要的	没有什么	除了	"	到	是	让	独自的	,

别无所求，只希望"能独处"。

" [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [prə'fest] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kə'rʌpt] [bru:d] [ɪ'klept] "

"	for	he	professed	the	utmost	contempt	for	the	corrupt	brood	yclept	"
"	为了	他	声称	这	极致	鄙视	为了	这	腐败	幼虫	yclept	"

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

因为他宣称对腐败的"人类"这个群体抱有极大的蔑视。

" [hi:; hi] ['nevər] [keɪm] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [entə'teɪnmənts] ,

"	He	never	came	to	our	entertainments	,
"	他	绝不	来了	到	我们的	娱乐	,

他从不来参加我们的娱乐活动，

['prɑ:bəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [wer] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

probably	because	he	would	be	obliged	to	wear	something	in	place	of	his
大概	因为	他	会	是	有义务	到	穿	某物	在	地方	的	他的

['wʊlən] ['dʒækɪt] ,

woollen	jacket	,
羊毛	夹克	,

可能是因为他不得不穿别的衣服来代替他的羊毛外套。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['wɪmɪn] , [hu:m] [hi:; hi] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['i:v(ə)l] .

and	because	he	avoided	women	,	whom	he	called	"	the	roots	of	all	evil	.
和	因为	他	避免	女性	,	谁	他	称为	"	这	根	的	全部	邪恶的	.

因为他避开女性，称她们为"万恶之源"。

" [aɪ] [stɪl] [rɪ'membər] [haʊ] [wʌns] , ['æftər] ['emptiɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ə'pɑ:n] [mæn'kaɪnd] ,

"	I	still	remember	how	once	,	after	emptying	the	vials	of	his	wrath	upon	mankind	,
"	我	仍然	记住	如何	一次	,	后	清空	这	小瓶	的	他的	愤怒	之上	人类	,

"我至今仍记得，有一次，他将自己的愤怒倾泻在人类身上之后，

[hi:; hi] [sed] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [hi:; hi] [ɪn'klu:dɪd] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

he	said	,	in	reply	to	the	question	whether	he	included	Barop	among	the
他	说	,	在	回复	到	这	问题	无论	他	包括	-	之中	这

[ɪ'nɪkwɪtəs] [bru:d] ,

iniquitous	brood	,
不义的	幼虫	,

当被问及是否将巴罗普也列入罪恶之族时，他回答说：

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ; [hi:; hi] ['dʌznt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Why	,	of	course	not	;	he	doesn't	belong	to	it	!
"	为什么	,	的	课程	不是	;	他	不	属于	到	它	!

"当然不是；他不属于那里！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ,

"	There	was	no	lack	of	opportunity	to	visit	him	,
"	那里	曾是	不	缺少	的	机会	到	访问	他	,

“探望他的机会很多，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɝːsənz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [lɪvd] [ɪn]

for	a	great	many	persons	employed	to	work	for	the	school	lived	in
为了	一个	伟大的	许多	人	受雇	到	工作	为了	这	学校	居住地	在

['blæŋkənbɝg] ,

Blankenburg	,
布兰肯堡	,

因为学校雇佣的许多工作人员都住在布兰肯堡。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] .

and	we	were	known	to	be	carefully	watched	there	.
和	我们	是	已知	到	是	小心	观看	那里	.

而且我们在那里是被严密监视的。

[aɪ] [rɪ'membər] [tuː] ['memərəb(ə)l] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

I	remember	two	memorable	expeditions	to	the	little	town	.
我	记住	二	难忘	探险	到	这	小的	镇	.

我记得曾两次去那个小镇探险，那次经历令人难忘。

[wʌns] [maɪ] ['brʌðər] [bəːnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['terəbli] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] - [ʃoʊ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn]

Once	my	brother	burned	his	arm	terribly	during	a	puppet	-	show	by	the	explosion
一次	我的	兄弟	烧伤	他的	手臂	可怕	期间	一个	木偶	-	展示	经过	这	爆炸

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['paʊdər] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔɪ] ['kænən] .

of	some	powder	provided	for	the	toy	cannon	.
的	一些	粉末	假如	为了	这	玩具	大炮	.

有一次，我哥哥在看木偶戏时，玩具大炮里的火药爆炸，严重烧伤了他的手臂。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['sʌfərd] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [maɪ] [terz] ,

The	poor	fellow	suffered	so	severely	that	I	could	not	restrain	my	tears	,
这	贫穷的	同伴	遭受	所以	严重	那	我	可以	不是	抑制	我的	眼泪	,

他遭受了如此巨大的痛苦，我忍不住流下了眼泪。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd] [snoʊ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

and	though	it	was	dark	,	and	snow	lay	on	the	mountains	,
和	尽管	它	曾是	黑暗的	,	和	雪	躺	在	这	山脉	,

虽然天色已黑，山上也覆盖着积雪，

[ɔːf] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['blæŋkənbɝg] [tuː; tə][get][ðə; ði][oʊld]['sɜːrdʒən] ,

off	I	went	to	Blankenburg	to	get	the	old	surgeon	,
离开	我	去	到	布兰肯堡	到	得到	这	老的	外科医生	,

我去了布兰肯堡去找那位老外科医生，

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [skuːl] - [meɪts] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][maɪ]

calling	to	some	of	my	school	-	mates	at	the	door	to	tell	them	of	my
呼叫	到	一些	的	我的	学校	-	伙伴们	在	这	门	到	告诉	他们	的	我的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

我朝门口喊了几位同学，告诉他们我的目的地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ; [bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] ,

It	was	no	easy	matter	to	wade	through	the	snow	;	but	,	fortunately	,
它	曾是	不	简单的	事情	到	涉水	通过	这	雪	;	但	,	幸运的是	,

在雪地里跋涉并非易事；但幸运的是，

[ðə; ði][stɑːrz] [geɪv] [ˌem ˈiː] [səˈfɪʃ(ə)nt] [laɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] [æz; əz][aɪ] [dæʃt] [daʊn]

the	stars	gave	me	sufficient	light	to	keep	in	the	right	path	as	I	dashed	down
这	明星	给予	我	充足的	光	到	保持	在	这	正确的	小路	作为	我	虚线	向下

[ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][tuː; tə] [ˈblæŋkənbɝg] .

the	mountain	to	Blankenburg	.
这	山	到	布兰肯堡	.

繁星照亮了我，让我能够沿着正确的方向飞奔下山，到达布兰肯堡。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][aɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ˈdɪtʃɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ʃɔːrt] [diˈsents] [aɪ]

How	often	I	plunged	into	ditches	filled	with	snow	and	slid	down	short	descents	I
如何	经常	我	暴跌	进入	沟渠	已填	和	雪	和	滑行	向下	短的	下降	我

[dəunt] [noʊ] ;

don't	know	;
不	知道	;

我不知道自己有多少次掉进满是积雪的沟渠里，又有多少次滑下短小的斜坡；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðiːz] [laɪnz][aɪ][kæn; kən] [ˈvɪvɪdli] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]

but	as	I	write	these	lines	I	can	vividly	remember	the	relief	with	which	I
但	作为	我	写	这些	线条	我	能	生动地	记住	这	宽慰	和	哪个	我

[æt; ət][læst][trɑːd][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] .

at	last	trod	the	pavement	of	the	little	town	.
在	最后的	践踏	这	路面	的	这	小的	镇	.

但当我写下这些文字时，我仍然清晰地记得，当我最终踏上这座小镇的人行道时，那种如释重负的感觉。

[oʊld] [ˈwetzel] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,

Old	Wetzel	was	at	home	,
老的	韦策尔	曾是	在	家	,

老韦策尔在家，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [suːn] [kənˈveid] [ˌjuː ˈes][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊnli][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnstɪtuːt] .

and	a	carriage	soon	conveyed	us	over	the	only	road	to	the	institute	.
和	一个	运输	很快	传递	我们	超过	这	仅有的	路	到	这	研究所	.

很快，一辆马车载着我们沿着通往研究所的唯一道路行驶。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpʌnɪʃt] .

I	was	not	punished	.
我	曾是	不是	受到惩罚	.

我没有受到惩罚。

- [ˈoʊnli][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk]

Barop	only	laid	his	hand	on	my	head	,	and	said	,	"	I	am	glad	you	are	back
-	仅有的	铺设	他的	手	在	我的	头	,	和	说	,	"	我	是	高兴的	你	是	后退

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

巴罗普只是把手放在我的头上，说："我很高兴你又回来了。"

[ber] .

Bear	.
熊	.

熊。

" [əˈnʌðər] [trɪp][tuː; tə] [ˈblæŋkənbɝg] [inˈteild] [rɪˈzʌlts] [fɑːr] [mɔːr] [ˈsɪriəs] — [neɪ] , [ˈɔːlmoʊst][kɔːst]

"	Another	trip	to	Blankenburg	entailed	results	far	more	serious	—	nay	,	almost	cost
"	其他	旅行	到	布兰肯堡	包含	结果	远的	更多的	严肃的	—	不	,	几乎	成本

[ˌem ˈiː][maɪ][laɪf] .

me	my	life	.
我	我的	生活	.

"再去布兰肯堡一趟，结果却严重得多——不，差点要了我的命。"

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd][wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] - [pər'mɪʃ(ə)n]

I	was	then	fifteen	,	and	one	Sunday	afternoon	I	went	with	Barop's	permission
我	曾是	然后	十五	,	和	一	星期日	下午	我	去	和	-	允许

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['hæmbɜːrgərz] ,

to	visit	the	Hamburgers	,
到	访问	这	汉堡包	,

当时我十五岁，在一个星期天的下午，我经巴罗普允许去拜访汉堡一家。

[bʌt; bət][ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [baɪ][naɪn][ə'klɔk, əu-][æt; ət]['leɪtɪst] .

but	on	condition	that	I	should	return	by	nine	o'clock	at	latest	.
但	在	状况	那	我	应该	返回	经过	九	点钟	在	最新的	.

但条件是我最迟必须在九点钟之前返回。

[taɪm] , [haʊ'evər] , [slɪpt] [baɪ][ɪn] ['plez(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['leɪtər] ['aʊər] ,

Time	,	however	,	slipped	by	in	pleasant	conversation	until	a	later	hour	,
时间	,	然而	,	滑倒了	经过	在	令人愉快的	对话	直到	一个	之后	小时	,

然而，在愉快的交谈中，时间悄然流逝，不知不觉就到了深夜。

[ænd; ənd][æz; əz] ['θʌndər] - [klaʊdz] [wɜːr; wər]['raɪzɪŋ][maɪ][hoʊst][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ˌoʊvər'naɪt] .

and	as	thunder	-	clouds	were	rising	my	host	tried	to	keep	me	overnight	.
和	作为	雷	-	云	是	上升	我的	主持人	尝试	到	保持	我	过夜	.

眼看雷云密布，我的房东想让我留宿一晚。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ə'laʊəbl] , [ænd; ənd] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌm'brelə] ,

But	I	thought	this	would	not	be	allowable	,	and	,	armed	with	an	umbrella	,
但	我	想法	这	会	不是	是	允许的	,	和	,	武装	和	一个	伞	,

但我认为这是不被允许的，于是，我撑起一把伞，

[aɪ][set] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] .

I	set	off	along	the	road	,	with	which	I	was	perfectly	familiar	.
我	放	离开	沿着	这	路	,	和	哪个	我	曾是	完美	熟悉的	.

我沿着我非常熟悉的道路出发了。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm] [suːn] [bɜːrst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði]

But	the	storm	soon	burst	,	and	it	grew	so	dark	that	,	except	when	the
但	这	风暴	很快	爆裂	,	和	它	生长	所以	黑暗的	那	,	除了	什么时候	这

['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ,

lightning	flashed	,
闪电	闪光灯	,

但暴风雨很快骤然来临，天色变得漆黑一片，除了闪电划破夜空，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [maɪ][hænd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [feɪs] .

I	could	not	see	my	hand	before	my	face	.
我	可以	不是	看	我的	手	前	我的	脸	.

我眼前一片漆黑，连自己的手都看不见了。

[jet] [ɑːn][aɪ] [went] , [ðoʊ] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [grəupt] [maɪ] [wei] [led]

Yet	on	I	went	,	though	wondering	that	the	path	along	which	I	groped	my	way	led
然而	在	我	去	,	尽管	好奇	那	这	小路	沿着	哪个	我	摸索	我的	方式	引领

['ʌpwərd] ,

upward	,
向上	,

然而我继续前行，尽管我疑惑着，我摸索着前进的这条路似乎通往上方。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] , [baɪ] [mis'teik] , [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]

until	the	lightning	showed	me	that	,	by	mistake	,	I	had	taken	the	road	to
直到	这	闪电	显示	我	那	,	经过	错误	,	我	有	已采取	这	路	到

-

Greifenstein	.
-	.

直到闪电让我意识到，我误打误撞地走上了通往格赖芬斯坦的路。

[aɪ] [tɜːrnd] [bæk] ,

I	turned	back	,
我	转向	后退	,

我转身往回走。

[ænd; ənd] [waɪl] ['fiːlɪŋ] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [gluːm] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] ['ʌndər]

and	while	feeling	my	way	through	the	gloom	the	earth	seemed	to	vanish	under
和	尽管	感觉	我的	方式	通过	这	愁云	这	地球	似乎	到	消失	在下面

[maɪ] [fiːt] ,

my	feet	,
我的	脚	,

当我摸索着穿过昏暗的路面时，脚下的土地似乎消失了。

[ænd; ənd][aɪ] [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vjuːlis] [gʌlf] — [nɑːt] [θruː] ['empti] [speɪs] , [haʊ'evər]

and	I	plunged	headlong	into	a	viewless	gulf	—	not	through	empty	space	,	however
和	我	暴跌	一头扎	进入	一个	无视	海湾	—	不是	通过	空的	空间	,	然而

, [bʌt; bət][ə; eɪ][wet] ,

,	but	a	wet	,
,	但	一个	湿的	,

于是我一头扎进了一片看不见的深渊——然而，不是穿过空旷的空间，而是穿过一片潮湿的.....

['tæŋg(ə)ld] [mæs] [wɪtʃ] [biːt] [ə'genst] [maɪ] [feɪs] ,

tangled	mass	which	beat	against	my	face	,
纠缠不清	大量的	哪个	打	反对	我的	脸	,

一团乱麻拍打着我的脸，

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɜːrk] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

until	at	last	there	was	a	jerk	which	shook	me	from	head	to	foot	.
直到	在	最后的	那里	曾是	一个	混蛋	哪个	摇晃	我	从	头	到	脚	.

最后突然一阵猛烈的震动，让我从头到脚都摇晃了一下。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [fel] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['terɪŋ] ,

I	no	longer	fell	,	but	I	heard	above	me	the	sound	of	something	tearing	,
我	不	更长	跌倒	,	但	我	听到	多于	我	这	声音	的	某物	撕裂	,

我不再坠落，但我听到头顶上方传来撕裂的声音。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːt] ['dɑːrtɪd] [θruː] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][maɪ] ['traʊzərz] .

and	the	thought	darted	through	my	mind	that	I	was	hanging	by	my	trousers	.
和	这	想法	飞镖	通过	我的	头脑	那	我	曾是	绞刑	经过	我的	裤子	.

我脑海中突然闪过一个念头：我的裤子被吊在半空中。

['groʊpɪŋ] [ə'raʊnd] , [aɪ] [faʊnd] [vaɪn] - [liːvz] , ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] ['lætɪs] - [wɜːrk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]

Groping	around	,	I	found	vine	-	leaves	,	branches	,	and	lattice	-	work	,	to	which	I
摸索	大约	,	我	成立	藤	-	树叶	,	分支	,	和	格子	-	工作	,	到	哪个	我

[klʌŋ] ,

clung	,
紧紧抓住	,

我摸索着四处寻找，找到了一些葡萄叶、树枝和格子架，便紧紧抓住它们。

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] [ðə; ðɪ] [klɔːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv]

and	tearing	away	with	my	foot	the	cloth	which	had	caught	on	the	end	of
和	撕裂	离开	和	我的	脚	这	布	哪个	有	捕捉	在	这	结尾	的

[ə; eɪ] [læθ] ,

a	lath	,
一个	板条	,

我用脚扯掉了挂在木条末端的布。

[aɪ] [ə'gen] [brɔːt] [maɪ] [hed] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

I	again	brought	my	head	where	it	should	be	,
我	再次	带来	我的	头	在哪里	它	应该	是	,

我再次把头抬到了该放的位置。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][vaɪn] - [klæd][wɔ:l] .

and	discovered	that	I	was	hanging	on	a	vine	-	clad	wall	.
和	发现	那	我	曾是	绞刑	在	一个	藤	-	覆膜	墙	.

然后我发现自己挂在一面爬满藤蔓的墙上。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][ðə; ði] [graʊnd] [nɑ:t] ['veri] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ,

A	flash	of	lightning	showed	me	the	ground	not	very	far	below	and	,
一个	闪光	的	闪电	显示	我	这	地面	不是	非常	远的	以下	和	,

一道闪电让我看到了不远处的地面，

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'spæliər][ænd; ənd][ðə; ði][vaɪnz][aɪ][æt; ət][læst] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] .

by	the	help	of	the	espalier	and	the	vines	I	at	last	stood	in	a	garden	.
经过	这	帮助	的	这	棚架	和	这	藤蔓	我	在	最后的	站立	在	一个	花园	.

在棚架和葡萄藤的帮助下，我终于站在了花园里。

['ɔ:lmoʊst][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][aɪ] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['skrætʃɪz] ;

Almost	by	a	miracle	I	escaped	with	a	few	scratches	;
几乎	经过	一个	奇迹	我	逃脱	和	一个	很少	划痕	;

我几乎是奇迹般地逃脱了，只受了些轻伤；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['æftərwərdz] [went] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zæstər][koʊld] [tʃɪlz]

but	when	I	afterwards	went	to	look	at	the	scene	of	this	disaster	cold	chills
但	什么时候	我	然后	去	到	看	在	这	场景	的	这	灾难	寒冷的	寒意

[ræn] [daʊn] [maɪ] [bæk] ,

ran	down	my	back	,
跑	向下	我的	后退	,

但事后当我去看这场灾难的现场时，却感到一阵寒意袭遍全身。

[fɔ:r; fər][hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [wens] [aɪ] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:rdn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf]

for	half	the	distance	whence	I	plunged	into	the	garden	would	have	been	enough
为了	一半	这	距离	何处	我	暴跌	进入	这	花园	会	有	到过	足够的

[tu:; tə] [breɪk] [maɪ] [nek] .

to	break	my	neck	.
到	休息	我的	脖子	.

如果我跳进花园，那距离的一半就足以让我摔断脖子了。

['aʊər; ɑ:r] [geɪmz] [wɜ:r; wər]['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [lædz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [pleɪ] [naʊ] ,

Our	games	were	similar	to	those	which	lads	of	the	same	age	play	now	,
我们的	游戏	是	相似的	到	那些	哪个	小伙子们	的	这	相同的	年龄	玩	现在	,

我们玩的游戏和现在同龄男孩玩的游戏很相似。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [wʌnz] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdɪd]

but	there	were	some	additional	ones	that	could	only	take	place	in	a	wooded
但	那里	是	一些	额外的	一个	那	可以	仅有的	拿	地方	在	一个	树木繁茂的

['maʊnt(ə)n] ['væli] [laɪk] - ;

mountain	valley	like	Keilhau	;
山	谷	喜欢	-	;

但还有一些特殊情况只能发生在像凯尔豪山这样树木繁茂的山谷中；

[sʌtʃ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wɜ:r; wər]['aʊər; ɑ:r]['ɪndiən] [geɪmz] ,

such	,	for	instance	,	were	our	Indian	games	,
这样的	,	为了	实例	,	是	我们的	印度	游戏	,

例如，我们的印度游戏就是这样的。

[wɪtʃ] [ɪn'groʊst] [ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] ['ku:pɚz] "

which	engrossed	us	at	the	time	when	we	were	pleased	with	Cooper's	"
哪个	全神贯注	我们	在	这	时间	什么时候	我们	是	高兴	和	库珀的	"

['leðər] - ['stɑ:kɪŋ] ,

Leather	-	Stocking	,
皮革	-	袜	,

当时我们很喜欢库珀的《皮袜》，这让我们非常着迷。

" [bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .

"	but	I	need	not	describe	them	.
"	但	我	需要	不是	描述	他们	.

但我无需赘述。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['pjuːp(ə)lz][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][juː 'es] [sər'praɪzd] [sʌm; səm] "

When	I	was	one	of	the	older	pupils	a	party	of	us	surprised	some	"
什么时候	我	曾是	一	的	这	老	学生	一个	派对	的	我们	惊讶	一些	"

\- " — [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] — [wʌn][hɑːt][ˌæftər'nuːn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ]

Panzen	"	—	as	we	called	the	younger	ones	—	one	hot	afternoon	engaged	in	a
\-	"	—	作为	我们	称为	这	年轻	一个	—	一	热的	下午	已订婚的	在	一个

['veri] ['sɪŋgjələr] [geɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .

very	singular	game	of	their	own	invention	.
非常	单数	游戏	的	他们的	自己的	发明	.

当我还是个高年级学生的时候，在一个炎热的下午，我们几个学生突然发现一些"潘岑"（我们当时是这么称呼那些低年级学生的）正在玩他们自己发明的一种非常独特的游戏。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'drest] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪst] [wʊdz] [ænd; ənd]

They	had	undressed	to	the	skin	in	the	midst	of	the	thickest	woods	and
他们	有	脱光衣服	到	这	皮肤	在	这	中间	的	这	最厚	树林	和

[wɜːr; wər] [pər'fɔːrmɪŋ] ['pærədaɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][mæn] ,

were	performing	Paradise	and	the	Fall	of	Man	,
是	表演	天堂	和	这	落下	的	男人	,

他们在茂密的森林深处脱光了衣服，表演着天堂和人类堕落的故事。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['prɑːbəbli][dʒʌst] [bɪn] [tɔːt] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['les(ə)n] .

as	they	had	probably	just	been	taught	in	their	religious	lesson	.
作为	他们	有	大概	只是	到过	教授	在	他们的	宗教	课	.

就像他们在宗教课上刚刚学到的那样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['mʌðər] [iːv] ,

For	the	expulsion	of	Adam	and	our	universal	mother	Eve	,
为了	这	驱逐	的	亚当	和	我们的	普遍的	母亲	前夕	,

为了驱逐亚当和我们宇宙之母夏娃，

[ðə; ði]['eɪndʒl] — [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [juːst] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	angel	—	in	this	case	there	were	two	of	them	—	used	,	instead	of	the
这	天使	—	在	这	案件	那里	是	二	的	他们	—	用过的	,	反而	的	这

['fleɪmɪŋ] [sɔːrd] ,

flaming	sword	,
炽盛	剑	,

天使——在这种情况下有两个天使——没有使用火焰之剑，而是使用了

[staʊt] ['heɪz(ə)l][rɑːdz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv] ['wɔːdəz] [soʊ]

stout	hazel	rods	,	with	which	they	performed	their	part	of	warders	so
肥硕	榛	杆	,	和	哪个	他们	执行	他们的	部分	的	狱警	所以

[ˌoʊvɜː'zɛləsli] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ['fɑːloʊd] ,

overzealously	that	a	quarrel	followed	,
过分热心	那	一个	争吵	随后	,

他们用粗壮的榛木棍履行守卫职责，却用力过猛，结果引发了争吵。

[wɪtʃ] [wiː; wi]['oʊldər][wʌnz] [stɑːpt] .

which	we	older	ones	stopped	.
哪个	我们	老	一个	停止	.

我们这些年纪大的人就停止了。

[ðʌs] ['meni] ['bændz][ʌv; əv]['pju:p(ə)lz] [ɪn'ventɪd] [geɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [bʌt; bət] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ,
Thus **many** **bands** **of** **pupils** **invented** **games** **of** **their** **own** **,** **but** **,** **thank** **Heaven** **,**
因此 许多 乐队 的 学生 发明 游戏 的 他们的 自己的 , 但 , 感谢 天堂 ,
['rerli] [dɪ'vaɪzd] [sʌtʃ] [əb'sɜ:dɪtɪ] .
rarely **devised** **such** **absurdities** **.**
很少 设计 这样的 荒谬之处 .

因此，许多学生团体发明了自己的游戏，但值得庆幸的是，他们很少设计出如此荒谬的游戏。

['aʊər; ɑ:r]['leɪtər][hoʊ'merɪk] ['bætlz] ['eni] ['ti:tʃər] [wʊd] [hæv; həv] ['witnist] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
Our **later** **Homeric** **battles** **any** **teacher** **would** **have** **witnessed** **with** **pleasure** **.**
我们的 之后 荷马史诗 战斗 任何 老师 会 有 目击者 和 乐趣 .

任何老师都会乐于见到我们后来的荷马史诗般的战斗场面。

['freɪbəl] [wʊd] [hæv; həv] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][saɪnz][ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] "
Froebel **would** **have** **greeted** **them** **as** **signs** **of** **creative** **imagination** **and** **"**
福禄贝尔 会 有 问候 他们 作为 标志 的 有创造力的 想像力 和 "
[,ɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] " [ɪn][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .
individual **life** **"** **in** **the** **boys** **.**
个人 生活 " 在 这 男孩们 .

福禄贝尔会把这些视为男孩们创造性想象力和"个性生活"的标志。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['sʌmər] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['ræmbəlz]
SUMMER **PLEASURES** **AND** **RAMBLES**
夏天 快乐 和 漫谈

夏日乐趣与漫步

['hoʊlli] [,ʌn'laɪk] [ði:z] , ['dʒenjuɪnli] [ænd; ənd] ['soʊlli] [ə; eɪ]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] - ,
Wholly **unlike** **these** **,** **genuinely** **and** **solely** **a** **product** **of** **Keilhau** **,**
完全 与此不同 这些 , 真的 和 仅 一个 产品 的 - ,

与这些完全不同，这才是真正意义上的凯豪产品。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] - [geɪm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kɔ:ld] - , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['braɪtəst]
was **the** **great** **battle** **-** **game** **which** **we** **called** **Bergwacht** **,** **one** **of** **my** **brightest**
曾是 这 伟大的 战斗 - 游戏 哪个 我们 称为 - , 一 的 我的 最亮的
['memərɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['jɪrz] .
memories **of** **those** **years** **.**
回忆 的 那些 年 .

那场名为"Bergwacht"的大型战斗游戏，是我那些年最美好的回忆之一。

[lɔ:ŋ] [,prepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] , [ænd; ənd] [ði:z] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
Long **preparations** **were** **needed** **,** **and** **these** **,** **too** **,** **were** **delightful** **.**
长的 准备工作 是 需要 , 和 这些 , 也 , 是 愉快 .

需要长时间的准备，而这些准备过程也令人愉快。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['wʊdɪd] [pleɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][koʊm] ,
On **the** **wooded** **plain** **at** **the** **summit** **of** **the** **Kolm** **,**
在 这 树木繁茂的 清楚的 在 这 首脑 的 这 科尔姆 ,

在科尔姆山顶的林木茂盛的平原上，

[ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] ['meɪnli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnstɪtu:t] ,
a **mountain** **which** **belonged** **mainly** **to** **the** **institute** **,**
一个 山 哪个 属于 主要 到 这 研究所 ,

一座主要属于该研究所的山，

[wɔ:r][wʌz; wəz][weɪdʒd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] ['evri] ['sætərdeɪ] ['i:vnɪŋ] [ʌn'tɪl][fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
war **was** **waged** **during** **the** **summer** **every** **Saturday** **evening** **until** **far** **into** **the** **night** **,**
战争 曾是 发动 期间 这 夏天 每一个 周六 晚上 直到 远的 进入 这 夜晚 ,

整个夏天，每周六晚上都会打仗，一直打到深夜。

[wen'evər] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] ['hæpən] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [ɪn] [θjuə'rindʒiə] .

whenever	the	weather	was	fine	,	which	does	not	happen	too	often	in	Thuringia	.
每当	这	天气	曾是	美好的	,	哪个	做	不是	发生	也	经常	在	图林根	.

每当天气晴朗的时候，但这在图林根州并不常见。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di] [ʌv; əv] ['pju:p(ə)lz] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] [θri:] , ['æftərwərdz] ['ɪntu:] [fɔ:r] ['sekʃnz] ,

The	whole	body	of	pupils	was	divided	into	three	,	afterwards	into	four	sections	,
这	所有的	身体	的	学生	曾是	分割	进入	三	,	然后	进入	四	部分	,

全体学生先被分成三组，然后又分成四组。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪts] [oʊn] ['sɪtədel] .

each	of	which	had	its	own	citadel	.
每个	的	哪个	有	它是	自己的	堡垒	.

它们各自都有自己的城堡。

['æftər] [tu:] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [wɔ:r] [ə'genst] [tu:] ['ʌðər] ,

After	two	had	declared	war	against	two	others	,
后	二	有	声明	战争	反对	二	其他的	,

在两支队伍向另外两支队伍宣战之后，

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [reɪdʒd] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['pɑ:rti] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['strɔ:ŋˌhəʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

the	battle	raged	until	one	party	captured	the	strongholds	of	the	other	.
这	战斗	愤怒	直到	一	派对	捕获	这	堡垒	的	这	其他	.

战斗持续进行，直到一方攻占了另一方的据点。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'bæt(ə)nt] [hæd; həd] [set] [fʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rθ] [ʌv; əv]

This	was	done	as	soon	as	a	combatant	had	set	foot	on	the	hearth	of
这	曾是	完毕	作为	很快	作为	一个	战斗人员	有	放	脚	在	这	炉	的

[ə; eɪ] ['hɑ:st(ə)l] ['fɔ:rtrəs] .

a	hostile	fortress	.
一个	敌对的	堡垒	.

一旦战斗人员踏入敌方堡垒的中心地带，就会立即采取这种行动。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [steɪks] [blʌntid] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:ps] .

The	battle	itself	was	fought	with	stakes	blunted	at	the	tops	.
这	战斗	本身	曾是	战斗	和	赌注	钝化	在	这	最高额	.

这场战斗本身就是一场以钝头木桩为特色的战斗。

['evri] [wʌn] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv] [æn; ən] ['enəmi] [mʌst; məst] [dɪ'kler] [hɪm'self] [ə; eɪ]

Every	one	touched	by	the	weapon	of	an	enemy	must	declare	himself	a
每一个	一	感动	经过	这	武器	的	一个	敌人	必须	宣布	他自己	一个

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

凡被敌方武器击中的，必须自称是俘虏。

[tu:; tə] [æd'mɪt] [ðɪs] , [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

To	admit	this	,	whenever	it	happened	,	was	a	point	of	honour	.
到	承认	这	,	每当	它	发生	,	曾是	一个	观点	的	荣誉	.

无论何时发生这种情况，承认这一点都是一种荣誉问题。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] ,

In	order	to	keep	all	the	combatants	in	action	,
在	命令	到	保持	全部	这	战斗人员	在	行动	,

为了使所有参战人员保持作战状态，

[ə; eɪ] [fɔ:rθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [su:n] ['æftər] ['aʊər; ɑ:r] [ə'raɪv(ə)l] ,

a	fourth	division	was	added	soon	after	our	arrival	,
一个	第四	分配	曾是	额外	很快	后	我们的	到达	,

我们到达后不久，又增设了第四个师。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊld][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	of	course	it	was	necessary	to	build	a	strong	hold	like	the	others	.
和	的	课程	它	曾是	必要的	到	建造	一个	强的	抓住	喜欢	这	其他的	.

当然，像其他人一样，建立牢固的据点也是必要的。

[ðɪs] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][hʌt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stoʊn] [ruːf] ,

This	consisted	of	a	hut	with	a	stone	roof	,
这	由……组成	的	一个	小屋	和	一个	石头	屋顶	,

那是一个石砌屋顶的小屋，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd] [ruːm] [ænd; ənd][rest] ,

in	which	fifteen	or	twenty	boys	could	easily	find	room	and	rest	,
在	哪个	十五	或者	二十	男孩们	可以	容易地	寻找	房间	和	休息	,

其中十五到二十个男孩可以轻松找到休息的地方，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɔːl] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɔridz] ,

a	strong	wall	which	protected	us	up	to	our	foreheads	,
一个	强的	墙	哪个	受保护	我们	向上	到	我们的	额头	,

一道坚固的墙，一直保护到我们的额头。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtədel][ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] ,

and	surrounded	the	front	of	the	citadel	in	a	semicircle	,
和	包围	这	正面	的	这	堡垒	在	一个	半圆	,

并以半圆形包围了城堡正面，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɔːltər] - [laɪk] [hɑːrθ] [wɪtʃ] [roʊz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]

as	well	as	a	large	altar	-	like	hearth	which	rose	in	the	midst	of	the
作为	出色地	作为	一个	大的	坛	-	喜欢	炉	哪个	玫瑰	在	这	中间	的	这

[ˌsemi'sɜːrkjələr] [speɪs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔːl] .

semicircular	space	surrounded	by	the	wall	.
半圆形	空间	包围	经过	这	墙	.

以及一个大型的祭坛状炉灶，它耸立在被墙壁环绕的半圆形空间的中央。

[wiː; wi] [bɪlt] [ðɪs] ['fɔːrtrəs] [ɑːr'selvz] , [ɪk'sept] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['handiːˌkræfts] , [ðə; ði]

We	built	this	fortress	ourselves	,	except	that	our	teacher	of	handicrafts	,	the
我们	建造	这	堡垒	我们自己	,	除了	那	我们的	老师	的	手工艺品	,	这

['sæpər] - ,

sapper	Sabum	,
工兵	-	,

这座堡垒是我们自己建造的，除了我们的手工艺老师，工兵萨布姆。

['sʌmtaɪmz] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hɪnt] .

sometimes	gave	us	a	hint	.
有时	给予	我们	一个	暗示	.

有时会给我们一些提示。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][mɑːrk][aʊt][ðə; ði][plæn] ,

The	first	thing	was	to	mark	out	the	plan	,
这	第一的	事物	曾是	到	标记	出去	这	计划	,

首先要做的就是制定计划，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['levərz][praɪ][ðə; ði]['rɑːks] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,

then	with	the	aid	of	levers	pry	the	rocks	out	of	the	fields	,
然后	和	这	援助	的	杠杆	撬	这	岩石	出去	的	这	字段	,

然后借助杠杆将石头从田地里撬出来，

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [wiːld] [kɑːrt] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][saɪt] ['tʃoʊzn] ,

and	by	means	of	a	two	-	wheeled	cart	convey	them	to	the	site	chosen	,
和	经过	方法	的	一个	二	-	带轮子的	大车	传达	他们	到	这	地点	选定	,

并用两轮手推车将它们运送到选定的地点。

[fɪt][ðem; ðəm] ['niːtli] [tə'geðər] , [stʌf] [ðə; ði] [in'təːstisiz] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] ,

fit	**them**	**neatly**	**together**	**,**	**stuff**	**the**	**interstices**	**with**	**moss**	**,**
合身	他们	整齐地	一起	,	东西	这	间隙	和	苔藓	,

将它们整齐地拼合在一起，用苔藓填充空隙。

[ænd; ənd]['faɪnəli][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][ruːf] [meɪd] [ʌv; əv][paɪn][lɔːgz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [feld] [ɑːr'selvz] ,

and	**finally**	**put**	**on**	**a**	**roof**	**made**	**of**	**pine**	**logs**	**which**	**we**	**felled**	**ourselves**	**,**
和	最后	放	在	一个	屋顶	制成	的	松树	日志	哪个	我们	倒下	我们自己	,

最后，我们用自己砍伐的松木搭建了一个屋顶。

[ɜːrθ] , [mɔːs] , [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] .

earth	**,**	**moss**	**,**	**and**	**branches**	**.**
地球	,	苔藓	,	和	分支	.

泥土、苔藓和树枝。

[haʊ] ['kwɪkli] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['plʌmɪt] , [teɪk] ['levlz] , [hjuː][ðə; ði][stoʊn] , [wiːld]

How	**quickly**	**we**	**learned**	**to**	**use**	**the**	**plummet**	**,**	**take**	**levels**	**,**	**hew**	**the**	**stone**	**,**	**wield**
如何	迅速地	我们	学习	到	使用	这	暴跌	,	拿	级别	,	槎	这	石头	,	挥

[ðə; ði]['æksɪz] !

the	**axes**	**!**
这	轴	!

我们很快就学会了使用铅锤、测量水平仪、凿石头、挥舞斧头！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][wiː; wi]

And	**what**	**a**	**delight**	**it**	**was**	**when**	**the**	**work**	**was**	**finished**	**and**	**we**
和	什么	一个	喜	它	曾是	什么时候	这	工作	曾是	完成的	和	我们

[sɔː] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bɪldɪŋ] !

saw	**our**	**own**	**building**	**!**
锯	我们的	自己的	建筑	!

当工程竣工，我们看到自己的大楼时，真是欣喜若狂！

[pər'hæps][wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sæpər] ,

Perhaps	**we**	**might**	**not**	**have**	**accomplished**	**it**	**without**	**the**	**sapper**	**,**
也许	我们	可能	不是	有	完成	它	没有	这	工兵	,

如果没有工兵，我们或许无法完成这项任务。

[bʌt; bət] ['evri] [bɔɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][kæst] , [laɪk] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , [ɑːn][ə; eɪ]['dezərt]

but	**every**	**boy**	**believed**	**that**	**if**	**he**	**were**	**cast**	**,**	**like**	**Robinson**	**Crusoe**	**,**	**on**	**a**	**desert**
但	每一个	男生	相信	那	如果	他	是	投掷	,	喜欢	罗宾逊	克鲁索	,	在	一个	沙漠

['aɪlənd] ,

island	**,**
岛	,

但每个男孩都相信，如果他像鲁滨逊·克鲁索一样被流放到荒岛上，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] [hʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	**could**	**build**	**a**	**hut**	**of**	**his**	**own**	**.**
他	可以	建造	一个	小屋	的	他的	自己的	.

他可以自己盖一间小屋。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['sɪtədel] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['bæt(ə)l]

As	**soon**	**as**	**this**	**citadel**	**was**	**completed**	**,**	**preparations**	**for**	**the**	**impending**	**battle**
作为	很快	作为	这	堡垒	曾是	完全的	,	准备工作	为了	这	即将到来的	战斗

[wɜːr; wər] [meɪd] .

were	**made**	**.**
是	制成	.

这座城堡建成后，便立即开始为即将到来的战斗做准备。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːrkl] [wɔːlz] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər] [prɪ'perd] ,

The	**walls**	**and**	**encircling**	**walls**	**of**	**all**	**were**	**prepared**	**,**
这	墙壁	和	包围	墙壁	的	全部	是	准备	,

所有的城墙和围墙都已准备就绪。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [drɪld] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][poʊlz] .

and	we	were	drilled	in	the	use	of	the	poles	.
和	我们	是	钻孔	在	这	使用	的	这	杆子	.

我们接受了使用杆子的训练。

[ðɪs] , [tuː] , [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['pleʒər] .

This	,	too	,	afforded	us	the	utmost	pleasure	.
这	,	也	,	提供	我们	这	极致	乐趣	.

这也给我们带来了极大的乐趣。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [prə'hɪbɪtɪd] ;

Touching	the	head	of	an	enemy	was	strictly	prohibited	;
接触	这	头	的	一个	敌人	曾是	严格	禁止	;

触碰敌人的头部是严格禁止的;

[jet] ['meni] [ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [waɪl] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

yet	many	a	slight	wound	was	given	while	fighting	in	the	gloom	of	the	woods	.
然而	许多	一个	轻微	伤口	曾是	给定	尽管	斗争	在	这	愁云	的	这	树林	.

然而，在幽暗的树林中战斗时，许多人还是受了轻伤。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [hæd; həd][ɪts] ['liːdər] .

Each	of	the	four	Bergwachts	-	had	its	leader	.
每个	的	这	四	-		有	它是	领导者	.

四个山卫队各有其首领。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] ,

The	captain	of	the	first	was	director	of	the	whole	game	,
这	队长	的	这	第一的	曾是	导演	的	这	所有的	游戏	,

第一队的队长是整场比赛的指挥官，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læns] [wɔːr] [ə; eɪ]['reɪpiər] .

and	instead	of	a	lance	wore	a	rapier	.
和	反而	的	一个	槊	穿着	一个	细剑	.

他没有使用长矛，而是佩戴了一把细剑。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [wen] [ðɪs] ['dɪgnəti][wʌz; wəz] [kən'fəːd] [ɑːn][ˌem 'iː] .

I	considered	it	a	great	honour	when	this	dignity	was	conferred	on	me	.
我	经过考虑的	它	一个	伟大的	荣誉	什么时候	这	尊严	曾是	授予	在	我	.

能获得这份荣誉，我深感荣幸。

[wʌn] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz] ['skɛtʃt] [baɪ] " [oʊld] ['ʌŋgɝ] " [ɪn]

One	of	its	consequences	was	that	my	portrait	was	sketched	by	"	Old	Unger	"	in
一	的	它是	结果	曾是	那	我的	肖像	曾是	草图	经过	"	老的	昂格尔	"	在

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " - [bʊk] ,

the	so	-	called	"	Bergwacht	Book	,
这	所以	-	称为	"	-	书	,

其后果之一是，我的肖像被"老昂格尔"画进了所谓的"贝格瓦赫特之书"中。

" [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['laɪknəsɪz] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['priːdisesəz] .

"	which	contained	the	likenesses	of	all	my	predecessors	.
"	哪个	包含	这	肖像	的	全部	我的	前任	.

"其中包含了我所有前任的肖像。"

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [ɔːl] [aɪz] , ['iːv(ə)n][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] ['θɜːrzdeɪ] , [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ]

During	the	summer	months	all	eyes	,	even	as	early	as	Thursday	,	were	watching
期间	这	夏天	几个月	全部	眼睛	,	甚至	作为	早期的	作为	周四	,	是	观看

[ðə; ði] ['weðər] .

the	weather	.
这	天气	.

整个夏季，人们的目光，甚至早在周四就开始关注天气。

[wen] ['sætərdeɪ] ['i:vnɪŋ] [pru:vd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][kən'sent] ,

When	Saturday	evening	proved	pleasant	and	Barop	had	given	his	consent	,
什么时候	周六	晚上	已证实	令人愉快的	和	-	有	给定	他的	同意	,

星期六晚上天气宜人，巴罗普也同意了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] ,

there	was	great	rejoicing	in	the	institute	,
那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	在	这	研究所	,

学院里一片欢腾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊərz][mʌst; məst][hæv; həv] ['ji:ldɪd] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] ['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	the	morning	hours	must	have	yielded	the	teachers	little	satisfaction	.
和	这	早晨	小时	必须	有	产生	这	教师	小的	满意	.

而上午的教学工作想必并没有给老师们带来多少满足感。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['dɪnər] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [si:zd] [hɪz; ɪz][poʊl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] "

Directly	after	dinner	everybody	seized	his	pole	and	the	other	"
直接地	后	晚餐	大家	查获	他的	极	和	这	其他	"

- " [ɪ'kwɪpmənts] .

Bergwacht	"	equipments	.
-	"	设备	.

晚饭后，大家立刻拿起自己的杆子和其他"Bergwacht"装备。

[ðə; ði] [ə'laiənsiz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] ['ʌndər][ðə; ði] ['kæptənz] ['gaɪd(ə)ns] .

The	alliances	were	formed	under	the	captain's	guidance	.
这	联盟	是	形成	在下面	这	船长的	指导	.

这些联盟是在船长的指导下形成的。

[wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:ntest][wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][θɜ:rd]

We	will	say	that	the	contest	was	to	begin	with	the	first	and	third
我们	将要	说	那	这	竞赛	曾是	到	开始	和	这	第一的	和	第三

- ['pɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,

Bergwacht	pitted	against	the	second	and	fourth	,
-	凹坑	反对	这	第二	和	第四	,

我们不妨说，比赛开始时，第一和第三名山地守卫者队将与第二和第四名队进行较量。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['sekənd] [ə'genst] [ðə; ði][θɜ:rd]

and	be	followed	by	another	,	with	the	first	and	second	against	the	third
和	是	随后	经过	其他	,	和	这	第一的	和	第二	反对	这	第三

[ænd; ənd] [fɔ:rθ] .

and	fourth	.
和	第四	.

然后是另一场，第一场和第二场与第三场和第四场相对。

[wi:; wi] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] .

We	assembled	in	the	court	-	yard	just	before	sunset	.
我们	组装	在	这	法庭	-	院子	只是	前	日落	.

日落前，我们在院子里集合。

- [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] , [ɪg'zɔ:tɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [faɪt] ['stedəli] ,

Barop	made	a	little	speech	,	exhorting	us	to	fight	steadily	,
-	制成	一个	小的	演讲	,	劝勉	我们	到	斗争	稳步	,

巴罗普发表了简短讲话，激励我们坚定不移地战斗。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ɔ:l][ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd] [ji:ld] [ɑ:r'selvz] ['kæptivz] [æz; əz] [su:n]

and	especially	to	observe	all	the	rules	and	yield	ourselves	captives	as	soon
和	尤其	到	观察	全部	这	规则	和	屈服	我们自己	俘虏	作为	很快

[æz; əz][æn; ən] ['ɛnəmi:z] [poʊl] [tʌtʃt] [ˌju: 'es] .

as	an	enemy's	pole	touched	us	.
作为	一个	敌人的	极	感动	我们	.

尤其要遵守所有规则，一旦敌人的长矛触碰到我们，就立即投降成为俘虏。

[hiː; hi]['nevər] [nɪ'glektɪd] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [tuː; tə] [æd'mɑːnɪʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ,

He	never	neglected	on	these	occasions	to	admonish	us	that	,
他	绝不	被忽视的	在	这些	场合	到	谏	我们	那	,

他每次都会告诫我们:

[ʃʊd; ʃəd]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd]['evər] [niːd] [ðə; ði] [ɑːrmd] [eɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] ,

should	our	native	land	ever	need	the	armed	aid	of	her	sons	,
应该	我们的	本国的	土地	曾经	需要	这	武装	援助	的	她	儿子们	,

如果我们的祖国需要她的儿女们提供武装援助，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]['bæt(ə)l][æz; əz] ['dʒɔɪəsli] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði] - ,

we	should	march	to	battle	as	joyously	as	we	now	did	to	the	Bergwacht	,
我们	应该	行进	到	战斗	作为	欣喜地	作为	我们	现在	做过	到	这	-	,

我们应该像刚才兴高采烈地前往山岗一样，兴高采烈地奔赴战场。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [treɪn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [skɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'fens] .

which	was	to	train	us	to	skill	in	her	defence	.
哪个	曾是	到	火车	我们	到	技能	在	她	防御	.

目的是训练我们掌握保护她的技能。

[ðen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [set] [ɔːf] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ,

Then	the	procession	set	off	in	good	order	,
然后	这	游行	放	离开	在	好的	命令	,

然后队伍有序出发了。

[fɔːr] [ɔːr][sɪks]['pjuːp(ə)lz] ['hɑːnisɪŋ] [ðəm'selvz] [ˌvɑːlən'terəli][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kegz]

four	or	six	pupils	harnessing	themselves	voluntarily	to	the	cart	in	which	the	kegs
四	或者	六	学生	利用	他们自己	自愿	到	这	大车	在	哪个	这	酒桶

[ʌv; əv] [bɪr] [wɜːr; wər] ['drægd] [ʌp] [ðə; ði][koʊm] .

of	beer	were	dragged	up	the	Kolm	.
的	啤酒	是	拖拽	向上	这	科尔姆	.

六名学生自愿系上马车，将啤酒桶拖上科尔姆山。

[ɔːf] [wiː; wi] [went] , ['sɪŋɪŋ] ['merəli] ,

Off	we	went	,	singing	merrily	,
离开	我们	去	,	歌唱	兴高采烈地	,

我们欢快地唱着歌出发了，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌntʃ] .

and	at	the	top	the	women	were	waiting	for	us	with	a	lunch	.
和	在	这	顶部	这	女性	是	等待	为了	我们	和	一个	午餐	.

山顶上，女人们正等着我们吃午饭。

[ðen] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['skætərd] , [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ɑːn] ['evri] [hɑːrθ] , [ðə; ði][plæn][ʌv; əv]

Then	the	warriors	scattered	,	the	fire	was	lighted	on	every	hearth	,	the	plan	of
然后	这	战士	疏散	,	这	火	曾是	照明	在	每一个	炉	,	这	计划	的

['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] ,

battle	was	discussed	,
战斗	曾是	讨论	,

然后战士们分散开来，家家户户都点燃了炉火，商讨作战计划。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] , ['ʌðər] [kept] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['sɪtədel] .

some	were	sent	out	to	reconnoitre	,	others	kept	to	defend	the	citadel	.
一些	是	发送	出去	到	侦察	,	其他的	保留	到	保卫	这	堡垒	.

一部分人被派出去侦察，另一部分人则留下来保卫城堡。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][bɪ'gæn] .

At	last	the	conflict	began	.
在	最后的	这	冲突	开始	.

冲突终于爆发了。

[kʊd; kəd][aɪ]['evər][fər'get][ðə; ði] [siːnz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] !

Could	I	ever	forget	the	scenes	in	the	forest	!
可以	我	曾经	忘记	这	场景	在	这	森林	！

我怎么可能忘记森林里的那些场景呢！

[noʊ]['ɪndiən] [traɪb][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ]['evər] [streɪnd] ['evri] [sens] [mɔːr] ['kiːnli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,

No	Indian	tribe	on	the	war	-	path	ever	strained	every	sense	more	keenly	to	watch	,
不	印度	部落	在	这	战争	-	小路	曾经	紧张	每一个	感觉	更多的	敏锐地	到	手表	,

没有哪个印第安部落在发动战争时会像他们那样，调动所有感官去密切关注局势。

[sə'raʊnd] , [ænd; ənd][sər'praɪz][ðə; ði][foʊ] .

surround	,	and	surprise	the	foe	.
环绕	,	和	惊喜	这	敌人	.

包围并出其不意地攻击敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [freɪ] !

And	the	hand	-	to	-	hand	fray	!
和	这	手	-	到	-	手	磨损	！

还有近身肉搏！

[wʌt] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd]

What	delight	it	was	to	burst	from	the	shelter	of	the	thicket	and
什么	喜	它	曾是	到	爆裂	从	这	庇护所	的	这	灌木丛	和

[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][poʊlz] [tuː] ,

touch	with	our	poles	two	,
触碰	和	我们的	杆子	二	,

从灌木丛的掩护中冲出来，用我们的杆子触碰到两根树枝，真是令人欣喜若狂！

[θriː] , [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sər'praɪzd] ['enəmi]

three	,	or	four	of	the	surprised	enemies
三	,	或者	四	的	这	惊讶	敌人

三到四个措手不及的敌人

[er] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] !

ere	they	thought	of	defence	!
埃雷	他们	想法	的	防御	！

他们竟然还想到了防御！

[ænd; ənd] [wʌt] [self] - [dɪ'naɪəl][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [wen] — [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] ['pæri] —

And	what	self	-	denial	it	required	when	—	spite	of	the	most	skilful	parry	—
和	什么	自己	-	拒绝	它	必需的	什么时候	—	尽管如此	的	这	最多	熟练	招架	—

[wiː; wi] [felt][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] ,

we	felt	the	touch	of	the	pole	,
我们	毛毡	这	触碰	的	这	极	,

而当我们即便使出最娴熟的招架技巧，仍然感受到杆子的触碰时，这需要多么大的自我克制啊！

[tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][biː; bi][led][ɔːf][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] !

to	confess	it	,	and	be	led	off	as	a	prisoner	!
到	承认	它	,	和	是	引领	离开	作为	一个	囚犯	！

承认罪行，然后被押送出去当囚犯！

['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Voices	and	shouts	echoed	through	the	woods	,
声音	和	喊叫	回声	通过	这	树林	,

人声和喊叫声在树林中回荡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][faɪv][fairz] [pɪrst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] — [faɪv] — [fɔːr; fər] [fleɪmz] [wɜːr; wər]

and	the	glare	of	five	fires	pierced	the	darkness	—	five	—	for	flames	were
和	这	强光	的	五	火灾	穿孔	这	黑暗	—	五	—	为了	火焰	是

['ɔːlsoʊ] ['bleɪzɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] .

also	blazing	where	the	women	were	cooking	the	supper	.
还	炽烈	在哪里	这	女性	是	烹饪	这	晚餐	.

五堆篝火的光芒刺破了黑暗——五堆——因为妇女们正在准备晚餐的地方也燃起了火焰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['braɪtəst] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] [wɜːr; wər] ['laʊdəst] ,

But	the	light	was	brightest	,	the	shouts	of	the	combatants	were	loudest	,
但	这	光	曾是	最亮的	,	这	喊叫	的	这	战斗人员	是	最响亮	,

但是，那里的光线最亮，战斗人员的喊声最响亮。

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔrts] .

in	the	vicinity	of	the	forts	.
在	这	附近	的	这	堡垒	.

在堡垒附近。

[ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] [wʌz; wəz][tuː; tə][spaɪ][aʊt] [ʌn'gɑːrdɪd] ['pleɪsɪz] ,

The	effort	of	the	besiegers	was	to	spy	out	unguarded	places	,
这	努力	的	这	围攻者	曾是	到	间谍	出去	无人看守	地方	,

围攻者的目的是侦察防守薄弱的地方。

[ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːmræd] [maɪt] [liːp] ['oʊvər]

and	occupy	the	attention	of	the	garrison	so	that	a	comrade	might	leap	over
和	占据	这	注意力	的	这	驻军	所以	那	一个	同志	可能	飞跃	超过

[ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

the	wall	and	set	his	foot	on	the	hearth	.
这	墙	和	放	他的	脚	在	这	炉	.

并吸引守军的注意力，以便让一名战友能够跳过城墙，踏上炉灶。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] .

The	object	of	the	garrison	was	to	prevent	this	.
这	目的	的	这	驻军	曾是	到	防止	这	.

驻军的目的就是为了阻止这种情况发生。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

What	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

[æn; ən] [ɪg'zʌltɪŋ] [kraɪ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [er] .

An	exulting	cry	rang	through	the	night	air	.
一个	欣喜若狂	哭	响铃	通过	这	夜晚	空气	.

一声欢呼划破夜空。

[ə; eɪ] ['wɔːriər] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['sɪtədel] [ʌn'tʌtʃt]

A	warrior	had	succeeded	in	penetrating	the	hostile	citadel	untouched
一个	战士	有	成功了	在	渗透	这	敌对的	堡垒	未受触碰

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] !

and	setting	his	foot	on	the	hearth	!
和	环境	他的	脚	在	这	炉	!

一名战士毫发无损地闯入了敌军的堡垒，并踏上了炉火!

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz][wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [tɔːrdz]

Two	or	three	times	we	enjoyed	the	delight	of	battle	;	and	when	towards
二	或者	三	时代	我们	享受	这	喜	的	战斗	;	和	什么时候	向

['mɪdnaɪt] [ˌaɪ 'tiː][kloʊzd] ,

midnight	it	closed	,
午夜	它	关闭	,

我们曾两三次享受战斗的乐趣；而当夜幕降临，战斗结束时，

[wiː; wi] [θruː] [ɑːr'selvz] - ['gloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][straɪf][ænd; ənd] ['blækənd] [baɪ][ðə; ði][smoʊk]

we	threw	ourselves	-	glowing	from	the	strife	and	blackened	by	the	smoke
我们	扔	我们自己	-	发光	从	这	冲突	和	变黑	经过	这	抽烟

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] - [fairz] - [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['wɪmənz] ['faɪər] ,

of	the	hearth	-	fires	-	down	on	the	greensward	around	the	women's	fire	,
的	这	炉	-	火灾	-	向下	在	这	绿地	大约	这	女性的	火	,

我们浑身浴血，被炉火的烟雾熏得黝黑，扑倒在女人们围着篝火的绿草地上。

[wer] [bɔɪld] [egz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] ,
where **boiled** **eggs** **and** **other** **good** **things** **were** **served** **,**
在哪里 煮沸 鸡蛋 和 其他 好的 事物 是 服务 ,

那里供应煮鸡蛋和其他美食，

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [mʌgz] [ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] [bɪr] [wɜːr; wər] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] .
and **meanwhile** **the** **mugs** **of** **foaming** **beer** **were** **passed** **around** **the** **circle** **.**
和 同时 这 马克杯 的 起泡 啤酒 是 通过了 大约 这 圆圈 .

与此同时，盛满泡沫啤酒的杯子在人群中传递。

[wʌn] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [sɔːŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [sʌŋ] ,
One **patriotic** **song** **after** **another** **was** **sung** **,**
一 爱国 歌曲 后 其他 曾是 唱 ,

一首接一首的爱国歌曲被唱了起来，

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [iːtʃ] - [wɪð'druː] [tuː; tə] [ɪts] ['sɪtədel] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði]
and **at** **last** **each** **Bergwacht** **withdrew** **to** **its** **citadel** **and** **lay** **down** **on** **the**
和 在 最后的 每个 - 退出 到 它是 堡垒 和 躺 向下 在 这
[mɔːs] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃɛltɝɪŋ] [ruːf] .
moss **to** **sleep** **under** **the** **sheltering** **roof** **.**
苔藓 到 睡觉 在下面 这 庇护所 屋顶 .

最后，每个山卫士都退回了自己的城堡，躺在苔藓上，在屋檐的庇护下安然入睡。

[tuː] ['sentənəlz] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
Two **sentinels** **marched** **up** **and** **down** **,**
二 哨兵 行军 向上 和 向下 ,

两名哨兵来回巡视，

[rɪ'liːvd] ['evri] [hæf] ['aʊər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] ['sʌndeɪ] ['braɪtnd] [ðə; ði]
relieved **every** **half** **hour** **until** **the** **early** **dawn** **of** **the** **summer** **Sunday** **brightened** **the**
松了口气 每一个 一半 小时 直到 这 早期的 黎明 的 这 夏天 星期日 明亮 这
['iːstərn] [skaɪ] .
eastern **sky** **.**
东 天空 .

每隔半小时换一次，直到夏日星期日的黎明照亮了东方的天空。

[ðen] " - ! " — [ðə; ði] - [ʃaʊt] [wɪtʃ] ['sʌmənd] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] -
Then **"** **Huup** **!** **"** **—** **the** **Keilhau** **shout** **which** **summoned** **us** **back** **to** **the** **institute** **-**
然后 " - ! " — 这 - 喊 哪个 被召唤 我们 后退 到 这 研究所 -
[ræŋ] [aʊt] ,
rang **out** **,**
响铃 出去 ,

然后“呼！”——凯尔豪的呼喊声，召唤我们回到研究所——响了起来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɪm] , [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [bæk] , [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːnd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [moʊst]
and **a** **hymn** **,** **the** **march** **back** **,** **a** **bath** **in** **the** **pond** **,** **and** **finally** **the** **most**
和 一个 圣歌 , 这 行进 后退 , 一个 洗澡 在 这 池塘 , 和 最后 这 最多
[dɪ'lɪʃəs] [rest] ,
delicious **rest** **,**
可口的 休息 ,

还有一首赞美诗，返回的行军，在池塘里洗澡，最后是最美好的休息。

[ɪf] [gʊd] [lʌk] [pər'mɪtɪd] , [ɑːn] [ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] [heɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['gæðərd] [ɪn] .
if **good** **luck** **permitted** **,** **on** **the** **heaps** **of** **hay** **which** **had** **not** **been** **gathered** **in** **.**
如果 好的 运气 允许 , 在 这 堆积如山 的 干草 哪个 有 不是 到过 聚集 在 .

如果运气好的话，可以在那些没有被收拢的干草堆上找到。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] - [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [ə'tend] [tʃɜːrtʃ] ,
On **the** **Sunday** **following** **the** **Bergwacht** **we** **were** **not** **required** **to** **attend** **church** **,**
在 这 星期日 下列的 这 - 我们 是 不是 必需的 到 出席 教会 ,

山峰守卫战后的那个星期日，我们不需要去教堂做礼拜。

[wer] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['mɪrli] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] .

where	we	should	merely	have	gone	to	sleep	.
在哪里	我们	应该	仅仅	有	已消失	到	睡觉	.

我们本该直接睡觉的。

- , [ðoʊ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['veri] [strɪkt] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['du:tiz] ,

Barop	,	though	usually	very	strict	in	the	observance	of	religious	duties	,
-	,	尽管	通常	非常	严格的	在	这	观察	的	宗教	职责	,

巴罗普虽然通常非常严格地遵守宗教义务，

['nevər] [di'mɑ:ndid] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [mɪr] [ə'pɪrənsəz] .

never	demanded	anything	for	the	sake	of	mere	appearances	.
绝不	要求	任何事物	为了	这	清酒	的	仅仅	外貌	.

从不为了面子而索取任何东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][bed][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['plænɪŋ] !

And	the	bed	of	my	own	planning	!
和	这	床	的	我的	自己的	规划	!

还有我精心策划的床!

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊnz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər]

It	consisted	of	wood	and	stones	,	and	was	covered	with	a	thick	layer
它	由……组成	的	木头	和	石头	,	和	曾是	涵盖	和	一个	厚的	层

[ʌv; əv] [mɔ:s] ,

of	moss	,
的	苔藓	,

它由木头和石头构成，上面覆盖着厚厚的苔藓。

[reɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

raised	at	the	head	in	a	slanting	direction	.
提高	在	这	头	在	一个	斜	方向	.

头部向上倾斜抬起。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] ['ʌðər] [bedz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [rɪ'kwaɪrz] [sʌm; səm]

It	looked	like	other	beds	,	but	the	place	where	it	stood	requires	some
它	看起来	喜欢	其他	床	,	但	这	地方	在哪里	它	站立	需要	一些

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

它看起来和其他床没什么两样，但它所处的位置需要一些描述。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['speʃəlti] , [ə; eɪ] ['feɪvər] [bi'stəu] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃərz] [ɑ:n]

for	it	was	a	Keilhau	specialty	,	a	favour	bestowed	by	our	teachers	on
为了	它	曾是	一个	-	专业	,	一个	偏爱	授予	经过	我们的	教师	在

[ðə; ði]['pju:p(ə)lz] .

the	pupils	.
这	学生	.

因为这是凯尔豪的特色菜，是老师们赐予学生的恩惠。

[ˌmɪd'weɪ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði][koʊm] [wer] ['aʊər; ɑ:r]['sɪtədəlz] [stʊd] , [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] ['feɪsɪŋ]

Midway	up	the	slope	of	the	Kolm	where	our	citadels	stood	,	on	the	side	facing
中途	向上	这	坡	的	这	科尔姆	在哪里	我们的	城堡	站立	,	在	这	边	面向

[ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] ,

the	institute	,
这	研究所	,

在科尔姆山坡半山腰，也就是我们城堡所在的地方，面向研究所的一侧，

[iːtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [bɪld] , [dɪg] , [ɔːr][plænt] , [æz; əz]

each	boy	had	a	piece	of	ground	where	he	might	build	,	dig	,	or	plant	,	as
每个	男生	有	一个	片	的	地面	在哪里	他	可能	建造	,	挖	,	或者	植物	,	作为

[hiː; hi] [tʃoʊz] .

he	chose	.
他	选择	.

每个男孩都有一块空地，他可以按照自己的意愿在上面建造、挖掘或种植。

[ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] :

They	descended	from	one	to	another	:
他们	下降	从	一	到	其他	:

他们依次向下走去：

[ˈluːdoʊz][ænd; ənd][maɪn][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ˈmɑːrtn][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈpjuːp(ə)l] [huː]

Ludo's	and	mine	had	come	down	from	Martin	and	another	pupil	who
飞行棋	和	矿	有	来	向下	从	马丁	和	其他	瞳孔	WHO

[left][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

left	the	school	at	the	same	time	.
左边	这	学校	在	这	相同的	时间	.

Ludo 和我的东西都是 Martin 和另一位同时离开学校的学生带回来的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪ] [ˈpriːdisesəz] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] .

But	I	was	not	satisfied	with	what	my	predecessors	had	created	.
但	我	曾是	不是	使满意	和	什么	我的	前任	有	创建	.

但我对前任们所取得的成就并不满意。

[aɪ] [sperd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [vaɪn] [wɪtʃ] [twaɪnd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][fɜːr] - [triː] ,

I	spared	the	beautiful	vine	which	twined	around	a	fir	-	tree	,
我	幸存	这	美丽的	藤	哪个	缠绕	大约	一个	冷杉	-	树	,

我饶恕了缠绕在杉树上的美丽藤蔓。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [bentʃ] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər]

but	in	the	place	of	a	flower	-	bed	and	a	bench	which	I	found	there
但	在	这	地方	的	一个	花	-	床	和	一个	长椅	哪个	我	成立	那里

[ˈluːdoʊ]

Ludo
卢多

但我发现那里原本是花坛和长椅的地方，却摆放着卢多。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [hɑːrθ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪˈself][ðə; ði][bed] [ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] ,

and	I	built	a	hearth	,	and	for	myself	the	bed	already	mentioned	,
和	我	建造	一个	炉	,	和	为了	我	这	床	已经	提及	,

我搭了个壁炉，还给自己做了前面提到的那张床。

[wɪtʃ] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

which	my	brother	of	course	was	permitted	to	occupy	with	me	.
哪个	我的	兄弟	的	课程	曾是	允许	到	占据	和	我	.

当然，我哥哥可以和我一起住在这里。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [aɪ][hæv; həv][spent] [ɑːn][ɪts][sɔːft] [ˈkuʃənz] , [ˈriːdɪŋ] [ɔːr] [ˈdriːmiŋ] [ɔːr][ɪˈmædʒɪnɪŋ]

How	many	hours	I	have	spent	on	its	soft	cushions	,	reading	or	dreaming	or	imagining
如何	许多	小时	我	有	花费	在	它是柔软的		靠垫	,	阅读	或者	做梦	或者	想象

[θɪŋz] !

things	!
事物	!

我曾在它柔软的靠垫上度过了多少时光，读书、做梦、想象！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɔvəd] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,

If	I	could	only	remember	them	as	they	hovered	before	me	,
如果	我	可以	仅有的	记住	他们	作为	他们	悬停	前	我	,

如果我能记住它们在我眼前盘旋的那一刻，

[wʌt] ['ɛpɪks][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] !

what	epics	and	tales	I	could	write	!
什么	史诗	和	故事	我	可以	写	！

我可以写出多么精彩绝伦的史诗和故事啊！

[noʊ] [daʊt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər]

No	doubt	we	ought	to	be	grateful	to	God	for	this	as	well	as	for
不	怀疑	我们	应该	到	是	感激的	到	上帝	为了	这	作为	出色地	作为	为了

[soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['blesɪŋz] ;

so	many	other	blessings	;
所以	许多	其他	祝福	；

毫无疑问，我们应该为此以及上帝赐予我们的其他诸多恩惠而感谢上帝；

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [jʌŋ] ['oʊnli][wʌns][ɪn]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ,

but	why	are	we	permitted	to	be	young	only	once	in	our	lives	,
但	为什么	是	我们	允许	到	是	年轻的	仅有的	一次	在	我们的	生活	，

但为什么我们一生中只能年轻一次?

['oʊnli][wʌns][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [ə'lɔ:ft][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪərləs] ['paʊər] [ʌv; əv]

only	once	to	be	borne	aloft	on	the	wings	of	a	tireless	power	of
仅有的	一次	到	是	出生	高空	在	这	翅膀	的	一个	不知疲倦	力量	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	，

仅此一次，被无穷无尽的想象力之翼托举翱翔天际。

[soʊ] ['i:zəli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ɑ:r'selvz] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] , [feɪθ] , [ænd; ənd][hoʊp] ,

so	easily	satisfied	with	ourselves	,	so	full	of	love	,	faith	,	and	hope	,
所以	容易地	使满意	和	我们自己	，	所以	满的	的	爱	，	信仰	，	和	希望	，

我们如此容易满足于现状，如此充满爱、信仰和希望，

[soʊ]['oʊpən][tu:; tə] ['evri] [dʒɔɪ][ænd; ənd][soʊ][blaɪnd][tu:; tə] ['evri] [ker] [ænd; ənd] [daʊt] ,

so	open	to	every	joy	and	so	blind	to	every	care	and	doubt	,
所以	打开	到	每一个	喜悦	和	所以	瞎的	到	每一个	关心	和	怀疑	，

对每一份快乐都敞开心扉，对每一份忧虑和疑虑都视而不见。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['θretənz] [tu:; tə] [klaʊd] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn][ðə; ði]

and	everything	which	threatens	to	cloud	and	extinguish	the	sunlight	in	the
和	一切	哪个	威胁	到	云	和	熄灭	这	阳光	在	这

[soʊl] ?

soul	?
灵魂	？

以及所有可能遮蔽和熄灭灵魂之光的事物?

[dɪr] [bed][ɪn][maɪ][plɑ:t][ʌv; əv] [graʊnd] [æt; ət] - , [ju:; jʊ] [ɔ:t] ,

Dear	bed	in	my	plot	of	ground	at	Keilhau	,	you	ought	,
亲爱的	床	在	我的	阴谋	的	地面	在	-	，	你	应该	，

亲爱的床，在我位于基尔豪的土地上，你应该，

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk][ʌv; əv] - , [tu:; tə] [kɔ:z] [ˌem 'i:] ['sɪriəs] [self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

in	accordance	with	a	remark	of	Barop	,	to	cause	me	serious	self	-	examination
在	根据	和	一个	评论	的	-	，	到	原因	我	严肃的	自己	-	考试

, [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] ,

,	for	he	said	,
，	为了	他	说	，

正如巴罗普所说，这促使我进行深刻的自我反省，因为他说：

['prɑ:bəbli] [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] ['mɔ:si] [kaʊtʃ] ,

probably	with	no	thought	of	my	mossy	couch	,
大概	和	不	想法	的	我的	苔藓	长椅	，

他大概完全没考虑到我那张长满青苔的沙发。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ju:z][ðer; ðər][plɑ:ts][ʌv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	From	the	way	in	which	the	pupils	use	their	plots	of	ground	and	the
"	从	这	方式	在	哪个	这	学生	使用	他们的	图表	的	地面	和	这

[θɪŋz] [ðeɪ] [pleɪs] [ɪn][ðem; ðəm] ,

things	they	place	in	them	,
事物	他们	地方	在	他们	,

从学生们使用他们的土地以及他们在土地上放置的物品来看，

[aɪ][kæn; kən][fɔ:rm][ə; eɪ] ['veri] [kə'rekt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd] [teɪsts] .

I	can	form	a	very	correct	opinion	of	their	dispositions	and	tastes	.
我	能	形式	一个	非常	正确的	观点	的	他们的	性情	和	口味	.

我可以非常准确地判断他们的性情和喜好。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [bɪ'lʌvɪd] [kaʊtʃ] ,

"	But	you	,	beloved	couch	,
"	但	你	,	心爱	长椅	,

“但是你，我亲爱的沙发，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][best] [pleɪs] [ɪn][maɪ] ['gɑ:rdn] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'stɔ:r] [ˌem 'i:][bʌt; bət][fɔ:r; fər]

should	have	the	best	place	in	my	garden	if	you	could	restore	me	but	for
应该	有	这	最好的	地方	在	我的	花园	如果	你	可以	恢复	我	但	为了

[wʌn][hæf] ['aʊər][ðə; ði] [dri:mz] [wɪtʃ] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'i:][ɑ:n][jʊr; jər] [greɪ] - [gri:n] ['piləuz] ,

one	half	hour	the	dreams	which	visited	me	on	your	grey	-	green	pillows	,
一	一半	小时	这	梦境	哪个	到访	我	在	你的	灰色的	-	绿色的	枕头	,

如果你能让我重拾半小时在你灰绿色枕头上萦绕的梦境，你就能在我的花园里占据最好的位置。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] [ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] .

when	I	was	a	lad	of	fourteen	or	fifteen	.
什么时候	我	曾是	一个	小伙子	的	十四	或者	十五	.

当我十四五岁的时候。

[aɪ][hæv; həv] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['ru:dɑ:lʃtæt] - , [ɪts]['mju:zɪk] , [ɪts] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ,

I	have	passed	over	the	Rudolstadt	Schutzenfest	,	its	music	,	its	merry	-	go	-	round	,
我	有	通过了	超过	这	鲁多尔施塔特	-	,	它是	音乐	,	它是	欢乐	-	去	-	圆形的	,

我错过了鲁多尔施塔特射击节，错过了它的音乐和旋转木马。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɒsɪdʒɪz] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'tenʃənəli]

and	the	capital	sausages	cooked	in	the	open	air	,	and	have	intentionally
和	这	首都	香肠	煮熟	在	这	打开	空气	,	和	有	故意

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['meni] ['ʌðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] .

omitted	many	other	delightful	things	.
省略	许多	其他	愉快	事物	.

还有在露天烹制的首都香肠，并且故意省略了许多其他美味的食物。

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['wʌndərɪŋ] [naʊ] [wer] [wi:; wi] [faʊnd] [taɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] ['sʌmər] ['pleʒərz] .

I	cannot	help	wondering	now	where	we	found	time	for	all	these	summer	pleasures	.
我	不能	帮助	好奇	现在	在哪里	我们	成立	时间	为了	全部	这些	夏天	快乐	.

我不禁纳闷，我们是怎么抽出时间来享受这些夏日乐趣的。

[tru:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət] ['wɪtsntaɪd] ,

True	,	with	the	exception	of	a	few	days	at	Whitsuntide	,
真的	,	和	这	例外	的	一个	很少	天	在	圣灵降临节	,

没错，除了圣灵降临节的几天之外，

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ][veɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['i:stər] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [sep'tembər] .

we	had	no	vacation	from	Easter	until	the	first	of	September	.
我们	有	不	假期	从	复活节	直到	这	第一的	的	九月	.

从复活节到9月1日，我们没有放假。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn] ['ɔ:gəst] [wʌn] [θɔ:t] , [wʌn] ['dʒɔɪəs] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [fɪld] ['evri] [hɑ:rt] .

But	even	in	August	one	thought	,	one	joyous	anticipation	,	filled	every	heart	.
但	甚至	在	八月	一	想法	,	一	欢乐	预期	,	已填	每一个	心	.

但即使在八月，每个人心中仍然充满着一个念头，一种喜悦的期待。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['ɔ:təm] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] !

The	annual	autumn	excursion	was	coming	!
这	年度的	秋天	短途旅行	曾是	未来	!

一年一度的秋季郊游即将到来!

['æftər] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] ['trævəlɪŋ] ['pɑ:rtiz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [æsə'teind] [wɪtʃ]

After	we	were	divided	into	travelling	parties	and	had	ascertained	which
后	我们	是	分割	进入	旅行	各方	和	有	已确定	哪个

['ti:tʃər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌju: 'es] — [ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [si:md] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] — [wi:; wi]

teacher	was	to	accompany	us	—	a	matter	that	seemed	very	important	—	we
老师	曾是	到	陪伴	我们	—	一个	事情	那	似乎	非常	重要的	—	我们

['dɪlɪdʒəntli] ['præktɪst] [ðə; ði] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɔŋz] ;

diligently	practised	the	most	beautiful	songs	;
勤勉地	已实践	这	最多	美丽的	歌曲	;

我们分成若干旅行小组，并确定了哪位老师将陪同我们出行——这似乎是一件非常重要的事情——之后，我们认真地练习了最优美的歌曲;

[ænd; ənd] [ɑ:n] ['meni] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] - [ɔ:r] ['mɪdənˌdɔrf] [toʊld] [ˌju: 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [θru:]

and	on	many	an	evening	Barop	or	Middendorf	told	us	of	the	places	through
和	在	许多	一个	晚上	-	或者	米登多夫	讲述	我们	的	这	地方	通过

[wɪtʃ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [pæs] ,

which	we	were	to	pass	,
哪个	我们	是	到	经过	,

许多个晚上，巴罗普或米登多夫都会告诉我们我们将要经过的地方。

[ðer; ðər] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

their	history	,	and	the	legends	which	were	associated	with	them	.
他们的	历史	,	和	这	传说	哪个	是	联系	和	他们	.

他们的历史，以及与他们相关的传说。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌb] - ['ti:tʃərz] , ['bæg] , [ə; eɪ] [poʊ'etɪkli] ['gɪftɪd]

They	were	aided	in	this	by	one	of	the	sub	-	teachers	,	Bagge	,	a	poetically	gifted
他们	是	协助	在	这	经过	一	的	这	子	-	教师	,	包	,	一个	诗意地	天才

[jʌŋ] ['klɜ:rdʒimən] ,

young	clergyman	,
年轻的	牧师	,

一位名叫巴格的代课老师也帮助他们完成了这项工作，巴格是一位很有诗歌天赋的年轻牧师。

[hu:] [pə'zest] [greɪt] ['pɜ:rsən(ə)l] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:rt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði]

who	possessed	great	personal	beauty	and	a	heart	capable	of	entering	into	the
WHO	拥有	伟大的	个人的	美丽	和	一个	心	有能力的	的	进入	进入	这

[ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ker] .

intellectual	life	of	the	boys	who	were	entrusted	to	his	care	.
知识分子	生活	的	这	男孩们	WHO	是	受托	到	他的	关心	.

他拥有出众的个人外貌和一颗能够融入他所照顾的男孩们的思想生活的心。

[hi:; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

He	instructed	us	in	the	German	language	and	literature	.
他	指示	我们	在	这	德语	语言	和	文学	.

他教我们德语和德语文学。

['pɑ:səbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['tælənt] [fɔ:r; fər] [poʊ'etɪk]

Possibly	because	he	thought	that	he	discovered	in	me	a	talent	for	poetic
可能	因为	他	想法	那	他	发现	在	我	一个	天赋	为了	诗意的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

或许是因为他认为在我身上发现了诗歌表达的天赋，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ʌnˈjuːʒuəl]['feɪvər] , ['iːv(ə)n] [riːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vəːsiz] [əˈlaʊd][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

he	**showed**	**me**	**unusual**	**favor**	**,**	**even**	**read**	**his**	**own**	**verses**	**aloud**	**to**	**me**	**,**
他	显示	我	异常	偏爱	,	甚至	读	他的	自己的	诗句	大声	到	我	,

他对我格外关照，甚至还朗读他自己写的诗给我听。

[ænd; ənd][set][ˌem ˈiː]['speʃ(ə)l]['tæsks][ɪn] [vɜːrs] - ['raɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['krɪtɪsaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [wen]

and	**set**	**me**	**special**	**tasks**	**in**	**verse**	**-**	**writing**	**,**	**which**	**he**	**criticised**	**with**	**me**	**when**
和	放	我	特别的	任务	在	诗	-	写作	,	哪个	他	受到批评	和	我	什么时候

[aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

I	**had**	**finished**	**.**
我	有	完成的	.

他还给我布置了诗歌创作方面的特殊任务，并在我完成后与我一起进行点评。

[ðə; ði][fɜːrst] [lɔːŋ] ['poʊəm][aɪ] [roʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**first**	**long**	**poem**	**I**	**wrote**	**of**	**my**	**own**	**impulse**	**was**	**a**	**description**	**of**	**the**
这	第一的	长的	诗	我	写道	的	我的	自己的	冲动	曾是	一个	描述	的	这

['wʌndərf(ə)l][fɔːrmz] [ə'suːmd] [baɪ][ðə; ði][stə'læktaɪt] [fɔr'meɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['səufi] [keɪv] [ɪn] ['swɪtsərlənd] ,

wonderful	**forms**	**assumed**	**by**	**the**	**stalactite**	**formations**	**in**	**the**	**Sophie**	**Cave**	**in**	**Switzerland**	**,**
精彩的	表格	假定	经过	这	钟乳石	阵型	在	这	苏菲	洞穴	在	瑞士	,

我第一首完全出于个人冲动而写的长诗，是对瑞士索菲洞穴中奇妙的钟乳石形态的描述。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] .

which	**we**	**had**	**visited**	**.**
哪个	我们	有	到访	.

我们曾去过那里。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [bʊk] [kənˈteɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][lɔːst] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈembər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz]

Unfortunately	**,**	**the**	**book**	**containing**	**it**	**is**	**lost**	**,**	**but**	**I**	**remember**	**the**	**following**	**lines**
很遗憾	,	这	书	包含	它	是	丢失的	,	但	我	记住	这	下列的	线条

,

,

,

可惜的是，记载这段话的书已经遗失了，但我记得下面这些话：

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] [spraɪts] [wɪtʃ] [aɪ][ɪˈmædʒɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['skʌlptər] [ʌv; əv][ðə; ði]

referring	**to**	**the**	**industrious**	**sprites**	**which**	**I**	**imagined**	**as**	**the**	**sculptors**	**of**	**the**
指	到	这	勤劳	精灵	哪个	我	想象	作为	这	雕塑家	的	这

['wʌndrəs] [ʃeɪps] :

wondrous	**shapes**	**:**
奇妙的	形状	:

我指的是那些勤劳的小精灵，我把它们想象成是那些奇妙形状的雕塑家：

" ['priːstli] [roʊbz][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːltər][ðə; ði] [spraɪts] [kri'eɪtɪd] [hɪr] ,

"	**Priestly**	**robes**	**and**	**a**	**high**	**altar**	**the**	**sprites**	**created**	**here**	**,**
"	祭司	长袍	和	一个	高的	坛	这	精灵	创建	这里	,

"祭司的长袍和高高的祭坛，是精灵们在这里创造的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] - [hjuːn] ['kɔːldrən] [pɔːd] [ðə; ði]['hoʊli]['wɔːtər] [klɪr] ,

And	**in**	**the**	**rock**	**-**	**hewn**	**cauldron**	**poured**	**the**	**holy**	**water**	**clear**	**,**
和	在	这	岩石	-	凿	釜	倾倒	这	圣	水	清除	,

于是，清澈的圣水被倒入凿于岩石中的大锅里。

[wɪˈðɪn] [huːz] [depθs] [rɪˈflektɪd] , [baɪ][ðə; ði] [tɔːtʃiz] - ['flɪkərɪŋ] ['reɪz] ,

Within	**whose**	**depths**	**reflected**	**,**	**by**	**the**	**torches**	**'**	**flickering**	**rays**	**,**
之内	谁	深度	反映	,	经过	这	火炬	-	闪烁	射线	,

火炬摇曳的光芒映照出它深处的景象

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['glɪmərɪŋ] [maɪ] [oʊn] [feɪs] [met] [maɪ] [geɪz] ;

Beneath	**the**	**surface**	**glimmering**	**my**	**own**	**face**	**met**	**my**	**gaze**	**;**
下面	这	表面	微光	我的	自己的	脸	遇见	我的	目光	;

在闪烁的水面下，我的脸庞与我的目光相遇；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ðʌs] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	when	I	thus	beheld	it	,	so	small	it	seemed	to	me	,
和	什么时候	我	因此	观看	它	,	所以	小的	它	似乎	到	我	,

当我这样看着它时，它在我看来是如此之小。

[ðæt] ['jɑːndər] [stoʊn] - [kaːvd] ['dʒaɪənt] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ] [gliː] .

That	yonder	stone	-	carved	giant	looked	on	with	mocking	glee	.
那	远处	石头	-	雕刻	巨大的	看起来	在	和	嘲讽	高兴	.

远处那尊石雕巨人带着嘲讽的得意神情注视着这一切。

[eɪ] , [læf] , [ɪf] [ðæts] [jʊr; jər] ['pleʒər] , [gə'laɪəθ][hjuːdʒ][ænd; ənd][oʊld] ,

Ay	,	laugh	,	if	that's	your	pleasure	,	Goliath	huge	and	old	,
哎	,	笑	,	如果	那就是	你的	乐趣	,	歌利亚	巨大的	和	老的	,

哎，笑吧，如果你喜欢的话，歌利亚又高又老。

[aɪ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [fer] [fɔːrθ] ['sɪŋɪŋ] , [juː; jʊ] [stɪl] [jʊr; jər] [pleɪs] [mʌst; məst][hoʊld] .

I	soon	shall	fare	forth	singing	,	you	still	your	place	must	hold	.
我	很快	将	票价	前进	歌唱	,	你	仍然	你的	地方	必须	抓住	.

我即将启程，载歌载舞，而你仍须坚守岗位。

" [ə'nʌðər] [sʌb] - ['tiːtʃər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['trævəlɪŋ] - [kəm'pænjən] .

"	Another	sub	-	teacher	was	also	a	favourite	travelling	-	companion	.
"	其他	子	-	老师	曾是	还	一个	最喜欢的	旅行	-	伴侣	.

“另一位代课老师也是我最喜欢的旅行伙伴。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ʃæfnɝ] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪk] , [blæk] [bɪrd] ,

His	name	was	Schaffner	,	and	he	,	too	,	with	his	thick	,	black	beard	,
他的	姓名	曾是	沙夫纳	,	和	他	,	也	,	和	他的	厚的	,	黑色的	胡须	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] .

was	a	handsome	man	.
曾是	一个	英俊的	男人	.

他名叫沙夫纳，他也是一位英俊的男子，留着浓密的黑色胡须。

[tuː; tə] [ðoʊz] ['pjuːp(ə)lz] [huː] , [laɪk][maɪ] ['brʌðər] ['luːdoʊ] , [wɜːr; wər] [pər'suː] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	those	pupils	who	,	like	my	brother	Ludo	,	were	pursuing	the	study	of	the
到	那些	学生	WHO	,	喜欢	我的	兄弟	卢多	,	是	追求	这	学习	的	这

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

sciences	,
科学	,

致那些像我弟弟卢多一样，致力于科学学习的学生们：

[hiː; hi] , [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]

he	,	the	mathematician	of	the	institute	,	must	have	been	an
他	,	这	数学家	的	这	研究所	,	必须	有	到过	一个

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [klɪr] [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtənt] ['tiːtʃər] .

unusually	clear	and	competent	teacher	.
异常地	清除	和	胜任的	老师	.

作为该研究所的数学家，他一定是一位讲解清晰透彻、能力出众的老师。

[aɪ][wʌz; wəz]['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

I	was	under	his	charge	only	a	short	time	,
我	曾是	在下面	他的	收费	仅有的	一个	短的	时间	,

我只在他手下待了一小段时间，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [maɪ] [wiːk] [pɔɪnt] .

and	his	branch	of	knowledge	was	unfortunately	my	weak	point	.
和	他的	分支	的	知识	曾是	很遗憾	我的	虚弱的	观点	.

不幸的是，他的专业领域恰恰是我的弱项。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['sɪstər][ʌv; əv] - [waɪf] ,

Shortly	before	my	departure	he	married	a	younger	sister	of	Barop's	wife	,
不久	前	我的	离开	他	已婚	一个	年轻	姐姐	的	-	妻子	,

在我离开前不久，他娶了巴罗普妻子的妹妹。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ['veri] ['sɪmələr][tu:; tə] - [æt; ət]

and	established	an	educational	institution	very	similar	to	Keilhau	at
和	已确立的	一个	教育	机构	非常	相似的	到	-	在

- , [æt; ət] - [ɪn][θjuə'rindʒiə] .

Gumperda	,	at	Schwarza	in	Thuringia	.
-	,	在	-	在	图林根	.

并在图林根州施瓦尔扎的贡佩尔达建立了一所与凯尔豪非常相似的教育机构。

[hɛə] - , ['aʊər; ɑ:r] [frentʃ] ['ti:tʃər] , [ə; eɪ] ['tʃɪri] , ['vɪgərəs] [swɪs] ,

Herr	Vodoz	,	our	French	teacher	,	a	cheery	,	vigorous	Swiss	,
先生	-	,	我们的	法语	老师	,	一个	欢快的	,	蓬勃	瑞士	,

我们的法语老师沃多兹先生是一位开朗、精力充沛的瑞士人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['fɔ:rɪst][ʌv; əv][kə:lz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

with	a	perfect	forest	of	curls	on	his	head	,	was	also	one	of	the	most
和	一个	完美的	森林	的	卷发	在	他的	头	,	曾是	还	一	的	这	最多

['pɑ:pjələr] [gaɪdz] ;

popular	guides	;
受欢迎的	指南	;

他头上顶着一头浓密的卷发，也是最受欢迎的导游之一;

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - , [hu:] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪks] .

and	so	was	Dr	.	Budstedt	,	who	gave	instruction	in	the	classics	.
和	所以	曾是	博士	.	-	,	WHO	给予	操作说明	在	这	经典	.

布德斯泰特博士也是如此，他教授古典文学。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['ænɪmə]

He	was	not	a	handsome	man	,	but	he	deserved	the	name	of	"	anima
他	曾是	不是	一个	英俊的	男人	,	但	他	应得的	这	姓名	的	"	动画

['kændɪdə] .

candida	.
念珠菌	.

他长相并不英俊，但他配得上“anima candida”(纯洁灵魂）这个称号。

" [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][stɔ:rm][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'keɪʒn] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli]

"	He	used	to	storm	at	the	slightest	occasion	,	but	he	was	quickly
"	他	用过的	到	风暴	在	这	丝毫	场合	,	但	他	曾是	迅速地

[ə'pi:zd] [ə'gen] .

appeased	again	.
安抚	再次	.

“他以前动不动就大发脾气，但很快就被安抚下来了。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [fʊl] ['du:ti] ,

As	a	teacher	I	think	he	did	his	full	duty	,
作为	一个	老师	我	思考	他	做过	他的	满的	责任	,

我认为作为一名教师，他尽职尽责了。

[bʌt; bət][aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['meθədz] .

but	I	no	longer	remember	anything	about	his	methods	.
但	我	不	更长	记住	任何事物	关于	他的	方法	.

但我已经完全不记得他的方法了。

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['pɑ:rti] [wɪtʃ] - [ə'kʌmpənid] [wɜ:r; wər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] .

The	travelling	party	which	Barop	accompanied	were	very	proud	of	the	honour	.
这	旅行	派对	哪个	-	伴随	是	非常	自豪的	的	这	荣誉	.

巴罗普随行的旅行团成员都为获得这份荣誉感到非常自豪。

[mɪdəndɔrfs] [eɪdʒ] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['pju:p(ə)lz] , [hu:]

Middendorf's	**age**	**permitted**	**him**	**to**	**go**	**only**	**with**	**the**	**youngest**	**pupils**	**,**	**who**
米登多夫	年龄	允许	他	到	去	仅有的	和	这	最小的	学生	,	WHO

[meɪd] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [trɪps] .

made	**the**	**shortest**	**trips**	**.**
制成	这	最短	旅行	.

米登多夫的年龄限制了他只能和年龄最小的学生一起出行，而且他们的行程也最短。

[ði:z] [iks'kə:ʃənz] [led][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ɪntu:][ðə; ði][θjjə'rindʒiən] ['fɔ:rɪst] , [ðə; ði]['hɑ:rts] ['maʊntnz] ,

These	**excursions**	**led**	**the**	**little**	**boys**	**into**	**the**	**Thuringian**	**Forest**	**,**	**the**	**Hartz**	**Mountains**	**,**
这些	短途旅行	引领	这	小的	男孩们	进入	这	图林根	森林	,	这	哈茨	山脉	,

这些远足活动带领小男孩们进入了图林根森林和哈茨山脉，

['sæksəni][ænd; ənd][bəu'hi:miə] , ['njuərəmbə:g][ænd; ənd]['wə:tsbə:g; 'vju:rtsburk] ,

Saxony	**and**	**Bohemia**	**,**	**Nuremberg**	**and**	**Wurzburg**	**,**
萨克森	和	波西米亚	,	纽伦堡	和	维尔茨堡	,

萨克森和波西米亚，纽伦堡和维尔茨堡，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər][wʌnz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['rei^ənsbjrk,-b\\:^][tu:; tə] [jlm] .

and	**the**	**older**	**ones**	**by**	**way**	**of**	**Baireuth**	**and**	**Regensburg**	**to**	**Ulm**	**.**
和	这	老	一个	经过	方式	的	-	和	雷根斯堡	到	乌尔姆	.

而较老的路线则途经拜罗伊特和雷根斯堡到达乌尔姆。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['trævəlɪŋ] ['pɑ:rti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['hedɪd] [baɪ] -

The	**large**	**boys**	**in**	**the**	**first**	**travelling**	**party**	**,**	**which**	**was**	**usually**	**headed**	**by**	**Barop**
这	大的	男孩们	在	这	第一的	旅行	派对	,	哪个	曾是	通常	标题	经过	-

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

第一批旅行队伍中的大男孩们，通常由巴罗普亲自带领，

[ɪk'stendɪd] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['swɪtsərlənd] .

extended	**their**	**journey**	**as**	**far**	**as**	**Switzerland**	**.**
扩展	他们的	旅行	作为	远的	作为	瑞士	.

他们的旅程一直延伸到了瑞士。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ɪn]['æftər] - ['jɪrz] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði]['pleɪsɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [went] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

I	**visited**	**in**	**after**	**-**	**years**	**nearly**	**all**	**the**	**places**	**to**	**which**	**we**	**went**	**at**	**that**	**time**	**,**
我	到访	在	后	-	年	几乎	全部	这	地方	到	哪个	我们	去	在	那	时间	,

多年以后，我几乎重游了我们当时去过的所有地方。

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn][maɪ][laɪf][wɜ:r; wər] [ə'soʊsieɪtɪd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]

and	**some**	**,**	**with**	**which**	**important**	**events**	**in**	**my**	**life**	**were**	**associated**	**,**	**I**	**shall**
和	一些	,	和	哪个	重要的	活动	在	我的	生活	是	联系	,	我	将

['menʃ(ə)n]['leɪtər] .

mention	**later**	**.**
提到	之后	.

还有一些与我生命中的重要事件相关的事件，我将在以后提到。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [frʌm; frəm] ['meməri] [ðə; ði][fɜ:rst] [im'preʃəns]

It	**would**	**not**	**be**	**easy**	**to**	**reproduce**	**from**	**memory**	**the**	**first**	**impressions**
它	会	不是	是	简单的	到	复制	从	记忆	这	第一的	印象

[rɪ'si:vd] [wɪ'ðaʊt] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt][wʌnz] .

received	**without**	**mingling**	**with**	**them**	**more**	**recent**	**ones**	**.**
已收到	没有	混杂	和	他们	更多的	最近的	一个	.

要想完全凭记忆重现最初的印象而不掺杂最近的印象，是不容易的。

[ðʌs] , [aɪ] [wel] [rɪ'membər] [haʊ] ['njuərəmbə:g] [ə'fektɪd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd]
Thus , **I** **well** **remember** **how** **Nuremberg** **affected** **me** **and** **how** **much** **it** **pleased**
因此 , 我 出色地 记住 如何 纽伦堡 做作的 我 和 如何 很多 它 高兴
[ˌem 'i:] .
me **.**
我 .

因此，我至今仍清楚地记得纽伦堡审判对我的影响以及它带给我的愉悦。

[aɪ] [ɪk'spres] [ðɪs] [ɪn][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [grɛd] ,
I **express** **this** **in** **my** **description** **of** **the** **journey** **;** **but** **in** **the** **author** **of** **Gred** **,**
我 表达 这 在 我的 描述 的 这 旅行 ; 但 在 这 作者 的 格雷德 ,

我在对旅程的描述中表达了这一点；但在《格雷德》的作者那里，

[hu:] ['ɔ:f(ə)n] [sɔ:t] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɪti] ,
who **often** **sought** **this** **delightful** **city** **,**
WHO 经常 寻求 这 愉快 城市 ,

他们常常向往这座迷人的城市，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪts] - [prɑ:'sperəti]
and **made** **himself** **familiar** **with** **life** **there** **in** **the** **days** **of** **its** **mediaval** **prosperity**
和 制成 他自己 熟悉的 和 生活 那里 在 这 天 的 它是 - 繁荣
,
,
,

他熟悉了中世纪繁荣时期那里的生活，

[ði:z] ['tʃaɪldɪʃ] [im'preʃəns] [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] ['hoʊlli] [nu:] .
these **childish** **impressions** **became** **something** **wholly** **new** **.**
这些 幼稚 印象 成为 某物 完全 新的 .

这些孩童般的印象变成了全新的事物。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And **yet** **they** **are** **inseparable** **from** **the** **conception** **and** **contents** **of** **the**
和 然而 他们 是 形影不离 从 这 概念 和 内容 的 这
['njuərəmbə:g] ['nɑ:v(ə)l] .
Nuremberg **novel** **.**
纽伦堡 小说 .

然而，它们与纽伦堡小说的构思和内容密不可分。

[maɪ] ['mʌðər] [kept] [ðə; ði] [oʊld] [bʊks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ði:z] [iks'kə:ʃənz] ,
My **mother** **kept** **the** **old** **books** **containing** **the** **accounts** **of** **these** **excursions** **,**
我的 母亲 保留 这 老的 图书 包含 这 账户 的 这些 短途旅行 ,

我母亲保留了记录这些远足活动的旧账簿。

[wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [θri:] [wi:ks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n]
which **occupied** **from** **two** **to** **three** **weeks** **,** **and** **they** **possessed** **a** **certain**
哪个 占领 从 二 到 三 周 , 和 他们 拥有 一个 肯定
['ɪntrəst] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,
interest **for** **me** **,**
兴趣 为了 我 ,

这花了整整两到三周时间，而且它们对我产生了一定的兴趣。

['prɪnsəpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [pru:vd] [haʊ] ['skɪlfəli] ['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃərz] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tu:; tə]
principally **because** **they** **proved** **how** **skilfully** **our** **teachers** **understood** **how** **to**
主要 因为 他们 已证实 如何 巧妙地 我们的 教师 理解 如何 到
['kæri] [aʊt] [froʊbəlz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɑ:n] [ði:z] [ə'keiʒənz] .
carry **out** **Froebel's** **principles** **on** **these** **occasions** **.**
携带 出去 福禄贝尔的 原则 在 这些 场合 .

主要原因是，这证明了我们的老师们在这些场合是如何巧妙地运用福禄贝尔的原则的。

['aʊər; ɑːr] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] ['ɔːlsoʊ] [ɪk'spleɪn] [ɪn] ['diːteɪl] [wʌt] [ðɪs] ['edʒukeɪtər] [ment] [baɪ] [ðə; ði]

Our	records	of	travel	also	explain	in	detail	what	this	educator	meant	by	the
我们的	记录	的	旅行	还	解释	在	细节	什么	这	教育者	意思是	经过	这

[wɜːrdz] " ['juːnəti] [wɪð; wɪθ] [laɪf] " ;

words	"	unity	with	life	"	;
字	"	统一	和	生活	"	;

我们的旅行记录也详细解释了这位教育家所说的"与生命合一"的含义;

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuːz] [ɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

for	our	attention	was	directed	not	only	to	beautiful	views	or	magnificent
为了	我们的	注意力	曾是	指导	不是	仅有的	到	美丽的	浏览	或者	壮丽

[wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

works	of	art	and	architecture	,
作品	的	艺术	和	建筑学	,

因为我们的注意力不仅集中在美丽的景色或宏伟的艺术和建筑作品上,

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['noʊtwɜːrðɪ] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɔːr] [greɪt] [ˌmænjʊ'fæktəriz] .

but	to	noteworthy	public	institutions	or	great	manufactories	.
但	到	值得注意	民众	机构	或者	伟大的	工厂	.

但对于重要的公共机构或大型制造厂而言,则更为重要。

['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ker] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] .

Our	teachers	took	the	utmost	care	that	we	should	understand	what	we	saw	.
我们的	教师	采取	这	极致	关心	那	我们	应该	理解	什么	我们	锯	.

我们的老师非常细心,确保我们能够理解所看到的一切。

[ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pesnts] - [hʌt] , [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]

The	cultivation	of	the	fields	,	the	building	of	the	peasants	'	huts	,	the	national
这	栽培	的	这	字段	,	这	建筑	的	这	农民	-	小屋	,	这	国家的

['kɑːstuːmz] ,

costumes	,
服装	,

耕种田地、建造农舍、民族服饰

[wɜːr; wər] [ɔːl] [brɔːt] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['noʊtɪs] , [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ˌaʊt'saɪd]

were	all	brought	under	our	notice	,	thus	making	us	familiar	with	life	outside
是	全部	带来	在下面	我们的	注意	,	因此	制作	我们	熟悉的	和	生活	外部

[ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ,

of	the	school	,
的	这	学校	,

所有这些都让我们注意到,从而让我们熟悉了学校以外的生活。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə] [θɪŋz] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən]

and	opening	our	eyes	to	things	concerning	which	the	pupil	of	an
和	开幕	我们的	眼睛	到	事物	有关	哪个	这	瞳孔	的	一个

['ɔːrd(ə)neri] ['mɑːd(ə)l] ['græmər] - [skuːl] ['rerli] [in'kwaiəz] ,

ordinary	model	grammar	-	school	rarely	inquires	,
普通的	模型	语法	-	学校	很少	询问	,

让我们睁开双眼,去了解普通模范文法学校的学生很少会去探究的事情。

[jet] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] .

yet	which	are	of	great	importance	to	the	world	to	which	we	belong	.
然而	哪个	是	的	伟大的	重要性	到	这	世界	到	哪个	我们	属于	.

然而,这些对于我们所属的世界来说却至关重要。

['aʊər; ɑːr] [mə'tɪriəl] [laɪf] [wʌz; wəz] ['sensəbli] [ə'reɪndʒd] .

Our	material	life	was	sensibly	arranged	.
我们的	材料	生活	曾是	明智地	安排	.

我们的物质生活安排得井井有条。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [æt; ət] [nuːn] [ə; eɪ] [koʊld] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,

During	the	rest	at	noon	a	cold	lunch	was	served	,
期间	这	休息	在	中午	一个	寒冷的	午餐	曾是	服务	,

午休期间供应了冷餐。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [hɑːt] [miːl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] .

and	an	abundant	hot	meal	was	not	enjoyed	until	evening	.
和	一个	丰富	热的	一顿饭	曾是	不是	享受	直到	晚上	.

直到晚上才享用到丰盛的热餐。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [wiː; wi] [daind] [æt; ət] [gʊd] [hoʊ'tel] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] - ,

In	the	large	cities	we	dined	at	good	hotels	at	the	table	d'hote	,
在	这	大的	城市	我们	用餐	在	好的	酒店	在	这	桌子	-	,

在大城市里，我们都是在不错的酒店里享用套餐（table d'hote）。

[ænd; ənd] — [æz; əz] [ɪn] ['drezdən] , [prɑːg] , [ænd; ənd] ['koʊˌbɜːrg] — [wɜːr; wər] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	—	as	in	Dresden	,	Prague	,	and	Coburg	—	were	taken	to	the
和	—	作为	在	德累斯顿	,	布拉格	,	和	科堡	—	是	已采取	到	这

['θiːətər] .

theatre	.
剧院	.

与德累斯顿、布拉格和科堡一样，他们被带到了剧院。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃerz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd]

But	we	often	spent	the	night	in	the	villages	,	and	then	chairs	were	turned
但	我们	经常	花费	这	夜晚	在	这	村庄	,	和	然后	椅子	是	转向

['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

upside	down	,
上行	向下	,

但我们经常在村子里过夜，然后椅子就被翻了过来。

[luːs] [strɔː] [wʌz; wəz] [spred] [ɑːn] [ðə; ði] [bæks] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ,

loose	straw	was	spread	on	the	backs	and	over	the	floor	,	and	,
松动的	稻草	曾是	传播	在	这	背部	和	超过	这	地面	,	和	,

散落的稻草铺在背上和地板上，

[ræpt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːl] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [bɔɪ] ['kærid] ['bʌkld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] ,

wrapped	in	the	shawl	which	almost	every	boy	carried	buckled	to	his	knapsack	,
包装	在	这	披肩	哪个	几乎	每一个	男生	携带	弯曲	到	他的	背包	,

裹在几乎每个男孩都背在背包上的那条披肩里，

[wiː; wi] [slept] , ['oʊnli] [hæf] [ʌn'drest] , [æz; əz] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔftəst] [bed] .

we	slept	,	only	half	undressed	,	as	comfortably	as	in	the	softest	bed	.
我们	睡着了	,	仅有的	一半	脱光衣服	,	作为	舒适地	作为	在	这	最柔软	床	.

我们只脱了一半衣服就睡着了，感觉就像睡在最柔软的床上一样舒服。

[waɪl] ['wɔːkɪŋ] [wiː; wi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sʌŋ] ['sɔŋz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['veri] [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] [wʌnz] ,

While	walking	we	usually	sung	songs	,	among	them	very	nonsensical	ones	,
尽管	步行	我们	通常	唱	歌曲	,	之中	他们	非常	荒谬的	一个	,

我们边走边唱歌，其中不乏一些毫无意义的歌曲。

[ɪf] ['oʊnli] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kiːp] [step] [wel] [tuː; tə] [ðer; ðər] [taɪm] .

if	only	we	could	keep	step	well	to	their	time	.
如果	仅有的	我们	可以	保持	步	出色地	到	他们的	时间	.

如果我们能跟上他们的步伐就好了。

['ɔːf(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

Often	one	of	the	teachers	told	us	a	story	.
经常	一	的	这	教师	讲述	我们	一个	故事	.

老师们经常会给我们讲故事。

['ʃæfnɔr] [ænd; ənd] ['bæg] [kʊd; kəd][duː] [ðɪs] [best] ,

Schaffner	**and**	**Bagge**	**could**	**do**	**this**	**best**	**,**
沙夫纳	和	包	可以	做	这	最好的	,

沙夫纳和巴格最擅长做这件事。

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːf(ə)n][met] ['ʌðər] [pə'destriənz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

but	**we**	**often**	**met**	**other**	**pedestrians**	**with**	**whom**	**we**	**entered**	**into**	**conversation**	**.**
但	我们	经常	遇见	其他	行人	和	谁	我们	进入	进入	对话	.

但我们经常会遇到其他行人，并与他们攀谈起来。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðiːz] [træmps] !

How	**delightful**	**is**	**the**	**memory**	**of**	**these**	**tramps**	**!**
如何	愉快	是	这	记忆	的	这些	流浪汉	!

回忆起这些流浪汉真是令人愉快!

['prɑːgres] [ɑːn] [fʊt] [ɪz] [sloʊ] ,

Progress	**on**	**foot**	**is**	**slow**	**,**
进步	在	脚	是	慢的	,

步行前进速度缓慢。

[bʌt; bət][nɑːt]['oʊnli][duː][wiː; wi] [siː] [ten] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði]

but	**not**	**only**	**do**	**we**	**see**	**ten**	**times**	**better**	**than**	**from**	**a**	**carriage**	**or**	**the**
但	不是	仅有的	做	我们	看	十	时代	更好的	比	从	一个	运输	或者	这

['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr] ,

window	**of**	**a**	**car**	**,**
窗户	的	一个	车	,

但我们不仅能比从马车或汽车车窗看得清楚十倍，

[bʌt; bət][wiː; wi] [hɪr] [ænd; ənd] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'kænɪks] , ['sɪtəznz] ,

but	**we**	**hear**	**and**	**learn**	**something**	**while**	**talking**	**with**	**the**	**mechanics**	**,**	**citizens**	**,**
但	我们	听到	和	学习	某物	尽管	说	和	这	机械学	,	公民	,

但是，在与机械师、市民交谈的过程中，我们能够听到和学到一些东西。

[ænd; ənd] ['pesnts] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ɔːr][ðə; ði]['lændlɔːdz] , [bɑːr] - [meɪdz] ,

and	**peasants**	**who**	**are**	**going**	**the**	**same**	**way**	**,**	**or**	**the**	**landlords**	**,**	**bar**	**-**	**maids**	**,**
和	农民	WHO	是	去	这	相同的	方式	,	或者	这	房东	,	酒吧	-	女佣	,

还有那些走同样道路的农民，或者地主、酒吧女招待，

[ænd; ənd] ['teɪbl] [kəm'pænjənz] [wiː; wi] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['tævəːnz] ,

and	**table**	**companions**	**we**	**meet**	**in**	**the**	**taverns**	**,**
和	桌子	同伴	我们	见面	在	这	酒馆	,

以及我们在酒馆里遇到的同桌客人，

[huːz] [gests] [lɪv; laɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

whose	**guests**	**live**	**according**	**to**	**the**	**custom**	**of**	**the**	**country**	**instead**	**of**	**the**
谁	客人	居住	根据	到	这	风俗	的	这	国家	反而	的	这

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['pætərn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [hoʊ'tel] .

international	**pattern**	**of**	**our**	**great**	**hotels**	**.**
国际的	图案	的	我们的	伟大的	酒店	.

其客人按照当地的习俗生活，而不是按照我们大型酒店的国际模式生活。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] [mæn] ,

As	**a**	**young**	**married**	**man**	**,**
作为	一个	年轻的	已婚	男人	,

作为一个年轻的已婚男子，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['fjuːtʃər] ['hæpinəs] ['teɪkɪŋ] [pə'destriən] [tuə; tuːr]

I	**always**	**anticipated**	**as**	**the**	**greatest**	**future**	**happiness**	**taking**	**pedestrian**	**tours**
我	总是	预期	作为	这	最	未来	幸福	采取	行人	旅游

[wɪð; wɪθ][maɪ] [sʌnz] [laɪk][ðə; ði] - [wʌnz] ;

with	**my**	**sons**	**like**	**the**	**Keilhau**	**ones**	**;**
和	我的	儿子们	喜欢	这	-	一个	;

我一直期待着未来能和我的儿子们一起进行像基尔豪山那样的徒步旅行；

[bʌt; bət] [feɪt] [ɔː'deɪnd] ['ʌðərwaɪz] .
but **Fate** **ordained** **otherwise** **.**
但 命运 受戒 否则 .

但命运另有安排。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ;
On **our** **return** **to** **the** **institute** **we** **were** **received** **with** **great** **rejoicing** **;**
在 我们的 返回 到 这 研究所 我们 是 已收到 和 伟大的 欢欣鼓舞 ;

我们返回学院时受到了热烈欢迎;

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] , [naʊ] [juˈnaɪtɪd] , [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [wʌn] [ə'nʌðər] !
and **how** **much** **the** **different** **parties** **,** **now** **united** **,** **had** **to** **tell** **one** **another** **!**
和 如何 很多 这 不同的 各方 , 现在 团结的 , 有 到 告诉 一 其他 !

而现在团结起来的各方又有多少信息需要互相交流呢!

['stʌdi] ['riːkə'menst] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,
Study **recommenced** **on** **the** **first** **of** **October** **,**
学习 重新开始 在 这 第一的 的 十月 ,

课程于10月1日重新开始。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['liːʒər] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] ['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz]
and **during** **the** **leisure** **days** **before** **that** **time** **the** **village** **church** **festival** **was**
和 期间 这 闲暇 天 前 那 时间 这 村庄 教会 节日 曾是
['selɪbreɪtɪd] ['ʌndər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['lɪndən] ,
celebrated **under** **the** **village** **linden** **,**
著名 在下面 这 村庄 菩提树 ,

在此之前的闲暇时光里，村民们会在村里的菩提树下庆祝村里的教堂节日。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [keɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]['oʊldər]
with **plenty** **of** **cakes** **,** **and** **a** **dance** **of** **the** **peasants** **,** **in** **which** **we** **older**
和 很多 的 蛋糕 , 和 一个 舞蹈 的 这 农民 , 在 哪个 我们 老
[wʌnz] [tʊk] [pɑːrt] .
ones **took** **part** **.**
一个 采取 部分 .

还有许多蛋糕，以及农民的舞蹈，我们这些年纪大的人也参加了。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'voʊt] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪbɪŋ]
But **we** **were** **obliged** **to** **devote** **several** **hours** **of** **every** **day** **to** **describing**
但 我们 是 有义务 到 奉献 一些 小时 的 每一个 天 到 描述
['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['relətɪvz] [æt; ət][hoʊm] .
our **journey** **for** **our** **relatives** **at** **home** **.**
我们的 旅行 为了 我们的 亲属 在 家 .

但是我们不得不每天花几个小时向家里的亲戚们描述我们的旅程。

[iːtʃ] [wʌn] [fɪld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['niːtli] ['rɪt(ə)n] .
Each **one** **filled** **a** **large** **book** **,** **which** **was** **to** **be** **neatly** **written** **.**
每个 一 已填 一个 大的 书 , 哪个 曾是 到 是 整齐地 书面 .

每一条都写满了一本大书，而且要工整地抄写。

[ðə; ði]['eksərsaɪz] [ə'fɔːd] ['betər] ['præktɪs] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
The **exercise** **afforded** **better** **practice** **in** **describing** **personal** **experiences** **than** **a**
这 锻炼 提供 更好的 实践 在 描述 个人的 经历 比 一个
['dʌz(ə)n] ['eseiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [riːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃər] .
dozen **essays** **which** **had** **been** **previously** **read** **with** **the** **teacher** **.**
打 散文 哪个 有 到过 之前 读 和 这 老师 .

与之前和老师一起阅读的十几篇作文相比，这项练习能更好地帮助学生练习描述个人经历。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['ɔːtəm] , ['wɪntər] , ['iːstər] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtʃər]

AUTUMN	,	WINTER	,	EASTER	AND	DEPARTURE
秋天	,	冬天	,	复活节	和	离开

秋季、冬季、复活节和启程

['ɔːtəm] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,

Autumn	had	come	,	and	this	season	of	the	year	,
秋天	有	来	,	和	这	季节	的	这	年	,

秋天来了，一年中的这个季节，

[wɪtʃ] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

which	afterwards	was	to	be	the	most	fraught	with	suffering	,	at	that	time
哪个	然后	曾是	到	是	这	最多	充满危机	和	痛苦	,	在	那	时间

[siːmd] [pər'hæps] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ;

seemed	perhaps	the	pleasantest	;
似乎	也许	这	最令人愉悦的	;

后来看来最充满苦难的，当时却似乎是最令人愉快的;

[fɔːr; fər] [nʌn] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['reslɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] .

for	none	afforded	a	better	opportunity	for	wrestling	and	playing	.
为了	没有任何	提供	一个	更好的	机会	为了	摔角	和	玩耍	.

没有哪个地方能提供比这里更好的摔跤和比赛机会。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt] ,

It	brought	delicious	fruit	,
它	带来	可口的	水果	,

它带来了美味的水果，

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['faɪər] ['laɪtɪd] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [plɑːts]

and	never	was	the	fire	lighted	more	frequently	on	the	hearth	in	the	plots
和	绝不	曾是	这	火	照明	更多的	频繁地	在	这	炉	在	这	图表

[ʌv; əv] [graʊnd] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] — ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt]

of	ground	assigned	to	the	pupils	—	baking	and	boiling	were	pleasant
的	地面	分配	到	这	学生	—	烘烤	和	沸腾	是	令人愉快的

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [ˌæftər'nuːnz] .

during	the	cool	afternoons	.
期间	这	凉爽的	下午	.

在分配给学生的田地里，壁炉上的火总是被频繁地点燃——在凉爽的午后，烘烤和煮沸食物令人感到愉悦。

[noʊ] [mʌnθ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [soʊ] ['tʃɪri] [æz; əz] [ɑːk'toʊbər] .

No	month	seemed	to	us	so	cheery	as	October	.
不	月	似乎	到	我们	所以	欢快的	作为	十月	.

在我们看来，没有哪个月份比十月更令人感到愉悦。

['dʊrɪŋ] [ɪts] [kɔːrs] [ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd] [perz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] ,

During	its	course	the	apples	and	pears	were	gathered	,
期间	它是	课程	这	苹果	和	梨	是	聚集	,

在此过程中，人们采摘了苹果和梨。

[ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] ['prɪvəlɪdʒ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] " [tuː; tə] [gliːn] " — [ðæt] [ɪz] ,

and	an	old	privilege	allowed	the	pupils	"	to	glean	"	—	that	is	,
和	一个	老的	特权	允许	这	学生	"	到	收集	"	—	那	是	,

一项古老的特权允许学生们"收集"——也就是说，

[tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [fruːt] [left] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] .

to	claim	the	fruit	left	on	the	trees	.
到	宣称	这	水果	左边	在	这	树木	.

去摘取树上剩下的果实。

[ðɪs] ['testɪd] [ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [aɪz] ,

This	tested	the	keenness	of	our	young	eyes	,
这	测试	这	敏锐	的	我们的	年轻的	眼睛	,

这考验了我们年轻眼睛的敏锐度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ðæt] [wiː; wi] [kən'faʊndɪd] [triːz] [stɪl] [ʌn'tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
but **it** **sometimes** **happened** **that** **we** **confounded** **trees** **still** **untouched** **with** **those**
但 它 有时 发生 那 我们 令人困惑 树木 仍然 未受触碰 和 那些
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɑːvistid] .
which **had** **been** **harvested** **.**
哪个 有 到过 收获 .

但有时我们会把尚未砍伐的树木和已被砍伐的树木混淆起来。

" - [ɪn] - ['sempər] -
" **Nitimur** **in** **vetitum** **semper** **cupimusque**
" - 在 - 永远 -

“Nitimur in vetitum semper cupimusque

[nɛgɑːtə] , " — [[ðə; ði] [fər'bɪdn] [tʃɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['lʊrz] [ˌjuː 'es] .] — [ɪz][æn; ən]
negata **,** **"** **—** **[** **The** **forbidden** **charms** **,** **and** **the** **unexpected** **lures** **us** **.** **]** **—** **is** **an**
否定 , " — [这 禁止 魅力 , 和 这 意外 诱饵 我们 .] — 是 一个
['eksələnt] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv]['ɔvid] ,
excellent **saying** **of** **Ovid** **,**
出色的 说 的 奥维德 ,

negata，“——[禁忌的魅力和意想不到的诱惑吸引着我们。]——是奥维德的一句绝妙格言，

[huːz] [truːθ] , [wen] [hiː; hi] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eksaɪl] .
whose **truth** **,** **when** **he** **tested** **it** **in** **person** **,** **was** **the** **cause** **of** **his** **exile** **.**
谁 真相 , 什么时候 他 测试 它 在 人 , 曾是 这 原因 的 他的 流亡 .

他的真理，当他亲自验证后，却成了他被流放的原因。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
It **sometimes** **brought** **us** **into** **conflict** **with** **the** **owners** **of** **the** **trees** **,**
它 有时 带来 我们 进入 冲突 和 这 所有者 的 这 树木 ,

这有时会让我们与树木的所有者产生冲突，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] " [froʊbəlz] ['jʌŋstəz] " ['ɔːf(ə)n][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði]
and **it** **was** **only** **natural** **that** **"** **Froebel's** **youngsters** **"** **often** **excited** **the**
和 它 曾是 仅有的 自然的 那 " 福禄贝尔的 年轻人 " 经常 兴奋的 这
['pesnts] - ['aɪər] .
peasants **'** **ire** **.**
农民 - 愤怒 .

“福禄贝尔的年轻人”经常激起农民的愤怒，这完全在情理之中。

['gɛlɚt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hæz; həz] [sʌŋ] :
Gellert **,** **it** **is** **true** **,** **has** **sung** **:**
盖勒特 , 它 是 真的 , 有 唱 :

盖勒特确实唱过歌：

" [ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] ['græntɪd] ,
" **Enjoy** **what** **the** **Lord** **has** **granted** **,**
" 享受 什么 这 主 有 的确 ,

“享受主所赐予的一切，

[griːv] [nɑːt][fɔːr; fər] [ɔːt] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .
Grieve **not** **for** **aught** **withheld** **.**
哀悼 不是 为了 零 隐瞒 .

不要为未得到的东西而悲伤。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['seɪɪŋ] [ɪz] , " [fər'bɪdn] [fruːt] [teɪsts] [swiːtəst] ,
" **but** **the** **popular** **saying** **is** **,** **"** **Forbidden** **fruit** **tastes** **sweetest** **,**
" 但 这 受欢迎的 说 是 , " 禁止 水果 口味 最甜美的 ,

但俗话说，“禁果最甜”，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːvɜːrb][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌjuː 'es] - [bɔɪz] .
" **and** **the** **proverb** **was** **right** **in** **regard** **to** **us** **Keilhau** **boys** **.**
" 和 这 谚语 曾是 正确的 在 看待 到 我们 - 男孩们 .

“这句谚语对我们凯尔豪男孩来说真是应验了。”

[wət'evər] [fruːt] [ɪz] [ment] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn]['dʒenəsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][mæn] ,

Whatever	**fruit**	**is**	**meant**	**in**	**the**	**story**	**related**	**in**	**Genesis**	**of**	**the**	**fall**	**of**	**man**	**,**
任何	水果	是	意思是	在	这	故事	有关的	在	创世纪	的	这	落下	的	男人	,

无论《创世记》中关于人类堕落的故事里所指的果实是什么，

[nʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrər] [tuː; tə]['dʒɜːrmən] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æp(ə)l] .

none	**could**	**make**	**it**	**clearer**	**to**	**German**	**children**	**than**	**the**	**apple**	**.**
没有任何	可以	制作	它	更清晰	到	德语	孩子们	比	这	苹果	.

对于德国儿童来说，没有什么比苹果更能让他们明白这一点了。

[ðə; ði] - [wʌnz][wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['selər] ,

The	**Keilhau**	**ones**	**were**	**kept**	**in**	**a**	**cellar**	**,**
这	-	一个	是	保留	在	一个	地窖	,

基尔豪岛的那些被保存在地窖里。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][wiː; wi] [θrʌst] [ə; eɪ][poʊl][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**through**	**the**	**opening**	**we**	**thrust**	**a**	**pole**	**to**	**which**	**the**	**blade**	**of**	**a**
和	通过	这	开幕	我们	推力	一个	极	到	哪个	这	刀刃	的	一个

['reɪpiər][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] .

rapier	**was**	**fastened**	**.**
细剑	曾是	系紧	.

我们把一根杆子从开口处伸了进去，杆子上绑着一把细剑的剑刃。

[ðɪs] ['sʌmtaɪmz] [brɔːt] [juː 'es][ʌp] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['æplz] [æt; ət][wʌns] ,

This	**sometimes**	**brought**	**us**	**up**	**four**	**or**	**five**	**apples**	**at**	**once**	**,**
这	有时	带来	我们	向上	四	或者	五	苹果	在	一次	,

有时这样一次就能捡到四五个苹果，

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bleɪd] [laɪk][ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] [dʌks] [ðæt] ['bærən] ['mʌnˌtʃɑːzənz] ['mʌskɪt]

which	**hung**	**on**	**the**	**blade**	**like**	**the**	**flock**	**of**	**ducks**	**that**	**Baron**	**Munchausen's**	**musket**
哪个	悬挂	在	这	刀刃	喜欢	这	群	的	鸭子	那	男爵	孟乔森综合征	滑膛枪

[pɪrst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræmrɑːd] .

pierced	**with**	**the**	**ramrod**	**.**
穿孔	和	这	通条	.

它像一群被明希豪森男爵的火枪用通条刺穿的鸭子一样挂在刀刃上。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['ɑːnɪst] [bɔɪz] , [jet] [nɑːt][wʌn] ,

We	**were**	**all**	**honest**	**boys**	**,**	**yet**	**not**	**one**	**,**
我们	是	全部	诚实的	男孩们	,	然而	不是	一	,

我们都是诚实的孩子，却没有一个.....

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ,

not	**even**	**the**	**sons**	**of**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**institute**	**,**
不是	甚至	这	儿子们	的	这	头部	的	这	研究所	,

甚至连研究所负责人的儿子们也不例外。

['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bleɪmɪŋ] [ɔːr] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [zest] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˌproʊpriˈeɪʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər]

ever	**thought**	**of**	**blaming**	**or**	**checking**	**the**	**zest**	**for**	**this**	**appropriation**	**of**	**other**
曾经	想法	的	指责	或者	检查	这	热情	为了	这	拨款	的	其他

['piːpəlz] ['prɑːpərti] .

people's	**property**	**.**
人们的	财产	.

有没有想过要追究或制止这种侵占他人财产行为的动机?

[ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd][mə'rælətɪ][mʌst; məst][stænd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

The	**apple**	**and**	**morality**	**must**	**stand**	**in**	**a**	**very**	**peculiar**	**relation**	**to**	**each**	**other**
这	苹果	和	道德	必须	站立	在	一个	非常	奇特	关系	到	每个	其他

.

:

.

苹果与道德之间必然存在着一种非常特殊的关系。

['skersli] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [fruːt] ['gæðərd] , [wen] ['ʌðər] ['pleʒərz] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] .

Scarcely	was	the	last	fruit	gathered	,	when	other	pleasures	greeted	us	.
几乎	曾是	这	最后的	水果	聚集	,	什么时候	其他	快乐	问候	我们	.

最后一颗果实还没采摘完，其他的快乐就接踵而至。

[ðə; ði] 18th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['laipsik] ,

The	18th	of	October	,	the	anniversary	of	the	battle	of	Leipsic	,
这	18th	的	十月	,	这	周年纪念日	的	这	战斗	的	莱比锡	,

10月18日，莱比锡战役纪念日，

[wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][θjuə'rindʒiə][baɪ] ['kɪndlɪŋ] ['bɔnˌfaiəz][ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊntnz] ,

was	celebrated	in	Thuringia	by	kindling	bonfires	on	the	highest	mountains	,
曾是	著名	在	图林根	经过	引火物	篝火	在	这	最高	山脉	,

在图林根州，人们会在最高的山峰上点燃篝火来庆祝。

[bʌt; bət]['aʊərz][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['braɪtəst] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .

but	ours	was	always	the	largest	and	brightest	far	and	wide	.
但	我们的	曾是	总是	这	最大	和	最亮的	远的	和	宽的	.

但我们的灯一直是周围最大最亮的。

[waɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [sɔːd] ['hevnwərd] , [wiː; wi] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [sæŋ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɔŋz] .

While	the	flames	soared	heavenward	,	we	enthusiastically	sang	patriotic	songs	.
尽管	这	火焰	飙升	向天	,	我们	踊跃	唱	爱国	歌曲	.

当火焰冲天而起时，我们热情地高唱爱国歌曲。

[ðə; ði][oʊld] ['lʌtsoʊ] ['jeɪgərz] , [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

The	old	Lutzow	Jagers	,	who	had	fought	for	the	freedom	of	Germany	,
这	老的	吕佐夫	杰格斯	,	WHO	有	战斗	为了	这	自由	的	德国	,

那些曾为德国自由而战的老吕佐夫猎兵们

[led][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

led	the	chorus	and	gazed	with	tearful	eyes	at	the	boys	whom	they	were
引领	这	合唱	和	凝视	和	内牛满面	眼睛	在	这	男孩们	谁	他们	是

['rɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [sə'pɔːrtərz] [ænd; ənd] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] .

rearing	for	the	future	supporters	and	champions	of	their	native	land	.
饲养	为了	这	未来	支持者	和	冠军	的	他们的	本国的	土地	.

领唱，含泪凝视着他们正在培养的男孩们，他们希望这些男孩能成为祖国未来的支持者和捍卫者。

[ðen] ['wɪntər] [keɪm] .

Then	winter	came	.
然后	冬天	来了	.

然后冬天来了。

[snoʊ] [ænd; ənd][aɪs]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'pɪrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['maʊnt(ə)n] ['væli] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv]

Snow	and	ice	usually	appeared	in	our	mountain	valley	in	the	latter	half	of
雪	和	冰	通常	出现	在	我们的	山	谷	在	这	后者	一半	的

[noʊ'vembər] .

November	.
十一月	.

11月下旬，我们山谷里通常会出现冰雪。

[wiː; wi] ['welkəmd] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər]['wɪntər] [brɔːt] ['koʊstɪŋ] ['pɑːrtiz] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

We	welcomed	them	,	for	winter	brought	coasting	parties	down	the	mountains	,
我们	欢迎	他们	,	为了	冬天	带来	滑行	各方	向下	这	山脉	,

['skeɪtɪŋ] , [snoʊ] - ['bɔːlɪŋ] ,

skating	,	snow	-	balling	,
溜冰	,	雪	-	球	,

我们欢迎他们，因为冬天带来了从山上滑下来的狂欢派对，滑冰、打雪仗，

[ðə; ði] ['klʌmzi] [snoʊ] - [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [moʊst] ['æktɪv] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] , [ðə; ði] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] ,

the	clumsy	snow	-	man	,	and	that	most	active	of	mortals	,	the	dancing	-	master	,
这	笨拙	雪	-	男人	,	和	那	最多	积极的	的	凡人	,	这	跳舞	-	掌握	,

笨拙的雪人，以及最活跃的凡人——舞蹈大师

[huː] [nɑːt]['oʊnli] [ɪn'strʌktɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [təːp'sikəri] ,

who	**not**	**only**	**instructed**	**us**	**in**	**the**	**art**	**of**	**Terpsichore**	**,**
WHO	不是	仅有的	指示	我们	在	这	艺术	的	舞蹈家	,

他不仅指导我们学习了舞蹈艺术，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ruːlz] [ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æn; ən][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['freɪbəl] .

but	**also**	**gave**	**us**	**rules**	**of**	**decorum**	**which**	**were**	**an**	**abomination**	**to**	**Uncle**	**Froebel**	**.**
但	还	给予	我们	规则	的	礼仪	哪个	是	一个	厌恶	到	叔叔	福禄贝尔	.

但同时也给我们带来了礼仪规范，而这些规范在福禄贝尔叔叔看来是极其可憎的。

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['præktɪs] [wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] ,

An	**opportunity**	**to**	**put**	**them**	**into**	**practice**	**was**	**close**	**at**	**hand**	**,**
一个	机会	到	放	他们	进入	实践	曾是	关闭	在	手	,

实践这些理念的机会近在眼前。

[fɔːr; fər][ðə; ði] 29th [ʌv; əv][noʊ'vembər][wʌz; wəz] - ['bɜːrθdeɪ] ,

for	**the**	**29th**	**of**	**November**	**was**	**Barop's**	**birthday**	**,**
为了	这	29th	的	十一月	曾是	-	生日	,

11月29日是巴罗普的生日。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæns] ['æftər][ðə; ði] [pleɪ] .

which	**was**	**celebrated**	**by**	**a**	**little**	**dance**	**after**	**the**	**play**	**.**
哪个	曾是	著名	经过	一个	小的	舞蹈	后	这	玩	.

演出结束后，大家跳了一小段舞来庆祝。

[ðoʊz] [huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wɜːr; wər][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm] ['stʌdi] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

Those	**who**	**took**	**part**	**in**	**the**	**performance**	**were**	**excused**	**from**	**study**	**for**	**several**	**days**	**before**	**,**
那些	WHO	采取	部分	在	这	表现	是	已原谅	从	学习	为了	一些	天	前	,

参加演出的学生在演出前几天被允许不用上课。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæpɚz] [help][wiː; wi] [bɪlt] [ðə; ði][steɪʤ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [siːnz] .

for	**with**	**the**	**sapper's**	**help**	**we**	**built**	**the**	**stage**	**,**	**and**	**even**	**painted**	**the**	**scenes**	**.**
为了	和	这	工兵	帮助	我们	建造	这	阶段	,	和	甚至	绘	这	场景	.

在工兵的帮助下，我们搭建了舞台，甚至还绘制了布景。

[ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] [rɪ'hɜːst] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['fɔːltləs] .

The	**piece**	**was**	**rehearsed**	**till**	**it**	**was**	**absolutely**	**faultless**	**.**
这	片	曾是	排练	直到	它	曾是	绝对地	完美无瑕	.

这首曲子经过反复排练，直到完美无瑕。

[aɪ] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] ['dʊrɪŋ] [maɪ][ɪn'taɪər] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ,

I	**took**	**an**	**active**	**part**	**in**	**all**	**these**	**matters**	**during**	**my**	**entire**	**residence**	**at**	**the**	**institute**	**,**
我	采取	一个	积极的	部分	在	全部	这些	事情	期间	我的	全部的	住宅	在	这	研究所	,

在研究所居住期间，我积极参与了所有这些事务。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θriː] ['ɛbɝz] ['brʌðərz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best]

and	**we**	**three**	**Ebers**	**brothers**	**had**	**the**	**reputation**	**of**	**being**	**among**	**the**	**best**
和	我们	三	埃伯斯	兄弟	有	这	名声	的	存在	之中	这	最好的

['æktər] ,

actors	**,**
演员	,

我们埃伯斯三兄弟都享有盛名，是当时最优秀的演员之一。

[ðoʊ] ['mɑːrtn] [fɑːr] [sə'pɑːst] [ˌjuː 'es] .

though	**Martin**	**far**	**surpassed**	**us**	**.**
尽管	马丁	远的	超越	我们	.

虽然马丁远远超越了我们。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə'nʌðər] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɔːf(ə)n]

We	**had**	**invented**	**another**	**variety**	**of**	**theatrical**	**performances**	**which**	**we**	**often**
我们	有	发明	其他	种类	的	戏剧	表演	哪个	我们	经常

[ɪn'dʒɔɪd] [ɑːn] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] ['æftər] ['sʌpər] ,

enjoyed	**on**	**winter**	**evenings**	**after**	**supper**	**,**
享受	在	冬天	晚上	后	晚餐	,

我们还发明了另一种戏剧表演形式，我们经常在冬日的夜晚晚餐后欣赏这种表演。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的人生故事——第四卷(The Story of My Life — Volume 04)

[ənˈles] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [riːd] [əˈlaʊd][tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ɔːr][wiː; wi] [bɔɪz] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði]
unless **one** **of** **the** **teachers** **read** **aloud** **to** **us** **,** **or** **we** **boys** **performed** **the**
除非 一 的 这 教师 读 大声 到 我们 , 或者 我们 男孩们 执行 这
[ˈklæsɪk] [ˈdrɑːməz] .
classic **dramas** **.**
经典的 电视剧 .

除非有老师给我们朗读课文，或者我们男生表演经典戏剧。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈpjuːp(ə)lz] ,
While **I** **was** **one** **of** **the** **younger** **pupils** **,**
尽管 我 曾是 一 的 这 年轻 学生 ,

当我还是个年纪较小的学生时，

[wiː; wi] [juːst] [ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ˈpʌpɪt] - [ʃoʊ] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnstɪtuːt]
we **used** **the** **large** **and** **complete** **puppet** **-** **show** **which** **belonged** **to** **the** **institute**
我们 用过的 这 大的 和 完全的 木偶 - 展示 哪个 属于 到 这 研究所
;
;
;

我们使用了研究所拥有的大型完整木偶戏；

[bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [wiː; wi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ækt] [ɑːrˈselvz] ,
but **afterwards** **we** **preferred** **to** **act** **ourselves** **,**
但 然后 我们 首选 到 行为 我们自己 ,

但后来我们更倾向于自己行动。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
and **arranged** **the** **performance** **according** **to** **a** **plan** **of** **our** **own** **.**
和 安排 这 表现 根据 到 一个 计划 的 我们的 自己的 .

并按照我们自己的计划安排了演出。

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [pleɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][veɪˈkeɪʃ(ə)n][æt; ət] [hoʊm] [toʊld][ðə; ði]
One **of** **us** **who** **had** **seen** **a** **play** **during** **the** **vacation** **at** **home** **told** **the**
一 的 我们 WHO 有 已见 一个 玩 期间 这 假期 在 家 讲述 这
[ˈʌðər] [ðə; ði][plɑːt] .
others **the** **plot** **.**
其他的 这 阴谋 .

假期在家看过话剧的我们当中，有人把剧情告诉了其他人。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [siːnz] ,
The **whole** **was** **divided** **into** **scenes** **,**
这 所有的 曾是 分割 进入 场景 ,

整个故事被分为多个场景，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌreprɪˈzentətɪv] [huː] [wʌz; wəz][left]
and **each** **character** **was** **assigned** **to** **some** **representative** **who** **was** **left**
和 每个 特点 曾是 分配 到 一些 代表 WHO 曾是 左边
[tuː; tə] [ˈpəːsəneit] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈsepʃ(ə)n] ,
to **personate** **it** **according** **to** **his** **own** **conception** **,**
到 角色 它 根据 到 他的 自己的 概念 ,

每个角色都分配给某个代表，由该代表根据自己的理解来演绎角色。

[ˈtʃuːzɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][ˈdʒestʃərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diːmd] [moʊst] [əˈproʊpriət] .
choosing **the** **words** **and** **gestures** **which** **he** **deemed** **most** **appropriate** **.**
选择 这 字 和 手势 哪个 他 被认为 最多 合适的 .

他选择自己认为最合适的言辞和手势。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz] [pə'fɔːmənsɪz] ; [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ,

I	enjoyed	nothing	more	than	these	performances	;	and	my	mother	,
我	享受	没有什么	更多的	比	这些	表演	;	和	我的	母亲	,

我最喜欢的就是这些演出；还有我的母亲，

[huː] ['witnist] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪts] ,

who	witnessed	several	of	them	during	one	of	her	visits	,
WHO	目击者	一些	的	他们	期间	一	的	她	访问	,

她在一次访问中亲眼目睹了其中几起事件。

['æftərwərdz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [wel] [wiː; wi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [ə'fer]

afterwards	said	that	it	was	surprising	how	well	we	had	managed	the	affair
然后	说	那	它	曾是	奇怪	如何	出色地	我们	有	管理	这	事务

[ænd; ənd]['æktɪd]['aʊər; ɑːr][pɑːrts] .

and	acted	our	parts	.
和	行动	我们的	部分	.

事后他们说，我们处理这件事和扮演好自己的角色都做得如此出色，这让他们感到惊讶。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn] [ðɪs] [pleɪ] ,

For	a	long	time	I	was	the	moving	spirit	in	this	play	,
为了	一个	长的	时间	我	曾是	这	移动	精神	在	这	玩	,

很长一段时间里，我都是这部剧的灵魂人物。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['tæləntɪd] [maɪmz] , [ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['hɪroʊz]

and	we	had	no	lack	of	talented	mimes	,	personators	of	sentimental	heroes
和	我们	有	不	缺少	的	才华横溢	哑剧演员	,	模仿者	的	感伤的	英雄

, [ænd; ənd][droʊl][kə'miːdiːənz] .

,	and	droll	comedians	.
,	和	滑稽	喜剧演员	.

我们当时不乏才华横溢的哑剧演员、感伤英雄的扮演者和滑稽的喜剧演员。

[ðə; ði] ['wɪmənz] [pɑːrts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['teɪkən][baɪ] [bɔɪz] .

The	women's	parts	,	of	course	,	were	also	taken	by	boys	.
这	女性的	部分	,	的	课程	,	是	还	已采取	经过	男孩们	.

当然，女性的角色也由男孩扮演。

['luːdoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['prɪti] [gɜːrl] .

Ludo	made	a	wonderfully	pretty	girl	.
卢多	制成	一个	太棒了	漂亮的	女孩	.

卢多生了个非常漂亮的女孩子。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [θɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [steɪdʒ]

I	was	sometimes	one	thing	,	sometimes	another	,	but	almost	always	stage
我	曾是	有时	一	事物	,	有时	其他	,	但	几乎	总是	阶段

['mænɪdʒər] .

manager	.
经理	.

我有时扮演这个角色，有时扮演那个角色，但几乎总是舞台监督。

[ðiːz] ['meri] [ˌɪmprɑːvɪ'zeɪʃənz] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [kri'eɪtɪv]

These	merry	improvisations	were	certainly	well	fitted	to	strengthen	the	creative
这些	欢乐	即兴发挥	是	当然	出色地	适配	到	加强	这	有创造力的

['paʊər] [ænd; ənd][æk'tɪvəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪntəlekt] .

power	and	activity	of	our	intellects	.
力量	和	活动	的	我们的	知识分子	.

这些轻松愉快的即兴发挥，无疑非常有利于增强我们的创造力和智力活跃度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv]['ædmərəb(ə)l][steɪdʒ] ['prɑːpərtiz] ,

There	was	no	lack	of	admirable	stage	properties	,
那里	曾是	不	缺少	的	令人钦佩的	阶段	特性	,

舞台上不乏令人赞叹的道具。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ]['wɔːrdroʊb][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [wʌz; wəz][æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l] [wen'evər]

for	the	large	wardrobe	of	the	institute	was	at	our	disposal	whenever
为了	这	大的	衣柜	的	这	研究所	曾是	在	我们的	处理	每当

[wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə][ækt] ,

we	wanted	to	act	,
我们	通缉	到	行为	,

因为研究所的大型服装库随时供我们使用，只要我们想表演的话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɪntər] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['ædvent]

which	was	at	least	once	a	week	during	the	whole	winter	,	except	in	the	Advent
哪个	曾是	在	至少	一次	一个	星期	期间	这	所有的	冬天	,	除了	在	这	来临

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

除了圣诞节前的将临期之外，整个冬季至少每周一次。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]

when	everything	was	obliged	to	yield	to	the	demand	of	the	approaching
什么时候	一切	曾是	有义务	到	屈服	到	这	要求	的	这	接近

['krɪsməs] ['festɪvl; 'festəvəl] .

Christmas	festival	.
圣诞节	节日	.

当一切都不得不为即将到来的圣诞节让路时。

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['bɪzi] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['relətɪvz] .

Then	we	were	all	busy	in	making	presents	for	our	relatives	.
然后	我们	是	全部	忙碌的	在	制作	礼物	为了	我们的	亲属	.

然后我们都忙着为亲戚们准备礼物。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [ˌmænjə'fæktʃər] ['veriəs] ['kɑːrdbɔːrd]['traɪfəlz] ; [ðə; ði]['oʊldər]['pjuːp(ə)lz] , [æz; əz]

The	younger	ones	manufactured	various	cardboard	trifles	;	the	older	pupils	,	as
这	年轻	一个	制造	各种各样的	纸板	琐事	;	这	老	学生	,	作为

['embrioʊ]['kæbɪnət] - ['meɪkɚz] ,

embryo	cabinet	-	makers	,
胚胎	内阁	-	制造商	,

年幼的学生制作各种纸板小玩意；年长的学生则如同雏形的木匠，

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['prɪti] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] , [ɪ'speʃəli] [bɑːksɪz] .

all	sorts	of	pretty	and	useful	things	,	especially	boxes	.
全部	排序	的	漂亮的	和	有用	事物	,	尤其	盒子	.

各种各样漂亮又实用的东西，尤其是盒子。

[ʌn'lʌkɪli] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪk'sel] [æz; əz][ə; eɪ]['kæbɪnət] - ['meɪkər] , [ðoʊ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

Unluckily	,	I	did	not	excel	as	a	cabinet	-	maker	,	though	I	managed	to	finish
不幸的是	,	我	做过	不是	Excel	作为	一个	内阁	-	制造商	,	尽管	我	管理	到	结束

['tɑːlərəb(ə)l][bɑːksɪz] ;

tolerable	boxes	;
可容忍的	盒子	;

不幸的是，我并不擅长做木匠，虽然我勉强做出了还算过得去的盒子；

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [tuː] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['skɪlfl] [hændz][ʌv; əv]['luːdoʊ] ,

but	my	mother	had	two	made	by	the	more	skilful	hands	of	Ludo	,
但	我的	母亲	有	二	制成	经过	这	更多的	熟练	双手	的	卢多	,

但我母亲请技艺更娴熟的卢多做了两个。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['lɑːks] [ænd; ənd]['hɪndʒɪz] , [soʊ] ['niːtli] ['fɪnɪʃt] , [vɪ'nɪə] ,

which	were	provided	with	locks	and	hinges	,	so	neatly	finished	,	veneered	,
哪个	是	假如	和	锁	和	铰链	,	所以	整齐地	完成的	,	贴面	,

它们配有锁和铰链，做工精细，表面贴有饰面。

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [treɪnd] ['kæbɪnət] - ['meɪkɚz] [ə'prentɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]

and	polished	that	many	a	trained	cabinet	-	maker's	apprentice	could	have	done
和	抛光	那	许多	一个	受过训练	内阁	-	制造商的	学徒	可以	有	完毕

[noʊ] ['betər] .

no	better	.
不	更好的	.

打磨得如此精细，就连许多训练有素的木匠学徒也做不出比这更好的效果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [froʊbəlz] ['prɪnsəp(ə)lz] — [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] — [tuː; tə]

It	was	one	of	Froebel's	principles	—	as	I	have	already	mentioned	—	to
它	曾是	一	的	福禄贝尔的	原则	—	作为	我	有	已经	提及	—	到

['fɑːloʊ] [ðə; ði] " ['dʒɜːrmən] [teɪst] [fɔːr; fər]['mænjuəl]['leɪbər] ,

follow	the	"	German	taste	for	manual	labor	,
跟随	这	"	德语	品尝	为了	手动的	劳动	,

正如我之前提到的，福禄贝尔的原则之一就是顺应“德国人对体力劳动的喜好”。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː 'es][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [speɪdz] [ænd; ənd] ['pɪkˌæks] ([ɪn]['aʊər; ɑːr][plɑːts][ʌv; əv]

"	and	have	us	work	with	spades	and	pickaxes	(	in	our	plots	of
"	和	有	我们	工作	和	黑桃	和	镐	(	在	我们的	图表	的

[graʊnd]) ,

ground	)	,
地面	)	,

“让我们用铁锹和镐头（在我们的地块上）干活”，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [skwer] , ['tʃɪzəlz] , [ænd; ənd] [sɔːz] ([ɪn][ðə; ði] ['peɪstbɔːrd] [ænd; ənd] ['kɑːrvɪŋ]

and	with	squares	,	chisels	,	and	saws	(	in	the	pasteboard	and	carving
和	和	正方形	,	凿子	,	和	锯子	(	在	这	纸板	和	雕刻

['lesnz; 'lesənz]) .

lessons	)	.
课程	)	.

以及使用方尺、凿子和锯子（在纸板和雕刻课程中）。

[ə; eɪ]['klevər] ['eldərli] [mæn] , [ðə; ði] ['sæpər] , [ɔːr] - ,

A	clever	elderly	man	,	the	sapper	,	or	Sabuim	,
一个	聪明的	老年	男人	,	这	工兵	,	或者	-	,

一位聪明的老人，工兵，或者萨布伊姆，

[ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] — [ɪn'strʌktɪd] [juː 'es][ɪn][ðə; ði]

already	mentioned	—	I	think	I	never	heard	his	real	name	—	instructed	us	in	the
已经	提及	—	我	思考	我	绝不	听到	他的	真实的	姓名	—	指示	我们	在	这

[treɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['baɪndər][ænd; ənd]['kæbɪnət] - ['meɪkər] .

trades	of	the	book	binder	and	cabinet	-	maker	.
交易	的	这	书	活页夹	和	内阁	-	制造商	.

正如前面提到的——我想我从来没听过他的真名——他指导我们学习书籍装订和橱柜制作的技艺。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [sɜːrvd] ['ʌndər] [nə'poʊliən] [æz; əz][ə; eɪ] ['sæpər] , [ænd; ənd]

He	was	said	to	have	served	under	Napoleon	as	a	sapper	,	and
他	曾是	说	到	有	服务	在下面	拿破仑	作为	一个	工兵	,	和

['æftərwərdz] ['setld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] ,

afterwards	settled	in	our	neighbourhood	,
然后	定居	在	我们的	邻里	,

据说他曾在拿破仑麾下担任工兵，后来定居在我们附近。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn] - .

and	found	occupation	in	Keilhau	.
和	成立	职业	在	-	.

并在基尔豪找到了工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skɪlfl] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['mænjuəl] ['leɪbər] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['tiːtʃər] .

He	was	skilful	in	all	kinds	of	manual	labour	,	and	an	excellent	teacher	.
他	曾是	熟练	在	全部	种类	的	手动的	劳动	,	和	一个	出色的	老师	.

他擅长各种体力劳动，而且是一位优秀的教师。

[ðə; ði] ['nɪrər] ['krɪsməs] [keɪm] [ðə; ði] ['bɪzir] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['wə:kʃɔps] ; [ænd; ənd] [waɪl]

The	nearer	Christmas	came	the	busier	were	the	workshops	;	and	while
这	更近	圣诞节	来了	这	更繁忙	是	这	研讨会	;	和	尽管

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] ,

usually	there	was	no	noise	,
通常	那里	曾是	不	噪音	,

圣诞节临近，作坊就越忙；虽然通常情况下都很安静，

[ðeɪ] [naʊ] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] ['sɔŋz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] :

they	now	resounded	with	Christmas	songs	,	among	which	:
他们	现在	回荡着	和	圣诞节	歌曲	,	之中	哪个	:

教堂里现在回荡着圣诞歌曲，其中包括：

" [ʌp] , [ʌp] , [maɪ] [lædz] !

"	Up	,	up	,	my	lads	!
"	向上	,	向上	,	我的	小伙子们	!

"起来，起来，我的小伙子们！"

[waɪ] [du:][ji:; ji] [sli:p] [soʊ] [lɔ:ŋ] ?

why	do	ye	sleep	so	long	?
为什么	做	是的	睡觉	所以	长的	?

你们为什么睡那么久？

[ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [pæst] , [ænd; ənd] [deɪ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [dɑ:n] " ;

The	night	has	passed	,	and	day	begins	to	dawn	"	;
这	夜晚	有	通过了	,	和	天	开始	到	黎明	"	;

黑夜已逝，黎明破晓。

[ɔ:r]['aʊər; ɑ:r][bɜ:r'lɪn][wʌn] :

or	our	Berlin	one	:
或者	我们的	柏林	一	:

或者我们柏林的那家：

" ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

"	Something	will	happen	to	-	morrow	,	my	children	,
"	某物	将要	发生	到	-	明天	,	我的	孩子们	,

"孩子们，明天会发生一些事。"

" [wɜ:r; wər][moʊst] ['fri:kwəntli] [hɜ:rd] .

"	were	most	frequently	heard	.
"	是	最多	频繁地	听到	.

"最常听到的就是这个。"

['krɪsməs] [θɔ:ts] [fɪld] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][maɪndz] .

Christmas	thoughts	filled	our	hearts	and	minds	.
圣诞节	想法	已填	我们的	心	和	思想	.

圣诞节的思绪充满了我们的心中。

['krɪsməs] [æt; ət][hoʊm][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [aɪ][felt] ['trʌbld] [baɪ]

Christmas	at	home	had	been	so	delightful	that	the	first	year	I	felt	troubled	by
圣诞节	在	家	有	到过	所以	愉快	那	这	第一的	年	我	毛毡	麻烦	经过

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][mʌst; məst][bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər]

the	idea	that	the	festival	must	be	celebrated	away	from	my	mother
这	主意	那	这	节日	必须	是	著名	离开	从	我的	母亲

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] .

and	without	her	.
和	没有	她	.

在家过圣诞节是如此愉快，以至于第一年我想到必须在没有母亲陪伴的情况下庆祝这个节日时，感到很不安。

[bʌt; bət]['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [ʃerd] [ðə; ði] - ['hɑ:lədeɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌpri'si:did] [ænd; ənd]

But	after	we	had	shared	the	Keilhau	holiday	,	and	what	preceded	and
但	后	我们	有	共享	这	-	假期	,	和	什么	之前	和

['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] ,

followed	it	,
随后	它	,

但在我们共同度过了基尔豪岛假期，以及假期前后发生的一切之后，

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

we	could	not	decide	which	was	the	most	enjoyable	.
我们	可以	不是	决定	哪个	曾是	这	最多	令人愉悦	.

我们无法决定哪个最好玩。

[wʌns] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz]

Once	our	mother	was	present	,	though	the	cause	of	her	coming	was
一次	我们的	母亲	曾是	展示	,	尽管	这	原因	的	她	未来	曾是

[nɑ:t][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [wʌn] .

not	exactly	a	joyous	one	.
不是	确切地	一个	欢乐	一	.

母亲终于来了，尽管她来的原因并不令人高兴。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['krɪsməs] [ʌv; əv][maɪ][θɜ:rd] [jɪr] [æt; ət] - [aɪ] [went] [tu:; tə]

About	a	week	before	the	Christmas	of	my	third	year	at	Keilhau	I	went	to
关于	一个	星期	前	这	圣诞节	的	我的	第三	年	在	-	我	去	到

[ðə; ði] ['heɪlɔ:ft] [æt; ət] [dʌsk] ,

the	hayloft	at	dusk	,
这	干草阁楼	在	黄昏	,

在我于凯尔豪就读的第三年圣诞节前大约一周，黄昏时分我去了干草棚。

[ænd; ənd] [waɪl] ['skʌflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pænjən][ðə; ði] [heɪ] [slɪpt] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ænd; ənd]

and	while	scuffling	with	a	companion	the	hay	slipped	with	us	and
和	尽管	扭打	和	一个	伴侣	这	干草	滑倒了	和	我们	和

[wi:; wi][bəuθ] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] - [flɔ:r] .

we	both	fell	to	the	barn	-	floor	.
我们	两个都	跌倒	到	这	谷仓	-	地面	.

在与同伴扭打时，干草从我们身上滑落，我们俩都摔倒在谷仓的地板上。

[maɪ] [sku:l] - [meit] [sə'steɪnd] [æn; ən][ɪn'tɜ:rn(ə)l]['ɪndʒəri] , [waɪl] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frækʧər]

My	school	-	mate	sustained	an	internal	injury	,	while	I	escaped	with	the	fracture
我的	学校	-	伴侣	持续	一个	内部的	受伤	,	尽管	我	逃脱	和	这	断裂

[ʌv; əv] [tu:] [boʊnz] ,

of	two	bones	,
的	二	骨头	,

我的同学受了内伤，而我只是两处骨折。

['fɔ:rtʃənətli] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][left][ɑ:rm] .

fortunately	only	of	the	left	arm	.
幸运的是	仅有的	的	这	左边	手臂	.

幸运的是，只有左臂受伤。

[ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['da:kənd] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæz; həz]

The	severe	suffering	which	has	darkened	so	large	a	portion	of	my	life	has
这	严重	痛苦	哪个	有	变暗	所以	大的	一个	部分	的	我的	生活	有

[bɪn] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['frækʧər] ,

been	attributed	to	this	fracture	,
到过	归因于	到	这	断裂	,

我生命中大部分时间都笼罩在巨大的痛苦之中，而这一切都归咎于这次骨折。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz]['prɑ:bəbli] [ˌɪnkə'rekt] ; ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wʊd] [hæv; həv]

but	the	idea	is	probably	incorrect	;	otherwise	the	consequences	would	have
但	这	主意	是	大概	错误	;	否则	这	结果	会	有

[ə'pɪrd] ['ɜ:rliər] .

appeared	earlier	.
出现	早些时候	.

但这种想法可能是错误的；否则后果早就出现了。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][ɑ:rm][wʌz; wəz]['veri]['peɪnf(ə)l] ;

At	first	the	arm	was	very	painful	;
在	第一的	这	手臂	曾是	非常	痛苦	;

起初手臂非常疼痛；

[jet] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lɔ:st][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pleʒərz] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [wɜ:rs] .

yet	the	thought	of	having	lost	the	Christmas	pleasures	was	almost	worse	.
然而	这	想法	的	拥有	丢失的	这	圣诞节	快乐	曾是	几乎	更糟	.

然而，想到可能会失去圣诞节的乐趣，感觉更糟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɪk'spekt] [li:st] ['ɔ:f(ə)n] [ə'fɔ:rd]

But	the	experience	that	the	days	from	which	we	expect	least	often	afford
但	这	经验	那	这	天	从	哪个	我们	预计	至少	经常	买得起

[ˌju: 'es][moʊst] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['verɪfaɪd] .

us	most	happiness	was	again	verified	.
我们	最多	幸福	曾是	再次	已验证	.

但是，我们最不期待的日子往往带给我们最大的幸福，这一经验再次得到了证实。

- [hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][maɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriəs] ['æksɪdənt]

Barop	had	thought	it	his	duty	to	inform	my	mother	of	this	serious	accident
-	有	想法	它	他的	责任	到	通知	我的	母亲	的	这	严肃的	事故

,

,

,

巴罗普认为他有责任将这起严重的事故告知我的母亲。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ['leɪtər][ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] .

and	two	or	three	days	later	she	arrived	.
和	二	或者	三	天	之后	她	到达的	.

两三天后她就到了。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [pleɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Though	I	could	not	play	out	of	doors	with	the	others	,
尽管	我	可以	不是	玩	出去	的	门	和	这	其他的	,

虽然我不能和其他人一起在户外玩耍，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

there	was	enough	to	enjoy	in	the	house	with	her	and	some	of
那里	曾是	足够的	到	享受	在	这	房子	和	她	和	一些	的

[maɪ] ['kɒmreɪdz] .

my	comrades	.
我的	同志们	.

和她以及我的一些同志一起待在房子里，有很多事情可以享受。

['evri] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['krɪsməs] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ] ['meməri] , [ænd; ənd] ,

Every	incident	of	that	Christmas	has	remained	in	my	memory	,	and	,
每一个	事件	的	那	圣诞节	有	剩余	在	我的	记忆	,	和	,

那年圣诞节发生的每一件事都深深地印在我的记忆中，而且，

[ðoʊ] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd][grænt][ˌem 'iː] ['meni] [mɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] , [aɪ] [wʊd] ['nevər] [fər'get][ðem; ðəm]

though	Fate	should	grant	me	many	more	years	of	life	,	I	would	never	forget	them
尽管	命运	应该	授予	我	许多	更多的	年	的	生活	,	我	会	绝不	忘记	他们

.

:

.

即便命运赐予我更多年的生命，我也永远不会忘记他们。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] [sə'spens] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [ðə; ði]['wægən][frʌm; frəm] ['ruːdɑːlˌʃtæt] [fɪld]

First	came	the	suspense	and	excitement	when	the	wagon	from	Rudolstadt	filled
第一的	来了	这	悬念	和	激动	什么时候	这	车皮	从	鲁多尔施塔特	已填

[wɪð; wɪθ][bɑːksɪz][droʊv]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,

with	boxes	drove	into	the	court	-	yard	,
和	盒子	驾驶	进入	这	法庭	-	院子	,

首先是当满载箱子的鲁多尔施塔特马车驶入院子时，现场充满了悬念和兴奋。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ment] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	then	the	watching	for	those	which	might	be	meant	for	us	.
和	然后	这	观看	为了	那些	哪个	可能	是	意思是	为了	我们	.

然后，留意那些可能属于我们的人。

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ,

On	Christmas	eve	,
在	圣诞节	前夕	,

圣诞前夜，

[wen] [æt; ət][hoʊm][ðə; ði] [bel] ['sʌmənd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]

when	at	home	the	bell	summoned	us	to	the	Christmas	-	tree	the	delight	of
什么时候	在	家	这	钟	被召唤	我们	到	这	圣诞节	-	树	这	喜	的

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ɪts]['klaɪmæks] ,

anticipation	reached	its	climax	,
预期	达到	它是	高潮	,

在家中，当铃声召唤我们来到圣诞树旁时，那种期待的喜悦达到了顶峰。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ɪt'self][ɪn] [sɔːŋ] , [ɪn] ['geɪɝ] [tɔːk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm]

and	expressed	itself	in	song	,	in	gayer	talk	,	and	now	and	then	some
和	表达	本身	在	歌曲	,	在	更gay	讲话	,	和	现在	和	然后	一些

['hɑːrmləs] ['skʌf(ə)l] .

harmless	scuffle	.
无害	扭打	.

并通过歌曲、更轻松的谈话以及偶尔发生的无伤大雅的小打小闹来表达出来。

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm] [rɪ'zɑːlv] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] ['ɜːrli] ;

Then	we	went	to	bed	,	with	the	firm	resolve	of	waking	early	;
然后	我们	去	到	床	,	和	这	公司	解决	的	醒来	早期的	;

然后我们上床睡觉，下定决心要早起；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪz] ['saʊndər] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

but	the	sleep	of	youth	is	sounder	than	any	resolution	,	and	suddenly
但	这	睡觉	的	青年	是	探鱼器	比	任何	解决	,	和	突然

[ʌn'woʊntɪd] [saʊndz] [raʊzd] [ˌjuː 'es] ,

unwonted	sounds	roused	us	,
不寻常的	声音	唤醒	我们	,

但是，年轻人的睡眠比任何决心都更加安稳，突然间，一些不寻常的声音将我们惊醒。

[pər'hæps][frʌm; frəm][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪndʒər][æt; ət] ['beθlihem] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdiənt]

perhaps	from	the	dreams	of	the	manger	at	Bethlehem	and	the	radiant
也许	从	这	梦境	的	这	马槽	在	伯利恒	和	这	辐射状

['krɪsməs] - [triː] .

Christmas	-	tree	.
圣诞节	-	树	.

或许是源于梦见伯利恒的马槽和璀璨的圣诞树。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərdz] ?

Was	it	the	voice	of	the	angels	which	appeared	to	the	shepherds	?
曾是	它	这	嗓音	的	这	天使	哪个	出现	到	这	牧羊人	?

那是天使的声音吗?

[ðə; ði] ['melədi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kɔːrəl] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ruːdɑːlˌʃtæt] [bænd] ,

The	melody	was	a	Christmas	choral	played	by	the	Rudolstadt	band	,
这	旋律	曾是	一个	圣诞节	合唱	玩	经过	这	鲁多尔施塔特	乐队	,

这首曲子是鲁多尔施塔特乐队演奏的圣诞合唱曲。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə]['weɪkən][juː 'es] [ðʌs] ['plezntli] .

which	had	been	summoned	to	waken	us	thus	pleasantly	.
哪个	有	到过	被召唤	到	唤醒	我们	因此	愉快	.

它被召唤来如此愉快地唤醒我们。

['nevər] [dɪd][wiː; wi] [liːv] ['aʊər; ɑːr][bedz] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɜːrli]

Never	did	we	leave	our	beds	more	quickly	than	in	the	darkness	of	that	early
绝不	做过	我们	离开	我们的	床	更多的	迅速地	比	在	这	黑暗	的	那	早期的

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我们从未像那天清晨天还没亮的时候那样迅速地离开温暖的被窝。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [æz; əz]['juːʒuəl]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['tæloʊ] [dɪp] .

illuminated	as	usual	only	by	a	tallow	dip	.
照明	作为	通常	仅有的	经过	一个	脂	蘸	.

照例只用牛油浸润照明。

['rerli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [mɔːr] ['spiːdəli] [ə'kɑːmplɪʃt] — [ɪn] ['wɪntər] [wiː; wi]

Rarely	was	the	process	of	washing	more	speedily	accomplished	—	in	winter	we
很少	曾是	这	过程	的	洗涤	更多的	迅速地	完成	—	在	冬天	我们

[wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv][aɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrmd] ['oʊvər][ðə; ði]

were	often	obliged	to	break	a	crust	of	ice	which	had	formed	over	the
是	经常	有义务	到	休息	一个	地壳	的	冰	哪个	有	形成	超过	这

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

洗涤过程很少能如此迅速地完成——在冬天，我们经常不得不打破水面上形成的冰层;

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [heɪst] [wʌz; wəz] ['juːsləs] ,

but	this	time	haste	was	useless	,
但	这	时间	匆忙	曾是	无用	,

但这一次，仓促行事毫无用处。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

for	no	one	was	admitted	into	the	great	hall	before	the	signal	was	given	.
为了	不	一	曾是	承认	进入	这	伟大的	大厅	前	这	信号	曾是	给定	.

信号发出之前，任何人都不允许进入大厅。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [prest] [θruː] [ðə; ði][waɪd] - ['oʊpən]

At	last	it	sounded	,	and	when	we	had	pressed	through	the	wide	-	open
在	最后的	它	听起来	,	和	什么时候	我们	有	按下	通过	这	宽的	-	打开

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

终于响起了门铃声，当我们冲过敞开的大门时，

[wʌt] ['splendər] ['griːtɪd] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'ræptʃərd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] !

what	splendours	greeted	our	enraptured	eyes	and	ears	!
什么	辉煌	问候	我们的	眉飞色舞	眼睛	和	耳朵	!

我们的眼睛和耳朵都被眼前的景象深深震撼了!

[ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪ'læbərətli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] [ʌv; əv][paɪn] .

The	whole	room	was	most	elaborately	decorated	with	garlands	of	pine	.
这	所有的	房间	曾是	最多	精心	装饰	和	花环	的	松树	.

整个房间都用松枝花环精心装饰着。

[wer'evər] [ðə; ði] [laɪt] ['entərd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wiː; wi] [sɔː] [træns'peərənsiːz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['bɪblɪkl]

Wherever	the	light	entered	the	windows	we	saw	transparencies	representing	biblical
无论	这	光	进入	这	视窗	我们	锯	透明度	代表	圣经

['krɪsməs] [siːnz] .

Christmas	scenes	.
圣诞节	场景	.

无论光线从窗户射入何处，我们都能看到描绘圣经中圣诞场景的透明画作。

['krɪsməs] - [triːz] — ['splendɪd]['fɝːz][ʌv; əv] ['steɪtli] [haɪt] [ænd; ənd][saɪz] ,

Christmas	-	trees	—	splendid	firs	of	stately	height	and	size	,
圣诞节	-	树木	—	灿烂	杉树	的	庄严	高度	和	尺寸	,

圣诞树——高大挺拔、气势恢宏的杉树

[wɪtʃ] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] - ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]

which	two	days	before	were	the	ornaments	of	the	forest	-	glittered	in	the	light
哪个	二	天	前	是	这	装饰品	的	这	森林	-	闪闪发光	在	这	光

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] ,

of	the	candles	,
的	这	蜡烛	,

两天前，它们还是森林里的装饰品——在烛光下闪闪发光。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌdi] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪldɪd]

which	was	reflected	from	the	ruddy	cheeks	of	the	apples	and	the	gilded
哪个	曾是	反映	从	这	红润	脸颊	的	这	苹果	和	这	镀金

[ænd; ənd] ['silvəd] [nʌts] .

and	silvered	nuts	.
和	银色	坚果	.

从苹果红润的果皮和镀金镀银的坚果上就能看出这一点。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [er] , " [oʊ] [naɪt] [soʊ][kɑːm] , [soʊ]['hoʊli] !

Meanwhile	the	air	,	"	O	night	so	calm	,	so	holy	!
同时	这	空气	,	"	哦	夜晚	所以	冷静的	,	所以	圣	!

与此同时，空气中传来这样的声音："哦，夜晚如此平静，如此神圣！

" ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] .

"	floated	from	the	instruments	of	the	musicians	.
"	漂浮	从	这	仪器	的	这	音乐家	.

"从乐手的乐器中飘荡出来。"

['skersli] [hæd; həd][wiː; wi]['teɪkən]['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz] [wen] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ]

Scarcely	had	we	taken	our	places	when	a	chorus	of	many	voices	singing
几乎	有	我们	已采取	我们的	地方	什么时候	一个	合唱	的	许多	声音	歌唱

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['griːtɪŋ] ,

the	angel's	greeting	,
这	天使的	问候	,

我们刚落座，就听到许多人声合唱着天使的问候歌。

" ['glɔːri] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

"	Glory	to	God	in	the	highest	,	peace	on	earth	,
"	荣耀	到	上帝	在	这	最高	,	和平	在	地球	,

荣耀归于至高之处的上帝，平安归于地上。

" [ri'kɔːld] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hæpi] ['hɑːrts] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	recalled	to	our	happy	hearts	the	sacredness	of	the	morning	.
"	召回	到	我们的	快乐的	心	这	神圣	的	这	早晨	.

它唤起了我们快乐的心灵对清晨神圣的感受。

[vaɪə'lɪnz][ænd; ənd][hɔːrnz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ; [ðen] ,

Violins	**and**	**horns**	**blended**	**with**	**the**	**voices**	**;**	**then**	**,**
小提琴	和	角	混合	和	这	声音	;	然后	,

小提琴和号角声与人声交织在一起；然后，

[bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][ɪk'saɪtɪd][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði]

before	**even**	**the**	**most**	**excited**	**could**	**feel**	**the**	**least**	**emotion**	**of**	**impatience**	**,**	**the**
前	甚至	这	最多	兴奋的	可以	感觉	这	至少	情感	的	不耐烦	,	这

['mjuːzɪk] ['siːst] .

music	**ceased**	**.**
音乐	停止	.

还没等最兴奋的人感到一丝不耐烦，音乐就停止了。

- [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [diːp] , ['ɜːrnɪst] [toʊnz] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm]

Barop	**stepped**	**forward**	**,**	**and**	**in**	**the**	**deep**	**,**	**earnest**	**tones**	**peculiar**	**to**	**him**
-	步	向前	,	和	在	这	深的	,	认真	音调	奇特	到	他

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	**,**
惊呼	,

巴罗普上前一步，用他特有的低沉而真挚的嗓音喊道：

" [naʊ] [siː] [wʌt] ['pleʒərz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [hæz; həz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	**Now**	**see**	**what**	**pleasures**	**the**	**love**	**of**	**your**	**friends**	**has**	**prepared**	**for**	**you**	**!**
"	现在	看	什么	快乐	这	爱	的	你的	朋友们	有	准备	为了	你	!

“现在看看你朋友的爱为你预备了什么快乐吧！”

" [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] , [iː'nəublɪŋ] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd] ['evri] [hɑːrt] [wɜːr; wər] ['skætərd]

"	**The**	**devout**	**,**	**ennobling**	**feelings**	**which**	**had**	**inspired**	**every**	**heart**	**were**	**scattered**
"	这	虔诚的	,	升华	情怀	哪个	有	灵感	每一个	心	是	疏散

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] ;

to	**the**	**four**	**winds**	**;**
到	这	四	风	;

“那些曾激励每个人的虔诚、高尚的情感，如今已散落四方；

[wiː; wi] [dɪ'spɜːrst] [laɪk][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] ['θretnd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːk] ,

we	**dispersed**	**like**	**a**	**flock**	**of**	**doves**	**threatened**	**by**	**a**	**hawk**	**,**
我们	分散的	喜欢	一个	群	的	鸽子	威胁	经过	一个	鹰	,

我们像一群受到鹰威胁的鸽子一样四散奔逃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pleɪsɪz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ]['leɪb(ə)l][bɪ'gæn] .

and	**the**	**search**	**for**	**the**	**places**	**marked**	**by**	**a**	**label**	**began**	**.**
和	这	搜索	为了	这	地方	标记	经过	一个	标签	开始	.

于是，寻找标有标签的地点开始了。

[wʌn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ə; eɪ] [nɪr] - ['saɪtɪd] ['feloʊ] [went] ['sɜːrtʃɪŋ] [frʌm; frəm]

One	**had**	**already**	**seen**	**his**	**name**	**;**	**a**	**near**	**-**	**sighted**	**fellow**	**went**	**searching**	**from**
一	有	已经	已见	他的	姓名	;	一个	靠近	-	目击者	同伴	去	搜索	从

['teɪbl] [tuː; tə] ['teɪbl] ;

table	**to**	**table**	**;**
桌子	到	桌子	;

有人已经见过他的名字；一个近视眼的人挨桌寻找；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn] [bɔɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp]

and	**here**	**and**	**there**	**one**	**boy**	**called**	**to**	**another**	**to**	**point**	**out**	**what**	**his**	**sharp**
和	这里	和	那里	一	男生	称为	到	其他	到	观点	出去	什么	他的	锋利的

[aɪz] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] .

eyes	**had**	**detected**	**.**
眼睛	有	检测到	.

不时有男孩向另一个男孩喊话，指出他敏锐的目光所发现的东西。

[ɑːn] ['evri] ['teɪbl] [stʊd] [ə; eɪ] ['stɑːl] , [ðə; ði]['sæksn] ['krɪsməs] [bred] [kɔːld] [ɪn] - - ,

On	every	table	stood	a	Stolle	,	the	Saxon	Christmas	bread	called	in	Keilhau	Schuttchen	,
在	每一个	桌子	站立	一个	斯托勒	,	这	撒克逊	圣诞节	面包	称为	在	-	-	,

每张桌子上都摆着一个Stolle，这种撒克逊圣诞面包在Keilhau Schuttchen语中是这么叫的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪt] [ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] [keɪks] , [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .

and	a	large	plate	of	nuts	and	cakes	,	the	gift	of	the	institute	.
和	一个	大的	盘子	的	坚果	和	蛋糕	,	这	礼物	的	这	研究所	.

还有一大盘坚果和蛋糕，是研究所赠送的。

[bɪ'saɪd] [ðiːz] , ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði][teiblz][ɔːr][ðə; ði] [flɔːr] , [wɜːr; wər][ðə; ði][bɑːksɪz][frʌm; frəm][hoʊm] .

Beside	these	,	either	on	the	tables	or	the	floor	,	were	the	boxes	from	home	.
旁	这些	,	任何一个	在	这	表格	或者	这	地面	,	是	这	盒子	从	家	.

旁边，桌子上或地板上，放着从家里带来的箱子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['oʊpənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌn'pækiŋ] [wʌz; wəz][left][tuː; tə][juː 'es] — [ə; eɪ][waɪz]

They	were	already	opened	,	but	the	unpacking	was	left	to	us	—	a	wise
他们	是	已经	打开	,	但	这	拆包	曾是	左边	到	我们	—	一个	明智的

[θɪŋ] ;

thing	;
事物	;

它们已经打开了，但拆箱的工作留给了我们——这是个明智的做法；

[fɔːr; fər] [wʌt] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['veriəs] [gɪfts] , [ʌn'ræp]

for	what	pleasure	it	afforded	us	to	take	out	the	various	gifts	,	unwrap
为了	什么	乐趣	它	提供	我们	到	拿	出去	这	各种各样的	礼物	,	拆开

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

取出各种礼物，拆开包装，给我们带来了多少乐趣啊！

[əd'maɪər] , [ɪg'zæmɪn] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʌðər] !

admire	,	examine	,	and	show	them	to	others	!
钦佩	,	检查	,	和	展示	他们	到	其他的	!

欣赏、研究并向他人展示它们！

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [deɪz] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [sɔː] ['oʊnli]['dʒɔɪəs]['feɪsɪz] ,

Those	were	happy	days	,	for	we	saw	only	joyous	faces	,
那些	是	快乐的	天	,	为了	我们	锯	仅有的	欢乐	面孔	,

那是一段快乐的日子，因为我们看到的都是快乐的笑脸。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] [hæd; həd] [ruːm] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hev(ə)n] -

and	our	own	hearts	had	room	for	no	other	feelings	than	the	heaven	-
和	我们的	自己的	心	有	房间	为了	不	其他	情怀	比	这	天堂	-

[bɔːrn] ['sɪstər] [lʌv] ,

born	sisters	Love	,
出生	姐妹	爱	,

我们自己的心中除了天赐的姐妹之爱之外，容不下其他任何情感。

[dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

Joy	,	and	Gratitude	.
喜悦	,	和	感激	.

喜悦与感恩。

[wiː; wi] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ziːl] [ə'pɑːn][ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv][wɜːrk] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .

We	entered	with	fresh	zeal	upon	the	season	of	work	which	followed	.
我们	进入	和	新鲜的	热情	之上	这	季节	的	工作	哪个	随后	.

我们以饱满的热情投入到接下来的工作季节中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ˌjuː 'es]

It	was	the	hardest	of	the	twelve	months	,	for	it	carried	us
它	曾是	这	最难	的	这	十二	几个月	,	为了	它	携带	我们

[tuː; tə] ['iːstər] ,

to	Easter	,
到	复活节	,

这是十二个月中最难熬的一年，因为它一直持续到复活节。

[ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [jɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l]

the	close	of	the	school	year	,	and	was	interrupted	only	by	the	carnival
这	关闭	的	这	学校	年	,	和	曾是	中断	仅有的	经过	这	狂欢

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['meri] [ˌmæskə'reɪd] .

with	its	merry	masquerade	.
和	它是	欢乐	化装舞会	.

学年结束，期间只有狂欢节及其欢乐的化装舞会打断了这一切。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [igˌzæmi'neiʃənz] [kloʊzd] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

All	sorts	of	examinations	closed	the	term	of	instruction	.
全部	排序	的	考试	关闭	这	学期	的	操作说明	.

各种各样的考试为学期画上了句号。

[ɑːn][pɑːm] ['sʌndeɪ] [ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n]['sɜːrvɪsɪz] [tʊk] [pleɪs] ,

On	Palm	Sunday	the	confirmation	services	took	place	,
在	棕榈	星期日	这	确认	服务	采取	地方	,

棕枝主日举行了坚信礼仪式。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈtendid] [baɪ][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ,

which	were	attended	by	the	parents	of	many	of	the	pupils	,
哪个	是	参加	经过	这	父母	的	许多	的	这	学生	,

许多学生的家长都出席了这些活动。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnstɪtuːt] [ʃerd] .

and	in	which	the	whole	institute	shared	.
和	在	哪个	这	所有的	研究所	共享	.

整个研究所都参与其中。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

Then	came	the	vacation	.
然后	来了	这	假期	.

然后假期就来了。

[ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə]

It	lasted	three	weeks	,	and	was	the	only	time	we	were	allowed	to
它	持续	三	周	,	和	曾是	这	仅有的	时间	我们	是	允许	到

[rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

return	home	.
返回	家	.

那段时间持续了三周，也是我们唯一一次被允许回家。

[ænd; ənd] [wʌt] ['verid] ['pleʒərz] [ə'weitid] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] !

And	what	varied	pleasures	awaited	us	there	!
和	什么	多种多样	快乐	等待中	我们	那里	!

那里有多么丰富多彩的乐趣在等着我们啊！

['mɑːrθə] , [huːm] [wiː; wi][left][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɔːltərd] [ɪn][hɜːr; hər]

Martha	,	whom	we	left	a	young	lady	of	seventeen	,	remained	unaltered	in	her
玛莎	,	谁	我们	左边	一个	年轻的	女士	的	十七	,	剩余	未改变的	在	她

['tʃɑːrmɪŋ] ,

charming	,
迷人	,

我们离开时，玛莎还是个十七岁的年轻女子，她迷人的风采丝毫未减。

['dʒent(ə)l] [greɪs] , [bʌt; bət] ['pɔ:lə] [tʃeɪndʒd] ['evri] [jɪr] .

gentle	grace	,	but	Paula	changed	every	year	.
温和的	优雅	,	但	宝拉	已更改	每一个	年	.

温柔优雅，但宝拉每年都在变化。

[wʌn] ['i:stər] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [plʌmp] [sku:l] - [gɜ:rl] [trænsˈfɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['slendər] [jʌŋ] ['leɪdi] .

One	Easter	we	found	the	plump	school	-	girl	transformed	into	a	slender	young	lady	.
一	复活节	我们	成立	这	丰满	学校	-	女孩	转变	进入	一个	苗条	年轻的	女士	.

某个复活节，我们发现那个胖乎乎的女学生变成了一个苗条的年轻女士。

[ðə; ði][nekst][veɪˈkeɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kənˈfɜ:rmd] , [wɔ:r] [lɔ:ŋ] ['dresɪz] , [hæd; həd][lɔ:st] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃnɪs] ,

The	next	vacation	she	had	been	confirmed	,	wore	long	dresses	,	had	lost	every	trace	of	boyishness	,
这	下一个	假期	她	有	到过	确认的	,	穿着	长的	连衣裙	,	有	丢失的	每一个	痕迹	的	男孩气	,

下一次假期，她已经接受了坚信礼，穿着长裙，完全失去了所有男孩气的痕迹。

['i:v(ə)n] ['rerli] [ʃoʊd] ['eni] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] ['droʊləri] .

even	rarely	showed	any	touch	of	her	former	drollery	.
甚至	很少	显示	任何	触碰	的	她	以前的	笑话	.

她甚至很少再流露出以往的幽默感。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɑ:rθə] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd] ,

She	did	not	care	to	go	to	the	theatre	,	of	which	Martha	was	very	fond	,
她	做过	不是	关心	到	去	到	这	剧院	,	的	哪个	玛莎	曾是	非常	喜爱	,

她对去剧院不感兴趣，而玛莎却非常喜欢剧院。

[ənˈles] ['sɪriəs] ['drɑ:məz][wɜ:r; wər] [pərˈfɔ:rmd] .

unless	serious	dramas	were	performed	.
除非	严肃的	电视剧	是	执行	.

除非上演的是严肃戏剧。

[wi:; wi] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [laɪkt] [fɑ:rs] .

We	,	on	the	contrary	,	liked	farces	.
我们	,	在	这	相反	,	喜欢	闹剧	.

相反，我们喜欢闹剧。

[aɪ] [stɪl] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][kwɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [rɪˈpi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] ,

I	still	remember	a	political	quip	which	was	frequently	repeated	at	the	-	Konigstadt	Theatre	,
我	仍然	记住	一个	政治的	讽刺	哪个	曾是	频繁地	重复	在	这	-	-	剧院	,

我至今仍记得在柯尼希施塔特剧院经常被引用的一句政治俏皮话。

[ænd; ənd] [huːz] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɪr][æt; ət][ðə; ði][ˌæspɜˈeɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] : " ['prɑ:pərti] [ɪz] [θeft] ,

and	whose	point	was	a	jeer	at	the	aspirations	of	the	revolution	:	"	Property	is	theft	,
和	谁	观点	曾是	一个	嘲笑	在	这	抱负	的	这	革命	:	"	财产	是	盗窃	,

其观点是对革命理想的一种嘲讽："财产即盗窃，

[ɔ:r][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [rɪˈpʌblɪkən] .

or	a	Dream	of	a	Red	Republican	.
或者	一个	梦	的	一个	红色的	共和党人	.

或者说，一个红色共和党人的梦想。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [æt; ət]

"	We	were	in	the	midst	of	the	reaction	and	those	who	had	fought	at
"	我们	是	在	这	中间	的	这	反应	和	那些	WHO	有	战斗	在

[ðə; ði] [ˌbæriˈkeidz] [ɑ:n][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [əˈplɔ:d] [wen] [ðə; ði] [ˈkʌplət] [wʌz; wəz] [sʌŋ] ,

the	barricades	on	the	18th	of	March	applauded	when	the	couplet	was	sung	,
这	路障	在	这	18th	的	行进	鼓掌	什么时候	这	对联	曾是	唱	,

“当时我们正处于抗议浪潮之中，那些在3月18日街垒上战斗过的人们在听到这首对唱时鼓掌。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈembər] [ði:z] [laɪnz] :

of	which	I	remember	these	lines	:
的	哪个	我	记住	这些	线条	:

我记得其中有这样几句台词：

" [ɑ:] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[wʌt] [blɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌæspəˈreɪʃ(ə)n]

what	bliss	is	the	aspiration
什么	极乐	是	这	抱负

何谓极乐的渴望

[tu:; tə]['dæŋg(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ][læmp] - [poʊst]

To	dangle	from	a	lamp	-	post
到	悬挂	从	一个	灯	-	邮政

悬挂在路灯柱上

[æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:rtər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] !

As	a	martyr	for	the	nation	!
作为	一个	烈士	为了	这	国家	!

作为国家的烈士！

" ['dʊrɪŋ] [ði:z] [vəˈkeiʃənz] ['pɑ:lətɪks][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə]

"	During	these	vacations	politics	was	naturally	a	matter	of	utter	indifference	to
"	期间	这些	假期	政治	曾是	自然	一个	事情	的	说出	漠不关心	到

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

“在这些假期里，政治自然是我们完全不关心的事情。”

[ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðer; ðər][kloʊz][wi:; wi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][maɪ] ['grænmʌðər]

and	toward	their	close	we	usually	paid	a	visit	to	my	grandmother
和	朝向	他们的	关闭	我们	通常	有薪酬的	一个	访问	到	我的	祖母

[ænd; ənd] [ænt] [ɪn] ['drezdən] .

and	aunt	in	Dresden	.
和	阿姨	在	德累斯顿	.

临近年底，我们通常会去德累斯顿拜访我的祖母和姑姑。

[soʊ][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [tɪl] ['i:stər] (-) [keɪm] ,

So	the	years	passed	till	Easter	(	1852	)	came	,
所以	这	年	通过了	直到	复活节	(	-	)	来了	,

就这样，岁月流逝，直到复活节（1852年）到来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm]['lu:doʊ] , [hu:]

and	with	it	our	confirmation	and	my	separation	from	Ludo	,	who
和	和	它	我们的	确认	和	我的	分离	从	卢多	,	WHO

[wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kə'rɪr] .

was	to	follow	a	different	career	.
曾是	到	跟随	一个	不同的	职业	.

随之而来的是我们的确认和与卢多的分离，他将从事另一项职业。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['dʌb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] , [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [frʌm; frəm]

We	had	double	instruction	in	confirmation	,	first	with	the	village	boys	from
我们	有	双倍的	操作说明	在	确认	,	第一的	和	这	村庄	男孩们	从

[ðə; ði] ['pæstər] [ʌv; əv] - ,

the	pastor	of	Eichfeld	,
这	牧师	的	-	,

我们在坚信礼中接受了双重指导，首先是和艾希费尔德牧师带领的村里男孩们一起学习。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [frʌm; frəm] ['mɪdənˌdɔrf] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .

and	afterwards	from	Middendorf	at	the	institute	.
和	然后	从	米登多夫	在	这	研究所	.

之后在米登多夫研究所工作。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ðə; ði] - ['klɜːrdʒimən] [tɔːt] [juː 'es] ,

Unfortunately	,	I	have	entirely	forgotten	what	the	Eichfeld	clergyman	taught	us	,
很遗憾	,	我	有	完全	被遗忘的	什么	这	-	牧师	教授	我们	,

可惜的是，我已经完全忘记了艾希菲尔德牧师教给我们的东西。

[bʌt; bət] [mɪdəndɔrfs] ['lesnz; 'lesənz] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [diːpər] [ɪm'preʃ(ə)n] .

but	Middendorf's	lessons	made	all	the	deeper	impression	.
但	米登多夫	课程	制成	全部	这	更深	印象	.

但米登多夫的课程却给人留下了更深刻的印象。

[hiː; hi] [led] [juː 'es] [θruː] [laɪf] [tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪvjər] , [ænd; ənd] [ðens] [bæk] [ə'gen]

He	led	us	through	life	to	God	and	the	Saviour	,	and	thence	back	again
他	引领	我们	通过	生活	到	上帝	和	这	救主	,	和	因此	后退	再次

[tuː; tə] [laɪf] .

to	life	.
到	生活	.

他带领我们走过人生，走向上帝和救世主，然后又带领我们重返人生。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] , ['æftər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz] , ['saɪləns] ['reɪnd] ,

How	often	,	after	one	of	these	lessons	,	silence	reigned	,
如何	经常	,	后	一	的	这些	课程	,	沉默	统治	,

这些课程结束后，常常一片寂静。

[ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['pjuːp(ə)lz] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [siːts] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] !

and	teachers	and	pupils	rose	from	their	seats	with	tearful	eyes	!
和	教师	和	学生	玫瑰	从	他们的	座位	和	内牛满面	眼睛	!

老师和学生们都热泪盈眶地从座位上站了起来！

['æftərwərdz] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [geɪv]

Afterwards	I	learned	from	a	book	which	had	been	kept	that	what	he	gave
然后	我	学习	从	一个	书	哪个	有	到过	保留	那	什么	他	给予

[juː 'es] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪtʃ] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf]

us	had	been	drawn	chiefly	from	the	rich	experiences	of	his	own	life
我们	有	到过	绘制	主要	从	这	富有的	经历	的	他的	自己的	生活

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɔspəlz] ,

and	the	Gospels	,
和	这	福音书	,

后来我从一本保存下来的书中了解到，他传授给我们的教义主要来源于他自己丰富的人生经历和福音书。

['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tiːtʃər] , ['ʃlaɪərˌmɑːkər] .

supplemented	by	the	writings	of	his	favourite	teacher	,	Schleiermacher	.
补充	经过	这	著作	的	他的	最喜欢的	老师	,	施莱尔马赫	.

此外，他还参考了他最喜欢的老师施莱尔马赫的著作。

[baɪ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] ['ræðər] [ðæn; ðən]

By	contemplation	,	the	consideration	of	the	universe	with	the	soul	rather	than
经过	沉思	,	这	考虑	的	这	宇宙	和	这	灵魂	相当	比

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd] ,

with	the	mind	,
和	这	头脑	,

通过冥想，即用灵魂而非头脑去思考宇宙，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['entər]['ɪntuː][kloʊz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

we	should	enter	into	close	relations	with	God	and	become	conscious	of	our
我们	应该	进入	进入	关闭	关系	和	上帝	和	变得	有意识的	的	我们的

[dɪ'pendəns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

dependence	upon	him	,
依赖性	之上	他	,

我们应该与上帝建立亲密的关系，并意识到我们对他的依赖。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑːnʃəsnəs] ['mɪdənˌdɔrf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] ['ʃlaɪərˌmɑːkər] [kɔːld] " [rɪ'lɪdʒən]

and	this	consciousness	Middendorf	with	his	teacher	Schleiermacher	called	"	religion
和	这	意识	米登多夫	和	他的	老师	施莱尔马赫	称为	"	宗教

.

:

.

米登多夫和他的老师施莱尔马赫将这种意识称为"宗教"。

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['lʌtsoʊ] ['jɑː^ə] ,

"	But	the	old	Lutzow	Jager	,
"	但	这	老的	吕佐夫	野格	,

但是老吕佐夫·耶格尔，

[huː] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði][bɜːr'lɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

who	in	the	year	1813	had	taken	up	arms	at	the	Berlin	University	,
WHO	在	这	年	-	有	已采取	向上	武器	在	这	柏林	大学	,

1813年在柏林大学拿起武器的人

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ][sæt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['fiktə] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [baɪ]

had	also	sat	at	the	feet	of	Fichte	,	and	therefore	crowned	his	system	by
有	还	卫星	在	这	脚	的	菲希特	,	和	所以	加冕	他的	系统	经过

[dɪ'klɛrɪŋ] ,

declaring	,
声明	,

他也曾拜师于费希特门下，因此，他宣称：

[laɪk][ðə; ði]['lætər] , [ðæt] [rɪ'lɪdʒən][wʌz; wəz][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [bʌt; bət][pər'sepʃ(ə)n] .

like	the	latter	,	that	religion	was	not	feeling	but	perception	.
喜欢	这	后者	,	那	宗教	曾是	不是	感觉	但	洞察力	.

与后者一样，宗教不是感觉而是感知。

[huː'evər] [ə'teɪnd] [ðɪs] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['iːgoʊ] (

Whoever	attained	this	,	arrived	at	a	clear	understanding	of	his	own	ego	(
谁	已达到	这	,	到达的	在	一个	清除	理解	的	他的	自己的	自我	(

[mɪdəndɔrfs] ['ment(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][laɪf]) ,

Middendorf's	mental	understanding	of	life	)	,
米登多夫	精神的	理解	的	生活	)	,

凡达到这种境界的人，都对自己的自我有了清晰的认识（米登多夫对人生的精神理解）。

['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .

perfect	harmony	with	himself	and	the	true	sanctification	of	his	soul	.
完美的	和谐	和	他自己	和	这	真的	成圣	的	他的	灵魂	.

与自己达到完美的和谐，并真正实现灵魂的圣化。

[ðɪs] [mæn] [huː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪdənˌdɔrf] , [ɪz][ðə; ði] [ˈriːəli] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,

This	man	who	,	according	to	our	Middendorf	,	is	the	really	religious	human	being	,
这	男人	WHO	,	根据	到	我们的	米登多夫	,	是	这	真的	宗教	人类	存在	,

根据米登多夫的说法，这个人才是真正虔诚的人。

[wɪl] [biː; bi][ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] ,

will	be	in	harmony	with	God	and	Nature	,
将要	是	在	和谐	和	上帝	和	自然	,

将与上帝和自然和谐相处，

[ænd; ənd][faɪnd][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv][ɔːl] [ˈkwestʃənz] .

and	find	an	answer	to	the	highest	of	all	questions	.
和	寻找	一个	回答	到	这	最高	的	全部	问题	.

并找到所有问题中最根本问题的答案。

[froʊbəlz] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] " [ðə; ði][ˈjuːnəti][ʌv; əv][laɪf] , " [wɪtʃ] [hæd; həd]

Froebel's	declaration	that	he	had	found	"	the	unity	of	life	,	"	which	had
福禄贝尔的	宣言	那	他	有	成立	"	这	统一	的	生活	,	"	哪个	有

[brɔːt] [ˈmɪdənˌdɔrf] [tuː; tə] - ,

brought	Middendorf	to	Keilhau	,
带来	米登多夫	到	-	,

福禄贝尔宣称他发现了"生命的统一性"，正是这种统一性将米登多夫带到了凯尔豪。

[ˈprɑːbəbli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ˈfiktə] .

probably	referred	to	Fichte	.
大概	指	到	菲希特	.

可能指的是费希特。

[ðə; ði] [freɪz] [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [ˈfriːkwəntli] [bɪn] [juːst] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [əˈbaʊt]

The	phrase	had	doubtless	frequently	been	used	by	them	in	conversations	about
这	短语	有	毫无疑问	频繁地	到过	用过的	经过	他们	在	对话	关于

[ðɪs] [fəˈlɑːsəfər] ,

this	philosopher	,
这	哲学家	,

毫无疑问，他们在谈论这位哲学家时经常使用这句话。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ˈniːdɪd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [sɪns] - [əˈpɪnjənz] [wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] [tuː; tə]

and	neither	needed	an	explanation	,	since	Fichte's	opinions	were	familiar	to
和	两者都不	需要	一个	解释	,	自从	-	意见	是	熟悉的	到

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

两人都不需要解释，因为费希特的观点他们都很熟悉。

[wiː; wi] [ˈkændədets] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nuː] [ðə; ði][bɜːrˈlɪn] [fəˈlɑːsəfər] [ˈoʊnli]

We	candidates	for	confirmation	at	that	time	knew	the	Berlin	philosopher	only
我们	候选人	为了	确认	在	那	时间	知道	这	柏林	哲学家	仅有的

[baɪ] [neɪm] ,

by	name	,
经过	姓名	,

我们这些当时的坚信礼候选人只知道这位柏林哲学家的名字。

[ænd; ənd] [ˈsentənsɪz] [laɪk] " [ˈjuːnəti][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [self] , "

and	sentences	like	"	unity	with	one's	self	,	"
和	句子	喜欢	"	统一	和	一个人的	自己	,	"

以及诸如"与自我合一"之类的句子

" [tuː; tə][græsp][ænd; ənd][fʊlˈfɪl] , "

"	to	grasp	and	fulfil	,	"
"	到	抓牢	和	实现	,	"

"把握并实现"

" ['ɪnwərd]['pjʊrəti][ʌv; əv][laɪf] ,

"	inward	purity	of	life	,
"	向内	纯度	的	生活	,

"内在纯洁的生活，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [tɔːt] [baɪ] ['mɪdənˌdɔrf] [mʌst; məst]

"	etc	.	,	which	every	one	who	was	taught	by	Middendorf	must
"	ETC	.	,	哪个	每一个	一	WHO	曾是	教授	经过	米登多夫	必须

[rɪ'membər] , [æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [pər'pleksɪŋ] ;

remember	,	at	first	seemed	perplexing	;
记住	,	在	第一的	似乎	令人费解	;

"等等，凡是受过米登多夫教导的人都应该记得，这些起初看起来令人困惑；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] , [huː] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][biː; bi]

but	our	teacher	,	who	considered	it	of	the	utmost	importance	to	be
但	我们的	老师	,	WHO	经过考虑的	它	的	这	极致	重要性	到	是

[ˌʌndər'stʊd] ,

understood	,
理解	,

但是我们的老师却认为被人理解至关重要，

[ænd; ənd] [huːz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mɪr] [wɜːrdz] ,

and	whose	purpose	was	not	to	give	us	mere	words	,
和	谁	目的	曾是	不是	到	给	我们	仅仅	字	,

其目的并非仅仅是给我们一些文字，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][soʊlz][wɪð; wɪθ] [pə'zeʃnz] [ðæt] [wʊd] [læst][ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

but	to	enrich	our	souls	with	possessions	that	would	last	all	our	lives	,
但	到	丰富	我们的	灵魂	和	财产	那	会	最后的	全部	我们的	生活	,

但是，为了用能伴随我们一生的财富来丰富我们的灵魂，

[dɪd][nɑːt] [siːs] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃənz][ʌn'tɪl]['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] ['gɪftɪd] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər]['riːəl]

did	not	cease	his	explanations	until	even	the	least	gifted	understood	their	real
做过	不是	停止	他的	解释	直到	甚至	这	至少	天才	理解	他们的	真实的

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

他不厌其烦地解释，直到连最没天赋的人都理解了其中的真正含义。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] , ['tʃaɪldlaɪk] [oʊld][mæn]['nevər] ['lektʃərd] ;

This	natural	,	childlike	old	man	never	lectured	;
这	自然的	,	孩子气	老的	男人	绝不	讲课	;

这位天真烂漫、童心未泯的老人从不说教；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pedəgɑːg] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] — [ðæt][ɪz] , [ə; eɪ] [gaɪd]

he	was	only	a	pedagogue	in	the	sense	of	the	ancients	—	that	is	,	a	guide
他	曾是	仅有的	一个	教育家	在	这	感觉	的	这	古代人	—	那	是	,	一个	指导

[ʌv; əv] [bɔɪz] .

of	boys	.
的	男孩们	.

他只是古代意义上的教育家——也就是男孩们的导师。

[ðoʊ] ['priːˌsɛpts] ['tɪŋ(k)tʃə] [baɪ] [fə'lɑːsəfi] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] ,

Though	precepts	tinctured	by	philosophy	mingled	with	his	teachings	,
尽管	戒律	酊剂	经过	哲学	混合	和	他的	教义	,

虽然他的教义中融合了哲学思想，

[ðeɪ] ['oʊnli] [sɜːrvd] [æz; əz] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

they	only	served	as	points	of	departure	for	statements	which	came	to	him
他们	仅有的	服务	作为	积分	的	离开	为了	声明	哪个	来了	到	他

[frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][faʊnd][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

from	the	soul	and	found	their	way	to	it	.
从	这	灵魂	和	成立	他们的	方式	到	它	.

它们只是他内心深处涌现出的感悟的出发点，这些感悟最终得以表达出来。

[hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][riː'lɪdʒənz][ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns] ,

He	possessed	a	comprehensive	knowledge	of	the	religions	of	all	nations	,
他	拥有	一个	综合的	知识	的	这	宗教	的	全部	国家	,

他对各国宗教都有着全面的了解。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [lʌv] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ɔːl]

and	described	each	with	equal	love	and	an	endeavour	to	show	us	all
和	描述	每个	和	平等的	爱	和	一个	努力	到	展示	我们	全部

[ðer; ðər]['merɪts] .

their	merits	.
他们的	优点	.

他们以同样的爱意描述了每一个人物，并努力向我们展示他们所有的优点。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['wɔːrmli] [hiː; hi] [preɪzd] [kən'fjuːʃəsɪz] [kə'mænd] [nɑːt][tuː; tə] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] -

I	remember	how	warmly	he	praised	Confucius's	command	not	to	love	our	fellow	-
我	记住	如何	热情地	他	赞扬	孔子的	命令	不是	到	爱	我们的	同伴	-

[men][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] ,

men	but	to	respect	them	,
男人	但	到	尊重	他们	,

我记得他曾热情赞扬孔子关于"不要爱人而要尊重人"的教诲。

[ænd; ənd] [haʊ] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

and	how	sensible	and	beautiful	it	seemed	to	me	,	too	,	in	those	days	.
和	如何	明智的	和	美丽的	它	似乎	到	我	,	也	,	在	那些	天	.

在当时的我看来，这真是既明智又美好。

[hiː; hi] ['liŋgə] ['lɔːŋgɪst] [ɑːn] ['buːdɪzəm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ]

He	lingered	longest	on	Buddhism	;	and	it	surprises	me	now	to	discover	how
他	徘徊不去	最长	在	佛教	;	和	它	惊喜	我	现在	到	发现	如何

[wel] ,

well	,
出色地	,

他对佛教的探讨最为深入；而现在我惊讶地发现，他对佛教的理解竟如此透彻。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdz] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

with	the	aids	then	at	his	command	,
和	这	艾滋病	然后	在	他的	命令	,

以及当时听命于他的助手们，

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['tʃærəti] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə][ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]

he	understood	the	touching	charity	of	Buddha	and	the	deep	wisdom	and
他	理解	这	接触	慈善机构	的	佛	和	这	深的	智慧	和

['grændʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] .

grandeur	of	his	doctrine	.
宏伟	的	他的	教义	.

他理解了佛陀感人的慈善精神，以及他教义的深刻智慧和宏伟气魄。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ʌðər] [riː'lɪdʒənz] ['meɪnli] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ɪts]

But	he	showed	us	the	other	religions	mainly	to	place	Christianity	and	its
但	他	显示	我们	这	其他	宗教	主要	到	地方	基督教	和	它是

[ri'njuːiŋ] [ænd; ənd] [rɪ'diːmɪŋ] ['paʊər] [ɪn][ə; eɪ] [braitə] [laɪt] .

renewing	and	redeeming	power	in	a	brighter	light	.
更新	和	赎回	力量	在	一个	更亮	光	.

但他向我们展示其他宗教，主要是为了更好地衬托基督教及其更新和救赎的力量。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [sɜ:rvd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

The	former	served	,	as	it	were	,
这	以前的	服务	,	作为	它	是	,

前者，可以说，起到了作用。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɔɪl][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjərz] [rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] ['kærəktər] ,

for	a	foil	to	the	picture	of	our	Saviour's	religion	and	character	,
为了	一个	挫败	到	这	图片	的	我们的	救世主的	宗教	和	特点	,

为了衬托救世主的宗教信仰和品格，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][ɪm'prɪnt][ə'pɑ:n][ðə; ði][soʊl] .

which	he	desired	to	imprint	upon	the	soul	.
哪个	他	想要的	到	印记	之上	这	灵魂	.

他渴望将它铭刻在灵魂深处。

['weðər] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌju: 'es]['ɪntu:] [kəm'pli:t] " ['ju:nəti] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Whether	he	succeeded	in	bringing	us	into	complete	"	unity	"	with	the
无论	他	成功了	在	带来	我们	进入	完全的	"	统一	"	和	这

[ˌpɜ:rsə'næləti][ʌv; əv] [kraɪst] ,

personality	of	Christ	,
性格	的	基督	,

他是否成功地使我们与基督的位格完全“合一”，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz] [rɪ'leɪʃnz] , [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ,

to	which	he	stood	in	such	close	relations	,	is	doubtful	,
到	哪个	他	站立	在	这样的	关闭	关系	,	是	疑	,

他与这些人关系如此密切，这一点令人怀疑。

[bʌt; bət][hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli] [tɔ:t] [ˌju: 'es][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [lʌv]

but	he	certainly	taught	us	to	understand	and	love	him	;	and	this	love
但	他	当然	教授	我们	到	理解	和	爱	他	;	和	这	爱

,

,

,

但他确实教会了我们如何理解他、爱他；而这份爱，

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ðə; ði]

though	I	have	also	listened	to	the	views	of	those	who	attribute	the
尽管	我	有	还	听着	到	这	浏览	的	那些	WHO	属性	这

[kri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][mə'kænɪk(ə)l] ['kɔ:zɪz] ,

creation	and	life	of	the	world	to	mechanical	causes	,
创建	和	生活	的	这	世界	到	机械的	原因	,

虽然我也听过一些人的观点，他们认为世界的创造和生命是由机械原因造成的，

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['ɪntəlekt] ,

and	believe	the	Deity	to	be	a	product	of	the	human	intellect	,
和	相信	这	神	到	是	一个	产品	的	这	人类	智力	,

并认为神是人类智慧的产物，

[hæz; həz]['nevər] [groʊn] [koʊld][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

has	never	grown	cold	up	to	the	present	day	.
有	绝不	生长	寒冷的	向上	到	这	展示	天	.

直到今天，这里从未变冷过。

[ðə; ði][koʊd][ʌv; əv] ['eθɪks] [wɪtʃ] ['mɪdənˌdɔrf] [tɔ:t] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	code	of	ethics	which	Middendorf	taught	was	very	simple	.
这	代码	的	伦理	哪个	米登多夫	教授	曾是	非常	简单的	.

米登多夫所教授的道德准则非常简单。

[hɪz; ɪz]['mɑ:toʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz] , " [tru:] , [pjʊr] , [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ɪn][laɪf] .

His	motto	,	as	I	have	said	,	was	,	"	True	,	pure	,	and	upright	in	life	.
他的	座右铭	,	作为	我	有	说	,	曾是	,	"	真的	,	纯的	,	和	直立	在	生活	.

正如我所说，他的座右铭是：“在生活中真诚、纯洁、正直。”

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] " ;

"	He	might	have	added	,	"	and	with	a	heart	full	of	love	"	;
"	他	可能	有	额外	,	"	和	和	一个	心	满的	的	爱	"	;

他或许还会补充道："而且是怀着一颗充满爱的心"；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][soʊ] ['meni] ,

for	this	was	what	distinguished	him	from	so	many	,
为了	这	曾是	什么	杰出的	他	从	所以	许多	,

因为这正是他与许多人不同的地方。

[wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

what	made	him	a	Christian	in	the	most	beautiful	sense	of	the	word	,
什么	制成	他	一个	基督教	在	这	最多	美丽的	感觉	的	这	单词	,

是什么让他成为了一个真正意义上的基督徒?

[ænd; ənd][hiː; hi] [nɪ'glektɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['rendər]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɑːrts] [æn; ən][ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs]

and	he	neglected	nothing	to	render	our	young	hearts	an	abiding	-	place
和	他	被忽视的	没有什么	到	使成为	我们的	年轻的	心	一个	遵守	-	地方

[fɔːr; fər] [ðɪs] [lʌv] .

for	this	love	.
为了	这	爱	.

他竭尽所能，使我们年轻的心灵成为这份爱的永恒居所。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tend] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Of	course	,	our	mother	came	to	attend	our	confirmation	,
的	课程	,	我们的	母亲	来了	到	出席	我们的	确认	,

当然，我们的母亲也来参加了我们的坚信礼。

[wɪtʃ] [fɜːrst] [tʊk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [bɔɪz] — [huː] [ɔːl] [wɔːr] [sprɪgz] [ʌv; əv]['lævəndər][ɪn]

which	first	took	place	with	the	peasant	boys	—	who	all	wore	sprigs	of	lavender	in
哪个	第一的	采取	地方	和	这	农民	男孩们	—	WHO	全部	穿着	枝条	的	薰衣草	在

[ðer; ðər]['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] — [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] - ,

their	button	-	holes	—	in	the	village	church	at	Eichfeld	,
他们的	按钮	-	孔	—	在	这	村庄	教会	在	-	,

这件事最初发生在艾希费尔德村的教堂里，对象是一群农家男孩——他们都在纽扣孔里别着薰衣草枝。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['mɪdənˌdɔrf] [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [æt; ət]

and	then	,	with	Middendorf	officiating	,	in	the	hall	of	the	institute	at
和	然后	,	和	米登多夫	裁判	,	在	这	大厅	的	这	研究所	在

-

Keilhau	.
-	.

然后，由米登多夫主持，在凯尔豪研究所的大厅里举行。

[fjuː] [bɔɪz] ['evər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] - ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr]

Few	boys	ever	approached	the	communion	-	table	for	the	first	time	in	a	more
很少	男孩们	曾经	接近	这	圣餐	-	桌子	为了	这	第一的	时间	在	一个	更多的

[dɪ'vaʊt] [muːd] ,

devout	mood	,
虔诚的	情绪	,

很少有男孩第一次来到圣餐桌前时，会像他那样虔诚。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [mɔːr] ['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] ,

or	with	hearts	more	open	to	all	good	things	,
或者	和	心	更多的	打开	到	全部	好的	事物	,

或者，怀着一颗更加敞开心扉去接受一切美好事物的心。

[ðæn; ðən][dɪd][wiː; wi] [tuː] ['brʌðərz] [ðæt] [deɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['mʌðɚz] [raɪt] [ænd; ənd][left][hænd] .

than	did	we	two	brothers	that	day	on	our	mother's	right	and	left	hand	.
比	做过	我们	二	兄弟	那	天	在	我们的	母亲的	正确的	和	左边	手	.

那天，我们两兄弟分别站在母亲的左右手上。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [əːd] ,

No	**matter**	**how**	**much**	**I**	**may**	**have**	**erred**	**,**
不	事情	如何	很多	我	可能	有	犯错	,

无论我犯了多少错误，

[mɪdəndɔrfs] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd] ['kaunsəlz] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['hoʊlli] [lɔːst] [ɪn] ['eni] [steɪdʒ] [ʌv; əv]

Middendorf's	**teachings**	**and**	**counsels**	**have**	**not**	**been**	**wholly**	**lost**	**in**	**any**	**stage**	**of**
米登多夫	教义	和	律师	有	不是	到过	完全	丢失的	在	任何	阶段	的

[maɪ] [kə'rɪr] .

my	**career**	**.**
我的	职业	.

在我的职业生涯中，米登多夫的教诲和建议从未完全被遗忘。

['æftər] [ðə; ði] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['luːdoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

After	**the**	**confirmation**	**I**	**went**	**away**	**with**	**my**	**mother**	**and**	**Ludo**	**for**	**the**
后	这	确认	我	去	离开	和	我的	母亲	和	卢多	为了	这

[veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

vacation	**,**
假期	,

确认之后，我和妈妈还有卢多一起去度假了。

[ænd; ənd] [θriː] [wiːks] ['leɪtər] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['brʌðər] .

and	**three**	**weeks**	**later**	**I**	**returned**	**to**	**the**	**institute**	**without**	**my**	**brother**	**.**
和	三	周	之后	我	返回	到	这	研究所	没有	我的	兄弟	.

三周后，我独自一人回到了学院，哥哥却不在了。

[aɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm] ['evriwer] .

I	**missed**	**him**	**everywhere**	**.**
我	错过	他	到处	.

我到处都在想念他。

[hɪz; ɪz] ['greɪtər] [dɪ'skreʃ(ə)n] [hæd; həd] [kept] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['fɑːli] ,

His	**greater**	**discretion**	**had**	**kept**	**me**	**from**	**many**	**a**	**folly**	**,**
他的	更大的	审慎	有	保留	我	从	许多	一个	蠢事	,

他比我更有判断力，使我避免了很多愚蠢的事情。

[ænd; ənd] [maɪ] [niːd] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [faʊnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

and	**my**	**need**	**of**	**loving**	**some**	**one**	**found**	**satisfaction**	**in**	**him**	**.**
和	我的	需要	的	爱	一些	一	成立	满意	在	他	.

我渴望被爱的需求在他身上得到了满足。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] [mɪr] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðər] .

Besides	**,**	**his**	**mere**	**presence**	**was**	**a**	**perpetual**	**reminder**	**of**	**my**	**mother**	**.**
除了	,	他的	仅仅	在场	曾是	一个	永久	提醒	的	我的	母亲	.

此外，他的存在本身就不断提醒着我母亲的存在。

- [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] .

Keilhau	**was**	**no**	**longer**	**what**	**it**	**had**	**been**	**.**
-	曾是	不	更长	什么	它	有	到过	.

凯尔豪已经不再是以前的凯尔豪了。

[nuː] [siːnz] ['ɔːlweɪz] [siːm] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

New	**scenes**	**always**	**seem**	**desirable**	**to**	**young**	**people**	**,**
新的	场景	总是	似乎	理想	到	年轻的	人们	,

年轻人似乎总是渴望看到新鲜事物。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] ,

and	**for**	**the**	**first**	**time**	**I**	**longed**	**to**	**go**	**away**	**,**
和	为了	这	第一的	时间	我	渴望	到	去	离开	,

我第一次渴望离开。

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm]

though	I	knew	nothing	of	my	destination	except	that	it	would	be	a	gymnasium
尽管	我	知道	没有什么	的	我的	目的地	除了	那	它	会	是	一个	健身房

.

:

·

虽然我对目的地一无所知，只知道那将是一个体育馆。

[jet] [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ænd; ənd][ɪts] ['tiːtʃərz] ,

Yet	I	loved	the	institute	and	its	teachers	,
然而	我	喜爱	这	研究所	和	它是	教师	,

但我热爱这所学院和它的老师们。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ʌn'tɪl]['leɪtər] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][maɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

though	I	did	not	realize	until	later	how	great	was	my	debt	of	gratitude	.
尽管	我	做过	不是	意识到	直到	之后	如何	伟大的	曾是	我的	债务	的	感激	.

虽然我后来才意识到自己欠了多么大的恩情。

[hɪr] , [ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] , [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] ['fjuːtʃər][laɪf][wʌz; wəz][leɪd] ,

Here	,	and	by	them	,	the	foundation	of	my	whole	future	life	was	laid	,
这里	,	和	经过	他们	,	这	基础	的	我的	所有的	未来	生活	曾是	铺设	,

在这里，也正是在他们的帮助下，我未来人生的基础奠定了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [riːl] ['ʌndər][maɪ] [fiːt] , [ðə; ði] ['freɪbəl] ['meθəd] [wʌz; wəz][nɑːt]

and	if	I	sometimes	felt	it	reel	under	my	feet	,	the	Froebel	method	was	not
和	如果	我	有时	毛毡	它	卷轴	在下面	我的	脚	,	这	福禄贝尔	方法	曾是	不是

[ɪn] [fɔːlt] .

in	fault	.
在	过错	.

如果我有时觉得它摇摇欲坠，那也不是福禄贝尔教学法的错。

[ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'mɪs] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['fɪnɪʃt] [men] ;

The	institute	could	not	dismiss	us	as	finished	men	;
这	研究所	可以	不是	解雇	我们	作为	完成的	男人	;

该机构不能把我们视为失败者而弃之不顾；

[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] " ['juːnəti][wɪð; wɪθ][laɪf] " [kæn; kən][biː; bi] [ə'teɪnd] ['oʊnli][ə'pɑːn][ɪts][steɪdʒ] — [ðə; ði]

the	desired	"	unity	with	life	"	can	be	attained	only	upon	its	stage	—	the
这	想要的	"	统一	和	生活	"	能	是	已达到	仅有的	之上	它是	阶段	—	这

[wɜːrld] — [ɪn][ðə; ði] ['mɑːtli] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['feloʊ] - [men] ,

world	—	in	the	motley	throng	of	fellow	-	men	,
世界	—	在	这	杂乱无章	人群	的	同伴	-	男人	,

只有在世界的舞台上，在形形色色的人群中，才能实现人们所渴望的"与生活合一"。

[bʌt; bət][maɪndz][ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [treɪnd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

but	minds	and	bodies	were	carefully	trained	according	to	their	individual
但	思想	和	身体	是	小心	受过训练	根据	到	他们的	个人

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,

peculiarities	,
特殊性	,

但是，每个人的身心都根据其个人特点进行了精心训练。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [kən'sɪdər][maɪ'self]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['haɪər] ['lesnz; 'lesənz] .

and	I	might	consider	myself	capable	of	receiving	higher	lessons	.
和	我	可能	考虑	我	有能力的	的	接收	更高	课程	.

我或许认为自己有能力接受更高层次的课程。

[truː] , [maɪ] ['kærəktər] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['stiːld] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['evri] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

True	,	my	character	was	not	yet	steeled	sufficiently	to	resist	every	temptation	,
真的	,	我的	特点	曾是	不是	然而	钢铁般的意志	足够	到	抵抗	每一个	诱惑	,

的确，我的性格还不够坚强，无法抵御所有的诱惑。

[bʌt; bət][aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [ni:d] [fɪr] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['bæriər] [wɪtʃ] ['freɪbəl] [set]
but 但 **I** 我 **no** 不 **longer** 更长 **need** 需要 **fear** 害怕 **the** 这 **danger** 危险 **of** 的 **crossing** 过境 **the** 这 **barrier** 障碍 **which** 哪个 **Froebel** 福禄贝尔 **set** 放
[fɔ:r; fər][men] " ['wɜ:rði] " [ɪn][hɪz; ɪz] [sens] .
for 为了 **men** 男人 **"** " **worthy** 值得 **"** " **in** 在 **his** 他的 **sense** 感觉 **.** .

但我不再需要害怕跨越福禄贝尔为他意义上的"合格"的人所设定的界限的危险。

[maɪ] [ə'kwaɪərmənts] [wɜ:r; wər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ]
My 我的 **acquirements** 收购 **were** 是 **deficient** 不足 **in** 在 **many** 许多 **respects** 尊重 **what** 什么 **the** 这 **French** 法语
[tɜ:rm] " [dʒəsti:s] [dɛsprɪt] " [hæd; həd][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [bɪ'kʌm] [maɪn] ,
term 学期 **"** " **justesse** 正义 **d'esprit** 精神 **"** " **had** 有 **to** 到 **a** 一个 **certain** 肯定 **degree** 程度 **become** 变得 **mine** 矿 **,** ,

我的学识在许多方面都存在不足，某种程度上，法语中的"justesse d'esprit"（精神上的公正）一词已经成为我的。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['evri] - [bɔɪ] , [θru:] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
as 作为 **in** 在 **the** 这 **case** 案件 **of** 的 **every** 每一个 **Keilhau** - **boy** 男生 **,** , **through** 通过 **our** 我们的 **system** 系统 **of** 的 **education** 教育 **.** .

就像凯尔豪的每一个男孩一样，通过我们的教育体系。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][boʊst][ʌv; əv] " ['bi:ɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , " [wi:; wi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]
Though 尽管 **I** 我 **could** 可以 **not** 不是 **boast** 夸 **of** 的 **"** " **being** 存在 **one** 一 **with** 和 **Nature** 自然 **,** , " **we** 我们 **had** 有 **formed** 形成 **a** 一个
['frendli] [ə'laɪəns] ,
friendly 友好的 **alliance** 联盟 **,** ,

虽然我不能自诩"与自然融为一体"，但我们确实建立了友好的联盟。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [baɪ][maɪ][oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] ['gɜ:təz] [wɜ:rdz] ,
and 和 **I** 我 **learned** 学习 **by** 经过 **my** 我的 **own** 自己的 **experience** 经验 **the** 这 **truth** 真相 **of** 的 **Goethe's** 歌德的 **words** 字 **,** ,

我从自身的经历中领悟到了歌德所言的真谛。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [bʊk] [wɪtʃ] ['ɔfɚz] ['væljuəb(ə)l]['kɑ:ntents][ɑ:n] ['evri] [peɪdʒ] .
that 那 **it** 它 **was** 曾是 **the** 这 **only** 仅有的 **book** 书 **which** 哪个 **offers** 优惠 **valuable** 有价值的 **contents** 内容 **on** 在 **every** 每一个 **page** 页 **.** .

它是唯一一本每一页都提供有价值内容的书。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ]
I 我 **was** 曾是 **not** 不是 **yet** 然而 **familiar** 熟悉的 **with** 和 **life** 生活 **,** , **but** 但 **I** 我 **had** 有 **learned** 学习 **to** 到 **look** 看 **about** 关于 **with** 和
['oʊpən] [aɪz] .
open 打开 **eyes** 眼睛 **.** .

我当时对生活还不熟悉，但我已经学会了睁大眼睛观察周围的一切。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mæstər][ɪn]['eni]['hændikræft] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [wɪð; wɪθ]
I 我 **had** 有 **not** 不是 **become** 变得 **a** 一个 **master** 掌握 **in** 在 **any** 任何 **handicraft** 手工业 **,** , **but** 但 **I** 我 **had** 有 **learned** 学习 **with** 和
[peɪst] - [pɑ:t][ænd; ənd] [naɪf] ,
paste 粘贴 **-** - **pot** 锅 **and** 和 **knife** 刀 **,** ,

我虽然没有成为任何手工艺的大师，但我学会了使用糊罐和刀。

[sɔ:] , [pleɪn] , [ænd; ənd]['tʃɪz(ə)l] — [neɪ] ,
saw 锯 **,** , **plane** 飞机 **,** , **and** 和 **chisel** 凿 **—** — **nay** 不 **,** ,

锯子、刨子和凿子——不，

['i:v(ə)n][æks][ænd; ənd] ['hæn,spaɪk] - - [wʌt] ['mænjuəl] ['leɪbər] [ment] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][maɪ]

even	axe	and	handspike	-	-	what	manual	labour	meant	and	how	to	use	my
甚至	斧头	和	手扣	-	-	什么	手动的	劳动	意思是	和	如何	到	使用	我的

[hændz] .

hands	.
双手	.

甚至还有斧头和手钉——体力劳动意味着什么，以及如何使用我的双手。

[aɪ][hæd; həd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'teɪnd] [tu:; tə]['ju:niən][wɪð; wɪθ][gɑ:d] ,

I	had	by	no	means	attained	to	union	with	God	,
我	有	经过	不	方法	已达到	到	联盟	和	上帝	,

我始终未能与神合一。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][ə'bɪlәti][ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [ɪn]

but	I	had	acquired	the	ability	and	desire	to	recognize	his	government	in
但	我	有	获得	这	能力	和	欲望	到	认出	他的	政府	在

['neɪtʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][laɪf] ;

Nature	as	well	as	in	life	;
自然	作为	出色地	作为	在	生活	;

但我已经获得了在自然界和生活中认识到他统治的能力和愿望;

[fɔ:r; fər] ['mɪdən,dɔrf] [hæd; həd] [,ʌndər'stʊd] [haʊ] [tu:; tə] [li:d] [,ju: 'es]['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['fɪliəl] [rɪ'leɪʃn]

for	Middendorf	had	understood	how	to	lead	us	into	a	genuine	filial	relation
为了	米登多夫	有	理解	如何	到	带领	我们	进入	一个	真的	孝	关系

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə'weɪkən][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['hɑ:rts] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:] ['kɪndlz] [ɪn]

with	him	and	awaken	in	our	young	hearts	love	for	him	who	kindles	in
和	他	和	觉醒	在	我们的	年轻的	心	爱	为了	他	WHO	Kindle	在

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][men][ðə; ði] [pjʊr] [fleɪm] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['neɪbərz] .

the	hearts	of	men	the	pure	flame	of	love	for	their	neighbours	.
这	心	的	男人	这	纯的	火焰	的	爱	为了	他们的	邻居	.

因为米登多夫懂得如何引导我们与他建立真正的亲子关系，并在我们年轻的心灵中唤醒对他的爱，因为他点燃了人们心中对邻人的纯粹的爱的火焰。

[ðə; ði] [gri:k] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] - [roʊt] [ɪn][maɪ]['ælbəm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mi:n] " [bi:; bi]

The	Greek	words	which	Langethal	wrote	in	my	album	,	and	which	mean	"	Be
这	希腊语	字	哪个	-	写道	在	我的	专辑	,	和	哪个	意思是	"	是

['tru:θfl] [ɪn] [lʌv] ,

truthful	in	love	,
真实	在	爱	,

兰格塔尔在我专辑里写下的希腊语单词，意思是"在爱中要真诚"，

" [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][,em 'i:][æz; əz] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs]

"	were	beginning	to	be	as	natural	to	me	as	abhorrence	of	cowardice
"	是	开始	到	是	作为	自然的	到	我	作为	厌恶	的	怯懦

[ænd; ənd] ['fɔ:lshʊd] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] .

and	falsehood	had	long	been	.
和	谬误	有	长的	到过	.

"对我来说，这些行为开始变得像我长期以来对懦弱和虚伪的厌恶一样自然。"

[lʌv] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] [lænd][wʌz; wəz] [ɪm'prɪntɪd] [ɪn'deləbli] [ɑ:n][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz]

Love	for	our	native	land	was	imprinted	indelibly	on	my	soul	,	and	lives
爱	为了	我们的	本国的	土地	曾是	印记	不可磨灭地	在	我的	灵魂	,	和	生活

[ðer; ðər] ['dʒɔɪəsli] ,

there	joyously	,
那里	欣喜地	,

对故土的热爱已深深烙印在我的灵魂深处，并在那里快乐地延续着。

['redi] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni]['i:v(ə)n] [wʌt] [aɪ]
ready **to** **sacrifice** **for** **the** **freedom** **and** **greatness** **of** **Germany** **even** **what** **I**
准备好 到 牺牲 为了 这 自由 和 伟大 的 德国 甚至 什么 我
[hoʊld] ['dɪrɪst] .
hold **dearest** **.**
抓住 亲爱的 .

为了德国的自由和伟大，我愿牺牲我最珍视的一切。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :
ETEXT **EDITOR'S** **BOOKMARKS** **:**
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

[ə; eɪ][wɜ:rd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs]
A **word** **at** **the** **right** **time** **and** **place**
一个 单词 在 这 正确的 时间 和 地方

在恰当的时间和地点说一句话

[kən'fju:ʃəsɪz] [kə'mænd] [nɑ:t][tu:; tə] [lʌv] ['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] - [men][bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'spekt]
Confucius's **command** **not** **to** **love** **our** **fellow** **-** **men** **but** **to** **respect**
孔子的 命令 不是 到 爱 我们的 同伴 - 男人 但 到 尊重

孔子告诫我们不要爱人，而要尊重人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神